

النظرية البراجماتية اللسانية (التداولية)

"دراسة المفاهيم والنشأة والمبادئ"

ف

الدكتور

محمود عكاشة



42 Opera Square - Cairo Tel.: (202) 23900868

مكتبة الآداب

٤٢ ميدان الأوبرا - القاهرة . ت : ٢٣٩٠٠٨٦٨

النَّظَرِيَّةُ الْبَرَا جَمَاتِيَّةُ اللِّسَانِيَّةِ (التداولية)

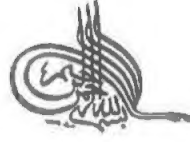
"دراسة المفاهيم والنشأة والمبادئ"

الدكتور
محمود مكاشة

مكتبة الآداب

٤٢ ميدان الأوبرا- القاهرة

ت: ٢٣٩٠٠٨٦٨



بطاقة فهرسة

فهرسة أثناء النشر إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية

إدارة الشئون الفنية

عكاشة، محمود.

النظرية البراجماتية اللسانية (التداولية): دراسة

المفاهيم والنشأة والمبادئ / محمود عكاشة. - ط ١. -

القاهرة: مكتبة الآداب، ٢٠١٣.

ص: ٢٤ سم.

تدمك: ٢ ٥٣٩ ٤٦٨ ٩٧٧ ٩٧٨

١ - البراجماتية (فلسفة).

٢ - اللغة، علم

٣ - اللغة، فلسفة

١٤٤,٣

رقم الإيداع: ٧٦٤٤ لسنة ٢٠١٣

الترقيم الدولي: 2-978-977-468-539 I.S.B.N:

الناشر

مكتبة الأكراب
على حسن

٤٢ ميدان الأوبرا - القاهرة ت: ٢٣٩٠٠٨٦٨

e.mail: adabook@hotmail.com

المقدمة

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على النبي ﷺ وعلى آله وأزواجه وأصحابه
أجمعين، وبعد:

فالبراجماتية اللسانية (Linguistic Pragmatics) أو التداولية اللسانية، هي نفسها
التداولية "Pragmatics" التي شاعت في البحوث العربية، وقد اخترت مصطلح "البراجماتية
اللسانية" للدلالة على المفهوم الغربى الدقيق وللتفرقة بين المصطلح اللسانى الحديث
والمصطلح الفلسفى "Pragmatism"، وقد ترجم الأخير إلى البراجماتية والفوائدية والنفعية
والعملية.

والبراجماتية اللسانية منهج غربى حديث فى البحث اللغوى تأثر بالفلسفة الواقعية الهادية
فى بحث أعيان الأشياء وما يتعلق بها، وهدفها القصد اللغوى، وقد تأثر البحث الغربى
بالتيارات الفلسفية وبطبيعة اللغات الغربية وعرفها فى التعبير وارتباطها بثقافتها الغربية
الحديثة التى تختلف عن الثقافة العربية، وقد شهدت الدراسات اللسانية الحديثة فى أوربا
تطوراً سريعاً يتوازى مع تطورها الحضارى، ومن أبرز التيارات الحديثة مذهب "النُّحاة
الجدد" اللسانى الذى ظهر فى النصف الأخير من القرن التاسع عشر، وقد عالج قضايا اللغة
مستخدماً المنهج التاريخى ومتأثراً بمعطيات المنهج التجريبى الذى أثر فى بعض العلوم
النظرية، وكان له أثر مباشر فى انتقال الفلسفة البنيوية إلى اللسانيات الحديثة، فأصبحت
البنيوية أكثر شهرة فى الدراسات اللسانية من الفلسفة، وقد أصبح المنهج البنىوى الذى أسس
له دى سوسير فى علم اللسان فى صدر القرن العشرين أكثر المناهج اللسانية شيوعاً، ويعد
هذا المنهج اللسانى إسقاطاً مباشراً للفلسفة البنيوية التى عرفت من خلاله، ويُعد أيضاً
صدى المنهج التجريبى وجهود النحاة الجدد الذين استلهم منهم دى سوسير بعض أفكارهم
فى البحث اللسانى، ولعل أبرزها العناية بالبنية اللغوية والنظام اللسانى للبنية والمعالجة
الواقعية بيد أنه لم يقف عند المستوى الصوتى وحده الذى تبناه النحاة الجدد، ولم يتبن قوانين
لسانية عامة صارمة لا تقبل الاختلاف وتستوى فيها كل اللغات، بل قبل التعدد
والاختلاف، واهتم باللهجات التى أهملها المحافظون قبله، وقد استطاع أن يتعرف على

أنظمة اللغات وعناصرها البنيوية والثابت والمتغير فيها وعلاقة اللهجات باللغة الأم غير أنه استبعد المعنى وعلاقة اللغة بالمجتمع والعالم الخارجى، وقد نشأ فى داخل البنيوية اتجاهات تأثرت بمحيطها وبالتيارات الفلسفية الجديدة، والأساس الجامع بينها دراسة الشكل اللسانى أو البنية.

وقد ظهرت اتجاهات لسانية أخرى حديثة اهتمت بالعناصر التى استبعدتها البنيوية كالدلالة والسياق الخارجى أو محيط اللسان والاستعمال، وتعد البراجماتية اللسانية رد فعل مضاد لتعصب البنيوية للبنية اللسانية، فقد درست استعمال اللسان فى السياق ومقاصده النفعية العملية ورد فعل المتلقى، وتعد هذه الجوانب خارج البحث البنىوى، وقد تأثرت البراجماتية اللسانية فى هذا بالفلسفة الوضعية التى تأثرت بمعطيات المنهج التجريبي، فعاد علم اللسان إلى الفلسفة مرة ثانية فى هذا الاتجاه اللسانى، والحقيقة أن علم اللسان لم يستقل عن الفلسفة كما ادعى دى سوسير، فهو نفسه تبنى الفلسفة البنيوية وتأثر بالعلوم التجريبية فى دراسة اللسان، بيد أنه درس اللسان علماً مستقلاً بعد أن كان ضمن مقدمات علوم الفلسفة والاجتماع والنفس، ولكن البراجماتية اللسانية قامت على نظرية فلسفية واقعية (النفعية العملية: Pragmatism)، وقد اجتاحتها قضايا الفلسفة والمنطق والاجتماع والنفس والاتصال وبعض عناصر العلوم التجريبية، وقد نتج عن هذا التفاعل اتجاهات أخرى داخلها ألفت بين مزيج من الدراسات اللسانية الموروثة (التقليدية) والعلوم التى تأثرت بها البراجماتية، فتنوع أسلوب المعالجة اللسانية فيها، ومن ثم تختلف أدواتها ومفاهيمها باختلاف المنحى العلمى، ويعد هذا التداخل والتنوع سبباً رئيساً فى عدم وضوح منهجها ومذاهبها التحليلية، فهى تتسع لمجالات البحث والتحليل فى هذه العلوم، ومازال العمل فى تطويرها ومعالجة قضاياها مستمراً.

وقد تأثر بمنهجها بعض الباحثين العرب، فترجموا بعض الدراسات والكتب، واجتهدوا فى تطويرها للدرس العربى وتطبيقها، وكتبوا فيها، بيد أن التطبيقات يشوبها بعض اللبس والضعف؛ لأن منهجها غربى فى مضمونه وتطبيقه، ولا يمثل نسقاً عاماً فى كل اللغات، ولا يساوق عرف التعبير عن القصد فى العربية، ولا يعبر تعبيراً دقيقاً عن العناصر البلاغية فى الخطاب العربى، فقد عجز عن استيعاب الأبعاد البلاغية والقصدية فى النص.

وقد نشأت البلاغة في كنف العربية وفي بيئة إسلامية غزتها بقيم تفتقد إليها البيئة الغربية التي تأثرت بالفلسفة الواقعية (المادية) ومناهج العلوم التجريبية والفلسفة البنيوية التي استحوذت على الدراسات اللسانية في القرن العشرين، فصارت شكلية لا تعتد بالمعاني أوقصد الخطاب، وقد تأثرت البلاغة الجديدة (الحجاج) في أوروبا بهذه التيارات، فاهتمت بالعلل والأسباب والأدلة المادية الواقعية، وغلبت عليها الغائية والجوانب الفلسفية والمنطقية، ولم تكلف بالعناصر الجمالية وأثرها النفسى في استجابة المتلقى واقتناعه، واهتمت بالخطابة السياسية.

وقد تأثرت الدراسات الأسلوبية بهذه التيارات، وظهرت في داخلها مذاهب في معالجة الأسلوب، فاتجه بعضها نحو أسلوب النص دون سياقه الخارجى وغالت في هذا، وظهرت دعوى "موت المؤلف"؛ لتقطع الصلة بين النص وقائله، وجعلت فهم المتلقى مرجع القصد، وهى الفكرة التى سيطرت على البراجماتيين الأوائل الذين توجهوا نحو استعمال اللسان في سياق خطابي وفهم المتلقى دون قصد من وظف الخطاب في التعبير عن قصده، ولم يعتدوا في الجانب التأثيرى بغير ما يلاحظ على سلوك المتلقى من رد فعله ودرجة استجابته، والوجوه التى يحمل عليها استعمال الخطاب في السياق وما يتعلق به وما يترتب عليه من أفعال، واعتدوا في الأفعال بالفعل الإنجازى في الواقع، فالأحداث أفعال كلامية وإنجازات واقعية، وهم في هذا متأثرون بالفلسفة البراجماتية التى حملت البراجماتية اللسانية (Linguistic Pragmatics) اسمها "Pragmatism"؛ لغلبتها عليها، فالمصطلح الأخير خصيصى الفلسفة العملية النفعية أو الفوائدية، وجعلوا "Pragmatics" تخص البراجماتية اللسانية. أو التداولية اللسانية التى اشتهرت باسم "التداولية"، واللفظان الأجنبيان من أصل واحد. ولم تجد البراجماتية الغربية بديلاً له، يعبر عنها؛ فتسمت به، وتعترف التداولية العربية بأنها امتداد البراجماتية اللسانية، ولم أعدل عن هذه التسمية الأصلية (Pragmatics) إلى ترجمتها؛ لأنها أدق في التعبير عن دلالتها في بيئتها بيد أن بعض الباحثين العرب اختاروا ترجمة "التداولية"، والتداول يعنى التفاعل بين طرفي الحوار، والبراجماتية تعتد بعملية التلقى لا بنية الخطاب وتزويره (إعدادة في النفس) وقائله وقصده؛ فالمتلقى مرجع معرفة القصد وليس القائل، والتداول لا يحمل هذا المفهوم، وآخرون استعاروا لها تسميات تراثية ذات أبعاد إسلامية مثل "علم المقاصد" أو "المقاصدية" و"علم الذرائع" أو "الذرائعية"، وهذه الاختيارات أثر سلبي

في دلالة المفهوم الإسلامى الذى يحمل قيماً دينية وثقافية من تراث الأمة، وليست هذه التسميات العربية إلا قناعاً عربياً يستر مثالب الفلسفة البراجماتية النفعية في الدراسة اللسانية، والترجمات العربية لا تعبر عنها تعبيراً دقيقاً، ودليل هذا عدم اصطلاحهم على تسمية دقيقة لها.

وأرى أن تبقى على لفظها الدخيل؛ لدلالته على مفهومها الغربى الخالص، وليس له مقابل دقيق يعبر عنه في الدراسات العربية، وهذا معمول به في نظير اللفظ من المصطلحات التى تحمل مفاهيم غربية مثل الرادكالية (Radicalism) والفاشية (Fascism) وغيرهما من المصطلحات التى ترتبط بثقافتها غير العربية أو بأصحابها كالمكيافيلية والماركسية، ومن التعسف أن نطوع لها بديلاً عربياً وأن نفرضه على ثقافتنا، ولن يضر هذا بعريتنا، بل هذا علامة نبو هذه المفاهيم عن قيمنا وتراثنا، وأرى أن الذين استبقوا على تسميتها الأصلية (البراجماتية) مصيبون وكذلك الذين ترجموها بـ "النفعية العملية"، وهو أصل معناها، وقد انتشرت "التداولية"؛ لشيوعها في الترجمات والبحوث والمؤلفات؛ ولا سبيل لى في ردها بعد شيوعها، وهذا لا يغير من عدم اقتناعى بهذه الترجمات وعدم قبولى هذا المنهج بأبعاده البراجماتية النفعية أن يكون التصور الجديد لعلم اللسان العربى أو أن يكون الشكل البلاغى الحديث، فالبلاغيون ينازعون اللسانيين فيه.

وقد ظهر فرع جديد في علم اللسان يحمل اسم "علم اللسان البراجماتى" (Linguistics Pragmatic) تأثراً بالبراجماتية ونظرية أفعال الكلام بيد أن ملامحه اللسانية لم تكتمل، والمكتوب فيه لا يعطى تصوراً واضحاً له، ولا أراه إلا امتداداً لتطور البراجماتية اللسانية، وليس علماً لسانياً مستقلاً كعلم اللسان النصى أو الاجتماعى، وبعض الباحثين يخلطون بينه وبين البراجماتية اللسانية.

ولا مانع من ترجمة هذه الدراسات إلى العربية للمطالعة والبحث عن وجوه المنافع فيها، وغفر الله تعالى لزملائى الذين وقفوا جهودهم للعمل بها في العربية، وقد شغفتهم لحدائتها، وإن أرادوا بديلاً ناجعاً ومفيداً يقابلها، فعليهم بدراسة "علم المقاصد" عند علماء الأصول، فهو علم شاف واف، ويحتاج إلى من يعيد طرحه وتنظيمه في الدراسات اللغوية والبلاغية الحديثة؛ للاستفادة منه في تنظير معاصر يستوعب أنماط الخطاب المعاصرة ويحللها، ويكشف

أبعادها اللغوية التواصلية والتأثيرية والإقناعية في التعبير عن القصد، وسيجد الباحث فيه مادة غنية بالأفكار، وسيجد فيه حلولاً وأجوبة يطلبها بحثنا المعاصر، وسيجد فيه مساحة متسعة للتجديد والابتكار والاجتهاد، لن يجدها في البراجماتية الغربية التي حصرت نفسها في دلالة الاستعمال اللغوي، ولا شك أنها أتت بجديد في الفكر الأوربي بيد أن كثيره اجترار بعض أقوال الأصوليين في معرفة القصد واستنباط الحكم من النص الشرعي، وقد دفع هذا بعض الباحثين إلى تجذير أصولها في تراثنا تحت تسمية "التداولية عند الأصوليين"، وهو ما أطلق عليه عند الأصوليين "المقاصد" في بحث المقاصد الشرعية، وقد أطلق بعض الباحثين "علم المقاصد" على البراجماتية مساواة بالمقاصد عند علماء الأصول، وهو تكلف ليس في موضعه؛ لأنه يضر بمفهوم المقاصد الأصل وغاياته الحسنة في تأصيل المصالح النافعة ودرء المفاسد، فهو صادر عن أصول شرعية، والبراجماتية الغربية تقوم على تحصيل المنافع الدنيوية من كل الوجوه وبكل الوسائل التي تبررها دون تحفظ أو احتراز أو غاية شرعية، والمقاصد في صيغة الجمع مخصوص بالنص الشرعي؛ لما يحمله من وجوه المعنى ووجوه المنافع والمصالح الدينية والدنيوية، فالخطاب الشرعي من لدن عزيز حكيم ومحكم وحمال مقاصد نافعة، وأرى أنه من الصواب أن يظل مصطلح المقاصد في صيغة الجمع قيد دراسة النص الشرعي، وألا يستخدم في قصد الخطاب البشري المحدود، ولا يجوز أن نستخدمه ترجمة للبراجماتية اللسانية التي تقوم على الفلسفة النفعية، وتبنى اتجاهها لسانياً لا يستوعب عناصر اللغة الأساسية ومعطيات الخطاب وعناصره الاتصالية، فقد اختزلت اللغة في السياق التفاعلي (استعمال اللغة) أو السياق الخارجي (فهم المتلقى الخطاب ورد فعله القولي والإنجازي)، وللباحثين أن يستخدموا مصطلح "القصد" وهو المصدر العام. للتعبير عن غرض الخطاب البشري منعاً للتلبس والتشويه.

وبعض الباحثين حاولوا تأصيل البراجماتية في البلاغة، وسمّوها "التداولية في البلاغة العربية" و"التداولية العربية" يريدون مقاصد الخطاب في التعبير، وزعموا أن عبد القاهر الجرجاني وحازم القرطاجني من مؤسسي التداولية العربية، وأسقطوا بعض الأفكار البراجماتية على بعض التراث البلاغي؛ ليؤصلوها في العربية، ولهذا الإسقاط أثر سيء في تراثنا، فسوف يترتب عليه اتهام البلاغة بالضييق والعجز وأن مفسري النصوص حرفيين، والخطورة العظمى في تطبيق هذا المنهج على النص القرآني، فلسوف تحمل بعض المعاني على

غير وجهها، ولسوف يقال إن المفسرين والفقهاء لم يتوصلوا إلى مناهج صحيحة في معرفة المقاصد وأحكام التشريع، وأن آراءهم في المعنى واستنباط الحكم تحتاج مراجعة في بعض النصوص. وقد قيل - وسوف أبيت هذا في موضعه من الكتاب، وسوف أوقف له كتاباً يدفع تلك التفاويل بإذن الله تعالى، وقد عدها بعض المحدثين بديل علم اللسان مثلما عدوا الحجاج بديل البلاغة تأثراً بالغربيين أيضاً، وهذا تضيق مجالى اللسان والبلاغة العربية الواسعين، فالتداولية في الحقيقة لا تستوعب إلا جزءاً يسيراً من اللسانية العربية، وليست هذه الزويدة حول التداولية والمبالغات في قيمتها ووظائفها ومستقبلها إلا مثل الزويدة التي أثارها الهواس حول البنيوية التي زعموا أنها ذروة العقل ونضجة، ثم ما لبثت أن ذهبت جُفاء، وصارت كتب البنيوية والدراسات التي تبنتها على الأرصفة يعافها القراء، وهذا مصير كل زبد لا يصدر عن مرجعية بشرية ذات قيم وثوابت علمية، وهى أشبه بمن يسير على كتيب؛ لأنها تبنت جانباً لغوياً وأهملت جوانب أخرى، وهذا شأن الأفكار الغربية التي قامت على رؤية فردية ترى شيئاً وتجهل أشياء، فهى لا تستوعب كل الجوانب اللسانية، وقد تأثرت بالفكر الهادى الذى تأثرت به البنيوية قبلها بيد أنها اهتمت بوظائف الاستعمال اللغوى فى السياق الكلامى فى مقابل البنيوية التى اهتمت بشكل اللغة ونظامها العام القواعدى الذى يربط بين وحداتها اللفظية متجاهلة المعنى وتطوره وعلاقة اللغة بالسياق الخارجى وأثره فيها، وهذا لا يمنع أن نعول على بعض الوسائل والعناصر الحديثة وبعض المناهج فى بحث مقاصد النص القرآنى أو غيره، بيد أن الذى ياباه معتقدنا والإنصاف أن نحمل نصاً مرتبطاً بتنزيله على ما فى عصرنا أو أن نسقط عليه أفكارنا وأغراضنا، فنفسده.

وأرجو الله تعالى أن أكون قد وفقت إلى الصواب، والحمد لله رب العالمين.

كتبه

أبو محمود محمد أبو المصطفى عكاشة

رمضان ١٤٣١هـ - ٢٠١٠م

مصطلح البراجماتية اللسانية:

المصطلح العلمى لهذه النظرية "Linguistic Pragmatics"، وقد شاع بين الباحثين بلفظ "Pragmatics" [فى الإنجليزية] و "Pragmatique" [فى الفرنسية]، والمصطلح الأول المقيد بالبحث اللسانى الأصوب، وترجمته "البراجماتية اللسانية". وهو الذى أميل إليه. وأصله من اللفظ اليونانى القديم "Pragma" (براجما)، ويعنى "العمل" (١)، وقد استخدم لفظ

(١) المصطلح العلمى: يدل على مفهوم خاص أصبىق من المعنى المعجمى العام، قال الجاحظ "إن الأسماء التى تدور بين الناس إنما وضعت علامات لخصائص الحالات لا لتأجج التركيبات" الرسائل، ص ٣١٢. والمصطلحان: "Pragmatics" الإنجليزى، و "Pragmatique" الفرنسى، من اللاتينى "Pragmaticus" الذى استخدم عام ١٤٤٠ م تقريباً، وهو من الأصل اليونانى "pragma" الذى يعنى: العمل أو الفعل Action، وهو فى اليونانية الحديثة (πραγματολογία: يروماتودجيا) وكلمة "Pragmaticos" الإغريقية بمعنى (عمل)، واشتقت منها الصفة اليونانية: "Pragmatikos" واشتق الرومان "Pragmaticus"، وقصدوا بها "المتمرس" فى المسائل القانونية خاصة، والكلمة تدل على العمل أو الفعل النشاطى "Action"، وتنسب الموسوعة البريطانية أول استعمال لها إلى المؤرخ الأفرقى بوليوس (المتوفى سنة ١١٨ ق.م.)، وقد أطلق هذه التسمية على كتاباته لتعنى تعميم "الفائدة" العملية، ولتكون منبراً تعليمياً، وقد استخدمت فى اللاتينية "Pragmaticus"، وقد اشتقت منها اللغة الأنجليزية جميع المفردات التى ترتبط بكلمة "practice"، وأهمها "practical" التى خرجت من رحمها الفلسفة البراجماتية "Pragmatism" التى انتشرت فى القرن التاسع عشر فى أمريكا، وانتقلت منها إلى أوروبا وبعض الدول الأخرى، ويرجع تاريخ المصطلح فى العصر الحديث إلى القرن السابع عشر فى مجال الفلسفة التجريبية، واستخدمه الفيلسوف إيمانويل كانت وأخذه عنه تشارلز بيرس رائد علمى العلامات والبراجماتية اللسانية، ونقله إلى الدراسات اللسانية، وقد تأثر المصطلح فى كنف هذه الفلسفة فى القرن العشرين، وقد استقر فى اللسان على لفظ "Pragmatics" فى المصطلح الحديث، وبعض العلماء جعلوا مصطلح "Pragmatism" خاصاً بحقل الفلسفة العملية أو النفعية، وجعلوا "Pragmatics" لعلم اللسان التداولى، وقد استخدم اللسانى جورج يول (George Yule) مصطلح "Pragmatics" فى الحقل اللسانى، وجعله عنوان كتابه، وقد ترجمه دنحاً طويلاً كوركيس إلى "الفائداتية" فى صدر الستينات، وهو أدق تعبيراً من التداولية، ولفظه القياسى الفوائدية، ويرجع تاريخ دخوله إلى العربية فى الفترة التى ترجمت فيها الفلسفة البراجماتية فى النصف الأول من القرن العشرين، وقد نشأ المصطلح فى كنف الفلسفة التقليدية، ثم انتقل إلى الفلسفة الحديثة على أيدي شارل سندريس بيرس ووليام جيمس، ثم انتقل إلى اللسانيات فى أعمال بيرس وشارل موريس، وقد طوره فى اللسان أوستين وسيريل وكارناب ولودفيج فتجنشتاين. ارجع إلى: المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات، المنظمة العربية للتربية والثقافة، تونس ١٩٨٩ م، ص ١١١، والتداولية اليوم، علم جديد فى التواصل، آن روبول و جاك موشلار، ترجمة سيف الدين دغفوس ومحمد الشيبانى، المنظمة العربية للترجمة، بيروت، ٢٠٠٣ م، ص ٢٧، ٢٨، وعلم النص، مدخل متداخل الاختصاصات، فان دايك، ترجمة الدكتور سعيد بحيرى، دار القاهرة، ط ١، ٢٠٠١ م، ص ٤١٥.

"Pragmatism" في الفلسفة الواقعية (١)، وقد ذكر بعض الباحثين أن الفيلسوف والمنطقي والرياضي تشارلز ساندر بيرس (Charles Sanders Peirce) (١٨٣٩-١٩١٤م) أول من استخدم البراجماتية (Pragmatics) (٢)، وأنه واضعه، والصواب أن "بيرس" عرف مصطلح البراجماتية من دراسة أعمال الفلاسفة التجريبيين (٣) والفيلسوف الألماني "إيمانويل كانت"

(١) الواقعية مذهب فلسفي أنشأه أرسطو الذي رأى أن الواقع الحسى مصدر المعرفة، وأعيد العمل به في عصر النهضة الأوروبية، وحدث فيه تطوير تأثراً بالنهضة الحديثة، وقد رأى أتباعه أن حقيقة كل المفاهيم لا تثبت إلا بالتجربة العلمية، وقد ترتب على هذه الفكرة ظهور المنهج التجريبي الذي أعاد النظر في كثير من القضايا على أساس علمي، وقد أثر هذا المنهج في البنيوية اللسانية والتداولية، ومصطلح البراجماتية مستعار من الفلسفة الواقعية والتجريبية، فقد نشأ في كنف الفلسفة ثم انتقل إلى علم اللسان، وأول من استخدمه في اللسان الفيلسوف تشارلز بيرس في النصف الثاني من القرن التاسع عشر.

(٢) تشارلز ساندر بيرس (Charles Sanders Peirce) (١٨٣٩-١٩١٤م) أول من استعمل مصطلح البراجماتية (Pragmatism) في علم اللسان في كتبه وبحوثه في العلامات، وتناوله فلسفياً في مقال "تثبيت الاعتقاد" المنشورة عام ١٨٧٨م، قال في سياق تقديم الغريزة (الوجدان) على العقل: "إذا كانت المعرفة حسب النظرة البراجماتية مستحيلة إذن كيف للإنسان أن يعمل؟" وقال في مقال نشره في يناير ١٨٧٨م، عنوانه: "كيف نجعل أفكارنا واضحة؟": "لكي نبلغ الوضوح التام في أفكارنا من موضوع ما، فإننا لا نحتاج إلا إلى اعتبار ما قد ترتب من آثار يمكن تصورها ذات طابع عملي، قد يتضمنها الشيء أو الموضوع"، وتبعه وليم جيمس (Willim James) في محاضراته "التصورات العقلية والنتائج العملية" سنة ١٨٩٨م. ارجع إلى: البراجماتية، أو مذهب الذرائع، يعقوب فام، الهيئة المصرية للكتاب، ط ٢ / ١٩٩٨م، ص ١٣١، وليم جيمس، محمد الشنيطي، مكتبة القاهرة الحديثة، القاهرة ط ١ / ١٩٧٥م، ص ٧٢، وذكر المؤلف أن جيمس أول من استعمل المصطلح، ولم يشر إلى مقال بيرس، والصواب أن جيمس استخدمه بمفهومه الفلسفي، وأن بيرس استخدمه بالمفهومين الفلسفي واللساني، وقد اهتمت التداولية بالبعد العملي لمعنى المحادثة متأثرة بالفلسفة الأمريكية العملية، وارتبط تاريخ المصطلح الحقيقي في الثقافة العربية باطلاع المثقفين العرب على فلسفة إيمانويل كانت وليم جيمس في صدر القرن المنصرم، وقد استخدم لفظ التداولية مصطلحاً في اللسانيات العربية في الستينات للدلالة على استعمال اللغة أو الفعل أو الممارسة (praxis)، واستخدم بعض العرب لفظ "البراكسيس"، وهي كلمة إغريقية تعنى الفعل و الممارسة، وهي تقابل في الفلسفة اليونانية النظرية "Théoria" التي تعنى التأمل والتفكير النظري الخالص، وعرفه ماركس بالنشاط الإنساني المحسوس، ارجع إلى: فلسفة العمل، زهير الخويلدي، مجلة "أفكار وقضايا" ١٥. ٢٠٠٨م، وارجع إلى: دراسة ومختارات، جاك تكسيه غرامشي، ترجمة ميخائيل إبراهيم غول، سلسلة أصول الفكر الاشتراكي، منشورات وزارة الثقافة والإرشاد القومي، دمشق ١٩٧٣م. وارجع إلى: التداولية، البعد الثالث في سيميوطيقا موريس، د. عيد بلّبع، مجلة فصول، القاهرة العدد، ربيع ٢٠٠٥م.

(٣) ظهر المنهج التجريبي عقب الصراع العلمي مع سلطة الكنيسة ومقاومتها التجديد والابتكار، وأبرز رواد التجريبية الحديثة: روجر بيكون (Bacon Roger) (١٢٩٤: ١٢١٣م)، وجون لوك (١٦٣٢ - ١٧٠٤م)، (الذي رأى أن

(Emmanuel Kant) (١٧٢٤-١٨٠٤) (١) الذى جمع بين معطيات المنهج العقلى والمنهج التجريبي، وهو يميز بين البراهماتى "pragmatic" والعملى "practical" (٢)، وقد كان المصطلح مستخدماً قبله فى الفلسفة الواقعية، وقد ذكره بيرس فى مراجعته آراء الفلاسفة،

وجود الأشياء فى العقل سبقها وجود فى الحس)، ودافيد هيوم وكلود برنار (الذى رأى أن التجريب أساس معرفة حقيقة الأشياء، وقد اهتم بالجانب العملى).

(١) الفيلسوف الألماني إيمانويل كانت (Emmanuel Kant) (١٧٢٤-١٨٠٤م) من أشهر فلاسفة القرن الثامن عشر، وهى الفترة التى تطورت الفلسفة فيها وشغلت الحياة العامة، وقد انقسمت إلى اتجاهات، وقد نشأ جدال بينها فى نظرية المعرفة (الأبستمولوجى) فى القرن السابع عشر حتى التاسع عشر، وقد ظهر تياران رئيسان، يرى أولهما أن العقل (Reason) مصدر المعرفة وأنه منتج الأفكار، ورأى الآخر أن الحواس (Sense) مصدر الإدراك الحسى (Perception)، وأشهر الرواد العقلانيين (Rationalists) رينه ديكارت الفرنسى (René Descartes)، والألمانيان "باروخ سبينوزا" (Baruch Spinoza) و"جوتفريد فيلهلم لينيز" (Gottfried Wilhelm Leibniz)، وقد رأوا أن العقل مصدر المعرفة وأن الاختبار الأساسى لها الاستدلال العقلى القائم على مبادئ الاستنتاج الذاتى أو البديهيات (Axioms)، وأشهر الرواد المؤيدين للإدراك الحسى للمعرفة من التجريبيين الأمريقيين (Empiricists) الإنجليزيان "فرانسيس باكون" (Francis Bacon) و"جون لوك" (John Locke)، وقد ذهبوا إلى أن المصدر الرئيس لإدراك المعرفة الحواس، وقد وضع باكون قواعد جديدة للمنهج العلمى، وأبرزها سلسلة قواعد المنطق الاستقرائى (Inductive logic) كقاعدة لتوليد المعرفة، ورفض رأى العقلانيين الذين رأوا أن إدراك عناصر المعرفة ذاتى الوجود. وقدبنى إيمانويل كانت اتجاهًا وسطًا توفيقياً بين العقلانيين والتجريبيين، فدمج العناصر العقلية بالتجريبية، إذ وافق العقلانيين على إمكانية الوصول إلى معرفة دقيقة ثابتة، وأقر أيضاً وجهة النظر التجريبية الإمبريقية التى تقول إن هذه المعرفة إخبارية (Informative) عن بنية التفكير ذاته أكثر من قيامها بتعريف العالم الطبيعى خارج نطاق التفكير، ويميز بين ثلاثة أنواع من المعرفة: أولها المعرفة القبلية التحليلية (Analytical priori)، وهى وتتميز بالدقة والثبات إلا أنها غير كافية للتعليم (Uninformative)؛ لأنها لا توضح إلا ما يتضمنه التعريف (Definition). وثانيهما المعرفة البعدية المنتجة (Synthetic posteriori)، وهى التى تُنتج معلومات عن العالم الخارجى نتيجة التعلم من الخبرات، وهى عرضة للوقوع فى الخطأ؛ لاعتمادها على الحواس. وثالثهما المعرفة القبلية المنتجة (Synthetic priori)، وهى تنتج عن الحدس الخالص (Pure intuition) وتتميز بالدقة والثبات؛ لأنها تعبر عن الحالات الأساسية التى تنطبع على العقل نتيجة الخبرة بالأشياء، ويرى كانت أن هذا النوع من المعرفة تنتجه الفلسفة والرياضيات، وقيل إن جورج بيركلى (George Berkeley) البريطانى - الإيرلندى (١٦٨٥ - ١٤ يناير ١٧٥٣) قد طرح بعض الأفكار البراهماتية بما اطلع عليه من فلسفة لوك التى خالفه فيها متأثراً بآراء الكنيسة فى العالم، وقد رأى أنه لا يوجد شيء اسمه مادة على الإطلاق وما يراه البشر ويعودونه عالمهم الهادى لا يعدو أن يكون مجرد فكرة فى عقل الله.

(٢) العمل عند كانت يطلق على القوانين الأخلاقية، والبراهماتى ينطبق على قواعد الفن وأسلوب تناول اللذين يعتمدان على الخبرة.

وهذا لا ينفي أنه أول من استخدم (Pragmatics) في علم اللسان، وهو يتناول علاقة العلامة أو الرمز بالمدلول أو بالشئ، وقد رأى أن السيميائية تعالج العلاقة بين العلامات ومستعملي هذه العلامات، فالثابت أن بيرس مؤسس "علم العلامات" (أو علم الإشارة، أو علم السيمياء) ^(١)، وقد تأثر فيه بالبراجماتية، فعرف بـ "علم العلامات البراجماتي" (Pragmatic Semiotics, Pragmatique Sémiotique) ^(٢)، وقد حملت العلامة عنده طابعاً شمولياً متغيراً، وقد عدها كياناً ثلاثياً تتفاعل داخله العناصر التركيبية والدلالية والبراجماتية في إطار حركة دائمة تسمى "السيميوزيس" (Semiosis)، وقد طوره الفيلسوف الأمريكي تشالز موريس (Charles Morris) ^(٣)؛ فجعله علماً عاماً، واستحدث رموزاً

(١) مصطلح علم العلامة أو الإشارة (أو السيمياء) "Sémiologie" (الفرنسية) و "Semiotics" (الإنكليزية)، وهما من اللفظة الإغريقية "Sémion"، وتعني: الإشارة أو العلامة، وهناك اختلاف في دلالة المصطلح، فبعض العلماء استخدمه بمعنى علم الدلالة الذي يتناول كل الرموز الدلالية أو الدلائل أو العلامات في قلب الحياة الاجتماعية (الألفاظ والعلامات غير اللفظية)، والمشهور أنه يعنى الرموز اللغوية فقط، واستخدم مصطلح السيميوطيقا (Sémiotique) للدلالة على الإشارات أو العلامات، واستخدم في الاصطلاح العربى الحديث العلامات أو الإشارات، وهو جائز لمفهوم الاصطلاح بيد أنى أميل إلى لفظ "العلامات"؛ لمجيئه في القرآن الكريم بهذا المعنى: (وَعَلَامَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَتَذَكَّرُونَ) [النحل: ١٦]، وبعضهم يستخدم: السيمياء أو السيميائية، وهو من سوم، وليس من وسم، وقد ورد في لسان العرب: والسُّومَةُ والسُّيمَةُ والسُّيمَاءُ والسُّيمِيَاءُ: العلامة. وسَوَّمَ الفرس: جعل عليه السُّيمَةَ. وسمه بمعنى علامة بيد أنها من وسم مثل صلة من وصل خلاف اسم من سمو على الراجح، وجمع سمة سمات مثل صلات، وقد شابه اللفظ الإغريقى القديم (Sémion) اللفظ العربى في اللفظ والمعنى، ولعله من الكلمات الأصلية التى تداولتها اللغات القديمة، ويعنى مصطلح "العلامات": نظام السمة أو الشبكة من العلاقات النظامية المتسلسلة وفق قواعد لغوية متفق عليها في بيئة معينة، وعلم العلامة عند بيرس يشمل العلوم الإنسانية والطبيعية. ارجع إلى: charles senders Peirce: Ecrits sur le signe. Ed. Seuil, Paris, ١٩٧٨, p. ٣٢

(٢) لقد استفادت التداولية من علوم: اللسان والسيمياء والمنطق والفلسفة وعلم النفس المعرفى وعلم الاجتماع وعلم الاتصال، وقد تأثرت فروعها بهذه العلوم، فـ "أفعال الكلام" مفهوم تداولى منشق من مناخ فلسفى عام، وهو تيار "الفلسفة التحليلية" بما احتوته من مناهج وتيارات وقضايا، ومفهوم "نظرية المحادثة" انشق من فلسفة "بول جرايس Grice"، و"نظرية الملاءمة"، ولدت من رحم علم النفس المعرفى، وتعد الفلسفة أكثر تأثيراً في التداولية من الفروع الأخرى، وروادها الأوائل فلاسفة، وأشهرهم أوستن وسيرل وجرايس. ارجع إلى: مقدمة في علمى الدلالة والتخاطب، محمد يونس على، دار الكتاب الجديد، ط ٢٠٠٧م، ص ١٣

(٣) ظهرت التداولية نتيجة أبحاث فلسفة اللغة والمنطق الرمزي التى قدمها أقطاب مدرسة فيينا فريج (G.Frege) وكارناب (R.Carnap) وروسسل (B.Russel) وفيتجينشتاين (L.Wittgenstein) وغيرهم حول الدلالة

لبعض الأشياء، ووضع نظام الشفرة، وقد استخدم موريس المصطلح البراجماتي بمفهومه الاصطلاحي الخاص في الدراسات اللسانية في حديثه عن علاقة العلامات بمؤوليها في كتابه "أسس نظرية العلامات" الذي نُشر عام ١٩٣٨م^(١).

ويرجع تاريخ انتقال المصطلح (Pragmatics)^(٢) إلى الدرس اللساني العربي إلى صدر

والعلاقات الكلامية والمعنى والمرجع والسياق، وصارت هذه الأبحاث أرضية خصبة لانطلاق نظريات لسانية تداولية (Pragmatique)، تفاعلت مع مفاهيم بيرس، وطورها تشارل موريس (Ch.Morris)، فظهرت معالم المنهج التداولي العام للعلامات.

- charles senders Peirce: Ecrits sur le signe. Ed. Seuil, Paris, ١٩٧٨, p.٣٢

(١) ارجع إلى: المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ترجمة د. سعيد علوش، مركز الإنماء القومي، بيروت، ص ٢٦، وارجع إلى: الاتجاه التداولي في البحث اللغوي المعاصر، الدكتور محمود نحلة، ضمن الكتاب الخاص بعيد ميلاد الدكتور عثمان موافي الستين، "في اللغة والأدب" دار الوفاء، الإسكندرية، ٢٠٠٣م، ص ١٦٧، وقد ظهرت البراجماتية في كتاب موريس "وصف نظام الإشارات".

Morris .C.W (١٩٣٨) foundations of the theory of sings, chicago university Press , Chicago

(٢) طرحت ترجمات عديدة لمصطلح (Pragmatics) منها: اللسانية التداولية، التداولية اللسانية، التداولية، التداوليات، علم اللغة التداولي، علم المقاصد، علم التخاطب، التخاطبية، السياقية، المقامية، المقاماتية، والوظائفية (في مجال اللسانيات)، علم الذرائع، الذرعية، الذرائعية، الذريعات، علم اللغة الذرعي، علم اللغة الذرائعي، مذهب الذرائع، والفائداتية أو الفوائدية، والغائية، النفعية، الانتفاعية، والعملية، واستخدم الأصل معرباً: البراجماتية، البرجماتية، البراغماتية، والبرجماتيك، براغماطيقا، البراغماتكس، البراغماتزم، وأشهرها التداولية، واختار الدكتور محمد يونس علم "التخاطبية" مصطلحاً لهذا العلم للدلالة على مقصد استعمال اللغة، ويفضل بعضهم ترجمة كلمة (Pragmatics) بـ "المقاميات" من المصطلح التراثي المقام في قولهم المأثور: "لكل مقال مقام"، كما يسميها بعضهم بـ "الفعليات"؛ لأن اللغة نوع من الفعل، ويستخدم آخرون البراجماتيات والذريعات أو كلمة ذرائعيات. (ارجع إلى: مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، يونس، دار الكتاب الجديد المتحدة، بيروت ٢٠٠٤، ص ١)، واختار بعضهم المفهوم: دراسة استعمال اللغة. (ارجع إلى: المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات، المنظمة العربية للتربية والثقافة، تونس، ١٩٨٩م، ص ١١١)، ورد في المعجم تحت مادة: "Pragmatics": دراسة استعمالية، ويراد دراسة كيفية استعمال الناطقين للغة في حالات الخطاب الملموسة. وارجع إلى: معجم مصطلحات علم اللغة الحديث، إعداد مجموعة من الباحثين، مكتبة لبنان، ص ٧٠، وارجع إلى: التداولية من أوستن إلى غوفمان، فيليب بلانشيه، ترجمة صابر الحباشة، دار الحوار للنشر والتوزيع، سوريا، ط ١/ ٢٠٠٩م، ص ٤٨ و ٢٠٩)، ومدخل إلى اللسانيات التداولية، الجيلالي دلاش، ترجمة محمد يحياتن، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، سنة ١٩٩٢م، ص ٢٥، وارجع إلى: اللسانيات وآفاق الدرس اللغوي، د. أحمد محمد قدور، دار الفكر، دمشق، ط ١، ١٤٢٢هـ / ٢٠٠١م، ص ٣٤، ودراسة تقويمية لحصيلة المصطلح اللساني

الستينات من القرن العشرين تقريباً، وهي الفترة التي ظهرت فيها البراجماتية اللسانية في الدرس العربي، وترجع الترجمات الأولى إلى علماء المعاجم اللسانية في هذه الفترة (١)، بيد أن المصطلح الفلسفي "Pragmatism" عرفته العربية بلفظه الدخيل (البراجماتية أو البرجماتية أو البرجتية) من خلال البحوث الفلسفية التي قام بها بعض الباحثين المبعوثين لدراسة الفلسفة الحديثة في الغرب ومن خلال ترجمة بعض أعمال وليم جيمز (١٨٤٢ - ١٩١٠ م). وأشهرها كتابه "Pragmatism" الذي ترجم إلى العربية في النصف الأول من القرن العشرين. وبعضهم استخدم مصطلحات "الذرائعية" و"النفعية" و"العملية" ترجمة له، وقد رصدت ترجمة المصطلح في حقل علم اللسان، والراجع. فيما علمت. أن الترجمة الأولى "علم الذرائعية" ثم "علم الفائداتية" (الفوائدية)، والترجمة الأولى من الناحية الدلالية غير دقيقة؛ لأن الذريعة تعني: الوسيلة المفضية إلى الشيء، يقال: تَدَّرَع فلان بذريعة أي: توسَّل (٢)، والبراجماتية:

في الوطن العربي، الدكتور محمد حلمي هليل، ندوة "تقدم اللسانيات في الأقطار العربية"، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط ١، ١٩٩١ م، ص ٢٨٧.

(١) ذكر د. دنحا طويبا كوركيس أنه ترجمه قبل عقدين من الزمان إلى "الفائداتية"، والصواب لغوياً الفوائدية، (وحدد هذه الفترة بواحد وعشرين عاماً من تاريخ كتابة الموضوع في الموصل في العراق في ١٦/١١/١٩٨٥ م، ثم وجده مترجماً إلى "التداولية" بعد أن ترجمه، وهذا يعني أنه ترجمه عام ١٩٦٤ م قبل الدكتور طه عبد الرحمن، وذكر أنه قال قرأ له ترجمات أخرى في القواميس تتطابق مع المصطلح الأول في الصيغة والمعنى، ولكنه لم يعدل عن ترجمته "الفائداتية" (الفوائدية)، وقد قال بعد أن اطلع على الترجمات العديدة التي ظهرت في الثمانينات: "سأتمسك بترجمة المصطلح الأول (Pragmatism) إلى "الذرائعية"، كفلسفة، والثاني (Pragmatics) إلى "الفائداتية"، كمنهج تواصل يسهل على تطوير الحياة البشرية من خلال فهمنا لجميع أدوات التواصل، وأهمها اللغة"، وبذلك تكون "التداولية" أو الفائداتية ترجمة بديلة مختصة بالجانب اللغوي، ويعد بهذا أول مترجم بيد أن ترجمته لم تنتشر، والاعتبار بالمشهور أولى لسهولة العمل به ولصعوبة رده بعد ذبوعه في الخطاب. والقياس في جمع فائدة: فوائد، والمصدر الصناعي منه: فوائدية. و الدكتور دنحا طويبا كوركيس عراقي من الموصل، وهو أستاذ اللغويات للدراسات العليا حالياً في إربد، الأردن، وله بحوث منشورة ومقالات على شبكة المعلومات. ارجع إلى: منتديات عنكاوا، المنتدى في جامعة جدارا.

www.ankawa.com/forum/index.php?action=profile;u.

(٢) لسان العرب، ذرع، يقال: فلان ذريعتي إليك أي: سببي ووصلتي الذي أتسبب به إليك، والذريعة السبب إلى الشيء، والذرائع عند الفقهاء: الطرق المفضية إلى المفاصد - خاصة، وقيل: الأشياء التي ظاهرها الإباحة ويتوصل بها إلى فعل محظور، وقال القرطبي في تفسير الآية ١٠٤ من سورة البقرة: "والذريعة عبارة عن أمر غير ممنوع لنفسه يخاف من ارتكابه الوقوع في ممنوع، وسد الذريعة: حسم مادة وسائل الفساد دفعاً لها إذا كان الفعل السالم من المفسدة وسيلة إلى مفسدة - وإن لم يُقصد بها المفسدة.

المنفعة التي تتحقق من الخطاب أو الإنجاز الفعلي، وقد ظهرت الترجمة الأخيرة (الفائدة) في صدر الستينات، والصواب لغوياً "الفوائد"، ثم ظهرت "التداولية"، و صارت أشهر ترجماته، وقد ظهرت في صدر السبعينات^(١).

و قد ذكرت في المقدمة أن المصطلح الدقيق (Linguistic Pragmatics)، وترجمته "البراجماتية اللسانية" و "التداولية اللسانية"، وأرى أن استخدامه بلفظه الدخيل (البراجماتية) أدق تعبيراً عن مفهومه؛ لأنه يحمل دلالة في ثقافته الأصلية، ولا مقابل عريباً له يحمل دلالة الفلسفة الغربية التي تعنى تحصيل كل وجوه المنافع، والقريضة الوصفية (Linguistic) للفرقة بينه وبين المصطلح الفلسفي (Pragmatism)^(٢)، وهي دلالة دخيلة على الثقافة العربية، و أرى أن أقرب الترجمات العربية إليه بمفهومه الغربي الذي يقوم على الغرض من الخطاب والمصلحة "النفعية" أو "علم الغاية"، وهو أقرب إلى تحصيل الغرض الحسي الذي يرتبط بمفهومه الفلسفي، و "الذرائع" لا تحمل هذا المعنى بل تعنى: الوسيلة والطريق إلى الشيء، وبعضهم اختاروا الأدوات، وآخرون استخدموا "علم المقاصد"، و "القصدية"، و "المقاصدية"^(٣)، ولفظاً "القصد" و "المقصد" يتضمنان المراد من الاستعمال اللغوي المقيد

(١) لقد ذهب بعض الباحثين إلى أن "التداولية" أول ترجمة طرحت في العربية للمصطلح (Pragmatics)، والثابت أنها ليست أول ترجمة، بل سبقتها النفعية والذرائعية، والزاجح أيضاً أن لفظ "التداولية" ظهر في صدر السبعينات، وترجع هذه الترجمة على المشهور إلى الدكتور طه عبد الرحمن ١٩٧٠م، وذكر الدكتور طه هذا في كتابه "في أصول الحوار وتجديد علم الكلام"، الدكتور طه عبد الرحمن، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، ط ٢/٢٠٠٠م، ص ٢٨، وارجع إلى: المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات، المنظمة العربية للترجمة والثقافة، تونس، ١٩٨٩م، ص ١١١، واللسانيات وآفاق الدرس اللغوي، أحمد محمد قدور، دار الفكر المعاصر، بيروت، ودار الفكر، دمشق، ط ١، ٢٠٠١، ص ٣٤.

(٢) يعد بيرس أول من استخدم البراجماتية في الفلسفة الحديثة، وهو الذي أرسل المبدأ العمل في هذه الفلسفة، فقد رأى أن تصورات الموضوع ماهو إلا تصور لما قد ينتج عن هذا الموضوع من آثار عملية، ورأى وليم جيمس أن الحقيقة مطابقة الأشياء لمنفعتنا، لا مطابقة الفكر للأشياء، وأنه لا توجد حقيقة مطلقة في الكون، وأن الأشياء حسب قيمتها الفعالة والعملية تفرض وجودها، وأن المنفعة العملية هي المقياس لصحة الشيء، وقد تبناها جون ديوي (١٨٥٩-١٩٥٢م)، وقد رأى أن الفلسفة البراجماتية تختلف عن الفلسفة القديمة التي تبدأ بالتصورات، والنتائج تكون على قدر صدق هذه التصورات، ولكن الواقع مرجع الحقيقة في البراجماتية، ولا توجد حقيقة أخرى تفرض نفسها على الواقع.

(٣) القصد والمقاصد جمع مقصد من مادة (ق ص د)، وهي تدور على معنى التوجه والنهوض نحو الشيء، والاعتماد

بسياق اللغة والمقام بيد أنها لا يتضمنان المفهوم الفلسفى، وهما يرتبطان بمصطلح أصيل فى التراث الفقهى (المقاصد)، وقد تداوله الأصوليون والبلاغيون بيد أن استخدامه بالمفهوم النفعى الغربى يناقض دلالة الشرعية التى تعنى تحصيل المنافع الحسنة، وهو حط من دلالة المصطلح الإسلامى، والأصوب لغة القصد والمقصد، ويمكن استخدامهما فى تحليل خطابنا البشرى فى ضوء العرف اللغوى والسياقى، و"المقاصد" فى صيغة الجمع مخصوص بالنص الشرعى؛ لأنه محكم وحمال وجوه وله منافع دنيوية ودينية (١)، وأخشى أن يفسر بعض الباحثين المقاصد بالمفهوم الغربى، أو أن يجتهدوا فى تحليل النص القرآنى أو الخطاب العربى فى ضوء النظرية البراجماتية الغربية، أو أن يتعسفوا فى تطبيق المنهج البراجماتى فى تحليل النص العربى بما يتضمنه من عناصر لا تلائمه ولا توافق عرف العربية فى القواعد والتعبير والدلالة.

والآم الاتجاه والهدف وإتيان عين الشيء، (اللسان، ابن منظور، ط دار الحديث، م ٣٧٧/٩، قصد)، ويراد به المعنى المستفاد من السياق اللغوى مقروناً بالسياق الخارجى، فالمقصد العمدة الذى يتوجه إليه الكلام ويرجع إليه.

(١) المقاصد مصطلح أصولى قديم، وبعض المحدثين وخاصة المغاربة يطلقون عليه "علم المقاصد"، والقدماء يقيّدون اللفظ بالإضافة "مقاصد الشريعة"؛ للتفريق بينها وبين مقاصد الخطاب البشرى، ويراد بالأول: الغايات أو الأهداف الشرعية النافعة فى حفظ مصالح الدنيا والآخرة المستفادة من سياق النص الشرعى، وهو عند الأصوليين: علم يُعنى بالغايات التى رعاها المشرع فى التشريع، وهو المقصد الأساسى أو "عمود الكلام وجماع مطالب الخطاب، فإليه مجرى الكلام، وهو المحصول والمقصود منه، فليس من أجزائه الترتيبية، ولكنه يسرى فيه كالروح والسر، والكلام شرحه وتفصيله، وإنتاجه وتعليقه، وربما يحسن إخفاؤه، فلا يطلع عليه إلا بعد استيفاء الكلام والتدبر فيه". انظر: دلائل النظام وتأويل الفرقان بالفرقان، حميد الدين الفراهى الهندى، نشر الدائرة الحميدية بالهند، ط ١٣٨٨/١هـ، ص ١٦، وأشهر من تكلم فى المقاصد إمام الحرمين أبو المعالى عبد الملك بن عبد الله الجوينى، المتوفى سنة ٤٧٨هـ، وأبو إسحاق الشاطبى، المتوفى سنة ٧٩٠هـ، ومحمد الطاهر بن عاشور، المتوفى ١٣٧٩هـ/١٩٧٣م، والإمام الشاطبى له دور بارز فيه، فقد جمع مسائل هذا العلم، وأصل قواعده، وحقق مباحثه، حتى قيل: هو مخترع علم المقاصد، ارجع إلى: الموافقات، الشاطبى، دار الفكر، ٤/٢، وما بعدها، وارجع إلى: مقاصد الشريعة الإسلامية وعلاقتها بالأدلة الشرعية، الدكتور محمد سعد، دار الهجرة، الرياض، ١٤١٨هـ، ١٩٩٨م، ص ٢٧، وأنا الآن أعد بعون الله تعالى توفيقه كتاب "علم المقاصد" أحاول فيه تأصيل هذا العلم فى التراث، وأعتمد فيه على جهود الأصوليين والمفسرين والبلاغيين، والهدف منه أن يكون بديل البراجماتية والكشف عن كنوز التراث المجهولة وأن العقل العربى الإسلامى قادر على التجديد والابتكار والمعاصرة، والله تعالى من وراء القصد.

وقد استخدم بعض المحدثين مصطلح "المقاصد"، وأشهرهم الدكتور طه عبد الرحمن الذى تناول "علم المقاصد" عند علماء الشريعة^(١). وهو استخدام موفق فى هذا الموضع وغير موفق فى الحديث عن البراجماتية. واستخدم مصطلح "التداولية" فى ترجمة (Pragmatics) فى بعض مؤلفاته، وقد شاع "التداولية" فى الكتب والبحوث والأحاديث، ولا سبيل إلى استبدال لفظ يحمل مفهومه الدقيق به بعد شيوعه، وهو من جهة البناء مصدر صناعى من المصدر العام "تداول"، والعمل به فى حضرة المصدر العام مردود عند كثير من العلماء، والعمل به لضرورة الاشتقاق من الأسماء الجامدة و الاصطلاح فى موضع اللبس و للتفريق بين مفهومين^(٢)، ويدل معناه فى العربية على التفاعل و التناوب، ويجوز اعتياده فى سياق التداول

(١) ارجع إلى: تجديد المنهج فى تقويم التراث، طه عبد الرحمن، الدار البيضاء: المركز الثقافى العربى، ط/ ٢ (د.ت)، ص ٩٨.

(٢) المصدر العام أو الأصل: اللفظ الدال على الحدث، مجرداً عن الزمان، مثل: عَلِمَ علماً، نهض، نهوضاً، وفيه قياس مطرد من الأفعال الرباعية والخماسية والسداسية، وسماعية محفوظة عن العرب، ومنها مصادر الفعل الثلاثى، ولا يجوز جمعه أو تأنيثه؛ لعموم دلالة على العدد والنوع، ويجوز جمعه فى استخدامه اسماً، فيجرب عليه حكم الأسماء فى الجمع والتأنيث، مثل: علم: علوم، استخدام: استخدامات، والعمل بغيره فاحش فى: السرد: السرديات، فالأخير جمع: السردية: السرديات، والأفحش منه: السردانية والسردانيات والمسردية والمسرديات، وهى تفضح جهل مستخدميها.

والمصدر الصناعى: اللفظ الذى لحق به ياء المضعفة والهاء (التاء) التى تلحق بالأسماء؛ لنقل اللفظ المعرب والمبنى إلى الدلالة على مجرد الحدث والجوهر من معنى لفظه، والهاء تلزمة (تاء النقل من الوصفية إلى الاسمية)؛ لئلا يلتبس بالاسم المنسوف إليه الذى يدل على الوصف دون الحدث، ويستوى فى هذا المعرب والمبنى مثل: إنسانى، حيوانى، كئى، كئى، جزئى، كئى: الإنسانية، والمصدر منها: الحيوانية، الكمية، الكيفية، الجزئية، الكُلّية، ويصاغ من الاسم الجامد مثل: الجبلية والرجولية والنسائية والنسوية، والمشتق مثل: الجاهلية، والشفافية، والمبنى نحو: الأنانية والغيرية والبينية الدونية والتحتية والفوقية، وقد أفاد فى مجال المصطلح للتعبير عن المعانى الخاصة المأخوذة من لفظ أصحابها أو القابهم كاليزيدية والدرزية والبهائية (أسماء فرق) والمانوية والماركسية، ومن الاسم المركب: الرأسالية، وقد استخدمه العرب لمعان مخصوصة مأخوذة من لفظ الاسم مثل: الجاهلية، الأريحية، الفروسية، العبقرية، العبودية، الألمعية، الألوهية، الربوبية، الوحدانية، الرفاهية و الرفهنية، وقعت الزيادة فيه لمعنى المبالغة مثل: الربانية (والربوبية مثل الحلولية) والوحدانية والروحانية و العقلانية والعلمانية (من العلم أو العالمية من العالم)، وشابهت بعض المصادر القياسية المصدر الصناعى، مثل: التربة والتعمية والتحلية والتخلية. وضرورة العمل به من المصدر العام للتفريق بين المعانى العامة والمعنى الاصطلاحى، مثل: العملية والنفعية والانتهازية والاشتراكية، التقدمية، والشيوعية، وهو فى جوهره يختلف عن دلالة المصدر العام فى دلالة على الخصوص، فليس عاماً فى دلالة بيد أنه عام فى العدد والنوع، وقد استخدم للتفريق بين المصطلحات المترجمة

اللغوى كالحوار والمناقشة و المحاورة والمداولة بيد أنه يعنى وجوه الفائدة أو المعانى المستعملة في سياق معين، ولا أدرى لماذا يسرف بعض المغاربة في استعمال المصادر الصناعية تأثراً بالزيادة في آخر الكلمة الفرنسية مثل: التداولية و المقاصدية والذرائعية، و المصدر العام "التداول" يغنى عنه، وليس في استخدامه غموض أو لبس!؟^(١).

وأرى أن المصطلح الدقيق للتعبير عن مفهوم المصطلح الغربى "البراجماتية اللسانية"؛ و لفظ التداولية غير دقيق هنا ؛ لأن هذه النظرية تحمل مفهوماً غريباً، فرأيت أن أستخدم اللفظ الأصل الذى يحتفظ بدلالته الخاصة في الوعى الغربى، والعمل باللفظ الدخيل عرف قديم للتعبير عن المفاهيم الدخيلة، وهذا شائع في النظريات الدخيلة^(٢).

وقد بدأ العمل بهذا المنهج في الدرس العربى في السبعينات، وتطور تطوراً سريعاً في الثمانينات، وأصبح الآن على رأس الدراسات اللسانية والبلاغية. وقد ظهر فرع لسانى جديد (علم اللسان البراجماتى) تأثراً بنظرية أفعال الكلام في البرجماتية اللسانية. ولكن ما كتب في الأخير من قبل بعض المغاربة والشوام والمصريين ومن نقل عنهم يحتاج بعضه إلى نظر ومراجعة في المصطلح والتطبيق، فبعض ما طرحوه من مصطلحات تخالف البنية والدلالة، و

نحو: (Agreement): الاتفاق والموافقة، و(Convention): الاتفاقية، والمعاهدة أوصك ما أئفق عليه، هذا للضرورة، وليس قياساً، وقد أجاز مجمع القاهرة اللغوى صوغ هذا المصدر، لِسَدَّ حاجة العلوم والصناعات إلى ألفاظ جديدة تعبّر عن معاني جديدة، وتعميم العمل به في الاصطلاح باطل، والجائز للضرورة مختلف في قياسه أو اطراد العمل به في النظر.

(١) المعنى المعجمى للتداول في العربية الانتقال من حال إلى أخرى، يقال: دال يدول دؤلاً و أدال الشيء: جعله متداولاً، وتداولت الأيدي الشيء تداولاً: أخذته مرة تلو مرة، انظر لسان العرب، ابن منظور، دار الحديث، مادة: دول، وقد اختاره كثير من الباحثين لما يتضمنه من دلالة على التفاعل والواقعية والممارسة و، وكلها معان يسمى هذا العلم إلى استكشافها في نظام اللغة واستعمالها. ارجع إلى: اللسانيات وآفاق الدرس اللغوى، أحمد محمد قدور، دار الفكر المعاصر، بيروت، ودار الفكر، دمشق، ط ١، ٢٠٠١م، ص ٣٤، و معجم مصطلحات علم اللغة الحديث، مكتبة لبنان ناشرون، ص ٧٠، المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات، المنظمة العربية للتربية والثقافة، تونس، ١٩٨٩م، ص ١١١، ورد تحت مادة "Pragmatics" دراسة استعمالية: دراسة كيفية استعمال الناطقين للغة في حالات الخطاب الملموسة.

(٢) الشائع في ترجمة المصطلحات أن يترجم المصطلح إلى لفظ عربى يحمل مفهومه مثل البنيوية، أو أن ينسب إلى جهة أو فرد أو مكان أو موطن فيما ليس له مفهوم في العربية، ويحمل دلالة ترتبط بمسماه مثل الماركسية، وقد يدل المصطلح على مفهوم يتعلق بالثقافة التى نشأ فيها مثل البراجماتية.

بعض التحليل لا يحتمله الخطاب القرآني، وبعض العناصر التحليلية لا توافق عرف العرف العربية في القواعد والأسلوب، ومرجع هذا الانزياح إلى التأثير باللغات الغربية التي ترجموا عنها وعدم وضع المقابل الدقيق والجهل بأصول الترجمة وقواعد اللغة وعرفها في التعبير وسياقها الثقافي، والصعوبة الحقيقة تكمن في النقل دون الاستيعاب والقدرة على التطبيق دون تجاوز جوهر الأصل وإجحافه ودون الخروج على مقتضى نظام اللغة المترجم إليها وثقافتها، وقد ترتب على الخلط في المفاهيم أخطاء في التطبيق والفهم، فقد خلط بعض الباحثين بين العناصر الفلسفية والمنطقية واللغوية والبلاغية، وخلطوا كذلك بين عرف النص العربي في التعبير وبين أسلوب التطبيق في اللغات الأوربية التي تخالف العربية في القواعد والتعبير والأسلوب ومرجعية المفاهيم^(١).

مفهوم البراجماتية اللسانية (التداولية):

اجتهد بعض العلماء في تحديد مفهومها وموضوعها، وقد رأى "جرين" (Green) ١٩٨٩م و"بليكمور" (Blikmore) ١٩٩٠م أنها تهتم بدراسة اللغة الطبيعية أو لغة الخطاب اليومي المباشر، ورأى "أ.م. ديلر" و"ف. ريكاناتي" أنها تدرس استعمال اللغة في الخطاب والكشف عن المقدرة الخطابية^(٢)، وتدرس معاني القول في المقامات التخاطبية^(٣)، فهي

(١) سوف أتناول هذه الجوانب في موضعها من التطبيق، ومن هذه الآراء الخلط بين التفسير السياقي في العربية والتفسير التداولي الذي يعتمد على فهم المتلقى دون قصد المتكلم، ومنها استبعاد المعنى المجازي؛ لأنه لا يقوم على حقيقة عملية، ومنها استبعاد السياق الزمني والمكاني في النص التاريخي، وعدم مراعاة الفروق اللغوية والثقافية، ومستوى التعبير ومستوى إحكام النص، قال بعضهم: إن السيدة مريم عليها السلام ناقضت نفسها في قوله تعالى: (إني نذرت للرحمن صوماً فلن أكلم اليوم إنسياً) [مريم: ٢٦]، ففسر القول أنه الكلام دون الإشارة، وهذا لا يليق بتفسير النص القرآني، وقد أشارت إليه بعد أن وبخوها: (فأشارت إليه) [مريم: ٢٩]، وكان الكلام أولى في الدفاع لو أنها تكلمت، والراجع من كلام المفسرين أنها عبرت بالإشارة، وأحالت القول إليه بالإشارة، وقد كان الصمت من الصوم في ملتهم، وجاءت الإشارة في سياق التعبير في قول زكريا عليه السلام: (فأوحى إليهم) [مريم: ١١] بالإشارة وبالرمز [في آل عمران: ٤١]، وهو تفسير القول في الآية، وبعضهم أسقط على النص بعض التفسيرات الواقعية المعاصرة، وبعض الإسقاط السياسي كتفسير ما ورد في قصة يوسف مع امرأة العزيز بما في عصرنا من خلفيات سياسية.

(٢) المقاربة التداولية، أرمينكو، ص ٨. وارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب، د. مسعود صحراوي، ص ١٨ ت ٢٦، و مجلة "La pragmatique"، العدد ٤٢، مايو (١٩٧٠م)، دار لاروس.

(٣) مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، يونس، ص ١٣

تهتم باللغة في سياق الخطاب، و تدرس السمات الخاصة به قصد تأكيد طابعه التخاطبي، و وظيفة البراجماتية استخدام اللغة في الخطاب والسمات المميزة التي تؤسس وجهته الخطابية في صلب اللغة، و رأى "فرانسواز ريكاناتي" أن البراجماتية فرع من استعمال اللغة في الخطاب^(١)، ويعدها "فان جاك" تخصصاً يتناول اللغة على أنها ظاهرة خطابية و تبليغية واجتماعية، و يعد دراسة استعمال اللغة من مقدمة البراجماتية، وهو ما أكده "فارسشيرن" (Werschueeren) ١٩٨٧م الذي رأى أن التداولية يجب أن تضع دراسة استعمال اللغة من كل جوانبها في مقدمة بحثها^(٢)، و رأى "رودوف كارناب" أن التداولية قاعدة اللسانيات^(٣)، ونصل من هذه الآراء إلى أن التداولية لم تكتف بدراسة اللغة لذاتها كما فعلت البنيوية، بل تجاوزتها إلى دراسة "استعمال اللغة"، واستدعت عناصر أخرى مرتبطة بهذا الاستعمال وتابعة له، (وهي: المتكلم والمتلقى والكلام واللفظ والمقام والتواصل و الغرض)، والبراجماتية تدرس علاقة النشاط اللغوي بمستعمله وأساليب استخدام العلامات اللغوية في "الخطاب"، والسياقات والأنماط المقامية المختلفة التي ينجز ضمنها، و بحث عوامل نجاح التواصل فيه، و يدرس استعمال اللغة في الخطاب وتوظيفها في الأنماط التفاعلية، وكيفية استخدام الناس للأدلة اللغوية في صلب أحاديثهم وخطاباتهم، وكيفية تأويلها، والعلاقة بين مستخدمى اللغة (المتكلم والمتلقى) وعلاقتها بالسياق التواصلى، والعلاقات التأثيرية بينهما في ضوء ما ينتجانه من حوار، فبعض الأشكال اللسانية لا يتحدد معناها إلا من خلال استعمالها ومعرفة القصد منها؛ ومن ثم تدرس التداولية اللغة الخطابية والتواصلية^(٤)، وتعتنى بفهم مستعملى اللغة

(١) ارجع إلى: المذاهب الفكرية المعاصرة، سماح رافع، دار المعارف، القاهرة، دت، ص ٤٩-٥٢. د. مسعود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب، دار الطليعة للطباعة، بيروت، ط ١، ٢٠٠٥، ص ٥٠.

(٢) التداولية من أوستن إلى غوفمان، فيليب بلانشيه، ص ٤١، التداولية عند العلماء العرب دراسة تداولية لظاهرة "الأفعال الكلامية" في التراث اللسانى العربى، الدكتور مسعود صحراوي، دار الطليعة للطباعة والنشر، بيروت، لبنان، ط ٢٠٠٥، ص ٥.

(٣) البراجماتية "La pragmatique"، فان. ف. جاك، ضمن الموسوعة العالمية، المدونة رقم ١٥/١٩٨٥م

(٤) ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب، دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللسانى العربى، مسعود صحراوي، دار الطليعة، بيروت، ص ٢٠، والتداولية من أوستن إلى غوفمان، فيليب بلانشيه، ترجمة صابر الحباشة، دار الحوار اللادقية، ص ٤١. ومقدمة في علمى الدلالة والتخاطب، محمد محمد يونس على، دار الكتاب الجديد، بيروت، ص ١٣، والمقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ترجمة د. سعيد علوش، مركز الإنماء القومى،

هذه الأنماط الخطائية، وتهتم بمنشئ الكلام (الخطيب، المتكلم) والسياق اللغوى والسياق الخارجى، فالتداولية تتجاوز البنية الخطابية السطحية إلى تقنية التواصل والسياق والقصد، و تدرس كيفية إنتاج المتكلم فعلاً تواصلياً أو فعلاً كلامياً فى إطار موقف كلامى ملموس ومحدد وفهمه أو تفسيره، و هنا يتجلى أثر نظرية الاتصال فى دراسة طرفى التواصل وقناته وسياقه.

وهدف البراجماتية اللسانية الرئيس دراسة اللغة فى حيز الاستعمال متجاوزة حدود الوضع الأصيل المباشر فى بعض السياقات التى لا يقصد فيها المتكلم الدلالة المباشرة من الكلام، بل يقصد المعنى السياقى غير المباشر، وهذه المعانى لا يمكن الوصول إليها إلا من خلال فهم اللغة فى سياق الاستعمال السياقى الذى يحدد قصد المتكلمين، والوضع اللغوى وحده لا يكفى لتحقيق هذا المعنى^(١)، فبعض المعانى الثانوية للتعبير كالسخرية والاستنكار والمدح والذم تستفاد من علاقته بالسياق الخارجى^(٢)، وتدرس كذلك الأساليب الأدبية الخاصة التى يوظفها الكاتب فى عمله الإبداعى ووجوه تأويلها والقصد منها، ويعد القصد فى مقدمة

بيروت، ص ٢٦، وعلم التخاطب الإسلامى، محمد محمد يونس على، دار الكتاب الجديد، بيروت، ص ١٤.

(١) الوضع اللغوى أصل وضع اللفظ المصطلح عليه، ويسمى المعنى المعجمى والحرفى والسطحى، والصواب معنى اللفظ العام، والمعنى السياقى الذى يرتبط بالسياق الخارجى، ويفهم فى ضوء علاقة المتكلم بالمتلقى وعلاقتها بموضوع الحدث، مثل عبارة: السلام عليكم، المعنى الأصل: التحية، وبعض المترجمين غير الواعين بالتعبير العربى، يسمون هذه المعنى المباشر من السياق اللغوى المعنى السطحى والدلالة السطحية، وليس بمعنى سطحى فى العربية بل أصلى، ويرتبط به المعنى المجازى أو الثانوى، أو معنى المعنى، وهذه العبارة قد تؤدى معانى أخرى ترتبط بالسياق الخارجى، مثل: الوداع والاستئذان والتهكم والاستحسان، وهى معانى يكتسبها التعبير من طبيعة السياق الخارجى وثقافة المجتمع والعلاقة بين طرفى الاتصال، ويبقى معنى السياق اللغوى الأصل، وإطلاق المعنى الحرفى عليه غير صحيح، فالمعنى الحرفى يحافى معنى السياق اللغوى الذى يرتبط بعلاقة الكلمة بها جاورها فى التركيب ووظيفتها فيه، فكلمة "السلام" يختلف معناها باختلاف السياق اللغوى مثل: السلام عليكم، السلام بين الشعوب، (لهم دار السلام)، مبادرة السلام (المصالحة)، مدينة السلام من أحياء القاهرة.

(٢) مقدمة فى علمى الدلالة والتخاطب، محمد محمد يونس على، دار الكتاب الجديد، بيروت، ص ١٣، ومثال هذا قوله تعالى: (إنك لأنت الحليم الرشيد) [هود: ٨٧] أى: عند نفسك بزعمك، ومثله فى صفة أبى جهل: (ذق إنك أنت العزيز الكريم) [الدخان: ٤٩] أى: عند نفسك بزعمك، لا يراد ظاهر معناه المباشر بل معنى سياقى فى ضوء العلاقة بين المتكلمين والمخاطب، وهو معنى السخرية، وهذا من المفارقات فالمراد خلاف المعنى المباشر.

بحثها أيضاً لتأثرها بالفلسفة العملية التي تهدف إلى الفائدة، وهذا يفهم من تحليل ما يقصده المتكلمون من خلال ما يستخدمونه من تعابير في سياقها العام، فالمقصود دراسة المعنى الذي يقصده المتكلم، وليس المعنى التركيبي (الحرفي)، وتعنى بتأويل ما يقصده المتكلمون من وراء أقوالهم في سياق معين، وأثر السياق فيما يقال اعتماداً على نوع الأشخاص الذين يخاطبونهم ومكان الخطاب وزمانه وظروف إنتاجه^(١).

وتتميز البراجماتية اللسانية بين معنيين في التعبير اللفظي (الفعل التواصلي اللفظي): الأول. معنى الجملة الإخباري. والثاني. القصد التواصلي أو غرض المتكلم، وهذا من خلال العناية بآثار الاستعمال و أثر السياقات المختلفة في المعنى، وهو موضوع البراجماتية اللسانية، ويتبين من هذا الفرق بين موضوع البحث فيها وموضوع البحث في علم الدلالة الذي يبحث في المعنى اللفظي.

وقد تبنت البراجماتية منذ نشأتها بحث علاقة العلامات بمؤوليتها في سياق الاتصال، ومن ثم اتجهت نحو سياق اللغة الاستعمالي دون دراسة بنية اللغة ونظامها القواعدي وأساليبها، وهو ما يعرف في العرف الغربي بدراسة علاقة الدال بالمدلول وعلاقة الدلالة بقواعد النحو وعلاقة العلامات بالتركيب النحوي، ولم تدرس علاقة المتكلم باللغة و بالمتلقى خلاف ما يتوهم بعض التداوليين العرب، واكتفت بدراسة استعمال اللغة في السياق، واعتدت بمظاهر التأويل التي يستوعبها السياق الاستعمالي دون السياق اللفظي، فالجملة تحتل معاني سياقية خارجية، ومن ثم تستعين البراجماتية بمعطيات العلوم الإنسانية التي تساعد في التفسير، وقد استوعب البحث العربي المتقدم كل هذه الجوانب دون إقصاء شيء منها، بل اعتمد البنية اللغوية وكل العناصر التي ساهمت فيها من داخل اللغة وخارجها، وسبق المسلمون غيرهم في دراسة السياق والقصد، ولم يفصلوا دلالة السياق اللغوي عن السياق الخارجي، فالأخير يعين قصد الأول.

(١) ارجع إلى: عندما نتواصل نغير، عبد السلام عشير، ص ٣٥: ٣٧

نشأة النظرية البراجماتية اللسانية (١) :

لقد كانت دراسة اللسان من مقدمات البحث الفلسفى منذ أن بدأ فلاسفة الإغريق دراسة المعنى، وقد تأثرت المرحلة الأولى من البحث في عصر النهضة الأوروبية ببعض معطيات الفلسفة القديمة (٢)، فاجتزت بعض أطروحاتها، وتأثر بها بعض اللسانيين، وبعض الدراسات التقليدية اهتمت بالأصوات وقواعد اللسان، وبعضها اهتم بدراسة اللغات ذات الصبغة الدينية مثل اليونانية والرومية واللاتينية ثم توسعت قليلاً، فدرست السنسكريتية بيد أنها ترفعت عن دراسة اللغات الجديدة التى عدتها لهجات شعبية مثل الإنجليزية والفرنسية والأسبانية، والتطور اللسانى الحقيقى فى الغرب فى القرن التاسع عشر عندما وضعت المناهج البحثية (التاريخى والمقارن والوصفى).

وقد ظهرت بعض الاتجاهات الحديثة التى أثرت فى اللسان، وأكثرها تأثيراً فى العقل الأوروبى "الواقعية" التى نشأت فى كنفها المنهج التجريبي الذى أثر فى بعض العلوم النظرية (علوم الاجتماع والنفس واللسان)، وكان له أثر مباشر فى ظهور البنيوية، وقد نجح رائدها دى سوسير (٣) فى تحرير علم اللسان من العلوم الفلسفية والاجتماعية والنفسية، فجعله علماً

(١) مصطلح (Pragmatique Linguistique): البراجماتية اللسانية التسمية الدقيقة لما يعرف بالتداولية، وقد اعتمدت لفظها الدخيل، لارتباط مفهومها بالثقافة البادية، ومذهبي فى هذا أن المصطلح الذى يرتبط بثقافته وليس له نظير فى الفكر العربى والفكر الإسلامى يبقى على لفظه الدخيل، ليكون لفظه الأجنبى دليلاً على شذوذه فى الثقافة العربية مثل معناه الذى لم يقبل التعريب، وبعض المترجمين استخدموا "البراجماتية" دون تعريبه، ومنهم الزميل الدكتور سعيد بحيرى فى ترجمة كتاب "تطور علم اللغة منذ ١٩٧٠م"، لجرهارد هلبش فى حديثه عن الفرع اللسانى الجديد "علم اللسان البراجماتى".

(٢) يعد سقراط أول فيلسوف بحث المعنى بحثاً علمياً، وقد وجه جهده إلى مناقشة المعانى المختلفة للمبادئ العقلية الكامنة وراء الظواهر السلوكية، للوقوف على المعنى الواضح السليم لتلك المبادئ والمفاهيم التى يصدر عنها الناس فى سلوكهم، وهنالك مدارس فى المعنى منها "المدرسة الشيئية" التى تجعل المعنى حقيقة قائمة بذاتها فى العالم الخارجى. و"المدرسة التصورية" التى تجعل المعنى تصوراً ذهنياً قائماً فى عقل الإنسان، و"المدرسة الاسمية" التى تجعل المعنى كائناً فى دلالة اللفظ على مسمياته الجزئية، و"المدرسة البراجماتية" التى تجعل المعنى قائماً فى طريقة السلوك إزاء لفظ معين، فإذا كان هناك تجريد، فهو فى طريقة السلوك، وليس لصفات الأشياء.

(٣) فردينان دى سوسير Ferdinand de Saussure (١٨٥٧: ١٩١٣م) عالم لغويات سويسرى ولد فى جنيف، وهو الأب الروحى لمدرسة البنيوية فى علم اللسان والمؤسس لها، ويعد من أشهر علماء اللغة فى العصر الحديث، وقد اتجه نحو دراسة اللغات دراسة وصفية باعتبار اللغة ظاهرة اجتماعية، وكانت اللغات تدرس دراسة تاريخية، وكان

مستقلاً يقوم على أسس لسانية خالصة، وجعل موضوعه لسانياً خالصاً، فاستبعد منه الجوانب الفلسفية والمنطقية، وجعل الجوانب الاجتماعية والنفسية من اختصاص علم الاجتماع والنفس، فهي عنده خارج علم اللسان، ولكنه تأثر في دراسته اللسانية بما ساد في عصره من اتجاهات مادية خالصة تأثرت بالنهضة العلمية التجريبية والفلسفة المادية، فقد هيمنت الواقعية ومناهج العلوم الطبيعية التجريبية على الفكر الأوربي، فأخذت الدراسات اللسانية طابعاً مادياً شكلياً في دراسات جماعة النحاة الجدد الذين تأثر بهم دي سوسير، فقد اهتموا بالجانب الطبيعي (الفيزيقي) الحسى في اللسان، وهو الأصوات، فبحثوا تطورها التاريخي، وطرحوا قانوناً عاماً في النظام الصوتي لا يقبل الشذوذ، واستبعدوا المعنى من البحث؛ لأنه. حسب رؤيتهم. خارج مجال البحث العلمى التجريبي الذى أخضعوا له البحث اللسانى، ولعل هذا الموقف مرتبط بالخلفية القديمة عن الفلسفة التى استأثرت بدراسة المعنى لارتباطه بالفكر، وقد رفضوا بعض معطيات الفلسفة النظرية والعقلانية المثالية، واستبعدوا كذلك الجوانب الاجتماعية والنفسية، وقد عد علماء الاجتماع اللسان جزءاً من دراسات علم الاجتماع بل جعلوه من مقدماته، وكذلك علماء النفس جعلوه من الدراسات النفسية، فرفض النحاة الجدد التوجيهات الفلسفية في اللسان والمعايير المنطقية الخالصة التى أخرجت اللسان من طبيعته الصوتية الفيزيائية لخدمة قضايا فلسفية، ودرسوا اللسان دراسة تاريخية لمعرفة تطوره الصوتي، وأصلوا المنهج التاريخي من خلال الدراسات الصوتية بيد أنهم حاولوا وضع قوانين لغوية صارمة يُعمل بها في كل الألسنة دون اعتبار اختلافاتها، وتوسعوا في العمل بالمنهج التجريبي في معرفة بعض قضايا اللسان، فحملت أعمالهم طابعاً مادياً تأثراً بالفلسفة الواقعية، وهذا من هناتهم، وقد كان العالم اللغوى فرناند دي سوسير على

السبب في هذا التحول الجديد في دراسة اللغة اكتشاف اللغة السنسكريتية، وقد ساهم في تطوير العديد من نواحي اللسانيات في القرن العشرين، وكان أول من عد اللسان فرعاً من علم أشمل يدرس الإشارات الصوتية، واقترح تسميته بـ "semiology" (علم الإشارات: السيميوطيقا)، وقد ارتبط مصطلح السيميولوجيا (Semiology) بدي سوسير إذ يستخدم ليشير إلى العرف السوسيري (Saussurean tradition) في الترميز وارتبط مصطلح السيميوطيقا (Semiotics) بتشارلز بيرس، يشير إلى العرف بيرسي (Peircean tradition)، ولكن الأشهر في الاستعمال مصطلح السيميوطيقا، ومقابلة الدقيق في العربية "علم العلامات"، وهو أدق من الإشارة التى تعنى الإحالة، إلى جانب أنه مصطلح قرأنى: (وَعَلَامَاتٍ وَيَالْتَجُمُ هُمْ يَهْتَدُونَ) [النحل: ١٦]

صلة ببعض أعضاء مدرسة النحاة الجدد وتواصل معهم علمياً، واستلهم منهم بعض أفكاره اللغوية التي أصل بها منهجه اللساني البنيوي، فجعل اللسان علماً مستقلاً عن علوم الفلسفة والاجتماع والنفس بيد أنه تأثر بالواقعية الأوربية في معالجة قضايا اللسان، فاعتد بالشكل اللغوي اللفظي دون المعنى متأثراً بالفلسفة البنيوية التي اشتهرت في علم اللسان دون الحقل الفلسفي، ولم يدرس تطور الدلالة وعلاقة اللغة بالمجتمع ومقاصد المتكلم، وقيل إنه تأثر في هذا بالنحاة الجدد غير أنه توسع في دراسة اللسان، فدرس الأصوات والأبنية الصرفية ووظائف الوحدات الصرفية والتراكيب، واعترف بوجود النظام العام في اللسان وطبيعته الهادية وبحث نظام العلامات في اللسان وعلاقة العلامة بالمعنى بيد أنه استبعد دراسة المعنى من البحث اللساني لما ساد في أوربا أن المعاني من اختصاص الفلسفة النظرية، وهذه كله إضافة جديدة في الدراسات الغربية، فعد "دي سوسير" به رائد علم اللسان الحديث، وهذا لا يسقط عنه تقصيره في دراسة المعنى والسياق وإسرافه في القيمة الهادية للفظ والتراكيب، وقد ذكرت هذا لوجود صلة بينه وبين البراجماتية اللسانية (التداولية)، فقد تأثرت بالنزعة الهادية الحسية في معالجة غرض الاتصال اللساني بيد أنها استوفت الجانب السياقي الذي استبعدته البنيوية من بحثها وعدته خارج علم اللسان، فقد عاجلت البراجماتية تقصير البنيوية في دراسة الاستعمال اللساني في السياق الخارجي ورد فعل المتلقى وفهمه بيد أنها لم تهتم بدراسة قواعد اللسان وأنماط التراكيب وأثرها في المعنى، وقد عالج هذه العيوب التي ذكرتها المتأخرون من المدرستين، وهما يشتركان في تأثرهما بالفلسفة الواقعية التي اتخذت المنهج التجريبية أساساً لها في معالجة القضايا النظرية وغير النظرية.

والبحث اللساني العربي القديم لم يفصل الجانب اللفظي الطبيعي (الفيزيائي) عن المعنى في التركيب، فوضع اللفظ في الجملة بسبب من معناه، ولم يتحيز علماء العربية لجانب دون الآخر من وجهى اللسان (اللفظ والمعنى)، ولم يستبعدوا واحداً منهما غير أنهم قدموا المعنى على اللفظ الذي جىء به رمزاً له، ولا شك أن الأفكار التي تتبعها المعاني تسبق اللفظ، وكذلك الأشياء في الواقع والوجود الذهني، فالألفاظ لاحقة على وجود المعاني والأعيان، ولا يفترض وجود لفظ قبل مسماه، فالوجود في الحس، والذهن سابق على المواضعة اللفظية كمثّل تسمية الطفل بعد العلم بوجوده، وما يسمى معنى منقلب في أصله عن عين ثم تجرد عنها، وغفل الناس عن الأصول بالتقادم، فتجردت عن أصولها الحسية، ولهذا نجد كثيراً من

الألفاظ تطلق على عين ومعنى، ولعل هذا المراد من قوله تعالى: (وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ) [البقرة: ٣٤]، وهى أسماء الأشياء فى الواقع، وقد غفل بعض المفسرين عن دلالة الفعل "عَلَّمَ" هنا الذى يعنى القدرة الذهنية على التحصيل المعرفى ثم الأداء (فلما أنبأهم بأسمائهم)، وهو منبعث عن فهم بدليل اعتراف الملائكة بأنهم وقَّافين عند ما يتعلمونه: (قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ) [البقرة: ٣٢]، وأن هنالك زيادة فضل و ابتكار جعلهم يعترفون ضمناً بتميز آدم فى المعرفة. والأسماء هنا رمز البيان أو الإعراب قال تعالى: (خَلَقَ الْإِنْسَانَ (٣) عَلَّمَهُ الْبَيَانَ (٤)) [الرحمن]، والتعليم يعنى الاكتساب لا التوقيف الذى قال به بعض العلماء فى تفسير هذه الآية، فالله تعالى وهب آدم التبيين أو الإعراب، وهى ملكة عقلية أداتها اللسان، والتبيين قيد السياق، والآية تشير إلى أن الأسماء هنا بدء التعلم، وأنها كانت رموز أعيان ثم تجردت عنها المعانى، واشتقت منها أحداث الأفعال، فالثابت أيضاً أن الأفعال اشتقت من لفظ الأسماء وأحداثها من معانيه، وهذا عندى يرجح أن الأسماء أصل اللغة - والله أعلم - والهدف من تعلم الإنسان البيان الإعراب عن القصد على نحو ما ذكرته فى تفسير تعلم آدم، وعملية الإنشاء تعبير عن قصد المتكلم، ودور المتلقى التلقى وفق قصد القائل فى الخطاب المباشر، وفهم القصد الصحيح يتوقف على وعى المتلقى بمراد الخطاب وسياقه، وهو مستفاد من الآية، فالملائكة داخل سياق الإخبار، وجاء تعقيبه عن فهم عين القصد.

وأرى أن "الأفعال" فى الأصل تولدت عن الأسماء؛ للدلالة على معنى الحدث الواقعى وغيره، وهى نتيجة تحديث العقل اللغة وتطويرها وتفاعل المجتمع، وهو ما غفلت عنه "نظرية أفعال الكلام" فى البراجماتية اللسانية، فقد عاجلت أنواع الأفعال فى الواقع، ولم تتناول طبيعتها الحسية التى ترتبط بأحداث فى الواقع أو خارج اللغة، وجعلت مرجع الحقيقة وعى المتلقى دون المتكلم والحدث الخارجى، فالمتلقى يقدر القصد ويعكس وعيه أو يسقطه على تفسير قصد الخطاب.

والمنهج البراجماتى اللسانى من المناهج الحديثة فى البحث اللسانى، وما زالت الدراسات "التداولية" فى مهدها وفى مرحلة تطورها وتوسعها، والباحثون لم يتوصلوا إلى رؤية موحدة فى تنظير التداولية ومنهج العمل بها لتنوعها وتداخلها مع فروع معرفية أخرى ولاختلاف

وجوه العمل بها غير أن اللسانيين استطاعوا توظيفها وحصرها في تحليل الخطاب التواصلى ووظائف اللغة داخله وخصائصه الخطابية والتبليغية والاجتماعية وبحث العلاقة بين الأدلة ومؤوليتها في ضوء الإنجاز التواصلى، وأثر هذا في التأثير والإقناع.

ويرجع ظهور البراجماتية اللسانية في الغرب إلى عاملين:

العامل الأول في ظهورها . السيميائ البراجماتية (Pragmatic Semiotics) التى أرساها الفيلسوف الأمريكى تشارلز ساندرز بيرس (١). وقد طورها تلميذه موريس . وقد ظهرت

(١) كان بيرس منشغلاً بمجال تخصصه وما ارتبط به، وقد ترك أعمالاً تدل على سعة علمه وانشغاله بالفلسفة والمنطق والرياضيات، فقد كتب كثيراً من المقاليل وألف بعض الكتب وألقى بعض المحاضرات، وأبرز أعماله علم العلامات الذى تأثر فيه برويته الفلسفية، وقد ظهر كتابه "وصف نظام الإشارات" فى ١٨٧٠م، وهو الذى تضمن "نظرية السيموطيقا"، وظهر كتاب "فلسفة الإشارات" ١٨٨٤م، وله كتب ومحاضرات ومقالات فى المعرفة البراجماتية (الأبستمولوجيا العملية) منها: مقاله الأول فى ١٨٦٨م، بعنوان "أسئلة متعلقة بملكات الإنسان"، وهو المفتاح إلى فلسفته البراجماتية، ثم نشر مقالته: "تثبيت الاعتقاد" و"كيف نوضح أفكارنا"، وقد أعلن فيها مذهبه المعرفى البراجماتى، وكتب مقاله الرافض للأبستمولوجيا الديكارتية بعنوان "بعض نتائج العجز"، ونشر فى ١٨٧٨م مقاله "نظام الطبيعة"، ومقال "اختلافات صغيرة حول الحواس" فى العام ١٨٨٤م، ومقالته: "عمارة النظريات" الذى نشره فى العام ١٨٩١م و "مبادئ الضرورة" الذى نشر فى ١٨٩٢م، وألقى فى عام ١٩٠٣م محاضراته فى جامعة هارفارد حول البراجماتية، والتى دافع فيها عن الأساس الأبستمولوجى للبراجماتية، وكتب ثلاثة مقاليل، وهى: "ما هى البراجماتية" فى العام ١٩٠٥م و "قضايا البراجماتية" فى العام ١٩٠٥م، و"دفاع عن البراجماتية" فى عام ١٩٠٦م، وقد تناول فيها الأساس الأبستمولوجى للبراجماتية ودافع عن الإطار البراجماتى للأبستمولوجيا، وكتب فى الأبستمولوجيا الرياضية مقاله "منطق التناسب" الذى ظهر ١٨٧٠م، ودرس فيه نظرية، و جاءت محاضراته ومقالته التى حملت عنوان "إيضاحات حول منطق العلم" فى الفترة (١٨٧٧-١٨٧٨م)، وقد ركز فيها على البراجماتية والإحصاءات، وكتب كتابه "الرياضيات المبسطة" فى عام ١٩٠٢م. وكتب فى الرياضيات البحتة وفى الأسس المنطقية للرياضيات، وكتب بيرس فى الرياضيات "مبادئ جديدة للرياضيات من وجهة نظر أصيلة"، ونشر فى ١٩٧٦م، وألقى فى الأبستمولوجيا محاضراته "أسس سلامة القوانين المنطقية" فى ١٨٦٩م، وتلاها محاضراته فى هارفارد حول "علماء المنطق البريطانيين"، وكتب فى المنطق كتاب "دراسات فى علم المنطق" فى ١٨٨٣م، وكتب مقاله "احتمالية الاستقراء" فى ١٨٧٨م، وتلاه فى السنة ذاتها "الاستنباط، الاستقراء والفرضيات"، ومحاضراته فى المنطق فى "جونز هوبكنس" فى الفترة من ١٨٧٩ إلى ١٨٨٤م. وصدر مقاله "جبر المنطق" فى ١٨٨٠م، و "نظرية الاستنتاج الاحتمالى" فى ١٨٨٣م، و"حول جبر المنطق"، وكتب "قانون العقل" فى ١٨٩٢م، وألقى محاضرات "محاضرات فى الاستدلال ومنطق الأشياء" فى ١٨٩٨م بدعوة من صديقه "وليم جيمس" فى كيمبريدج، وكتب "القاعدة الأولى للمنطق" فى ١٨٩٩م يعالج فيها معوقات البحث، وألقى "محاضرات لول ومفردات علم المنطق" ١٩٠٣م، وترك مخطوطات لم تنشر، ونشره

البراجماتية في أعمال بيرس الفلسفية والسيمائية، فقد كتب مقالات في المعرفة البراجماتية، و قد ظهر كتابه "وصف نظام الإشارات" في ١٨٧٠م، وظهر كتابه "فلسفة الإشارات" ١٨٨٤م، وقد تأثر بـ "كانت" والمنهج التجريبي في رؤيته الجديدة في الربط بين اللغة والواقع، وقد رأى أن النظام السيميائي عبارة عن مثلث تمثل الإشارة فيه الضلع الأول، وهو الذي له صلة حقيقية بالموضوع الذي يمثل الضلع الثاني المحدد للمعنى الذي يمثل الضلع الثالث، فالمعنى - عنده - إشارة تعود إلى موضوعها الذي أنتج المعنى، وركز بيرس على الوظيفة المنطقية للإشارة خلاف "ديسوسير" الذي ركز على الوظيفة الاجتماعية، وتعد الوظيفة المنطقية جوهر الفلسفة التحليلية، وقد ظهر مفهوم "الفعل اللغوي" في مقال بيرس المشهور "كيف نجعل أفكارنا واضحة؟" الذي نشره في عام (١٨٧٨م)، وهو امتداد مقاله "تثبيت المعتقد" الذي نشره عام (١٨٧٧م)، وكتب بعد عامين من مقاله "تأثير الأفكار في الأفعال"، وقد عالج مفهوم الأفعال في سبع مقالات بعنوان "محاضرات في البراجماتية"، وقد ربط فيها بين البراجماتية والظواهر الوجودية العينية (Phinominologie) (١)، وذكر أن المعيار الحقيقي للمعنى يجب أن لا يشير إلى الفعل بل إلى الغاية القصوى التي تحكم هذا الفعل.

وقد واصل تلميذه الفيلسوف الأمريكي تشالز وليام موريس (١٩٠٤: ١٩٧٩م) (٢) البحث

الفيلسوف الأمريكي "هوسر" بعض أوراقه بعنوان "أوراق بيرس".

(١) والفينومينولوجيا (phinominologie) علم الظواهر الوجودية: العودة إلى ذات الأشياء، ودراسة الظواهر من حيث اقترانها بأسباب حدوثها، وتدرس جوهر الوجود وما يدركه الوعي عند هوسرل، يريد به منهج دراسة الظواهر التي تطابق الجوهر، أو الظاهرة التي يتجلى فيها الجوهر، ولكن هنالك رأى يرى أن الظواهر الحسية التي نراها في الشيء ليست مواضع للمعرفة بل الجوهر الذي يكمن وراء الشيء في وعى من يراه، فمعرفة الشيء إدراك كيفية استخدامه، والشيء في ذاته غير كاف للمعرفة، وهو مذهب كانت، ولكن سارتر وهایدغر رأيا أن العالم مركب من ظواهر حسية فقط، وليس خلف هذه الظواهر جواهر، لا وجود لها.

(٢) ارجع إلى: آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، محمود أحمد نخلة، ص ١٧٨، محاضرات في المدارس اللسانية المعاصرة، نعمان بوقرة، ص ١٧٨، واللسانيات العربية الحديثة، مصطفى غلفان، المغرب / ١٩٨٨، ص ٢٤٦، ومدخل إلى اللسانيات التداولية، الجيلاني دلاش، ترجمة محمد يحاتن، ص ٩، لقد ظهرت التداولية نتيجة أبحاث فلسفة اللغة والمنطق الرمزي التي قدمها أقطاب مدرسة فيينا فريج (G.Frege) وكارناب (R.Carnap) وروسل (B.Russel) وفيتجينشتاين (L.Wittgenstein) وغيرهم، حول الدلالة والعلاقات الكلامية والمعنى والمرجع والسياق، وصارت هذه الأبحاث أرضية خصبة لانطلاق نظريات لسانية تداولية (Pragmatique)، تفاعلت مع مفاهيم بيرس، وطورها شارل موريس (Ch.Morris)، فظهرت معالم المنهج التداولي العام للعلامات. Charles

السيمياثي^(١)، وحقق فيه نتائج جعلته إمامه، وطور البراجماتية اللسانية، وعد مؤسسها الحقيقي، وقد تأثر بالفلسفة التحليلية^(٢) في دراسة اللغة، وقد ظهرت التداولية عنده في تقسيمه علم الرموز إلى ثلاثة فروع^(٣):

الأول. علم التركيب (تركيب الجملة: Syntax أو Syntactics): دراسة العلاقة الشكلية بين تركيب الجملة.

الثاني. علم الدلالة (Semantics): دراسة علاقة الرموز بالأشياء التي تشير إليها.

الثالث. البراجماتية اللسانية (Pragmatics): دراسة علاقة الرموز بمفسري هذه الرموز

senders Peirce: Ecrits sur le signe. Ed. Seuil, Paris, ١٩٧٨, p. ٣٢.

(١) "علم العلامات" عربى قديم، والعرب بحكم بيتهم جعلوه من المعارف الأولية في اقتفاء الأثر ومعرفة الطريق والسفر ليلاً ومعرفة النسب وتعريف اللقطة والاستخبار في السرقة والعسس ومواطن الكلا (العشب) والهاء، وعرف صاحبه بالرائد والعراف والمنجم والوارد والمستطلع، وغير هذا مما احتفظ به تراثنا وما توارثناه بيد أن العرب لم ينظروا ولم يمتنعوا معارفهم الدقيقة، وقد تناولوا بعض علومهم الخاصة والعامة في إطار موسوعي، ولم يسموا مع اكتشافه فلسفة مثل الغرب؛ لاعتقادهم بسبق علم الله له، ومن ثم ليس بجديد بل آية جديدة كانوا يجهلونها، والقرآن الكريم حافل بالإشارات والعلامات التي دلت دلالة اللفظ على المعنى، وجيء بها في سياق أبلى من اللفظ، وأول من تناول علم العلامات من الغربيين بيرس ودى سوسير، وتلميذ بيرس الذي أسهم في تطوير السيميوطيقا الأمريكى تشالز وليام موريس (Charles William Morris) (١٩٠١: ١٩٧٩م)، ورولان بارت (Roland Barthes) (١٩١٥: ١٩٨٠م)، والجيرداس جريماس (Algirdas Greimas) (١٩١٧: ١٩٩٢م)، ويورى لوتمان (Yuri Lotman) (١٩٢٢ - ١٩٩٣م) وكريستيان متر (Christian Metz) (١٩٣١: ١٩٩٣م)، وأمبرتو إكو (Umberto Eco) (ولد ١٩٣٢م) وجوليا كريستيفا (Julia Kristeva) (ولدت ١٩٤١م). (٢) ترجع جذور الفلسفة التحليلية إلى تيار ثار على الفلسفة المثالية بزعماء الفيلسوف الألمانى وعالم المنطق الرمزي "جوتلوب فريجه" (١٨٤٨ - ١٩٢٥م)، وتلميذه النمساوي فيلسوف اللغة "لودفيج فتجنشتاين" (١٨٨٩ - ١٩٥١م) في تأسيس ما عرف بالفلسفة التحليلية، والفيلسوف الإنكليزي "برتراند رسل" (١٨٧٢ - ١٩٧٠م)، وهو أحد المؤثرين في كارناب الذي تتلمذ عليه مباشرة وعلى فتجنشتاين، وقد ثار هذا التيار على الفلسفة المثالية (أوما عرف بالميتافيزيقا).

(٣) ارجع إلى: مبادئ في علم الدلالة، رولان بارت، ترجمة محمد البكري، كتاب الجيب، منشورات دار الشؤون الثقافية العامة بغداد، ط ٢ / ١٩٨٦م، ص ٣٥، واللسنية، علم اللغة الحديثة، قراءات تمهيدية، ميشال زكريا، المؤسسة الجامعية للدراسات، بيروت، ط ١ / ١٩٨٤ ص ٤٣، واللسنية علم اللغة الحديثة، المبادئ والأعلام، ميشال زكريا، المؤسسة الجامعية، ط ١ / ١٩٨٠م، ص ٢٤٧ - ٢٥٠، وعلم الإشارة السيميولوجيا، بيير جيرو، ترجمة منذر عياشي، دار طلاس، سوريا، ص ٩، (من مقدمة الدكتور مازن الوعر).

أو علاقة العلامات بمفسريها^(١)، وهذا هو الظهور العلمى الأول لموضوع دراسة البراجماتية اللسانية.

لم يكتف موريس بدراسة البنية اللغوية دراسة وصفية شاعت بين الدارسين تأثراً برائد البنيوية اللسانية دى سوسير، بل أضاف إليها دراسة المعنى ودراسة علاقة اللغة بمستخدميها، وخص بهذا الجانب البراجماتية اللسانية، وطرح أول تعريف لها: دراسة علاقة العلامات بمستخدميها^(٢)، أى: دراسة اللغة أثناء ممارسة إحدى وظائفها الإنجازية والحوارية والتواصلية، وقد عدّها جزءاً من السيمياء (Semiotics).

ورأى أن التداولية لا تدرس اللغة المنطوقة وحدها بل تدرس أيضاً العلاقة بين الرموز أو العلامات المستخدمة وما تشير إليه، وعلاقة العلامات بعضها ببعض، والعلاقة بين العلامات المؤولة ومستخدميها أو مجال الاستعمال، وتعد التداولية أهم إضافة في جهود موريس إلى جانب استحداثه نظام الشفرة.

والعامل الثانى في ظهور البراجماتية اللسانية . ظهور تيار "الفلسفة التحليلية" بزعامة "جوتلوب فريجه" (Gottlob frégé) (١٨٤٨-١٩٢٥م)، وقد نشأ في كنف الفلسفة التحليلية "السيمياء المنطقية" التى تبتتها حلقة فينا (Cecle de Vienne) (٣) التى عاجلت الوضع

(١) ارجع إلى: البلاغة والأسلوبية، نحو نموذج سيميائى لتحليل النص، هنريش بليث، ترجمة محمد العمرى، أفريقيا الشرق، المغرب، ١٩٩٩م، ص ١٠٠، ومقدمة في علمى الدلالة والتخاطب، يونس، ص ١٣، وارجع إلى: الاتجاه التداولى في البحث اللغوى المعاصر، الدكتور محمود نحلة، ضمن الكتاب الخاص بعيد ميلاد الدكتور عثمان موافى الستين، "في اللغة والأدب" دار الوفاء، الإسكندرية، ٢٠٠٣م، ص ١٦٧

Charles W. Morris, "Foundations of the Theory of Signs", In O. Neurath, R. Carnap and C. Morris (Eds.) International Encyclopedia of Unified Science, Chicago: University of Chicago Press, ١٩٣٨, pp. ٧٧-١٣٨.

(٢) المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ص ١٦.

(٣) حلقة فينا جماعة من الفلاسفة اجتمعوا عام ١٩٠٧م، وتبنوا اتجاهاً فكرياً يستند إلى معايير عقلية في صحة القضية، و بحثوا فلسفة العلم، وأهم ما طرحوه "الوضعية المنطقية" (Logical Positivism)، وقد أطلقه بلومبرج وهيربرت فايجل ١٩٣١م، ويراد به مجموعة الأفكار الفلسفية التى أخذ بها أعضاء جماعة فينا، ومنهم عالم الرياضيات هانز هان وعالم الاقتصاد أتونويراث، والعالم الفيزيائى فيليب فرانك، وهم نواة الحلقة الأولى، وقد أصبحوا من الأعضاء البارزين في جماعة فينا، وكان من أهدافهم الرئيسة إيجاد منهج علمى يحقق نتائج علمية صحيحة في حقول الرياضيات، والمنطق، والفيزياء النظرية، ويبرز أهميتها العلمية، وقد تبنوا لتحقيق هذا المبدأ العام الذى

المنطقي في اللسان، وترجع جذورها إلى جهود تشارلز بيرس، وقد أثرت فلسفة فريجه التحليلية في بعض الفلاسفة منهم فيتجنشتاين وأوستن وجون سيرل وهوسرل وغيرهم، و قد توصل هؤلاء إلى أن "فهم الإنسان لذاته ولعالمه يرتكز في المقام الأول على اللغة، فهي التي تعبر عن هذا الفهم" (١).

القصد عند العلماء العرب:

لقد درس علماء العربية قديماً القصد من اللغة ووجوه استعمالها وأثر السياق في المعنى، ويختلف مفهوم القصد عند التداوليين عن مفهومه عند علماء العربية، فهو أساس النظرية التداولية عند التداوليين، وهو الهدف والغاية، وهو مبني على فهم المتلقي لا مراد المتكلم. خلاف مذهب علماء العربية الذين جعلوا القصد غاية المتكلم، فاللغة تعبر عن أغراض متكلميها (٢)، وكل خطاب له قصد، قال الأمدى معرفاً الخطاب: هو "اللفظ المتواضع عليه المقصود به إفهام من هو متهيئ لفهمه" (٣).

وقد فسر الخطاب تارة بتوجيه الكلام إلى المتلقي، وتارة بالكلام الذي علم أنه يفهم أو الذي أفهم (٤)، قال حازم القرطاجني: "....وهو أن يجعل مبدأ كلامه دالاً على

وضعه أرنست ماخ (١٨٩٥: ١٩١٠م)، ومفاده: أن العلم في أساسه وصف التجربة أو الخبرة، فاتجهوا إلى الفلسفة الوضعية المنطقية، فكان اهتمام بوانكاريه (١٨٥٤: ١٩١٢م) متجهاً إلى المشكلات المشتركة بين الفيزياء والفلسفة، وقد عكست آراؤه تأثير الفلسفة الوضعية، وضمنها أهم كتبه (العلم والغرض، العلم والمنهج)، وقد حدث تطوير في الحلقة، فأعيد تشكيلها عام ١٩٢٢م، وأبرز أعضائها في التشكيل الجديد: كرناب (١٨٩١: ١٩٧٠م)، وفيجل (١٩٠٢: ١٩٨٨)، وجودل (١٩٠٦: ١٩٧٨)، وهان (١٨٧٩: ١٩٣٤)، ونيروث (١٨٨٢: ١٩٤٥م)، وويزمان (١٨٩٦: ١٩٥٩م)، وكان يقودهم مورتيي شيلك (١٨٨٢ - ١٩٣٦م)، وهدفهم مناقشة التطورات الحديثة في علم المنطق، وقد تفرق أعضاؤها بعد وفاة هان ثم شيلك في عام ١٩٣٩م، فرحل بعضهم واستقر في بريطانيا، وذهب بعضهم الآخر إلى الولايات المتحدة الأمريكية.

(١) التداولية عند العرب، صحراوي، ص ٣٣، والتداولية والحجاج، مدخل ونصوص، صابر الحباشة، صفحات للدراسات والنشر، ٢٠٠٨م، ص ١٣٦.

(٢) ارجع إلى: الخصائص، ابن جني، تحقيق النجار، ط الهيئة المصرية العامة للكتاب، ج ١/ ٣٤، وقد عرف اللغة بأنها: "أما حدها فإنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم".

(٣) الإحكام للأمدى، تعليق عبد الرزاق عفيفي، ط الثانية، ١٤٠٢هـ، المكتبة الإسلامية، دمشق، ج ١/ ٩٥.

(٤) ارجع إلى: حاشية العلامة البناني على شرح الجلال المحلى على متن جمع الجوامع، ط ١٩٩٥م، دار الفكر، بيروت، ج ١/ ٤٨.

بمقصده، ويفتح القول بها هو عمدة في غرضه" (١)، وهذا مستفاد من دلالة الخطاب على المشاركة والتوجيه: "لفظ الخطاب والمخاطبة إنما يكون لغة بين اثنين" (٢)، فهو شكل من أشكال التفاعل، والقصد هنا غاية المتكلم، فهو المرجعية، وليس ما يفهمه المتلقى، قال ابن رشد الفقيه: إن دلالات الألفاظ "إنما تحمل على ما يعلم من قصد المتكلم بها" (٣)، وأطلق الفقهاء عليه مصطلح "المقاصد"، والمراد بالمقاصد اللغوية الأهداف الدلالية القائمة على الأصول السماعية والقياسية القاضية بتوجيه المعاني اللفظية والتركيبية وفق ما جرى به العمل عند العرب في عرف لسانها وطرق تصريف أساليبها (٤)، ووجه التحقق من جماع تلك المعاني وتفرقها استحضار أعراف الخطاب ومقاصده، "فإن كان للعرب في لسانهم عرف مستمر، فلا يصح العدول عنه في فهم الشريعة، وإن لم يكن ثم عرف، فلا يصح أن يجرى في فهمها على ما لا تعرفه" (٥)، ولا سبيل إلى درك مقاصد اللغة إلا برد أولها على آخرها، وآخرها على أولها؛ لأن "معرفة مقاصد كلام العرب إنما مداره على معرفة مقتضيات الأحوال" (٦)،

(١) منهاج البلغاء، حازم القرطاجنى، دار الفكر، بيروت ١٩٩٤م، ج ١ / ١٤، قال حازم رحمه الله في تحصيل القصد ووجوهه: "الكلام أولى الأشياء بأن يجعل دليلاً على المعاني التي احتاج الناس إلى تفاهمها بحسب احتياجهم إلى معاونته بعضهم بعضاً على تحصيل المنافع، وإزاحة المضارة إلى استفادتهم حقائق الأمور، وجب أن يكون المتكلم يبتغى إما إفادة المخاطب، أو الاستفادة منه، إما بأن يلقي لفظاً يدل المخاطب، إما على تأدية شيء من المتكلم إليه بالفعل، أو معرفة بجميع أحواله، وإما بأن يلقي إليه لفظاً يدل على اقتضاء شيء منه إلى المتكلم بالفعل، أو اقتضاء معرفة بجميع أحواله أو بعضها بالقول". (منهاج البلغاء، ص ٣٤٧، ط بيروت).

(٢) شرح تنقيح الفصول، القرافي، دار الفكر، القاهرة، ١٩٧٣م، ص ٦٧.

(٣) المقدمات الممهدة، الحافظ أبو الوليد محمد بن أحمد بن رشد، مكتبة زاد المعاد، ج ٢ / ٤٣٠.

(٤) ارجع إلى: الموافقات في أصول الشريعة لأبى إسحاق الشاطبي، شرحه وكشف مراميه وخرج أحاديثه فضيلة الشيخ عبدالله دراز ط، دار المعرفة، بيروت - لبنان ١٤١٥هـ / ١٩٩٤م، ج ٣ / ٣١. وقد تناول الشاطبي مفهوم المقاصد وبين أنواعها، وفهم المقاصد قائم على معرفة العربية وأساليبها، قال الشاطبي: "القرآن والسنة لما كانا عربيين لم يكن ينظر فيهما إلا عربي"، وقال الشافعي رحمه الله: "وإنما بدأت بها وصفت من أن القرآن نزل بلسان العرب دون غيره؛ لأنه لا يعلم من إيضاح جمل الكتاب أحد جهل سعة لسان العرب وكثرة وجوه وجماع معانيه وتفرقها". ارجع إلى: الرسالة، الشافعي، دار الكتب العلمية، ج ١ / ٥٠.

(٥) ارجع إلى: الموافقات، ج ٢ / ٨٢.

(٦) الموافقات ج ٣ / ٣٤٧: وما يعين على ذلك الأخذ بالمقتضيات العامة للخطاب من جهة الخطاب نفسه أو طرفيه أو سياقاته المختلفة بناء على أن القرائن لا تبلغها غايات العبارات كما نص على ذلك الجويني في البرهان، ١ / ٣٧٤. ورأى ابن سنان الخفاجي أن: "الكلام يتعلق بالمعاني والفوائد بالمواضعة، لا لشيء من أحواله..."،

وهذا يفضي إلى الوقوف على المقاصد العامة للخطاب، وربط العلماء بين اللغة واستعمالها في الواقع، واشترطوا على المفسرين والمجتهدين معرفة علاقة النص بعالمه الخارجى للوقوف على مقاصده^(١)، وقد تأثر حازم القرطاجنى بنظرية المقاصد التى وضعها الفقهاء، فجعل الإفهام ضرورياً لتحقيق القصد من الكلام أو المنفعة، وهو الهدف من التواصل، فقال: "لما كان الكلام أولى الأشياء بأن يجعل دليلاً على المعانى التى احتاج الناس إلى تفاهمها"، يريد: احتياجهم إلى معرفة القصد^(٢) وقال: "وجب أن يكون المتكلم يبتغى إما إفادة المخاطب أو الاستفادة منه أو بعضها بالقول"^(٣)، وربط القصد بالغرض الذى يبتغيه المتكلم وبالتعبير الخاص به، فاختلاف المقاصد يترتب عليه اختلاف الأساليب والسياقات، وهو ما غفل عنه الغربيون، قال: "يكون المقصدان غير منصرفين إلى محل واحد، أو غير منبعثين من محل واحد، فلكل واحد منهما هدف معين لا يتحقق إلا فى إطاره، ولا يمكن تحقيقه فى إطار غيره"^(٤).

وتناول العلماء مقاصد الاستعمال فى السياق وما يترتب على هذا من معنى سياقى يغير المعنى الظاهر، ومن هذا صيغة الأمر التى يراد بها غير ظاهر اللفظ، فلا تقتصر على الوجوب "افعل فى عرف اللسان تدل على معانى أخرى كالإباحة فى قوله تعالى: (وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا) [البقرة: ٢٠٢]، والدعاء فى قوله تعالى: (اهدنا الصراط المستقيم). والتهديد فى قوله

ارجع إلى: سر الفصاحة، أبو محمد عبد الله بن محمد بن سعيد بن سنان الخفاجى الحلى، دار الكتاب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى، ١٩٧٦م، ص ٣٣.

١) ارجع إلى: إعلام الموقعين عن رب العالمين، ابن قيم الجوزية، دار الكتب العلمية، بيروت، ٣ / ٢١٩، قال ابن القيم فى تمييزه بين الطالب للقصد والواقف عند دلالة اللفظ: "فالناظر العارف فى الشريعة إنما يقول: ماذا أراد، واللفظى يقول: ماذا قال".

٢) منهاج البلغاء وسراج الأدباء، حازم القرطاجنى، تحقيق: د. محمد الحبيب بن الخوجة، الطبعة الثانية، بيروت، ١٩٨١م، ص ٣٤٧، وارجع إلى: نظرية المقاصد بين حازم ونظرية الأفعال اللغوية المعاصرة، محمد أديوان، مجلة الرصد، معهد اللغة والأدب العربى، جامعة تلمسان، العدد الأول، ١٩٩٤م، ص ٢٥، والتداولية وتحليل الخطاب الأدبى مقارنة نظرية، راضية خفيف بوبكرى، مجلة الموقف الأدبى، اتحاد الكتاب السورى، العدد ٣٩٩، السنة الرابعة والثلاثون، تموز ٢٠٠٤م.

٣) منهاج البلغاء وسراج الأدباء، ص ٣٤٧

٤) منهاج البلغاء وسراج الأدباء، ص ٣٥٠

تعالى: (اعملوا ما شئتم)، والتكوين في قوله تعالى: (كونوا قردة خاسئين)[البقرة: ٦٥] ^(١)، ومثل النهى المستفاد من الأمر في: (فاعبدوا ما شئتم من دونه)[الزمر: ١٤]. وقد استفاد الوجوب من الخبرية كما استفاد الخبر من الإنشائية، قال تعالى: (والمطلقات يتربصن بأنفسهن ثلاثة قروء)[البقرة: ٢٢٦] ومثال الثانى: قال تعالى: (فليضحكوا قليلاً وليبكوا كثيراً)[التوبة: ٨٣] جملة خبرية ولا يراد الطلب، قال الفخر الرازى: "صيغة الأمر هنا، المراد بها الإخبار عن الذين تخلفوا عن الرسول ﷺ، وكرهوا أن يجاهدوا معه بأنهم يضحكون قليلاً، وسيكون كثيراً" ^(٢)، ويتبين من هذا أن النظرية البراجماتية تداخلت مع تراثنا في بعض المواضع بيد أنها في تراثنا قيد القيم والمصالح الناجعة.

علاقة البراجماتية بالعلوم الإنسانية (٣):

كانت اللغة تدرس في القرن التاسع عشر ضمن علوم الفلسفة والمنطق والاجتماع والنفس، وعُدت من مقدمات البحث فيها حتى دعا دى سوسير إلى استقلالها عنها في صدر القرن العشرين، ثم عادت الدراسات اللغوية إلى هذه العلوم ثانية، وظهرت فروع لسانية جديدة متأثرة بهذه العلوم منها: علم اللغة الفلسفى وعلم اللغة المنطقى وعلم اللغة الاجتماعى (اللسانيات الاجتماعية) وعلم اللغة النفسى (اللسانيات النفسية)، وقد تأثرت البراجماتية اللسانية ببعض هذه الفروع المعرفية التى تدخل ضمن العلوم الإنسانية (Humanities)، وأكثرها تأثيراً الفلسفة، فقد نشأت في كنفها، ويرجع الفضل في تأسيسها إلى رائد الدراسات السيميائية الفيلسوف "ش. بيرس"، ويرجع الدور البارز إلى "شارل موريس" الذى بحث علاقة العلامة بسلوك المشاركين في الاتصال، واستفاد في هذا من علم النفس، وكان لجهوده أثر مباشر في ظهور اتجاهات درست الظواهر النفسية والاجتماعية الموجودة داخل أنظمة العلامات العامة وأثرها في اللغة، ودرست كذلك التصورات

(١) ارجع إلى: التحرير والتنوير، ج ١٠/ ١٥٤

(٢) التفسير الكبير، ط دار الفكر، ج ٦/ ١٢ و ٥٠، وقد اتفق علماء الشريعة على إفادة النهى التحريم، واختلفوا في علاقته بدلالة الأمر، فذهب صاحب الكافية إلى "أن كل أمر نهى وخبر، وكل نهى أمر، وكل خبر أمر ونهى"،

ارجع إلى: الكافية في الجدل، ص ١٣ و ٢٣

(٣) العلوم الإنسانية: العلوم التى تتعلق بالإنسان على الأرض، وتدرسه فرداً أو مجتمعاً أو سلوكاً أو معرفة وفكراً، وتضع الأطر والقواعد التى تضبط حياة الإنسان وتنظمها وترصد ظواهرها وتعالج قضاياها.

التجريدية التي تشير إلى الفاعلين، وقد اهتم بهذا الجانب الفيلسوف "كارناب" الذي توسع في دراسة الإشارة، فقد تجاوز مستعملى اللغة، ورأى أن تكون هنالك إشارة إلى مكان الحدث الكلامي وزمانه، وهذه الفكرة نواة نظرية السياق عند فيرث، ويعد الفيلسوف "ج. أوستين" أشهر رواد المدرسة البراجماتية، ويعد تلميذه سيرل امتداداً له، وسوف نفرّد لجهودهما البراجماتية مساحة من الكتاب.

وتتداخل البراجماتية مع المنطق الذي استفادت منه استفادة واسعة، وقد تجلّى أثره في التقسيمات المنطقية والمسائل والأحكام والحجج الذي يقوم على أسس لغوية ومنطقية، وقد ساهم علم اللغة (أو اللسان) الاجتماعي في البراجماتية في دراسة المفردات التأشيرية الاجتماعية التي قسمت إلى شخصية وزمانية ومكانية وخطابية واجتماعية والتضامين المحادثية وبنية الاقتضاء وأفعال الكلام وتصنيفها واستعمالها وتحليل الخطاب وتحليل المحادثة، وأشهر من ساهم في هذه الدراسات عالم الاجتماع "جوفمان"، وساهمت البراجماتية كذلك في علم اللسان الاجتماعي أيضاً في تحليل المحادثة والحوار والخطاب والأدوار الاجتماعية ودورها في تحديد صيغ المخاطبة، واستفادت البرجماتية من علم النفس و علم اللسان النفسى، فقد استعانت بعلم النفس الإدراكي في معالجة إنتاج اللغة وأثرها وتطور مفاهيم القوة الإنجازية والتضمينات والافتراضات المسبقة، واستفادت كذلك من علم نفس النمو في اكتساب الطفل اللغة و دور السياق في اكتساب اللغة وفهمها، وقد ترتب على هذا ظهور "علم البراجماتية النموي"، وقد ساهم في البرجماتية "جبرز" عالم الأنثربولوجيا (علم دراسة الأعراق) الذي تأثر بمدرسة بالو ألتو النفسية وبفوجمان والمنهج الإثنولوجي والأنثولوجيا اللسانية وعلم اللسان الاجتماعي^(١)، وقد تداخلت البراجماتية مع الأدب في مجال التطبيق، ومع اللسانيات التطبيقية في تحليل النصوص والخطابات، وعلم الدلالة في معرفة المعاني

(١) ارجع إلى: التداولية والحجاج، ص ١٢٩، ١٣٠، الأنثروبولوجيا والإثنولوجيا والإثنوجرافيا ثلاثة علوم متداخلة التخصصات، فالأنثروبولوجيا تبحث في الإنسان وحرركته بما هو إنسان وتدرس نفسيته واجتماعيته في إطار معين وخلال زمان قد يطول وقد يقصر، والإثنولوجيا: دراسة المجتمعات وخاصة المجتمعات البدائية، ز الإثنولوجيا: دراسة النظم الاجتماعية الانسانية، وتربط الدراسة الإثنوجرافية التواصلية بين وجهات النظر الأنثروبولوجية واللغوية الاجتماعية للاضطلاع بدراسة السلوك التواصلى كما يعمل في سياق الثقافة، والأنثربولوجيون يستتجون ما توصل إليه الإثنولوجيون مع اختلاف الهدف والتصور.

الحرفية و المعانى السياقية ، و مع علم الاتصال فى سياق المواجهة و سياق الاستعمال اللغوى.

وسوف أتناول أهم المعارف التى أثرت فى البراجماتية اللسانية و العلوم التى تداخلت معها:

١. نظرية المعرفة:

لقد أعاد العلماء النظر فى نظرية المعرفة (Epistemology) (١) ومصدرها وموضوعها، وما يتعلق بها من مشاكل الواقع و العقل و المنهج و المفاهيم، وقد افترقوا فيها على مذهبين رئيسيين فى تعيين مصدر المعرفة، أولهما. العقل، والثانى. التجربة، وقد تزعم "رونيه ديكارت" المذهب العقلانى الذى انتصر للعقل، وتزعم "فرانسيس بيكون" المذهب التجريبي المؤيد للتجربة، و تطور البحث فى المذهبين، وقد تطور عنه انفصال العلوم عن الفلسفة بموضوعاتها ومناهجها، وظهرت نزعة اختبارية ترجح أساس المعرفة العلمية إلى التجربة، وقد دعا "المنهج الاختبارى" إلى إخضاع الأشياء للتجريب أيضاً لمعرفة حقيقتها، فالمعرفة تأتى عن طريق الاختبار أو الحس أو المشاهدة، فالتصور العقلى ومفاهيمه عن العالم الواقعى

(١) ظهرت فى أوربا "نظريه المعرفة" (Epistemology)، وهى كلمة منحوتة من كلمتين يونانيتين : (logos) بمعنى علم و (episteme) بمعنى : حديث، علم، نقد، ودراسة، وأول من وضع المصطلح الفيلسوف الاسكتلندى جيمس فريدريك فيرير، و النظرية المعرفية تعنى فلسفة العلوم، وموضوعها دراسة العلوم، وتعد نظرية المعرفة أحد فروع الفلسفة الذى يدرس طبيعة المعرفة، وهى تختلف بهذا عن علم مناهج العلوم (ميثودولوجيا)؛ لأن نظرية المعرفة تدرس مبادئ العلوم وفروضها ونتائجها بمنهج نقدى لتحديد أصلها المنطقى وأهميتها، وتدرس وسائل إنتاج المعرفة، وتهتم ببحث مواضع الاختلاف فى المعرفة المختلفة، وهى تحدد مفهوم المعرفة وطريقة الحصول عليها، وتختلف المذاهب فى مفهوم المعرفة وفى تحليل طبيعتها ودرجتها وارتباطها ببعض الرموز الدلالية والمصطلحات مثل: الحقيقة، الاعتقاد، والتعليل (التبرير)، وهى على مذاهب فى تحديد درجة المعرفة، فمنها ما يرى أن العقل يدرك المعرفة اليقينية، ومنها ما يجعل المعرفة كلها احتمالية، ومنها ما يجعل معرفة العالم مستحيلة، وقد انقسمت الفلسفات المعرفية إلى: الفلسفة الوضعية (Positivism)، وهى تعتمد على النتيجة الإحصائية؛ لأنهم يرونها صحيحة لا تحتل الظن، والفلسفة التفسيرية (Interpretivism) أو الفينومينولوجيا (Phenomenology)، وهى تعتمد على الشرح والتأويل، وترى الفلسفة الواقعية (Realism). وهى تقع بين الفلسفة الوضعية والتفسيرية. أن موضوع المعرفة مستقل عن الذات العارفة، ويرد التجريبيون المعرفة إلى الحواس، ويرى المثاليون العقليون أن بعض المبادئ مصدرها العقل لا الخبرة الحسية، وأن موضوعها عقلى فى طبيعته؛ لأن الذات لا تدرك إلا الأفكار.

قد لا يعطيان انعكاساً صادقاً عن الواقع، ومن ثم لا يعد العقل مصدر المعرفة، وقد تأثر به تشارل بيرس، وقد قلت من قبل إن المصطلح البراجماتية مستعار من الفلسفة التي تأثرت بمعطيات الفلسفة الواقعية والمنهج التجريبي الذي نشأ في كنفها، وأن أول من استخدمه في علم اللسان الفيلسوف بيرس، ومن ثم نشأت التداولية في كنف الفلسفة الواقعية التي ترى أن الحقيقة في المادة أو في عالم الأشياء الطبيعية (الفيزيكية)، ووجودها حقيقى وواقعى كالهواء والحيوان والإنسان، وليست في العقل بل مستقلة عنه، فالواقع الحسى مصدر المعرفة، وأن الحقائق الخالدة والثابتة هي التي لا تقبل التغير، وأن حقيقة كل المفاهيم لا تثبت إلا بالتجربة العلمية، وأن المبادئ البشرية والذكاء البشرى يعبران عن الواقع، وأن مصدر القيم والأخلاق ليس بعيداً عن عالم الواقع، وأن العالم له وجود حقيقى لم يصنعه الإنسان، وهذا العالم يمكن التعرف عليه بالعقل والحواس معاً^(١)، ومعرفة هذا العالم مهمة في توجيه السلوك الإنسانى، وأن معرفتنا بحقائق العالم تتزايد بالاكشاف والتحليل الموضوعى والتفسيرات العلمية، وأن المجتمع يسير وفق قوانين طبيعية لا تتغير، وأن نجاحه قيد عمله بقوانين الطبيعة.

وقد استخدم الواقعيون المنهج العلمى والتجريب فى المعرفة، واعتمدوا على علاقة الإنسان بعالمه وفاعله معه، ودعوا إلى البحث عن المعرفة فى الحياة نفسها عن طريق التكيف معها والتشكل، ورأوا أن الدليل على حقيقة أى شىء أثر هذا الشىء وعمله ووظيفته، وقد غلب الاتجاه الواقعى الاتجاه المثالى العقلانى فى النصف الثانى من القرن التاسع عشر فى الولايات المتحدة الأمريكية، وأثر فى كثير من العلوم النظرية منها علوم اللسان كالمدارس البنيوية واللسانية التداولية، وقد بنى البراجماتيون مبدأ الفيلسوف "هربرت سبنسر" فى المعتقدات^(١)، وعدوه أساساً لهذه الفلسفة، وقد رأى أن معظم معتقداتنا التى نؤمن بها مثل

(١) الفيلسوف البريطانى "هربرت سبنسر" (H.Spencer) (١٨٢٠ : ١٩٠٣ م)، كان متطرفاً فى علمانيته، وله أفكار تغالى فى الحرية والمادية ونفوذ القوة والثروة، وقد انضم إلى مجموعة جون تشابمان التى تبنت الفكر الحر والإصلاح، وروجت فكرة التطور والارتقاء، وقد طورها سبنسر، وعرف مذهب الدرونى بـ"الدارونية الاجتماعية"، ويعد سبنسر من مؤسسى علم الاجتماع الحديث، وقد اشتغل بالاقتصاد وكتب فيه، وترجع شهرة سبنسر إلى عام ١٨٥١ م عندما طلب منه تشابمان أن يقدم بحثاً عن نظرية "توماس مالتوس" لينشره فى العدد الأول من مجلته، وقد رأى سبنسر فى نظرية مالتوس قانوناً عاماً يصلح للبشر وللحيوانات، فقد رأى أن الحروب

الحرية والاختيار ليس لها صور حسية نردها إليها، ولا يستطيع الذهن أن يضع لها تصوراً أو شكلاً ذهنياً، فهي اصطلاحات لا معنى لها في حياتنا؛ وأن الانشغال بها عبث، ويجب أن نلقى بها في سلة المهملات، أما المصطلحات التي لها معنى فهي الأشياء التي نشاهدها في حياتنا اليومية مثل الأجسام التي نعاينها ولها وجود حقيقي في الواقع، ولها صور وأشكال ذهنية، وكذلك المصطلحات التي لها وجود حسي يمكن الاعتماد عليه في وجودها، وليس لها صور ذهنية، مثل الكهرباء تعد حقيقة أيضاً لوجود أثرها في حياتنا، وما يحصل منها من منافع.

وقد تأثرت البراجماتية اللسانية (التداولية) بالاتجاه التجريبي الذي مهد له الواقعيون والاتجاه العقلي الذي يرى أن العقل مصدر المعرفة وأن الملاحظة الطريق الوحيد إلى المعرفة، وقد وضع الفيلسوف واللساني "تشارلز بيرس" (Charles Price) (١٨٣٩: ١٩١٤م) نواة البراجماتية اللسانية، فقد جمع بين معطيات الاتجاه الواقعي والاتجاه العقلي في بحث علاقة العلامة بالواقع الخارجي (١)، وهي الفكرة التي تطورت إلى علم مستقل عرف بـ "علم

والكوارث والأوبئة تصحح الزيادة السكانية، وقد اشتهر بهذا الرأي المتطرف، وذاع قوله "البقاء للأصلح" بين أصحاب النفوذ والثروة الذين قربوه منهم، وتقوم فكرة التطور والارتقاء في الجوانب الاجتماعية على أن استمرار صعود القوة قانون حتمي، وأن المادة لا تفنى، وأن الحركة مستمرة في تطوير الأشياء، ورأى أن البقاء للأقوى ولا مكان للضعيف في سباق الأقوياء، وقد تأثر في قوله "البقاء للأقوى" بدارون في ترسيخ مفهوم الارتقاء، وأعطى له بعداً اجتماعياً، وقد قال لرجل الأعمال الرأسمالي كارينجي: إن صعود شخص مثله، لم يكن نتيجة حتمية فحسب، بل كان حقيقة علمية، وعدت الدراوينة الاجتماعية في تلك الفترة قانون الطبيعة الذي لا حياد عنه، وهو صاحب كتاب "الرجل ضد الدولة" الذي قدم فيه رؤية فلسفية سياسية متطرفة في الإباحية (الليبرالية) أو التحررية.

(١) كان "بيرس" تجريبياً متأثراً بمناهج العلوم التجريبية، فقد تأثر بالتيارات الواقعية التي اجتاحت الفكر الغربي في عصره، وتأثر كذلك بالمنهج التجريبي وخاصة التجريبية البريطانية، فقد اطلع على فلسفة "جون ستيوارت ميل" و"أليكساندر باين" و"جون فين"، و"جورج بيركلي" الأيرلندي الذي يشير إليه "بيرس" بأنه أول فيلسوف مهد لظهور البراجماتية، وتأثر "بيرس" أيضاً بالفلسفة الألمانية وخاصة فلسفة الفيلسوف الألماني "إيمانويل كانت" التي أثرت فيه تأثيراً بالغاً في نظريته العقلية، وتأثر بالمثاليين الرومانسيين، وبفلسفة "هيجل"، وقد عرف "بيرس" مصطلح البراجماتية من دراسة أعمال "كانت" الذي ميز بين البراجماتي (pragmatic) والعمل (practical)، فالعمل ينطبق على القوانين الأخلاقية، والبراجماتي ينطبق على قواعد الفن وأسلوب التناول اللذين يعتمدان على الخبرة، وقد اشتغل بتدريس الرياضيات والمنطق والفلسفة، وتأثر بها في رؤيته البراجماتية، وقد اهتم بالتفكير المنطقي وطرائقه في إيضاح المدركات العقلية.

العلامات" الذى طرح فيه البراجماتية بالمفهوم اللسانى (١)، فعُدَّ بيرس أول من استخدم المصطلح البراجماتية فى مجال علم اللسان فى حديثه عن مفهوم العلامة فى حقول المعرفة، وعُدَّ كذلك أول المنظرين للبراجماتية اللسانية، وقد تناول مفهومه الفلسفى فى مقالته : " تثبيت الاعتقاد" الذى نشر فى عام ١٨٧٧م، و"كيف نوضح أفكارنا" الذى نشر فى عام ١٨٧٨م، وقد تناول فيها الأسس المعرفية الجديد للبراجماتية، وتقوم رؤيته الفلسفية على رفض ما ليس عليه دليل فى الحس أو ما ليس له صورة حسية، واعتمد ما له أثر حسى يمكن إدراكه أو التعرف عليه فى المحسوسات عن طريق الاختبار والملاحظة تحت ظروف يمكن أن نتحكم فيها، وأن الفكرة التى تقود إلى العمل هى الفكرة الصالحة والحقيقية، وقد قال فى مقالته "كيف نوضح تفكيرنا": "ما هو معنى أى فكرة ما وأهميتها؟" أجاب : "طريقة السلوك المتولدة عنها" أو "الفكرة ما تعمله"، وانتهى من هذا إلى أن الموضوع محتوى الخبرة ومضمونها، وأن قيمة الفكرة تكمن فى نتائجها العملية التى ندركها، وأن السلوك الصادق معيار صواب الفكرة، وهو الوسيلة إلى الغاية المنشودة، وهو معيار الصدق والخير الذى يرتبط بالهدف والغاية والوظيفة، والسلوك عند بيرس مرتبط بالغريزة والقلب، وعُدَّ هذا الرأى فلسفة مثالية موضوعية، فالفكرة مرتبطة بالنتائج والآثار العملية المترتبة عليها، وهو المفهوم الأساس فى البراجماتية، وقد تأثرت التداولية بهذه الفلسفة، فاهتمت بالبعد العملى فى الخطاب.

(١) يعد بيرس أول من كتب فى علم العلامات فى الغرب، وهو علم أصيل عند العرب، وقد مارسوه فى الجاهلية فى معرفة الأثر والطريق، وعرف المشتغل بالأثر بالعائف وعلمه العيافة، وعرف الخبير بالطريق ودروب الصحراء بالدليل والرائد الذى يستكشف الطريق، وعرف الذى يستكشف المياه بالوارد، وللعرب أقوال فى فهم دلالة العلامة والدليل، ولكن أميتهم حالت دون وضع منهج مقنن وعلم مخصوص به، وقد وقف علماء المسلمين الأول على رموز العلامات وتفسيرها، بيد أنهم لم يفرّدوا لها كتباً مستقلة بل تناولوها فى حديثهم عن المعانى، وأشهر من تناولها ابن قتيبة فى مشكل القرآن والجاحظ فى البيان والتبيين، وقد ضاعت إنجازات القدماء العلمية بسبب طريقتهم الشمولية فى تناول الموضوعات وضباب النسق والمنهج الذى يحدد الموضوعات، فأصول علم العلامات موجودة بيد أنها تغفل فى زحمة الموضوعات، وقد تأخر الغرب فى تقنين علم العلامات، وقد ظهر كتاب بيرس "وصف نظام الإشارات" فى ١٨٧٠م، وهو الذى تضمن "نظرية السيموطيقا" عند ه، وقد شكلت موضوعات الكتاب أساس علم الإشارة (نظام العلامات أو الرموز)، وكتب "فلسفة الإشارات" فى ١٨٨٤م، وهو ذو طابع فلسفى بيد أن تلميذه مورس استطاع أن يطور هذا العلم وأن يضيف إليه.

وقد توهم بعض الباحثين أن بيرس أول من استخدم مصطلح التداولية في هذين المقالين، والصواب أنه تناول مفهومه الفلسفي فيهما وليس اللساني، وأنه قد عرف مصطلح "البراجماتية" الفلسفي من دراسة أعمال الفيلسوف الألماني "إيمانويل كانت" (١)، وكان المصطلح مستخدماً في الفلسفة التجريبية، وقد اطلع عليها بيرس، ودليل هذا أنه ناقش آراء البرجماتيين قبله، قال في مقاله "تثبيت الاعتقاد" المنشورة عام ١٨٧٨م: "إذا كانت المعرفة حسب النظرة البراجماتية مستحيلة، إذن كيف للإنسان أن يعمل؟ إن الإنسان يريد أن يعيش؛ وله هدف يسعى إليه، فكيف الوصول؟ وما هي الوسائل المؤدية إلى الغاية المنشودة؟" سبيله الوحيد إلى ذلك أن يعمل بناء على اعتقاد، إنه لا يملك معرفة يقينية، ولكنه في ضوء الحالات الذهنية، والتي تعنى المعرفة عنده أن الاعتقاد أن كذا وكذا وسيلة صالحة للوصول به إلى الغاية المقصودة، وإذا نجح في ذلك، فإن هذا دليل على أن الاعتقاد صحيح وصائب وموضوعي، وقد كتب مقالات أخرى في النظرية المعرفية البراجماتية، وقد ألقى في عام ١٩٠٣م محاضراته في جامعة هارفارد حول البراجماتية، وقد دافع فيها عن الأساس المعرفي (الأبستمولوجي) للبراجماتية، وكتب فيها ثلاثة مقالات: "ما هي البراجماتية" ١٩٠٥م و"قضايا البراجماتية" ١٩٠٥م "دفاع عن البراجماتية" ١٩٠٦م، وقد تناول فيها الأساس المعرفي للبراجماتية، وتناول بعض التفاصيل الإضافية، ودافع عن الإطار البراجماتية للمعرفة، ويمكن

(١) ارجع إلى: الوظائف التداولية في اللغة العربية، أحمد المتوكل، دار الثقافة، الدار البيضاء، المغرب، ط ١/١٩٨٥م، ص ٨، والتداولية عند علماء العرب، الدكتور مسعود صحراوي، دار الطليعة، بيروت، ط ١/٢٠٠٥م، ص ٢٢، ٢٣، واللسانيات العربية الحديثة، مصطفى غلفان، المغرب، ١٩٨٨، ص ٢٤٦، ترجع جذور المصطلح إلى حقل الفلسفة، وقد تأثر مفهومه الحديث بالفلسفة الأمريكية الحديثة، فقد ترجم "Pragmatism" الذي انتشر في القرن التاسع عشر في أمريكا إلى الذرائعية أو ما يسمى بالفلسفة الذرائعية أو البراجماتية، وأطلق مصطلح الذرائعية على الأدوات (Instrumentalism) عند جون ديوي أيضاً، وظهر المصطلح في القرن العشرين في هذه الفلسفة، فقد نشأت "البراجماتية" مذهباً عملياً في صدر القرن العشرين، وقد وجدت في النظام الرأسمالي الحر الذي يقوم على المنافسة الفردية حقلاً خصباً لها، وأبرز رموزها تشارلس بيرس، وهو الذي استخدم مصطلح "Pragmatism" (البراجماتية) في الفلسفة الحديثة في مقال له عام ١٨٧٨م، وكان متأثراً بدارون، ووصل إلى مثل آرائه، وقد عرّف بيرس مصطلح "البراجماتية" من دراسة الفيلسوف الألماني "إيمانويل كانت" الذي ميز بين ما هو براجماتي (Pragmatic) وما هو عملي (Practical)، فالعملي يقوم على القوانين الأخلاقية، والبراجماتي يقوم على قواعد الفن وأسلوب التناول اللذين يعتمدان على الخبرة. وكان بيرس متأثراً بالبحث التجريبي، واهتم بالتفكير المنطقي وطرائقه في إيضاح المدركات العقلية، وتأثر به بعض الفلاسفة أشهرهم وليم جيمس.

القول إن بيرس نقل مصطلح البراجماتية الذي أخذه من فلسفة "كانت" والتجريبيين إلى اللسانيات في تناوله العلامات "السيموطيقا"، فعين مفاهيم الإشارات وعمليات استنتاجها، وقد يُعد بيرس من كبار الفلاسفة والمناطق والرياضيين الأمريكيين، وله مؤلفات ومقالات ومحاضرات ومراسلات في هذه العلوم، وقد فسّر بيرس المعنى تفسيراً إجرائياً دون أن تعوقه تعدد وجهات النظر حول المقصود بالمعنى، فقد رأى أنها تلتقى عند معنى واحد، وهو: أن شيئاً يرمز إلى شيء آخر، وكلا الشئيين يكونان من كائنات العالم الواقع، فقد يلاحظ الإنسان ارتباطاً بين ظاهرتين طبيعيتين، فإذا حدثت إحداها حدثت الأخرى، كارتباط البرودة بالانكماش والحرارة بالتمدد، فكما أن العلة قد تكون معنى للمعلول يكون المعلول معنى للعللة. ويعد "وليام جيمس" (William James ١٨٤٢: ١٩١٠م) (١) الركن الثاني في البراجماتية والمنظر الحقيقي لها، فقد طور الفكر البراجماتية ودعا له، وأوضح فلسفته، وهو صاحب النظرية "التجريبية الأصيلة" التي ظهرت ١٩٠٤م، وعُرف بها، وقد صادق بيرس وتأثر به وطوّر بعض أفكاره البراجماتية، فنسبت إليه الفلسفة البراجماتية العملية. ويجسد الفيلسوف "جون ديوي" (١٨٥٩ - ١٩٥٢) (٢) الركن الثالث في البراجماتية، وقد تأثر ببيرس

(١) وليام جيمس (William James) (١٨٤٢ - ١٩١٠م) فيلسوف أمريكي من أصل سويدي، وهو من علماء النفس، وقد تأثر في مذهبه الذرائعي بأفكار بيرس، ويرى أن مصطلح البراجماتية مشتق من الكلمة اليونانية "pragma" التي تعني المزاولة والعمل، والطابع الذي ألبسه جيمس للبراجماتية الطابع النفعي، فتعامل مع صدق الأفكار من منطلق القيمة الفورية "cash value"، قال: "إن الفكرة كورقة النقد تظل صالحة للتعامل إلى أن يعترضها معترض ويثبت زيفها وبطلانها، ويستمر صدقها ما دامت سارية المفعول فنحقق بها ما نريد من الأغراض"، وأكد أن العمل والمنفعة هما مقياسا صحة الفكرة ودليلا صدقها، وقد كتب فيها كتابه "البراجماتية ١٩٠٧م"، وله أيضاً مبادئ علم النفس ١٨٩٠م الذي أكسبه شهرة واسعة، و موجز علم النفس ١٨٩٢م، وإرادة الاعتقاد ١٨٩٧م، وأنواع التجربة الدينية ١٩٠٢م، وكون متكثّر ١٩٠٩م الذي يعارض فيه وحدة الوجود.

(٢) جون ديوي (John Dewey) (١٨٥٦ - ١٩٥٢م) فيلسوف أمريكي، وهو أشهر فيلسوف عالمي في التربية، وقد تأثر بالفلسفة الذرائعية، وقد عُرف اتجاهه بـ (الوسيلة) أو الأدواتية (Instrumentalism)، وهي محاولة لتكوين نظرية منطقية دقيقة للمدركات العقلية والأحكام والاستنباطات في شتى صورها، وتحاول إقامة قواعد منطقية تلقى تأييداً عاماً عن طريق استخلاصها من وظيفة العقل الوسيط والبناء، وكان لديوي تأثير واسع في المجتمع الأمريكي والمجتمعات الغربية، وهذه الفلسفة أثر كبير في السياسة الأمريكية والأوربية أيضاً. ارجع إلى: دراسة تقويمية لحصيلة المصطلح اللساني في الوطن العربي، محمد حلمي هليل، ضمن ندوة "تقدم اللسانيات في الأقطار العربية"، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط ١، ١٩٩١، ص ٢٨٧، والتداولية من أوستين إلى غوفمان، فيليب بلانشيه، ترجمة صابر الحباشة، دار الحوار، سوريا، ط ١، ٢٠٠٧، ص ٤٨، وانظر: الإنشاء في العربية بين

وجيمس، ويرى أنه يتعذر الفصل بين الطبيعة البشرية والتجربة، فالتجربة جانب مهم من جوانب الطبيعة البشرية، أما الطبيعة فهي مصدر معرفتنا والأساس الذي تصدر عنه تصرفاتنا وتجاربنا، ورأى أن المعرفة الأداة الوحيدة في تطوير المجتمع والمدرسة، وله جهود في التربية تأثر فيها بالمنهج البراجماتية، وقد رأى أن التربية تساعد الإنسان على التكيف مع بيئته، وينبغي عليه أن يستوعب عالمه ليستطيع التكيف معه، ورأى أن محور التربية المادة الدراسية التي تتيح للمتعلم فهم العالم الطبيعي (الفيزيقي) المحيط به، ووضع الفيلسوف البريطاني برتراند رسل (١٨٧٢ - ١٩٧٠م) مبدأ التطابق بالمعية أو وقوع الحدثين في اللغة والواقع معاً، فقد رأى أن القضية تكون صادقة عندما تتماثل في بنيتها وبنية موضوعات العالم الخارجي، فالمطابقة تجعل منها قضية صادقة، وقد ذهب الفيلسوف اللغوي البريطاني جون لانكشو أوستن (١٩١١ - ١٩٦٠م) إلى التطابق بالترابط العلاقي، وهو المنظر لهذا النوع، فقد ذهب إلى أننا لا نحتاج إلى تركيب فيه توازي بين صدق القضية وموضوعات العالم الخارجي التي تمنحها الصدق، بل المعيار البعد الدلالي اللغوي (Semantics, Semantique) الذي نستخدمه في التعبير عن القضية أو نصف به الواقع، وهذا البعد هو الذي يركز على العلاقات الترابطية الكلية للقضية التي ترتبط بموضوعات العالم الخارجي، وكذب القضية - حسب رأى أوستن - في مخالفتها الواقع الذي تناوله (١).

لقد أنكرت الفلسفة الوضعية الحقائق المطلقة وقضايا "ما وراء الطبيعة" والجدل، ولم تقبلها قانوناً مكوّناً للفكر، ولم تقتنع في التفسير إلا بما هو كائن في الواقع، بيد أن البراجماتية العملية قبلت ما كان له نفع في حياة الناس مما ليس له وجود حسي مما لا ندركه بالحواس الطبيعية بشرط وجود دليل على وجوده، وعدت المنفعة دليل صدقه ووجوده (٢)، وسوف

التركيب والدلالة ، دراسة نحوية تداولية ، خالد ميلاد ، المؤسسة العربية للطباعة والنشر ، تونس ، ط ١ ، ٢٠٠١م ، ص ٤٩

(١) ارجع إلى: نظرية أفعال الكلام، أوستن، ص ٥٥ وما بعدها.

(٢) لقد عدت الكهرباء مما ليس له وجود حسي بيد أنها اعترفت بوجوده؛ لحصول المنفعة منها، وهو مثال غير دقيق؛ لأن الكهرباء تدرك بحصول اللمس مثل حرارة الجسم التي تلمس ولا ترى أو تشم، والمثال الدقيق الموجات والذبذبات التي ترسلها الأجسام والإشعاعات التي لا تدرك بالحواس الطبيعية، ودليل وجودها منافعتها وضررها، وما يثبت العلم فيها.

نجد لهذه الفلسفة صدى في التداولية اللسانية، وقد ازدادت الفلسفة الواقعية التصاقاً بالواقع مما كانت عليه في عصر النهضة، وظهرت فلسفات أخرى بعضها يعد انعكاساً لحركة الإنسان كالفلسفة الوجودية في القرن العشرين ثم مذاهب الحداثة (التي شكلت أزمة بين الموروث والمتغير)، وما بعد الحداثة، وبعض الاتجاهات اجتزت الفلسفات القديمة، فعادت في ثوب معاصر، وتنحو الفلسفة الحديثة حسب التقليد التحليل في أمريكا الشمالية والمملكة المتحدة إلى تكوين تقنية بحثية تركز على المنطق

والتحليل المفهومي، ومواضيع اهتماماتها تشمل نظرية المعرفة، والأخلاق، وطبيعة اللغة، وطبيعة العقل، وبعض الاتجاهات اهتمت بدراسة الفن والعلوم، وحاولت وضع نظرية عامة، واهتمت بوضع فرضيات مثالية للحياة وتحليل الظواهر.

ب. الفلسفة التحليلية:

لقد نشأ البحث اللساني الغربي في كنف الفلسفة النظرية، وظل اللسان مرتبطاً بها حتى العصر الحديث (في القرن التاسع عشر) الذي استقل فيه الدرس اللساني عن فروع المعرفة الأخرى (الفلسفة والمنطق وعلم النفس وعلم الاجتماع)، وكانت للبدايات الفلسفية الأولى في حقل التحليل المنطقي أكبر الأثر في تحديد الأبعاد الجديدة لفلسفة القرن العشرين، وقد تأثرت الفلسفة الحديثة بمناهج العلوم الطبيعية، فنشأت تيارات فلسفية جديدة ذات طابع تجريبي، ومنها الفلسفة التحليلية التي تبنت منهجاً وسطاً بين الواقعية الهادية والعقلانية المثالية، ورأت أن فهم الإنسان ذاته وعالمه يركز في المقام الأول على اللغة، فهي التي تعبر عن هذا الفهم ومادة التعبير الذي يجسد رؤية صاحبه، وأنها أول مبحث من مباحث الفلسفة الرئيسة، فهي مقدمة البحث الفلسفي القديم، وقد عد فلاسفة التحليل هذا المبدأ المنهجي الأصل علامة قوة منهجهم وصلاحيته، وقد اهتمت هذه الفلسفة بتحليل العبارات الفلسفية والعلمية، فارتبطت بالعلوم ومناهجها، وحاولت وضع منهج علمي جديد يأخذ بالفلسفة نحو الاتجاه الذي تراه صحيحاً يقوم على ضوابط واقعية ومنطقية أيضاً في مقابل اتجاه فلاسفة ما وراء الطبيعة (الميتافيزيقا) الذين يناقشون مسائل الفلسفة ومفاهيمها بوسائل فلسفية خالصة في ضوء التأمل الخالص، وحاول فلاسفة التحليل أن يبرهنوا بوسائل منطقية ومبادئ تجريبية أن معظم قضايا الفلسفة وجميع القضايا الميتافيزيقية لا معنى لها؛ لأنها لا

تستطيع تزويدنا بخبرات تجريبية يمكن التحقق منها، كما أنها ليست منطقية أو رياضية، فوضع الاتجاه التحليلي الفلسفي المنطق الرياضي الجديد لتطوير مناهج علمية جديدة وبناء اللغات المنطقية، وعرف بمنطق العلوم (وأبرز رواد هذا الاتجاه كارناب صاحب كتاب منطق اللغة) (١)، والجانب المنطقي يمثل البنية التصورية للمعارف البيئية بيد أنه غير كاف في وصف المعنى، فالجانب الصوري يجافي الجانب الواقعي الحقيقي أحياناً.

ويرجع الفضل في اكتمال البراجماتية اللسانية ومنهجها التطبيقي إلى المدرسة التحليلية الفلسفية (٢)، وأشهر روادها الفيلسوف الألماني جوتلوب فريجه (Frege Gottlob) رائد

(١) هنالك عوامل ساعدت في ظهور الفلسفة التحليلية، وهي: ١- أنها تأثرت بالفلسفتين التجريبية والوضعية السابقتين، وقد ساهم في هذا الاتجاه: هيوم ومل وماخ وبوانكاريه. ٢- أنها تأثرت بعلم المناهج الخاص بالعلم التجريبي، وقد ساهم في هذا الاتجاه: هلمبولتز وماخ وبوانكاريه ودوهيم وبولتزمان وأنشتاين في القرن التاسع عشر. ٣- أنها تأثرت بالمنطق الرمزي والتحليل المنطقي للغة، وساهم في هذا الاتجاه فريجه و وايتهيد ورسل وفتجنشتاين، وقد ألف كارناب كتاباً سماه "منطق العلوم"، وقد بلغ شهرة عظيمة بين دارسي البراجماتية اللسانية. (٢) تعد الفلسفة التحليلية المنبع الأول الذي انبثقت منه بوادر البراجماتية اللسانية، وقد خرجت نظرية "الأفعال الكلامية" من رحمها، وقد ظهرت اتجاهات تحليلية ساهمت في بلورة البراجماتية اللسانية، والفيلسوف الألماني "جوتلوب فريجه" (١٨٤٨-١٩٢٥م) رائد هذا الاتجاه من خلال التحاليل اللغوية التي أجراها على العبارات اللغوية وعلى القضايا مميّزاً فيها بين مقولتين لغويتين تتباينان مفهوماً ووظيفياً، وهما: اسم العلم والاسم المحمول، وهما عماد القضية الحملية، وذلك في كتابه "أسس علم الحساب" فاسم العلم عند (فريجه) الذي يشير إلى فرد معين، والاسم المحمول يقوم بوظيفة التصور، وقد عد الفلاسفة أن ما جاء به "فريجه" يعد انقلاباً جديداً، وذلك في رؤيته الدلالية التي تميز بين اسم العلم والاسم المحمول وبين المعنى والمرجع، وقد ربط بين مفهومين تداوليين هامين هما: الإحالة والاقتضاء، وتقوم الفلسفة التحليلية على ثلاثة مبادئ: أولها- التخلي عن أسلوب البحث الفلسفي القديم وخصوصاً جانبه غير الطبيعي (الميتافيزيقي). والثاني- تغيير بؤرة الاهتمام الفلسفي من موضوع "نظرية المعرفة" إلى موضوع "التحليل اللغوي". الثالث- تجديد بعض المباحث اللغوية وتعميقها، ولا سيما مبحث "الدلالة"، والظواهر اللغوية المتفرعة عنها، وقد تفرعت الفلسفة التحليلية إلى ثلاثة اتجاهات: أولها- الظواهرية اللغوية "Phénoménologie du Langage" بزعامه إدموند هوسرل. وثانيها- فلسفة اللغة العادية "Philosophe du Langage Ordinaire" بزعامه فيتجنشتاين، وهي التي ساهمت في ظهور نظرية "الأفعال الكلامية" (٢). وثالثها- الوضعية المنطقية "Positivisme logique" بزعامه رودولف كارناب.

والاتجاهان الثاني والثالث أكثر تأثيراً في اللسانية البراجماتية، وقد ظهرت ظاهرة الأفعال الكلامية نتيجة النقد الذي وجهه "لودفيج فيتجنشتاين" إلى المبادئ التي قامت عليها الوضعية المنطقية، والحديث عن طبيعة اللغة والمعنى في كلام الرجل العادي، فالمعنى ليس ثابتاً؛ لأنه يتغير وفق مقامات الأحوال، وهو الأمر الذي أسهم في ظهور عدة قضايا لغوية أهمها: الإحالة، والاقتضاء، والاستلزام الحوارى، ومفهوم الافتراض السابق، وقد تأثرت بعض

المدرسة المنطقية الرمزية والتحليلية الذى اتخذ من التحليل المنطقى منهجاً لمعرفة العناصر المنطقية فى اللغة، وهى التى تؤلف مع غيرها من العناصر اللسانية الأساس فى بناء لغة رمزية، يتجلى فيها المنطق والاستدلال، وقد تناول هذا فى كتابه "أسس علم الحساب" الذى عالج فيه قضايا البراجماتية اللسانية، فميز بين اللغة العلمية ولغة التواصل، ورأى أن اللغة الطبيعية قابلة لمعالجة دقيقة خاصة، وأنه بالإمكان استخلاص شروط عامة للتواصل، وفرّق فريجه بين المعنى والمرجع، فالمعنى يحدد فى ضوء السياق وتساعد الحقيقة المشروطة، فمعنى الجملة يقوم على شروط حقيقية تعين دلالتها، وتنأى عن الافتراض والتأمل، فمعنى الجملة الحقيقى فيما يمكن مشاهدته والتحقق منه فى صلب الممارسة اليومية لألعاب اللغة، ورأى فريجه أنه لا يجب الخلط بين المعنى الظاهر من القول والمعنى المقدر أو المضمّر؛ لأن هذا يعنى الخلط بين الجملة والقول والمرجع (الشئ ذاته الذى نتكلم عنه)، وفرّق بين اسم العلم والمحمول الاسمى اللذين يشكلان القضية المنطقية الحملية، فرأى أن وظيفة المحمول تصوّرية من حيث إسناد جملة من الصفات المتصورة إلى علم معين، وهذا العلم يؤدى وظيفة إشارية بحتة وغير قابل للاقتران بلفظى الحكم "بعض" و"كل"، وميّز بين المظاهر المحددة للحقيقة والمظاهر غير المحددة، فرأى أن تحديد الحقيقة يستوجب ضرورة إدخال اعتبارات برجماتية.

وقد أثر فريجه فى "فتجنشتاين"، فبحث عن اللغة المثلى لوصف العالم، واهتم بدراسة اللغة الطبيعية أو اللغة العادية، فعالج فيها مشكلة الغموض والوقوع فى التناقض المعنوى، وقامت دراسته على ثلاثة مفاهيم أساسية: الدلالة، والقاعدة، ولعبة اللغة (قياساً على لعبة المسائل الرياضية)، وهو طرح يتجانس مع طبيعة العقل الغربى المشبع بالمادية، فمفهوم اللعبة اللغوية يستقيم فى أطروحته مع البعد الإنسانى للغة فى إطار الممارسة اليومية التى تحقق المعرفة الإنسانية عبر مسارات شكلية متنوعة ومتكاملة، وهذا تصور برجمائى يجعل اللغة

نظريات البراجماتية اللسانية بالفلسفة، فقد تأثرت "نظرية المحادثة" بفلسفة "جرايس" التى يدور موضوعها على "مبدأ التعاون"، وما يترتب عليه من مسلمات حوارية، وقد تأثرت "نظرية الملاءمة" بعلم النفس المعرفى، ففسرت اللسان وظواهره البنيوية فى ضوء الطبقات المقامية المختلفة. ارجع إلى: مقدمة فى علمى الدلالة والتخاطب، يونس، ص ١٣، والتداولية عند العلماء العرب، ص ١٨

مماثلة اللعب التي تقوم على قواعد يتعلمها من يمارسها، وكذلك اللغة تطلب تعلم قواعدها التي تفعل دورها الاجتماعي في التواصل (١)، والاهتمام الفلسفي بدراسة قواعد اللعبة اللغوية يهدف إلى تمييز ما له معنى واقعي أو حقيقي عما ليس له معنى ولا يصدقه الواقع الوجودي، ويعد لغوياً، ووضع تصور آخر للغة يعبر عن بنائها اللفظي وقواعدها ومولدها، فهي تشبه مدينة قديمة تمثل حقبة تاريخية مختلفة، وتحاط بسلسلة من الضواحي الجديدة لها أنماط حديثة منتظمة، وقد تناول في كتابه "بحوث فلسفية" التطور المعرفي والمنهجي في مظاهر الاتصال اللغوي، وقد تجاوز فيه مذهب من يرون أن اللغة مجرد آلة تقرر الوقائع عبر التصوير إلى دراسة المظاهر العامة للاتصال بين مستعملي اللغة (٢)، وهي الفكرة التي قامت عليها البراجماتية اللسانية من بعد، وقد ميز بين وظيفتين أساسيتين في الفلسفة الوضعية (٣): أولاهما - الوظيفة المعرفية الاخبارية . والثانية. الوظيفة التعبيرية الانفعالية.

وتقوم اللغة بالوظيفة الإشارية للوقائع في العالم الخارجي محققة الوظيفة المعرفية التي تعمل في المستوى الشعري الذي يعبر عن الأحاسيس والانفعالات بالكلمات والعبارات المجازية، واتجه الدرس الفلسفي إلى تحليل التركيب اللغوي الإشاري المناظر للحقائق الموجودة في العالم.

وقد ميز الفلاسفة بين نوعين من العبارات في سياق تحليلهم قول الصدق والكذب (٤): أولهما - العبارة التحليلية التي تقوم على تحليل الموضوع إلى عناصره فقط دون زيادة. وثانيهما - العبارة التركيبية التي تقوم على إضافة معرفة جديدة إلى رصيد التجارب الخاصة.

وتعد فلسفة "فتجنشتاين" أهم مرتكز ساعد على نضج مفاهيم البراجماتية اللسانية

(١) ارجع إلى: فلسفة العلم في القرن العشرين، يمى طريف الخولى، ص ٢٦٧.

(٢) مدخل إلى اللسانيات التداولية، الجيلالي دلاش، ص ١٩، وارجع إلى: التحليل اللغوي عند فلاسفة إكسفورد، صلاح إسماعيل عبد الحق، ص ١٢١، وآفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، محمود أحمد نحلة، دار المعرفة الجامعة، الإسكندرية، د ط، سنة ٢٠٠٢م، ص ٢٢.

(٣) ارجع إلى: اللغة والخطاب، عمر أوكان، إفريقيا الشرق، ط ١، المغرب، ٢٠٠١، ص ١١، وقد اهتم بياجيه، وهو من السلوكيين إلى أهمية البعد الرمزي للغة.

(٤) موقف من الميتافيزيقا، زكى نجيب محمود، دار الشروق، بيروت، القاهرة، ط ٢ / ١٩٨٣م، ص ٧٩، وقد أسهم في تطوير هذا الاتجاه راسل (Rasle)، ومور (Mur) وشليك (Chlak) وكارناب (Carnap).

وتصوراتها، فقد ساهمت في استقلالها عن البحث الفلسفي؛ لما قدمه في حقل التحليل اللغوي والمنطقي والرياضي، وقد أثرت جهوده في توجيه التيارات الفلسفية واللسانية في التحليل، و قد تأثر بهذا الاتجاه التحليلي أبرز رموز البراجماتية اللسانية (أشهرهم أوستن وجون سيرل).

لقد كانت اللغة مبحثاً في هذه الفلسفة التي استبعدت جانب ما وراء الطبيعة (الميتافيزيقا) الذي صرف القدماء عن دراسة طبيعة اللغة ووظيفتها، فقد أنكرت على الفكر الفلسفي القديم أنه لم يلتفت إلى اللغات الطبيعية، ولم يولها ما تستحقه من الدراسة والبحث، فسعت إلى معالجة هذا النقص فاتخذت اللغة موضوعاً للدراسة باعتبارها مقدمة البحث الفلسفي^(١)، وقد اختزلت الأسس البراجماتية في جانبين، هما: الجانب المعرفي، والجانب التواصل، وضيق الجانب اللغوي.

وقد ظهر في الفلسفة التحليلية ثلاثة اتجاهات:

أولها. الظواهرية اللغوية (Phenomenal Language) بزعامة إدموند هوسرل (١٨٥٦-١٩٣٨م) (٢)، وهي رؤية تقوم على أساس الشعور المجرد؛ لكونه المجال المحايد للمعرفة

(١) مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، يونس، ص ١٣.

(٢) ألفينو مينو لوجيا (Phenomenologie): أصله اللغوي لاتيني، وترجمته الدقيقة "علم الظواهر" ويجوز: "الظواهرية"، ولا أقول الظاهرية؛ لثلاث تلتبس بمذهب ابن حزم إمام الظاهرية، ولها ترجمات أخرى منها: "الظاهرية"، وهو شاذ لغة، فجمع الظاهر ظواهر، واستخدم اللفظ الدخيل "الفينو مينو لوجيا"، ويقصد به: العلم الذي يكتفى بدراسة الظواهر الواضحة في الشعور دراسة وصفية مع تحليل الشعور وكشف حقيقة أفعال "الأدراك ومكوناتها"، وترجع جذوره إلى فلسفة توما الأكويني (١٢٢٥: ١٢٧٤م) الذي تأثر بفقهاء الأندلس وفلاسفتها، وقد تناول مفهومه في كتابه "حول الوجود والماهية"، وقد رأى فيه أن وجود الشيء خارج العقل يختلف عن وجوده داخل العقل، واستخدمه اللاهوتي الألمانى فردريك أويتنجر (١٧٠٢: ١٧٨٢م) في وصف النظام الإلهي للعلاقات بين ماهو إلهي وماهو إنساني؛ للتعبير عن القدرة الإلهية، واستخدمه الفيلسوف الألمانى لامبرت (١٧٢٨-١٧٧٧م) في وصف المعطيات المباشرة للتجربة، واستخدمه كانط في أواخر القرن الثامن عشر، وهو يفرق بين ظاهر الشيء وباطنه، ويميز بين المعرفة البشرية وبين الشيء في ذاته، فرأى أن المعرفة البشرية تقتصر على الظاهر دون الشيء في ذاته، وقد شاع المصطلح في القرن الثامن عشر للدلالة على المظاهر الجوهرية للمعرفة التجريبية وخصوصاً المعطيات الحسية، واستخدمه بعد ذلك "هيجل" في أوائل القرن التاسع عشر، وأطلقه على "علم ظواهر الروح" الذي تبنى فيه رؤية مثالية في وصف تجليات الروح عبر التاريخ (المؤسسات الدينية والاجتماعية والسياسية)، وسجل هذا في كتابه "ظواهر الروح" الصادر عام ١٨٠٧م، واستخدمه عالم النفس النمساوي فرانز برنتانو (١٨٣٧-١٩١٧م)، ودرسه، ورأى أنه في حاجة إلى بحث، فنصح تلميذه الألمانى

اليقينية، ولا ارتباط القصد (Intentionnalite) به، وهو العنصر الجوهرى والأساسى فى الفلسفة الظواهرية من ثلاثة أسس تقوم عليها الظواهرية عند هوسرل (١)، وهى: المعنى، والقصد، والحصص (٢)، ويتحقق الوعى عند هوسرل على أساس الابتعاد عن التجريبية

أدموند هوسرل (١٨٥٩-١٩٣٨)، فدرسه وتوسع فيه، وجعله اسم فلسفته التى تبنها فى أوائل القرن العشرين، واقترب "فينو مينو لوجيا" به لشهرته فى هذا المجال، وقد اقتفت هذه الفلسفة فى بدء ظهورها خطوات التحليل الرياضى والوصف العلمى، ولكنها انحرفت عن هذا متأثراً بالفكر التقليدى، ولكن هوسرل استطاع أن يحول الفلسفة من مجرد مذاهب نظرية متناقضة وأبنية ميتافيزيقية خاوية إلى علم يقينى دقيق يوصل إلى حقائق يقينية تكون أساساً لكل العلوم الأخرى الممكنة، وذلك مثلما أراد "كانت" من قبل تأسيس الميتافيزيقيا علماً صحيحاً مستقلاً، وحدد هوسرل منهجاً جديداً للعلم الجديد "الفينو مينو لوجيا" يتفق مع طبيعته وأهدافه، ويجمع بين التحليل الرياضى والوصف العلمى برؤية جديدة. ارجع إلى: نظرية القيم فى الفكر المعاصر بين النسبية والمطلقية، ميمون ربيع، الشركة الوطنية للنشر والتوزيع، الجزائر، ١٩٨٠، ص ١٣١

(١) لقد أقام هوسرل فلسفته على أساس الشعور المجرد، لكونه المجال المحايد للمعرفة اليقينية، ولا تصافه بصفة القصد (Intentionnalite)، وهذه الصفة جوهرية وأساسية فى الفلسفة الظواهرية، فمن خصائص الشعور أنه يتجه إلى الأشياء التى تواجهه من أجل أن يدركها، فيحولها إلى (ظواهر ذات طبيعة ثابتة)، لتكون الأساس الذى تبدأ منه كل معرفة يقينية، وقد استعار هوسرل مصطلح "القصد الشعورى" من أستاذه الفيلسوف عالم النفس النمساوى فرانس برنتانو (١٨٣٨ : ١٩١٦ م) الذى الذى استخدمه فى كتابه "كشف النفس"، وقد حاول برنتانو وضع تخطيط منطقى للتصورات الذهنية؛ لتكون تمهيداً لعلم النفس التجريبى، وقد فسر هوسرل الوجود على أنه ظاهرة، وقد كان يفسر فى صيغة جوهر ذى محمولات متعددة، فنظر إليه على أنه ظاهرة، وظاهر الوجود هنا ليس مقابل باطنه المستتر، فالوجود نفسه يمثل هذا الظهور، ولا يتضمن وجوداً آخر خلفه (ما وراء الطبيعة)، وينبغى دراسته من خلال سلسلة تجلياته التى تظهر لنا.

(٢) الحصر: تحديد الواقع والوعى الذاتى تجاه الموضوع فى اللحظة التى يتعالى فيها الشعور، وتتبع عملية الحصر إقصاء ما وقع خارج الحصر، وعملية الحصر أو التعالى تقوم على إقصاء الحكم القبلى أو الجاهز عن الموضوع، وهى الخلفية التى يعكسها على الموضوع. وتحديد ماهية الموضوع (حصر الماهية)، وهذا يتطلب إقصاء الخلفية السابقة وفرضيات النظريات الميتافيزيقية، وهى فى النهاية تجتهد فى التوفيق بين الواقعية والعقلانية المثالية. وقد رفض هوسرل الشك الديكارتى منهجاً لمعرفة ماهية الموضوع، ورأى أن الشك نفسه عملية يصدر من خلالها حكم على الموضوع المقصود فى ذاته، ومن ثم لا يمكن أن يحقق معرفة بإصدار حكم على حكم، والمنهج الفينو مينولوجى يرفض الأحكام التى لا يتجلى فيها الوعى الخالص، فالإدراك المرتبط بالوعى الخالص والمدعم بالقصد يقوم بالحصر والإقصاء، فالحكم يكون فى لحظة تجل الوعى الخالص، وقد أعطى هوسرل للذات العارفة لحظة مثالية لأجل تأمل الموضوع تأملاً وصفيًا جوهرياً فى ضوء شروط إدراك الموضوع، وذلك بربطه بالأحوال النفسية للذات التى تتأثر بأحوالها الشعورية، والمنهج الفينو مينولوجى لا يهتم بالحكم فى ذاته، بل يهتم بطريقة التأمل التى توصل بها إلى ماهية الموضوع. ارجع إلى: تاريخ الفلسفة المعاصرة فى أوروبا، بوخينسكى، ترجمة عبد الكريم الوافى، مكتبة الفرجانى، ليبيا، ص ٢١٨.

والروح السيكولوجية التي تفسر الأحداث التاريخية، وتتوقف عند العمليات العقلية؛ لتكشف مركبات الوعي ذاته، والظواهر نفسها، ولكن هوسرل اتجه إلى ماهية الأشياء في الوعي والواقع موفقاً بين الرؤية التجريبية والعقلية، وقد رأى أن العالم ليس سوى شيء يمكن إذابته وتحويله إلى صورة ذهنية، وتخيل هوسرل موقعاً متسيداً للذات المبهمة التي تطبع صورتها على العالم، ورجح كفة الذات على حضور العالم.

لقد اقترب هوسرل من تصور الهرمينوطيقا الرومانسية لغاية القراءة وطبيعة في النص، وقد تبنى توجهاً مقارباً توجهات التأويلية (الهرمينوتيقا) فيما يتعلق بإشكاليات فهم النص والتعرف على المعنى النصي ومدى قدرتنا على التحقق من معرفتنا اليقينية به وصحتها على الرغم من الانتقادات الشديدة التي وجهها هوسرل نفسه إلى أقوال شلايرماخر ووليم دلثاي التأويلية، وقد ذهب شلايرماخر إلى أنه لكي نفهم المعاني المحددة لأجزاء من الوحدة اللسانية علينا أن نتخذ لها طريقاً من خلال الإدراك الأولى للمعنى الكلي، وأنه يمكن أن نفهم معنى الكل من خلال معرفة معاني أجزائه المكونة له فحسب، وقد ذهب دلثاي إلى أن هدف التأويل تأسيس نظرية عامة " للفهم " تطبق على كل نص من أي حقل علمي، فالفهم النصي على وجه الخصوص، يكمن في تفسير تلك الأعمال التي يبلغ في داخلها نسيج الحياة الداخلية درجة التعبير التام، ورأى جان جراندان الباحث في التأويلية (الهرمينوتيقا) أن هوسرل رفض معطيات الفكر الهرمينوتيقى؛ لأنه فكر تاريخي، لا يقبله، وقد ناقش فيه وليم دلثاي (Dilthey) سنة ١٩١١م، واختلف معه في تبنيه هذا الفكر في التأويل (١).

وقد رفض هوسرل الأخذ بمذهب التاريخ (٢) الذي يستحضر الماضي و يستشرف المستقبل، ورفض أثره في عمليتي الإدراك والمعرفة اللتين يقوم عليهما الوعي الذاتى، والبعد التاريخي والتراث يشكلان ركنين مهمين من أركان الهرمينوتيقا، وقد وقفت الفلسفة الظاهرية موقفاً مضاداً من الهرمينوتيقا، وعدتها نقيضاً لها، وهذا لا ينفي حقيقة التداخل

(١) المنعرج الهرمينوطيقى للفينومينولوجيا، جان غراندان، ترجمة وتقديم د. عمر مهيل، الدار العربية للعلوم، ناشرون ومنشورات الاختلاف، ٢٠٠٧م، ص ٤٣.

(٢) التاريخية (historicality): موقف عقلى ينظر إلى الماضي و يستشرف المستقبل، وهى جزء لا يتجزأ من وجود كل كائن فرد، ورائد هذا المذهب شلايرماخر (١٧٦٨ - ١٨٣٤ م).

المنهجى والنظري بين الفلسفتين، فهو سرل تأثر بأقوال شلايرماخر ودلثاى، وقد شكلت الظاهرانية الهوسرلية الإطار النظري العام الذى ساعد الهرمنيوتيقا على الخروج من كونها منهج قراءة النصوص وتأويل دلالاتها والكشف عن معانيها إلى فلسفة معرفية تبحث فى إشكاليات الوجود والكيونة على يد وليم هايدجر تلميذ هوسرل.

وقد رأى هوسرل أن المعنى يسبق اللغة، وأنها نشاط ثانوى يسمى المعانى التى فى حوزتنا، وأن المعانى لا يشكلها الحد المنطقى كما ذهب إلى ذلك أنصار المنطق الصورى، فالذى يبلور المعنى إدراك الاسم أو الموضوع، وقد رأى بوخينسكى أن هذا النقد موجه إلى قول المناطقة الصوريين إن المنطق ميدانه الخاص ينحصر فى إعطاء المعانى، بيد أننا عند إدراكنا معنى الاسم أو الموضوع لا يعد الحد المنطقى جزءاً من قوة الإدراك نفسها بل مجرد دلالة على الاسم أو الموضوع^(١).

وقد فصل هوسرل المعنى عن الحد المنطقى، وربط المعنى بالإدراك الخاص بحالة الشعور القصدى، فإدراكى معنى الشئ لا يكمن فى الحد المنطقى الذى يعبر عن صيغة تجريد الشئ، بل يكمن معناه فيما يستدعيه من خواطر فى شعورى الخالص وفيما تعكسه ذاتى الشاعرة على الموضوع (الشئ) من صفات وأحكام، وقد حاول هوسرل أن يربط النحو بعملية إدراك المعنى، وربطه بعلم اللسان المتخصص فى قضايا اللفظ والمعنى.

وقد بحث هوسرل مفهوم القصد^(٢) الذى أصبح الهدف الرئيس للبراهماتية اللسانية،

(١) تاريخ الفلسفة المعاصرة فى أوربا، بوخينسكى، ترجمة عبد الكريم الوافى، مكتبة الفرجانى، ليبيا، ص ٢١٤.
(٢) القصد: الهدف المضمّر القائم. فى رؤية هوسرل. على وعى المتكلم والعالم الخارجى معاً، ويعد برنتانو أول من قدم فكرة القصد بمفهومها الفلسفى الحديث، وقد رأى أنها تحتاج بحثاً، فنصح تلميذه هوسرل بمواصلة بحثه فيها، فقدمها فى شكلها النظرى الأخير، فاستطاع أن يختار منهجاً وسطاً بين الهادية والمثالية، فعرف اتجاهه بالاتجاه المحايد، وقد ركز هوسرل فى العملية المعرفية على القصد باعتباره موجه عملية الإدراك، وجعل هوسرل كل ما هو موجود موضوع التأمل الفينومينولوجى، ورأى أن الوعى الخالص يلزم بالضرورة ماهية الوجود، ذلك أن الموضوع لا يعرف تعالى إلا من خلال وعيه، وهو يستمد معرفته التجريبية والوعى الخالص فى ذهن صاحبه، وهذا الوعى الخالص يصبح مطلب الذات العارفة التى تريد أن تصل إلى ماهية الوجود، ويستحضر الوعى الخالص داخل بؤرة الشعور عند هوسرل فى وجود القصد، وهو يتكون عند هوسرل من سلسلة التجارب التى مرت بها الذات العارفة من خلال لحظة فلسفية تحدث نتيجة شعور بموضوع معين، ويتحقق القصد تحت تأثير الرغبة فى معرفة الموضوع، قال هوسرل: "إن الشعور بشئ لا يعنى أن نفرغ الشعور من هذا الشئ بل أن نجعله يتجه إليه حيث إن كل الظواهر لها تكوينها القصدى الذى يوجه الإدراك نحوها تلقائياً". ارجع إلى: كير

وقد تأثر هوسرل في تعيينه بـ "برنتانو" الذي وضع "علم النفس القصدى"، وقد درسه هوسرل على يديه وتأثر به.

وقد رأى برنتانو أن حالات العقل الرئيسة ينبغي أن توصف في ضوء القصد نحو الأشياء؛ لأن جميع الحالات حالات عن أشياء سواء أكانت حقيقية أم غير حقيقية، وأن حالات العقل المختلفة حالات عن موضوعاتها بأشكال متباينة (١)، ويتعين القصد بضوابط وصفية يعرف بها (٢).

وقد بحث برنتانو القصد في العمل الأدبي، فرأى أن موضوع النص يدرس لذاته مستقلاً عن أحواله وظواهره دراسة معرفية (Ontology) في وعى المؤلف، وقد حصل المؤلف موضوعه والصورة التي تشكلت في ذهنه عن الواقع وطبيعته ودلالاته المتعددة من خلال الخبرة الحياتية المباشرة، ويتوجه المؤلف عن قصد لإعطاء شكل لذلك الموضوع الأنتولوجى من خلال اللغة والشكل الفنى للعمل الأدبي، ويعد العمل الأدبي بهذا تجسيداً جمالياً لصورة الحياة في وعى المؤلف، فالنص الأدبي عنده تجسيد ظواهر العالم على ما تجلت عليه في وعى المؤلف، ويصبح القصد الوحدة الموضوعية التي تضيف الانسجام والترابط على أجزائه، فالمعنى لا يفهم من محصلة تشابك العلاقات التركيبية والدلالية للنص، بل يفهم عندما يكون

كارد رائد الوجودية، عبدالفتاح إمام، دار الثقافة للنشر والتوزيع، القاهرة، ١٩٨٦م، ص ١٥.

(١) ظهرت نظرية القصد في العصور الوسطى بيد أنها كانت ذات طابع فلسفى خالص، وكانت ترى أن القصد الفعل الذى يتجه فيه العقل إلى الموضوع ليدركه، ورأى برنتانو أنه يحتاج مزيد بحث، فأقنع تلميذه هوسرل ببحث القصد بحثاً جديداً، فطوره في نظريته الفينومولوجية، فرأى أن القصد يتحقق من خاصية الشعور الحقيقى الذى يتجه نحو شيء، ولا يستطيع أن يفصح عن نفسه إلا بعد أن يكون مقصده شيئاً محسوساً، فيستخلص معناه من الواقع، ويعبر عنه بكلام ذى دلالة دقيقة.

(٢) حدد هوسرل الوصف شروطاً للوصف الصحيح: أولها. تحديد الكيفية التى تتم بها عملية إدراك المعنى وماهية الموضوع من خلال إسقاط الإدراكات التى تنجه إلى ما لا إدراك. وثانيها. اليقين الذى يؤدى إلى إثبات الموضوع على النحو الذى أدركه عليه أو من خلال إدراك الاعتقاد. وثالثها. تحديد معنى الإدراك وماهيته للوصول إلى ماهية الموضوع، ومذهب الفينومينولوجية يقصد التمكين لفكرة الماهية، ووضع ثلاثة شروط لتحديد ماهية الموضوع: الأول - تحديد قضية أو حكم يصلح أن يكون موضوع الإدراك. الثانى - الشك في ماهية الموضوع الأولى، وذلك في حقيقة صورته وغايته وصدقه. الثالث - إعادة بناء الإدراك الجديد، لإثبات صواب الموضوع أو خطئه. وهذه المراحل الثلاث تعطى للتجريد بعداً فينومينولوجياً إذا ما استطاع العقل أن يميز بين المعنى المنطقى والمعنى الفينومينولوجى.

وجوداً منجزاً ومتعالياً على الوحدات النصية، ومكانه وعى المؤلف، وعلته قصد المؤلف، ويصبح معنى النص (الموضوع الذهني الذي يحمله المؤلف في عقله أو يقصده وقت الكتابة) حقيقة عندما يتطابق مع عالمه الخارجي أو يواقعه، ويصبح عقل المؤلف الجوهر الموحد لكل عناصر النص وكل مستوياته الدلالية والأسلوبية والبلاغية والشعرية (١).

وتتحقق القراءة الصحيحة عنده بإعادة القارئ تشكيل التجربة الشعورية للمؤلف التي يكشف عنها النص، ويشترط لها تعليق جميع الأحكام السابقة والافتراضات القبلية عند القارئ والتقييم وتصنيف الأفكار ومقاصد المؤلف، وأن يحاول أن يفهم النص من خلال معطياته من أجل تحقيق فهم موضوعي للمعنى النصي الذي يتطابق مع قصد مؤلفه، وتتم القراءة هنا من خلال انفتاح الذات على الآخر ومحاولة فهمه كذات غريبة، وليس كصورة انعكاسية للذات فقط، وتحقق هذه المرحلة بافتعال نوع من التواصل بين الذوات في سياق متعال؛ ليكتشف مركبات الوعي ذاته، والظواهر نفسها، وتتجلى الروح المتعالية في فهم القصد عندما يتعد القارئ عن التجريبية والروح السيכולوجية التي تفسر الأحداث التاريخية وتتوقف عند العمليات العقلية الخالصة، وقد تأثر بهذا الاتجاه الناقد "أ. د. هيرش" الذي يعد امتداداً للتيار النفسي في النقد والقراءة، وهو تيار قام على أفكار كل شلايرماخر ودلثاي وهوسرل، وقد ودافع هيرش بقوة عن مفهوم إعادة البناء النفسي للتجربة الشعورية للمؤلف ليساهم في التأويل، ورفض مسلمات ما يعرف بـ "النقد الجديد الأمريكي" الذي قام به "ومسات" (W. K. Wimsatt) و"بيردسلي" (Monro Beardsley) حول القصد، وقد أطلقا على دراستهما "المغالطة القصدية" (Intentional Fallacy)، وقد ذهبوا إلى أن قصد القائل قد يغيب عن المتلقى، فيخالفه في التفسير ويرى غيره، وقد خالفهما هيرش، ورأى أن قصد المؤلف يعد محدد المعنى النصي، وقال: "إن التحقق من النص يعني الإقرار بأن المؤلف ربما قصد ما نظن أنه هو معنى النص، لا غيره، وتتمثل مهمة المؤول الرئيسة في أن يعيد هو نفسه إنتاج منطق المؤلف واتجاهاته ومعطياته الثقافية ثانية" (٢).

(١) من فلسفات التأويل إلى نظريات القراءة، عبد الكريم شرفي، الدار العربية للعلوم، ناشرون ومنشورات الاختلاف، ط ١/ ٢٠٠٧م، ص ١٠٤، ١٠٥.

(٢) الحلقة النقدية، الأدب والتاريخ والهرمنيوطيقا الفلسفية، ديفيد كوزنز هوى، ترجمة خالدة حامد، منشورات الجمل، كولونيا (ألمانيا)، ٢٠٠٧م، ص ٢٦، ٢٧.

وقد رأى "أ.د. هيرش" أن "النص" يعنى ما قصده المؤلف"، وأن معناه اللفظى قد يكون واضحاً، وقد يكون غامضاً ويحتمل وجوهاً متعددة، وأن النص يقبل أن يعيد القارئ إنتاجه، وأنه يتضمن قصداً أو معنى واحداً؛ لأنه الأصل الذى عمد إليه المؤلف، وحاول بلوغه وتقديمه إلينا، وأنه يمكن الاستعانة بالسياق الخارجى؛ لتعيين القصد، ولدفع الاحتمال الذى يفهم من قطع النص عن سياقه، فالرجوع إلى المؤلف أو إلى الوثائق التى تركها حول نصّه أو إلى عصره والظروف التى أحاطت بنشأة المؤلف وثقافته يسد باب الاحتمال، ويحقق الوصول إلى المعنى المقصود، وقد خالف الاتجاه المضاد الذى يكتفى بالنص فى تحصيل القصد ما ذهب إليه هيرش، ورأوا أن القارئ قد لا يستطيع الوصول إلى المؤلف أو شىء عنه، وقد لا تتوفر لديه الوثائق الكافية لمعرفة مناسبة النص، وليس لديه إلا النص، وهو الحقيقة الثابتة التى يستطيع القارئ دراستها من خلال تركيبه اللغوى والقرائن الموجودة فى داخله، ولم يك هذا مقنعاً؛ لأن بعض النصوص الحديثة تختلف تفسيراتها، وبعضها يتعارض فى نص واحد، ولكن هيرش رأى أن هذا التعدد وهذا التعارض دليلاً "القوضى" فى هذا الاتجاه الذى يكتفى فى التفسير بالنص ويعزله عن سياقه، وقد تطرف بعضهم ودعوا إلى موت المؤلف، يريدون إقصاءه عن التفسير واكتفوا بمعطيات النص اللفظية، وخالفهم آخرون ورأوا أن النص هو المؤلف، ولم يتورط المفسرون العرب المتقدمون فى هذا الجدل الفلسفى، فقد عاجلوا النصوص معالجة كلية فى ضوء سياقها اللغوى والخارجى، والأصل فيها أنها تعبير عن أغراض قائلها.

وقد رفض هوسرل التفسير الفينومينولوجى والبحث الهاوى والاختزال و دعا إلى إقصاء القارئ أحكامه السابقة فى مواجهة موضوع النص، ولكن هايدجر يذهب إلى أن ما قبل الإدراك الانعكاسى والمعرفة السابقة ضروريان فى عملية الفهم، وقد تبنى مارتن هايدجر دمج فعل التفسير بفلسفة ظواهرية وجودية تركز على الوجود أو ما هو كائن فى هذا العالم، وربط مارتن هايدجر عملية الفهم بنوع من الحركة الدائرية المتواصلة بين الفهم والمعرفة القبلىة (الإدراك الانعكاسى)، وهو الوعى بالشىء كما هو معطى للوعى، فمعرفتنا بالموضوع لا يمكن أن تتشكل معزولة عن خبرتنا الحياتية وطبيعة وجودنا التاريخى ومعرفتنا القبلىة، والوعى يتحرك بين ما يعرفه مسبقاً وبين ما يعرفه من دلالات ومعانى جديدة ي طرحها الموضوع المعطى، ويتم هذا ضمن سياق تاريخى له شروطه، وتصبح محصلة هذه

الدائرة النقدية التأويلية المعرفة النظرية، وتأتى هنا للكشف والإنارة، وليست المعنى المنجز التام، وقد حاول هانز جورج هايدجر (١) حل مسألة الحلقة التفسيرية، فهو لا يركز على الصلة بين الأجزاء والكل حسبها هو في التفسير الشليرماخري، بل على دراسة العلاقات المتبادلة بين ما قبل الإدراك المعرفي والإدراك الانعكاسي، ورفض الأغراض المنهجية التي تهدف إلى نفس "الحلقة التفسيرية"، وخالف هايدجر الفلاسفة ذوى التوجهات الوضعية الذين طالبوا بنزع المقدمات (ما قبل الإدراك) عن المعرفة؛ للتححرر في الحكم على النص، وهي عملية أساسية وضرورية وهامة في المعرفة (٢).

(١) لقد تبنى هانز جورج جادامير تلميذ ولیم هايدجر فلسفة أستاذه، وصاغ منها نظرية فعالة ومؤثرة في التفسير النصي، وتناول رؤيته في كتابه "الحقيقة والمنهج" الصادر في عام ١٩٦٢م، وقد ترجم إلى الإنجليزية في عام ١٩٧٥م، وقد رأى أن الحالة الزمنية المؤقتة (Temporality) والحالة التاريخية (Historicality) (موقف عقلي في حاضر المرء الذي ينظر إلى الماضي ويستشرف المستقبل) جزء لا يتجزأ من وجود كل كائن فرد، ورأى أنه لكي نفهم شيئاً ما يقتضى أن يتضمن التفسير التجربة الذاتية لمؤلفه، فقراءة النص وحده لا تكفى في الفهم، وأن اللغة مثلها مثل الزمنية المؤقتة تتخلل كل جوانب التجربة وتشملها، ورأى أن القارئ يعكس على النص فهماً مسبقاً (Pre-understanding)، وهذا الفهم السابق يتألف، ويتشكل في النص متزامناً مع زمنية القارئ الشخصية و آفاقه، فهو بصفة الفاعل (منتج النص) لا ينبغي له أن يحاول تحليل النص أو أن يقوم بتقطيع أوصاله بصفته مفعولاً به (مطلقاً) تلقائياً، أولاً لأنه يتعلق بذاته، فهذا عمل القارئ ودوره التفسيري، فـ "أنا" مخاطب "أنت" القارئ المسئول عن التفسير والفهم، ويجمع بينهما إرث لغوي مشترك وتفاعل واستجابة، ذلك أن المعنى المفهوم من النص عبارة عن حدث (an event) نتيجة الانصهار والاندماج وإدماج بين النص والقارئ.

والتأويل عند جادامير ليس محاولة لتأسيس معايير للتفسير السليم، بل هو محاولة فحسب لوصف الكيفية التي ننجح بها في فهم النص في واقع الأمر، ورأى أن البحث عن معنى النص الثابت والمحدد قد صار سراباً و هماً؛ لأن معنى النص يصمم بشكل مشترك من كل من الظروف الآنية المعينة والأفق الشخصي (Personal Horizon) للقارئ الفرد، ومن ثم لن يكون ممكناً أن يتحقق تفسير صحيح واحد؛ لأنه لا يوجد معنى واحد دائم، فمعناه الآن الذي أراه خاص بى، وهو غير الذي يراه غيرى في المستقبل، ومن ثم توجد فجوة بين معنى النص الآن و بعد حين، فالجانب التاريخ متغير عن الجانب الشخصي للمؤلف في النص، وكذلك المتلقى، ويتحقق، ويستحيل استرجاع ظروف إنتاج النص؛ ليفهم فهماً يتسق مع رؤية المؤلف، وقد خالفه هيرش، فرأى أن القارئ يمكن أن يفهم قصد القائل إن استطاع إعادة بناء الشروط اللسانية والأدبية والثقافية للمؤلف التي تمكنه من أن يحدد المعنى اللفظي الذي لا يعرفه تغيير عما أريد به في الماضي، وهذه الرؤية تتسق مع ما اصطلاح عليه علماء التفسير القرآني المسلمون الذين اعتبروا السياقين اللغوي والخارجي المتعلق بأسباب النزول في التفسير، والمقاصد لم تختلف عندهم بل وجوه التفسير.

(٢) ارجع إلى: التحليل النفسي والفلسفة الغربية المعاصرة، سيجموند فرويد، ترجمة د. زياد الملا، دار الطليعة الجديدة،

سوريا، دمشق ط ١٩٩٧، ص ١٧٧

ورأى أن القارئ لا يستطيع أن يتخلص من كل خلفياته وميراثه، ولن يستطيع أن ينقى وعيه إلى درجة الصفر، وهو يفسر النص، فلن ينقطع عن تجاربه ومعرفته السابقة، وقد أُطلق على هذا "الإدراك الانعكاسي" الذي يعكس فيه على النص خبرته ووعيه، وقد يتسبب هذا في أن يتخذ القارئ موقفاً من النص، فيفسره وفق سياق خبرته السابقة، ورأى أن القراءة تختلف باختلاف التاريخ والمحيط، ويستحيل استرجاع سياق النص التاريخي في الزمن اللاحق، ويصل من هذا إلى أنه لا توجد قراءة واحدة، أو قصد واحد، ولكن هيرش خالفه، ورأى أنه من الممكن التعرف على قصد المتكلم في حالة استدعاء ظروف إنتاج النص الحقيقية، وقد حاول الناقدان إنجاردن وإيزر تقديم تصور يتوسط بين تعليق هوسرل الظواهرى ومفهوم هايدجر حول المعرفة السابقة، وتمثل ذلك في ممارسة التعليق المؤقت للحكم والتحييزات السابقة للتعرف على الموضوع الجمالى للنص كما يتجسد من خلال بنية النص المعرفية الانطولوجية، ومن ثم يوضع هذا الموضوع ضمن سياق الوعي الذاتى للقارئ، فقول هوسرل في الوعي الصافى لا يعدو أن يكون قولاً افتراضياً مثالياً لأغراض إجرائية، وليس وصف الحقيقة أو وضع الوعي على صعيد الواقع الخارجى، وقد أيد جدامير مفهوم هايدجر "ما قبل الإدراك الانعكاسي" وأقواله في التصورات السابقة، فهو يؤكد في كتابه "فلسفة التأويل" أن هايدجر اقترح وصفاً فينومينولوجياً دقيقاً وصحيحاً عندما كشف عن بنية الاستحضار السابق للفهم على أنها نشاط فعلى وعملى في القراءة المفترضة لها هو موجود أمام أعيننا (١).

وتعد فلسفة برتراند راسل مرحلة مهمة في تشكيل البراجماتية اللسانية، فقد ربط الوعي بالمدركات الحسية أو الخبرات الحسية حيث أكد على ضرورة عدم فصل الوعي عن مثيرات العالم الخارجى، وهذا يتطلب دخول هذا الإنسان في علاقة مع العالم الخارجى، ليكتشفه لذاته ولأفكاره ولعواطفه، ويتجلى في هذه اللحظة التى يكتشف فيها العالم رد الفعل الحقيقى،

(١) ارجع إلى: فلسفة التأويل: الأصول، المبادئ، الأهداف، هانز جورج جدامير، ترجمة محمد شوقى الزين، الدار العربية للعلوم، ناشرون ومنشورات الاختلاف والمركز الثقافى العربى، ط ٢، ٢٠٠٦، ص ١٢٥، وفعل القراءة، نظرية جالية التجاوب، فولفغانغ إيرز، ترجمة د. حميد لحمدانى و د. الجلالى الكدية، منشورات مكتبة المناهل، فاس، ط ١ / ١٩٩٥ م، ص ١٣، ١٤

فالوعى عبارة عن ردود أفعال الإنسان تجاه المحيط الخارجى، وهذا يعنى أنه طاقة تميز الإنسان عن الجمادات، وأكد راسل على ارتباط الوعى الحقيقى باليقظة، ولا يتحقق من الحالة التى يغيب فيها عن عالمه أثناء النوم أو غيره، فهو قائم فى الواقع، وأكد كذلك على ضرورة الانتباه إلى أثر اللغة فى الوعى، فاللغة. حسب رأيه. جهاز و نظام غير منسق، ومن ثم يميز بين نوعين من اللغة: لغة مرشدة تمكن الإنسان من فهم طبيعة العالم الذى نتحدث عنه، ولغة مضللة و خداعة للتفكير.

وثانيها . فلسفة اللغة العادية ((Philosophe du Langage Ordinaire ، ويمثل الفيلسوف النمساوى لودفيج فيتجنشتاين ((L.Wittgenstein ١٨٨٩ - ١٩٥١) ^(١) الذى تأثر بالفلسفة التحليلية والفلسفة العادية، وقد قام بدور هام فى تطبيق المنهج الفلسفى التحليلى على اللغة، وأسس اتجاهاً جديداً سماه فلسفة "اللغة العادية" يقوم على "الحديث عن طبيعة اللغة وطبيعة المعنى فى كلام الرجل العادى"، ونجح لودفيج فيتجنشتاين الذى تأثر بالفلسفة التحليلية فى إسقاط الفلسفة التحليلية على اللغة، فأسس اتجاهاً جديداً سماه "فلسفة اللغة العادية" أو "الفلسفة الطبيعية" (دراسة طبيعة اللغة وطبيعة المعنى فى كلام الرجل العادى) ^(٢)، وأهم ما يميز فلسفة فيتجنشتاين التحليلية "بحثه فى المعنى وذهابه إلى أن المعنى ليس ثابتاً ولا محدداً ودعوته إلى تفادى البحث فى المعنى المنطقى الصارم ^(٣)، وأهم ما يميز فلسفته التحليلية بحثه فى المعنى وذهابه إلى أن المعنى ليس ثابتاً ولا محدداً ودعوته إلى تفادى البحث فى المعنى المنطقى الصارم.

وقد أثرت أفكار فيتجنشتاين فى كثير من الباحثين، وأبرز من تأثر به جون أوستن (أحد فلاسفة مدرسة أوكسفورد) الذى وضع نظرية "الأفعال الكلامية"، وقد تأثر فيها بمعطيات فلسفة اللغة العادية، وأثر فيتجنشتاين فيه واضح فى كتابه "عندما يكون القول هو الفعل"، وتأثر به كذلك جون سيرل، ويعد أوستن وتلميذه جون سيرل من أبرز مؤسسى المدرسة

(١) ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب، ص ١٨

Françoise Récanati "Naissance de le pragmatique", in: Quand dire c'est faire (postface), p. ١٨٥

(٢) التداولية عند العرب، ص ٢٠

(٣) التداولية عند العرب، ص ٢٠، اشتهرت فلسفة فيتجنشتاين بتبنى "ج.ل. أوستن" و "ج. سيرل" و "بول جرايس" لها، وقد تأثر به أوستن فى قوله القول هو الفعل، وتأثر به سيرل فى نظرية أفعال الكلام.

البراجماتية اللسانية، ثم تبعمهم في تطوير هذا المنهج الفيلسوف بول جرايس في جهوده الكبيرة التي طور بها الدرس التداولي، ولا سيما في حديثه عن مبادئ المحادثة.

ثالثها. الوضعية المنطقية (Positivisme logique) ^(١) بزعامة رودولف كارناب (R-Carnap) (١٨٩١-١٩٧٠م) ^(٢) تلميذ فريجه ولودفيج فتجنشتاين، والفيلسوف الإنجليزي "برتراند رسل" (١٨٧٢ - ١٩٧٠م)، وقد دعا كارناب إلى مراجعة الأفكار اللسانية القديمة في الفلسفة وتحليل اللسان تحليلاً منطقياً، وانتقد الدراسات الفلسفية السابقة، ومنها ما وراء الطبيعة (الميتافيزيقا)، فرأى أنه لا بد لنا من أن نفرق بين وظيفتين مختلفتين من وظائف اللغة، وهما الوظيفة اللغوية والوظيفة الوجدانية، فاللغة قد تعنى شيئاً، وقد تعبر عن بعض العواطف والرغبات، والفلسفة التقليدية دأبت على الخلط بين هاتين الوظيفتين، وقد ترتب على هذا أن أصبحت ألفاظ الفلاسفة معبرة عن مجرد عواطف غير دالة على معان، والفلاسفة الميتافيزيقيون ظلوا يتوهمون أن عباراتهم تمثل قضايا منطقية تقبل البرهنة، وهي مجرد تعبيرات عاطفية تكشف عن انفعالات ومشاعر دفينية، ولا تنطوي على نظريات، كما أنها لا تشمل قضايا علمية، بل تعبر عن أشياء تعبر عن الشعور بالحياة، ورأى أن ما وراء الطبيعة (الميتافيزيقا) أقرب إلى الشعر والأساطير من غيرهما، وأن الفيلسوف الميتافيزيقي فريسة الوهم؛ لأنه يصوغ عباراته في قالب منطقي محاولاً أن يقيمها على أسس برهانية، ويتوهم أن

(١) الوضعية المنطقية (Logical Positivism)، اسم أطلقه عام ١٩٣١م بلومبرج وهربرت فايجل على مجموعة من الأفكار الفلسفية التي أخذ بها أعضاء جماعة فينا، وهذه الجماعة قد تكونت منذ عام ١٩٠٧م، ثم أعيد تشكيلها عام ١٩٢٢م، وترأسها كارناب، وهي مدرسة فلسفية، جمعت بين التجريبية التي تعتمد على الملاحظة في معرفة العالم، والعقلانية التي تشمل البناء اللغوي ذا الطبيعة المنطقية الرياضية والاستدلال المعرفي (الأبستمولوجي)، وهي تعارض أنواع الميتافيزيقا خصوصاً الأنطولوجيا والقضايا التركيبية الأولية (الأبستمولوجيا عند كانط)، ويرجع رفضها الميتافيزيقا إلى أنها تعدها فارغة من المعنى المنطقي، وقد أطلق على هذه المذهب "التجريبية العلمية"، و "التجريبية المنطقية" و "حركة وحدة العلوم" و "التجريبية المتسقة" و "التجريبية الحديثة" و "الفلسفة التحليلية"، والأخير أشهرها.

(٢) الفيلسوف اللغوي الأمريكي ردولف كارناب "Rudolf Carnap" (١٨٩١-١٩٧٠م) من علماء المنطق والرياضيات والفيزياء الذين درسوا اللغة، ويتمى إلى المدرسة الشكلية أو الصورية، وقد درس عملية توصيل معنى اللغة العادية (لغة الخطاب) بين المتكلم والمتلقى، وعملية التفسير. ارجع إلى: اللغة والمعنى والسياق، البراجماتية، المعنى والسياق، جيفرى ليش ترجمة عبد الله حميدان، ص ٥٦، والنحو العربى والمنطق الأرسطى، الأزهرى ريجانى، ص ١٤،

أداته العقل والتفكير لا الخيال والعاطفة، والصحيح أن تأملاته كلها لا تخرج عن كونها أحلام شاعر يعيش في خياله، ورأى أن فلسفة "ما وراء الطبيعة" لا تصلح في التحليل اللساني في مقاله "استبعاد الميتافيزيقا من خلال التحليل المنطقي للغة"، فالقضايا الميتافيزيقية مضللة أو زائفة، وقد قسمها نوعين: أولهما. قضايا تحتوي على ألفاظ غير مفيدة ويعتقد خطأ أن لها معنى. وآخرهما. قضايا تحتوي على ألفاظ لها معنى، ولكنها وضعت مع بعضها بطريقة لا تخالف قواعد اللغة بيد أنها ليست قضايا، وهذه المفاهيم الميتافيزيقية لا معنى لها لعدم وجود معيار تجريبي لها، والقضايا التي تقدمها الميتافيزيقية فارغة على ما بها من ألفاظ ذات دلالة، لأن طريقة تكوينها المنطقية فاسدة، وأن إصلاحها يؤدي إلى تحويلها إلى قضايا غير ميتافيزيقية، ويستدل برأى الفيلسوف الألماني مارتن هايدجر الذي رأى أن فلاسفة الميتافيزيقا يرتبون كلمات في قضايا صحيحة لغوياً، ولكن ليس لهذه القضايا معانٍ تجريبية، وأن تطبيق التحليل المنطقي عليها يكشف أخطاء هؤلاء الفلاسفة في استعمال الألفاظ من الوجهة المنطقية، ويشترط لصحة الجملة أن تكون مقبولة في التحليل المنطقي الجديد، ولا ضير عند كارناب من قبول كلمة الفلسفة على شرط أن تفهم الكلمة بمعنى التحاليل المنطقية للعبارات اللغوية، ورأى أن كل من يشاركه وجهة نظره المعادية للميتافيزيقا، يتبين له إن جميع المشكلات الفلسفية الحقيقية ما هي إلا تحاليل لغوية، والتركيبات اللغوية التي تعنى الفلسفة بتحليلها هي ما تقوله العلوم المختلفة غالباً من قضايا، ومن ثم يمكن القول عن الفلسفة إنها منطق العلوم، فهي تحلل القضايا العلمية تحليلاً يبرز طريقة تركيبها وصورة بنائها، ليتضح معناها.

وقد تناول كارناب مجالات فروع علم العلامات الثلاثة التي وضعها موريس، فقال: "إنه في مجال البحث اللغوي لو أشرنا صراحة إلى المتحدث أو مستخدم اللغة، فإننا نعمل في إطار حقل التداولية، وأما إذا قمنا بتحليل التعبيرات وما تشير إليه، فإننا ننتقل إلى مجال علم الدلالة، وإذا ابتعدنا عما تشير إليه العبارات وحللنا العلاقات بين التعبيرات، فإننا ندخل دائرة تركيب الجملة"^(١)، والتداولية تدرس اللغة من وجهة نظر وظيفية، فتفسر أوجه

(١) ارجع إلى: النحو العربي والمنطق الأرسطي، الأزهرى ريجانى، ص ١٤

.R.Carnap, "Foundations of Logic and Mathematics", Ibid., pp. ١٣٩-٢١٤

التركييب اللغوية بالإشارة إلى عوامل غير لغوية (١).

وقد تبنى البراجماتية اللسانية علماً مستقلاً عن علم الرموز ثلاثة من فلاسفة اللغة المتمين إلى التراث الفلسفى لجامعة أكسفورد، هم: "ج. ل. أوستين" (٢) و "ج. سيرل" و "بول جرايس"، و قد تأثروا فى بعض آرائهم بفلسفة فيتجنشتاين، وهم الذين أذاعوا تراثه الفلسفى، ويعد أوستن إمام المدرسة البراجماتية اللسانية (٣)، وقد حظيت جهوده التداولية بالتطبيق فى كثير من اللغات (٤)، وتبعه تلميذه سيرل، وقد أحدثا فيها تطويراً واسعاً، ثم تبعهما الفيلسوف بول جرايس (Paul Grice) بجهوده البارزة التى طور بها الدرس التداولى، وأبرز جهوده وضع مبادئ المحادثة (conversational maxims) (٥)، و "النظرية الحوارية" التى تمثل الوجه الحقيقى للبراجماتية اللسانية التى تأثرت بـ "الفلسفة التحليلية" (٦).

(١) ارجع إلى: المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ترجمة د. سعيد علوش، مركز الإنشاء القومى، بيروت، ص ١٦. واجع إلى: Stephen C. Levinson, Pragmatics, Cambridge: Cambridge University Press, ١٩٨٣, pp. ٥, ٧.

(٢) جون أوستين (John Austin): ألقى محاضراته فى جامعة هارفارد ضمن "محاضرات وليام جيمس" سنة ١٩٥٥م، ولم ينزع إلى تأسيس اختصاص فرعى للسانيات؛ لأن هدفه كان تأسيس اختصاص فلسفى جديد هو "فلسفة اللغة"، و كان يهدف أيضاً إلى تنظيم الدلالات تنظيمياً جديداً ومفيداً، فكان أشبه بمن قام بمسح فلسفى للغة لكى يرسم خريطة عليها الاستعمالات الهامة، وأصبحت "محاضرات وليام جيمس" الركن الأساسى فى الدرس التداولى خلال ثلاثين سنة، وتوفى أوستن سنة (١٩٦٠م) بعد فترة قصيرة من تقديم "محاضرات وليام جيمس" التى نشرت سنة (١٩٦٢م)، وقد ذاع صيته بها، وكتب بعض البحوث المهمة فى مجال اللغوى. ارجع إلى: المقاربة التداولية، أرمينكو، ص ٣٨.

(٣) كان أوستن وسيرل وجرايس من مدرسة فلسفة اللغة الطبيعية أو العادية فى مقابل مدرسة اللغة الشكلية أو الصورية التى يمثلها كارناب، وكانت المدرستان تهتمان بعملية توصيل معنى اللغة الإنسانية الطبيعية وتفسيرها، وهما ما تهدف إليهما التداولية، وقد ذكر بعض العلماء أن الثلاثة لم يستخدموا مصطلح البراجماتية فى أبحاثهم.

(٤) يعد أوستن وتلميذه سيرل من أبرز مؤسسى المدرسة التداولية، ثم تبعهم فى تطوير هذا المنهج الفيلسوف بول جرايس فى جهوده الكبيرة التى طور بها الدرس التداولى فى حديثه عن مبادئ المحادثة، وهم من فلاسفة اللغة، ومن المتمين إلى التراث الفلسفى لجامعة أكسفورد، ومن مدرسة فلسفة اللغة الطبيعية فى مقابل المدرسة الشكلية التى يمثلها كارناب، وكان الأربعة مهتمين بتوصيل اللغة الإنسانية الطبيعية من خلال إبلاغ المتكلم رسالة إلى مستقبل يفسرها، وهذا من صميم البحث التداولى. مقدمة فى علمى الدلالة والتخاطب، يونس، ص ١٣.

(٥) ارجع إلى: مقدمة فى علمى الدلالة والتخاطب، محمد محمد يونس على، دار الكتاب الجديد، بيروت، ص ١٣.

(٦) ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب، صحراوى، ص ١٨، ومقدمة فى علمى الدلالة والتخاطب، يونس،

ص ١٣

وهذا التيار يهتم بدراسة الجانب الاستعمالي فيها، وهو وليد "فلسفة اللغة الطبيعية" التي وضع أسسها "فيتجنشتاين" الذي دعا إلى دراسة اللغة في جانبها الاستعمالي^(١)، وهذا الاتجاه تبناه "ج.ل. أوستين" وتلميذه "ج. سيرل"، وهما اللذان تأثرا بهذا الفيلسوف واستلها منه بعض أفكاره التي تبدو واضحة في دراسة "القوى المتضمنة في القول"^(٢)، وتسمى الأقوال المضمرة^(٣) التي تمثلها جملة المعلومات الخطابية الضمنية، ويمكن معرفتها وتأويلها في ضوء سياق الخطاب^(٤).

وقد نشأت داخل البراجماتية "نظرية الأفعال الكلامية"^(٥) التي تأثرت بفلسفة اللغة

١ (التداولية عند العلماء العرب ، د.مسعود صحراوي ، ص ٢٢. ٢٣ .

٢ التداولية من أوستن إلى غوفمان، فيليب بلانشيه، دار الحوار ص ١٧، والتداولية عند العلماء العرب، ص ٢٢. ٢٣
٣ أشار ليفنسون إلى أن وليم جيمس أول من اقترح مصطلح الإضمار (Implicature) في المحادثات في محاضرات ألقى في هارفارد ١٩٦٧م، وهو الذي استخدمه بعد ذلك جرايس Grice سنة ١٩٧٥م في نظريته المعروفة. ارجع إلى: المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ص ١٩، التداولية من أوستن إلى غوفمان، فيليب بلانشيه، دار الحوار ص ١٧، والتداولية عند العلماء العرب، ص ٢٢. ٢٣

٤ يتصل بالافتراضات السابقة الأقوال المضمرة (les sous – entendus) التي تمثلها بفعل التأويل السياقي للحديث جملة المعلومات الخطابية غير الظاهرة على السطح، مثل: إن السماء تمطر، يحتمل الإخبار عن حال الطقس والدعوة إلى المكوث في البيت، والتحذير من الطقس، والبشارة بالمطر، واستخدام المظلة والمعاني المكتسبة من سياق الحال، والمعنى الأول الحقيقي من السياق الكلامي، والمعاني الأخرى من معطيات السياق الخارجي، وقد رأى ليتش Leech أن وظيفة التداولية العامة تربط بين المعنى النحوي للخطاب ودلالته التداولية، وهذه العلاقة تتمثل في الكلام المباشر وغير المباشر، والتداولية تصف معنى الخطاب بطرق مختلفة، ومهمة التداولية شرح العلاقة بين هذين النوعين للمعنى (المعنى النحوي (the sense) الذي يوصف بالمعنى الحرفي، أو المباشر، والمعنى البراجماتي المتمثل في قوة فعل الكلام (force)، قال ليتش: " وإنني أفترض، كما فعل آخرون، أن المعنى يمكن وصفه بوسائل التمثيل الدلالي في بعض الاستعمالات الرسمية للغة، وقوة التلفظ تتمثل في عدد من الإضمارات"، والإضمار هنا يستعمل بمعنى أوسع مما ذهب إليه جرايس (Grice)، وقد رأى جرايس (Grice) أن حضور الإضمار المحادثي يجب أن يكون قادراً على حل المشكلة، وهذا نتيجة القول، والتداولية تدرس السلوك الناتج عن دوافع معينة وفق المصطلحات الأهداف المحادثية. ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب، دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي، الدكتور مسعود صحراوي، دار الطليعة للطباعة والنشر، بيروت، الطبعة الأولى ٢٠٠٥م، ص ٢٤، والتداولية، البعد الثالث في سيميوطيقا مورييس، الدكتور عيد بليغ، مجلة فصول، القاهرة، ربيع ٢٠٠٥م. والمقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ص ١٩

٥ تائر أوستين (Austin) بفتجنشتاين (L. Wittgenstein) في الرد على فلاسفة الوضعية في محاضراته التي ألقاها في أكسفورد بين سنتي (١٩٥٢-١٩٥٤م)، ومحاضراته الأخرى التي ألقاها في جامعة هارفارد سنة ١٩٥٥م، والتي

العادية، وذلك أن تراث فتجنشتاين لم يكتسب العناية الحقيقية إلا بعدما تبناه فلاسفة مدرسة أوكسفورد، وعلى رأسهم جون أوستن، الذى تأثر بفتجنشتاين فى كتابه "عندما يكون القول هو الفعل"، وكتاب "كيف ننجز الأشياء بالكلام" الذى تناول فيه "أفعال الكلام" (١)، وميّز بين نوعين من الأفعال (٢).

اختار لها جامعتها إرمسون (Ermsson) سنة ١٩٦٠م عنواناً مميزاً هو (How to do things with word?) "ماذا نصنع بالكلمات؟"، وقد رفض أن تكون اللغة مجرد وصف الوقائع الخارجية، ويحكم على أقوالها بالصدق أو الكذب باعتبار المطابقة أو عدمها، وعد هذا الوجه الفلسفى مغالطة وصفية، فاللغة تحتوى على جل كثيرة لا تصف العالم، ولا تقرر حقيقة إنما تنجز فعلاً وتوقع عملاً، وقد تناول أوستن اللغة من تناولاً تجريبياً، وعدها شيئاً متصلاً اتصالاً وثيقاً بالطبيعة البشرية فى جانبيها الرئيسين: أولها. القوة الإبداعية، والثانى. القدرة العقلية التى تتحكم فى رسم بنية العالم.

(١) نظرية أفعال الكلام: ترى أن الخطاب اللسانى يعبر فى بعض صوره عن أفعال حقيقية، فالطلب يعبر عن رغبة فى شىء، وحكم القاضى يعنى الفعل المترتب على هذا الحكم بالعفو أو الإدانة، وقول المشتري: يعنى كذا، وجواب البائع بعثك، والحدث الذى يترتب عليه، وقول الرجل لزوجته: أنت طالق، يترتب عليه المفارقة والتحريم، وقد أطلق على هذا أوستن أفعال الكلام، فاللغة عند أوستن وسيرل تعبر عن مواقف فعلية تسمى "أفعال الكلام"، وقسم أوستن الفعل الكلامى الكامل إلى ثلاثة أفعال فرعية: الأول. فعل القول، أو الفعل اللفظى: وهو النطق بالجملة المفيدة متفقة مع قواعد اللغة، ففعل القول "يشمل أفعال لغوية فرعية، وهى المستويات اللسانية الأساسية (المستوى الصوتى، والمستوى التركيبى، والمستوى الدلالى). والثانى. الفعل المتضمن فى القول، أو الفعل غير اللفظى: ويراد به الحدث الذى يقصده المتكلم من الجملة، كالأمر أو النصيحة، وهذا النوع من الأفعال الكلامية الهدف الرئيس لهذه النظرية، وقد سماه أوستن الوظائف اللسانية الثاوية خلف هذه الأفعال، أو القوى الإنجازية، مثال: السؤال، وإجابة السؤال، والتأكيد أو التحذير، الوعد، الأمر...، والفرق بين الفعل الأول والثانى أن الأول يتضمن فعلاً فى جملة، والثانى يتضمن فعلاً حقيقياً منجزاً. والثالث. الفعل الناتج عن القول: ما يتحقق عن القول من فعل، وهو التأثير العملى للقول، الذى يقوم به المتلقى، كقبول الدعوة، وإجابة السؤال، وامثال الأمر، ويمكن توضيح هذا بقول القائد لمن فى إمرته: اضرب، وهو أمر يتضمن فعلاً لغوياً، وما يترتب عليه من فعل، يسمى الفعل الناتج عن القول، وهو هنا عملية التصويب على الهدف، وإصابته.

(٢) ميز أوستن (Austin) بين نوعين من الأفعال: ١- أفعال إخبارية تقريرية وصفية يمكن أن نحكم عليها بالصدق أو الكذب (Constative). ٢- أفعال أدائية إنجازية (Performative) يمكن أن تكون موفقة أو غير موفقة، مثل: التسمية والوصية والاعتذار والرهان والنصح والوعد...، وتقوم الأفعال الأدائية على شروط لتحقيقها، قسمها أوستن على نوعين: أولهما. الشروط التكوينية (الملاءمة)، ويمكن تلخيصها فيما يأتى: أ- أن يكون الإجراء عرفياً مقبولاً اجتماعياً كالزواج والطلاق. ب- أن يتضمن الإجراء نطق كلمات معينة من طرف أشخاص معينين فى ظروف معينة. ج- أن يكون الشخص المنجز مؤهلاً لإنجاز الفعل وأن يكون تنفيذه صحيحاً وكاملاً، وأما الشروط القياسية، فليست لازمة لأداء الفعل بل هى مكملته له، لتحقيق صورته المثالية الخالية من العيوب

وقسم الفعل الكلامي إلى ثلاثة أفعال (١) ثم تبعه تلميذه جون سيرل الذي طور أفكاره، وتوسع فيها، وقد طور النظرية الإنجازية (٢) وأضاف جريس مبادئ الحوار (٣).

ج. نظرية التقويض؛

عرفت في الساحة الثقافية بـ "النظرية التقويفية" أو التفكيكية (Deconstruction) (٤)،

والإساءات، وهي: أ- أن يكون المشارك في الفعل صادقاً في أفكاره ومشاعره ونواياه. ب- أن يلتزم بما يلزم نفسه به، إلا أن هذا التقسيم لم يقنع أوستن لما رأى نوعاً من التداخل بين النوعين في مستوى التداول اللساني. التحليل اللغوي عند مدرسة إكسفورد، صلاح إسماعيل عبد الحق، ص ٢٢٢

(١) قسم أوستن بنية الفعل الكلامي نفسه ثلاثة أفعال بسيطة هي: أ- الفعل اللفظي (اللفظي) (acte locutoire) يمثل نظم الأصوات المنطوقة في السلسلة الكلامية وفق تركيب نحوي يحقق معنى يحيل إلى مرجع معلوم. ب- الفعل الإنجازي (acte illocutoire): يمثل المعنى الإضافي المؤدى خلف المعنى الأصلي أو الحرفي (المتضمن في القول). ج- الفعل التأثيري (acte perlocutoire) (النتائج عن القول): الأثر الذي يحدثه الفعل الإنجازي في السامع سواء كان سلوكياً ظاهراً أو لغوياً. ووجه أوستن (Austin) نظره إلى الفعل الإنجازي فهو صلب العملية اللسانية كلها، وراح يبحث عن أصناف تنفرع عنه في ضوء قياس القوة الإنجازية للفعل المؤدى (La force illocutoire)، نظرية أفعال الكلام، أوستن، ترجمة عبد القادر قننى، الدار البيضاء، دار إفريقيا الشرق، ١٩٩١م، ص ١٢٣.

(٢) الفعل الإنجازي: الوحدة الصغرى في الاتصال والتحليل اللساني، والقوة الإنجازية "Indicateur de la force illocutoire": تتمثل في نظام بناء الجملة والنبر والتنغيم وعلامات الترقيم وصيغة الفعل والأفعال الأدائية.

(٣) ارجع إلى: التداولية عند العرب، ص ٢٤، ومقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، يونس، ص ١٣ -

(٤) التفكيكية في مدلوله العربي لا يحمل مفهوم "Deconstruction"، والمقابل القريب نظرية "التقويض" بلفظ المصدر العام، وقد اجتهد بعض العرب في ترجمة المصطلح، فقد ترجمه عبد الله الغدامي إلى "التشريح"، وهو مصطلح غير دقيق بالمفهوم الذي طرحه وغير مماثل لمفهومه عند دريدا، وقيل إنه أول من اجتهد في ترجمته، وترجمه الدكتور محمد عناني إلى "التفكيكية"، وهي التسمية المشهورة بيد أنه لا يتضمن الجانب التقويفي الرئيس، وترجمه الدكتور سعد البازعي إلى "التقويفية" ورأى أنه أدق من "التفكيك"، واستخدم الدكتور عبد الوهاب المسيري "التفكيك" و"الانزلاقية"، وترجمه الدكتور عبد الملك مرتاض إلى المصدر العام "التقويض"، وهو الأرجح لغة واصطلاحاً، وأرى أن تسميتها بالتفكيكية يجرداها من مفهومها الهدمي للأصول والثوابت بخلخلة أسسها وحلحلتها، وهي حسب رأي معارضيها. حركة هدامة أو تخريبية، وهي في علم العمارة تعنى الهدم، وقد ظهرت التفكيكية في اللسان والفلسفة والنقد الأدبي، ثم انتقلت إلى الفن والعمارة بمفهومي (التكسير، الهدم، لتقويض، التخريب)، وهو المعنى الأصلي، ويراد به في اللسان اعتبار المعنى في ضوء ما يقابله وطرحه بديلاً له، فاللسان عبارة عن تراكيب لها معان مختلفة، والنص غير منجز ما دامت قراءته مستمرة، ودلالته تتضاعف مثل تضاعف المسألة الرياضية تبعاً لتعدد القراءات، والمعنى ضعيف يسمح بطرح آخر يخالفه، وهذا يستوجب عدم اليقين في النص؛ ليحتمل الطرح الآخر، فليس هنالك نص قطعي الدلالة، ويراد به في النقد تفكيك النصوص وإعادة

وهي تعتمد على بعض القضايا غير الطبيعية (Meta Physica) (١)، ورائدها جاك دريدا (٢)، ويعد هذا الاتجاه ثورة على البنيوية التي سيطرت على الساحة اللسانية في القرن

طرحها بمفهوم ما يناقضها، ويراد به في الفلسفة: إعادة النظر في الفكر باعتبار صحة ما يناقضه باعتباره بديلاً أقوى له، والهدف هزّ القواعد المعرفية الحديثة و مراجعة المسلمات النظرية، وتتخذ نظرية التفويض من اللغة مدخلاً إلى التفويض باعتبارها مادة الفكر، وهي تنظر إلى الأشياء على أنها نصوص تشبه النص الأدبي وكذلك نصوص المعارف الأخرى، فالثقافة و الفلسفة الإنسانية والفنون التشكيلية نصوص، فالقصة نص، والقصيدة نص، والكتاب الفلسفي نص، واللوحة نص، والمبنى المعماري نص، وهذه النصوص قابلة للمراجعة والنظر، والتفكيكيون يرون أن السياسة والأخلاق والاقتصاد والقانون ميادين خصبة لأعمال الرؤية التفكيكية عليها لكونها نصوصاً لغوية يمكن تحييدها عن مفهومها.

(١) "metaphysica" مصطلح لفظه لاتيني أي: ما وراء الطبيعة (الميتافيزيقية)، والكلمة منحوتة من كلمتين يونانيتين "μετά" (ميتا: ما وراء أو بعد) و "φυσικά" (فيزكا: مادي أو طبيعي) ثم نحتت من كلمتين لاتينيتين هما "meta" (ما بعد) و "physica" (الطبيعة)، وأرسطو أول من استخدم مصطلح "الطبيعة" يريد بها الأشياء في الواقع الحسي، وقد تناول الموضوعات التي تناول ما وراء الطبيعة مما ليس في الحس بعد أن فرغ من الحديث عن الطبيعيات، بيد أنه لم يستخدم مصطلح "μετά φυσικά" (الميتافيزيقا: ما وراء الطبيعة) في ملحق أعماله الهادية في "الفيزياء" بل استخدم "الفلسفة الأولى" (first philosophy)، ويراد به بحث الطبيعة الأولية للوجود والعالم، وقد قام أندرو نيقوس الروديسي (٧٠ ق.م) بترتيب مباحث أرسطو، وهو الذي وضع عنوان "μετά φυσικά" (ميتا فيزيقا) لمباحث "الفلسفة الأولى" (first philosophy). وهي تسمية أرسطو. وهي التي تتجاوز بحث العالم الطبيعي والبحث التجريبي إلى بحث الجوانب غير الهادية، وقد تعرف عليها الفلاسفة المسلمون من خلال أعمال أرسطو، وأطلقوا عليها تسميات متعددة تختلف باختلاف رؤية الفيلسوف، فقد اختار إسحق الكندي تسمية أرسطو، فأطلق عليها "الفلسفة الأولى"، وسماها أبو نصر الفارابي "علم الوجود بما هو وجود"، و سماها محمد الرازي "العلم الإلهي" و "الإلهيات"، وسماها أبو علي الحسين بن سينا وابن ملكا "الفلسفة الإلهية"، وسماها إخوان الصفا "دين الفلسفة" و "العلم الكلي الإلهي"، واختار محمد بن رشد "ما بعد الطبيعة" وأطلقها على واحد من كتبه في الفلسفة "تفسير ما بعد الطبيعة"، وهو اسم يواقع الترجمة الدقيقة للمصطلح اليوناني "μετά φυσικά" (ما وراء أوبعد الطبيعة)، وهي التسمية التي شاعت في الترجمات العربية المعاصرة، وصارت علماً لهذا العلم إلى جانب "ما فوق الطبيعة"، و "الإلهيات"، و "الميتافيزيقا"، و "الميتافيزيقية"، و "الهاوراء أو الهاورائيات"، وهي ترجمة غير دقيقة وضعيفة، ويجوز النسب إلى جزئها الأول: الهاورائي مثل: معدي ويعلى، والترجمة الدقيقة التي اختارها ابن رشد، وبعض العرب المحدثين يسميها "الغيبات"، وهو خطأ في العربية؛ لارتباطه بمفهوم ديني، ولاختلاف مفهوم الغيب عن مفهوم المغيبات والمعاني.

(٢) جاك داريدا فيلسوف فرنسي، ولد في الجزائر عام ١٩٣١م لأبوين فرنسيين، ثم رحل إلى فرنسا وعاش فيها، ففكره غربي، وقد ظهرت التفكيكية أو التفويضية في ثلاثة كتب أصدرها دريدا عام ١٩٦٧م، وقد بدأ دريدا نظريته بنقد الفكر البنيوي الذي ساد في القرن العشرين، فأنكر قدرتنا على الوصول بالطرق التقليدية إلى حل مشكلة الإحالة) وهي قدرة اللفظ على إحالتها إلى شيء ما خارجه)، فهو ينكر أن اللغة "منزل الوجود" ويعني بذلك القدرة على

العشرين، وتأثرت في رؤيتها اللسانية بمعطيات العلوم التجريبية، فبحث بنية اللسان دون المعنى، فالشكل أو البنية يمثل الجانب الحقيقي الحسى الذى يمكن بحثه والمعنى ليس له معيار ثابت أو شكل ثابت يمكن بحثه، فعادت التفكيكية إلى الوراء، فاهتمت بالأفكار التى تتجاوز الطبيعة الهادية؛ فجعلتها ميدانها (١)، واتخذت اللسان وسيلة للزعزعة المفهوم

سد الفجوة ما بين الثقافة التى صنعها الإنسان والطبيعة التى صنعها الله، ويرى أن جهود الفلاسفة الذين حاولوا إرساء مذاهب على بعض البدهيات أو الحقائق البديهية الموجودة خارج اللغة ليست إلا محاولات بائسة كتب عليها الفشل، ومن ثم راجع أفكارهم، وهاجم الاتجاه البنىوى الذى بحث العلاقة بين الوحدات الشكلية، وعدها الحقيقة التى تقبل البحث دون المعنى، وهاجم ما زعم البنىويون أنه طموح إلى اتباع المنهج العلمى فى بحث اللسان، فالعلم فى رؤيته الجديدة مثل الدين والفلسفة الميتافيزيقية، ويقيم نظامه على ما يسميه "الحضور" ومعناه التسليم بوجود نظام خارج اللغة يبرر الإحالة إلى الحقائق أو الحقيقة، ويفترض أطروحة أخرى يمكن أن تكون بديلاً لما نسميه حقيقة، ويرى أنه يجب تقويض فكرة الحقيقة الثابتة التى يراها قابلة للشك، فالفلسفة الغربية منذ أفلاطون تفترض وجود شيء يسمى الحقيقة أو الحقيقة السامية المتميزة أو ما يسميه "المدلول المتعالى"، فهذا المدلول أو المفهوم الذهنى . عنده . يتعالى على نطاق الحواس ونطاق مفردات الحياة المحددة، ومن ثم ليس له حقيقة يمكن أن نستخدم عليها، فالمعاني تختلف بين المؤلف والمفسر، ويعيد طرح بعض عناصر الفلسفة الميتافيزيقية مثل: الصورة، المبدأ الأول، الأزل، الغاية، الهوى، الرب، وجعل اللسان ضمن هذه القائمة، وحاول قراءة النص قراءة مزدوجة تسعى إلى دراسة النص دراسة تقليدية أولاً لإثبات معانيه الصريحة ثم يسعى إلى تقويض ما تصل إليه من معانٍ فى قراءة مناقضة تعتمد على ما ينطوى عليه النص من معانٍ تتناقض مع ما يصرح به، وهى تهدف إلى التشكيك فى الدلالة القطعية والحقيقة الثابتة، ويعد هذا الاتجاه ثورة على معطيات الفلسفة النظرية المثالية، وقد ترك دريداً بعض المؤلفات، وأهمها: الكلام والظاهرة، هوامش الفلسفة، الكتابة والاختلاف، وقد ترجم الأخير إلى العربية وتأثر به بعض العرب فى النقد.

(١) ترى نظرية التقويض أن الكتابة شكل أدنى من أشكال إيصال المعنى، وتفضل عليها الصوت voice ، تبعاً لميتافيزيقيا الحضور، فاللغة مستهدفة باعتبارها مادة الفكر، فالإنسان يفكر بمفاهيم لغوية، ومن ثم هاجمها خصومها، وعدوها اتجاهًا تخريبياً هدفه تقويض أسس الفكر البشرى ومنجزات الحضارة الثقافية والهادية، لأنها تستهدف أسس العلوم والفكر والمعتقد، وأرى أنها رجعت الفوضى التى وصل إليها الإنسان الذى أفرط فى التحرر من كل شيء ذى قيد قيّمى (ومنه الدين والعرف الطبيعى)، وخطورة هذا الاتجاه أنه يرى أن المعنى ليس ملك المتكلم الذى يقصد بتواصله مقصداً، فقد يرى المتلقى خلاف ما ذهب إليه، ويصوب له قوله وفق فهمه، (وهذا عندى لا يبرر فرض النقيض، وهذه المراجعة لا تعنى أن كل الأشياء تحتل نقيضاً وأن كل المفاهيم خطأ)، وذهب إلى أن النص المكتوب شكل ثابت على ما يحمله من طرح صاحبه الذى يحتل النقيض، فيسوغ للمتلقى أن يختار خلاف المعهود من ظاهر المعنى، فيضع له احتمالاً آخر بعيداً عن قائله، فيضيف إليه المعنى الذى يفهمه، وقد يخالفه، وترى هذه المدرسة لهذا السبب أن الحضارة الغربية كانت تفضل الصوت على الكتابة كأداة إيصال للمعنى، فالصوت حالة حضور، والكتابة حالة غياب، والحقيقة فى الحضور، أكثر منها فى الغياب، وقد أطلق على

وتقويض قيمته الصريحة من لفظه، فالتفكيك فك الارتباط الاصطلاحي بين اللغة وما يقع خارجها أو ما ترمز إليه، وتلاعبت ببعض معاني المفردات المترادفة والمتضادة والمعاني المجازية، وبدأت بفض الاصطلاح في اللغة؛ فالعلاقة بين اللفظ والمعنى علاقة تواطؤ (يسمىها بعض الباحثين علاقة اعتباطية أو عشوائية، وهي غير دقيقة لغوياً) وليست علاقة مادة أو روحية، فالتخذت من هذا مطعناً في قطعية الدلالة في النص، وزعمت أن الوجه الآخر المستبعد من الفهم قد يكون الأقوى والأولى بالاعتبار، ومن ثم تقرأ النص قراءة مزدوجة، القراءة الأولى تقليدية؛ لإثبات معانيه الصريحة ثم تسعى إلى تقويض ما تصل إليه من نتائج القراءة الأولى بقراءة أخرى مناقضة الأولى تعتمد على ما ينطوي عليه النص من معان تناقض

هذا الاتجاه الذي يُفضل الصوت على الكتابة في "الأدبيات التفكيكية" المتمركز الصوتي (Phonocentrism)، ويرون أن النصوص عبارة عن شكل مضادات ثنائية (binary opposites)، وهم في هذا متأثرون بالمنطق الأرسطي، فكل نص يزخر بعدد من المضادات: الموت والحياة، الخير والشر، الأبيض والأسود، الجميل والقيبح، وقد يفهم المضاد من المعنى الذي يستدعي النقيض؛ ليفهمه الذهن، فاستحضار النقيض الغائب يبين المعنى، وأطلقوا على هذه الظاهرة في الأدبيات التفكيكية "ظاهرة الأثر" (The trace)، نحو: اللون الأحمر هو اللون الذي ليس أبيض، ولا أسود، ولا أخضر، ولا أزرق، وكل هذه الألوان الغائبة يستدعيها اللفظ، وهي ضرورية في إعطاء اللون الأحمر معناه الكامل، ويرجع أصل هذه الفكرة إلى "ميتافيزيقيا الحضور"، فكل شيء يلزمه حضور آخر، وإن كان نقيضاً له؛ ليعرف من خلاله، وأن التفاضل جار بين كل نقيضين، فالخير أفضل من الشر، والجمال أفضل من القبح، والحياة أفضل من الموت، ومن ثم الصوت أفضل من الكتابة، ويرى دريدا أن هذا التفضيل يرجع إلى ارتباط أحد هذين المتضادين بـ "ميتافيزيقيا الحضور"، ويطلق على هذه الظاهرة "التمركز العقلي" (Logocentrism) كلمة "logos" يونانية تعنى عقل وتعنى كلمة، ومن ثم ترجمه بعض المترجمين "التمركز الكلمى"، والصواب "العقل"؛ لأنه يستدعي المعنى إلى الذهن. ويرى دريدا أيضاً أن القارئ يتحيز إلى أحد النقيضين عندما يقرأ نصاً من النصوص سواء أكان نصاً أدبياً أو فلسفياً أو قراءة لوحة، فيستدعي المضادات الثنائية، ويتحيز لأحد هذين المتضادين، ويرجع هذا التحيز إلى أسس ثقافية ومعرفية عامة ربطها دريدا بميتافيزيقيا الحضور، وهذا يتطلب منك التسليم بعدم اليقين (Undecidability) في الثنائية بين المتناقضين، ويمكنك أن تعيد النظر في الحكم المطروح في النص، فإن كان النص يتحيز للأبيض، فعليك أن تبحث عن العوامل التي تجعل الأسود أفضل، وأن تزيل الحد الفاصل بين المتناقضين، فيتهايان في بعضهما، ويتفتى "التمركز العقلي" لأحدهما لحساب الآخر، وهذه الفكرة تبلور في مفهوم التشكيك في معرفتك السابقة، وهذا يزعزع يقينك بالثوابت، ويجعلك تراجع أفكارك التي صارت في حكمها تقليدية، وقد انتقل إلى فن العمارة بمفهومه الأصلي: الهدم التقويض، وبعض أتباع هذا المذهب يرفعون حرمة التقديس أو حرمة المساس بالنص المقدس ويطرحونه للتحليل في ضوء هذه الثنائية التي تنحاز لرؤية المحلل في النهاية بعد أن ترفع صفة التحريم أو شروط تفسير النص المقدس.

صريح المعنى الأول، وافتعلت ثنائية في الأشياء؛ لتضعف جوهرها في الوعي المعرفي، وهذا يستوجب عدم اليقين في شيء و مراجعة المعتقد والثابت والمصطلح عليه، فلا توجد حقيقة ثابتة واليقين والمسلمات والاصطلاحات تحتل الشك، وليست هنالك دلالة قطعية في النصوص، ولهذا الرأي خطره في النصوص الدينية التي يُعاد تقويضها دلاليًا؛ لتؤدي خلاف ما قطعت به، فيبدأ مثلاً بزعة اليقين في معنى "الحلال" ليقبل التوازي والمفاضلة مع الحرام، وهذا يستوجب اعتبار الحرام أفضل؛ ليكون بديلاً لها سلم بضعفه. وهو الحلال. ولئلا يرتبط الحرام بمفهوم الحرام في النص الديني يسمونه بغير اسمه كقولهم: مشروبات روحية وممارسة الحب والهدية، وهي المقابل التقويضي للخمر والزنا والرشوة، وهذه النتيجة تستوجب حكماً أن نقيض الشيء أفضل منه، وهذا يقوض النظرية ويسقطها، وأراه وهمياً وغير مطرد، فمفهوم التفضيل في ضوء الرؤية التقويضية يحتمل نقيضه السيء، وليس كل ما يفعله المرء أفضل من نقيضه، فالمشتهي في الشهوات من النساء والأموال والأولاد وغالب ما دون هذا قد لا يكون مفضلاً عند فاعله كالقتل والسرقة اضطراباً، فالنقيض. وهو الترك. هنا أفضل، ومن ثم لا يصلح القتل بديلاً تقويضياً للعفو، ولا تصلح الخيانة بديلاً للأمانة، وليس كل بديل أقوى مما يستبدل به، وبعض البدائل غير مقبولة عند من يمتنع عنها تحريماً أو تأффاً، وبعض الأشياء ليس لها بديل، والقوة في بعض البدائل وهمية وذات افتراض نظري لا يواقع الواقع.

وهذا الاتجاه التقويضي فاسد من وجوه: أنه يطالب المفسر بأن يسلم تسليماً مطرداً بنقيض كل نص، وأنه يفترض الحقيقة في النقيض، وأنه ينفي وجود حقيقة ثابتة، وأنه لا يعتد بالأشياء في الواقع، وافترض لها حكماً ذهنياً لا دليل عليه غير افتراض ذهني (وضعي) من وضع المفسر، وأنه اعتد بفهم المتلقى والمفسر وتجاهل مقاصد المتكلم صاحب النص أو الخطاب، وهو تعبير عن غرضه، وأنه يتجاهل مقاصد المتكلم السياقية التي لا تحتل وجهاً آخر في سياقها، فالقراءة الأخرى التي يطرحها التقويضيون قد تُحتمل في النصوص المتبورة عن سياقها، والسياق قرينة قطعية في الخطاب المباشر، وأنه يعول على النص وحده دون الخطاب التفاعلي، والنصوص في الأصل تعبير عن انفعالات وتفاعلات ومقاصد قيد الموقف الاتصالي، وأنه يفترض ثنائية في الأشياء تنتهي بنقيض الأصل؛ لكونه - إيهاماً - أنه الأقوى والأفضل، والمجتمع لا يتواطأ على نقيض ما يريده، وأن التشكيك في المفاهيم

اللغوية والمعاني يفسد دلالة الخطاب، فلا يحتمل معنى أو قصداً، فتنتفى وظيفة اللغة في الاتصال. وقد ظهر اتجاه مناهض له عرف بـ "تفكيك التفكيكية" (Deconstrucing de Construction) يدافع عن الثوابت والأسس والقيم التي زعزعتها. ويبقى الذهن العربى بئراً غير نضاح، فترمى فيه هذا الاتجاهات نفاياتها بيد أنه لا يعرف أين يلقي بها وكيف يتخلص منها أو كيف يخرج بعد أن وحل فيها؟

د. علم العلامات (علم الإشارات) (١)

نشأت البراجماتية اللسانية في كنف علم العلامات الذي أسسه شارل سندررس بيرس في الغرب، كما نشأت السيميائية البراجماتية (Semantics Pragmatic) في كنفه أيضاً، فهي تحمل المبادئ التي وضعها بيرس، وقد بلور نظريتها تلميذه "شارل موريس"، ويتداخل علم العلامات مع تصورات المنطقة وفلاسفة اللغة أمثال: راسل و كارناب و فريجه و فيتجينشتاين وغيرهم، و قد تميزت السيميائية البراجماتية عند بيرس بتصورها الشمولى والدينامي للعلامة، فقد عدتها كياناً ثلاثياً (٢) تتفاعل داخله العناصر التركيبية والدلالية والتداولية في إطار منظومة دائمة تسمى "السيميويزيس" (Semiosis) (٣)، وهو الحدث الذي

١) مصطلح علم الإشارات مختلف فيه، ويرى "ترانس هوكز" أنه من غير اليسير التمييز بين كلمتين تستخدمان للتعبير عن هذا العلم، وهما: (Semiotics) و (Semiology)، ورأى أن الفرق الوحيد بينهما أن (Semiology) مفضلة عند الأوروبيين تأثراً بدى سوسير الذي استخدمها، وفضل فريق آخر من الناطقين بالإنجليزية استخدام (Semiotics) تأثراً بالعالم الأمريكى "بيرس" الذي استخدمها في حديثه عن علم العلامات، ويرجع الخلاف بينهما إلى أن دراسة دى سوسير كانت دراسة وصفية تناولت اللغة وحدها، ولكن بيرس توسع في البحث، فدرس علاقة اللغة بمستخدميها، والمشهور بين اللغويين أن المصطلح الأول عام في الإشارات والثاني خاص بالإشارات اللغوية، وأصل الكلمتين من الكلمة اليونانية القديمة (semeiotikee)، وهنالك مصطلح الإشارات البراجماتية (Signals Sragmatism)، ارجع إلى: البنيوية وعلم الإشارة، ترنس هوكز، ترجمة مجيد الهاشمة، دار الشؤون الثقافية، بغداد، ١٩٨٦، ص ١١٤.

٢) تقوم العلامة (Representamen) عند بيرس على بناء ثلاثى: أ. العلامة اللغوية (Sign) أو غير اللغوية. ب. الموضوع (Object) الذي تحيل إليه هذه العلامة. ج. المؤول (المفسرة Interpretant): الذي تتم من خلاله إحالة العلامة إلى الموضوع في عملية أطلق عليها بيرس السيميويزيس.

٣) ارجع إلى: علم الإشارة، بيير جيرو، ص ١٠، وما بعدها، ويرجع الفضل الأول للفيلسوف جون لوك (١٦٣٢): (١٧١٤)، ولكنه سلك مسلكاً نظرياً، واستطاع بيرس أن يطوره ويطبقه.

.Charles Senders Peirce: Ecrits sur le signe. Ed. Seuil, Paris, ١٩٧٨, p. ٣٢

يتضمن تعاوناً بين العناصر الثلاثة الآتية: العلامة (Sign) (العلامة اللغوية وغير اللغوية)، و موضوعها (Object)، (و هو الشيء الذى تحيل إليه العلامة)، و مؤولتها (interpret the): نظام التدليل (System to demonstrate) المفسر غير البشرى الذى يربط بين العلامة و الموضوع فى عملية الإحالة، و يضمن صحة العلامة، و منه الترميز (Encoding) للشيء بصورته أو بالإيحاء إليه بسهم أو بنحوه أو بتعريف أو باسم علمى يوضحه، و منه فى بحثنا استخدام الرمز العلمى أو وضع النظير الأجنبى للفظ العربى توضيحاً له و تعييناً، و العربية تستعين بالجملة الوصفية و التعقيبية و الاعتراضية و البديل و الإحالة و التمثيل و التشبيه فى التفسير، و هى المرحلة التى أطلق عليها بيرس السيميوزيس .

هـ. علم الدلالة (Semiotics) :

و هو العلم المختص بدراسة معنى الكلمة^(١)، و العلاقات بين اللفظ و الشيء المشار إليه، و التحليل الدلالى يحاول توطيد العلاقات بين الأوصاف اللفظية و الحالات التى تحدث فى المحيط على أنها صحيحة (حقيقية) دون اعتبار ما يقدمه هذا الوصف، و الدلالة عند بيرس فرع من علم الإشارة أو السيمياء، و يشارك البراجماتية اللسانية فى دراسة المعنى غير أن البراجماتية اللسانية لا تدرس دلالة المستوى الصوتى و الصرفى، لما فيها من جوانب تجريدية و لا تهتم بمعنى الكلمة المعجمى (الحرفى)، بل تعدد بدلالة الجملة فى السياق، و تدرس علاقات العلامات بالمؤولين، و تبحث العلاقات بين الصيغ اللغوية و من يستخدمها، و لم تعد الدلالة فى اللسان الحديث ذات طبيعة لغوية محضة بل ترتبط بحقول معرفية أخرى منها علم الاجتماع و علم النفس و علم الاتصال، و هى من مقدمات البحث فى العلوم الإسلامية المتقدمة (علم التفسير و علم الفقه و علم الحديث).

و. علم اللسان (Linguistics) ^(٢) :

و هو الشكل الحديث لعلم اللغة الذى يعرف بعلم اللغة التقليدى (و مباحثه التقليدية

(١) ارجع إلى: علم الدلالة، بيير حيرو، ترجمة منذر عياشى، دار طلاس، ص ١٥، و ما بعدها. ساعدت التأويلات التداولية للسيميائية و دراسة الاتصال اللفظي فى كتاب "أسس نظرية العلامات" للفيلسوف شارلس موريس عام ١٩٣٨م فى التقريب بين السيمياء و اللسانيات.

(٢) ارجع إلى: مدارس اللسانيات، التسابق و التطور، جفرى سامسون، ترجمة محمد زياد كبة، الرياض، جامعة الملك سعود، ١٤١٧هـ، المقدمة، ص: ح، ط.

التي تقوم. في الغرب. على دراسة اللغة وحدها: الأصوات، الصرف، النحو، الدلالة)، وقد ظهرت اللسانيات نتيجة تفاعل علم اللغة مع علمي الأدب و البلاغة، ونتج عن هذا التلاحق اللسانيات والأسلوبية، وقد جمعت الدراسات اللسانية العربية المتقدمة بين فروع العربية ومن ثم حققت تقدماً سريعاً وتوصلت إلى نتائج علمية بيد أن الدراسات الغربية الحديثة تعثرت وحقت نتائج جزئية؛ لأنها انشغلت بقضايا اللغة الفلسفية وعزلتها عن محيطها وعن العلوم التي تتداخل معها، واستبعدت بعض جوانبها من البحث تأثر ببعض التيارات الفلسفية، وتكمن أزمة البحث الغربي أنه انطلق من خارج اللغة في دراسة اللغة، فليست لديهم ثوابت مرجعية يصدرون عنها، بيد أن العرب انطلقوا من اللغة في بحث المعرفة، فشكلت اللغة الأساس المعرفي في المفاهيم، وتقدم البحث اللغوي، ولكنه توقف بعد عندما انتكسوا خضارياً، فاکتفوا بمراجعة الأصول والشروح، وعوّل الدارسون العرب على معطيات الدرس الغربي.

وقد استفاد علم اللسان الغربي من العلوم غير اللغوية (ومنها علوم الفلسفة والاجتماع والاتصال والنفس)، ونتج عن هذه المصاهرة فروع لغوية حديثة، وأظهرها البراجماتية اللسانية (التداولية) التي تعد فرعاً حديثاً من اللسانيات تبلور في سبعينات القرن الماضي^(١)، وقد ظهر في الفترة الأخيرة "علم اللغة البراجماتية" الذي يدرس اللغة في سياق التواصل أو الخطاب التفاعلي، ويسمى البراجماتية اللسانية الاجتماعية ونظرية الفعل وعلم لغة الأداء وعلم استخدام العلامات عند علماء السيمياء وعلم لغة الحوار أو المحادثة عند أصحاب نظرية أفعال الكلام^(٢)، وأرى أنه المرحلة الأخيرة التي انتهت إليها البراجماتية اللسانية التي تبلورت في شكل علم مستقل يقوم على بحث المقاصد السياقية.

ودخل علم النحو ضمن اللسان في الدرس الغربي الحديث، وقد كانت القواعد مستقلة،

(١) ارجع إلى: مدارس اللسانيات، التسابق والتطور، جفري سامسون، المقدمة، ص ١ وما بعدها. التداولية عند العلماء العرب، م س، ص ١٦. اللسانيات الوظيفية، مدخل نظري، أحمد المتوكل، منشورات عكاظ، المغرب، ١٩٨٩، ص ٣٥، وقد بدأت الدراسات اللسانية الحديثة في الغرب على يد دى سوسير بمحاضراته التي أسست للبنوية التي ازدهرت على يد بلومفيلد (Bloomfield)، وتطورت في الولايات المتحدة.

(٢) ارجع إلى: تطور علم اللغة الحديث منذ ١٩٧٠م، جرهارد هلبش، ترجمة د. سعيد بحيري، مكتبة الزهراء،

والنحو لصيق باللغة في البحث العربي المتقدم، وكتاب سيبويه يؤصل المنهج الحديث الذي وسّع مجال البحث اللساني وربط بين القواعد والدلالة والسياق، وقد أطلق حديثاً على النحو علم التراكيب وعلم نظم الجمل (syntax)، وموضوعه دراسة العلاقات بين الصيغ اللغوية المختلفة في تركيب تربطة علاقات وظيفية مقبولة شكلاً ومعنى في السياق اللغوي، وليس من اختصاص علم النحو الحديث التوسع في دراسة علاقة التركيب بالعالم الخارجي وما تشير إليه هذه الصيغ أو مرجعها (Reference) و مَنْ يستخدمها إلا فيما يعزز إفادة الجملة وتفسيرها في العربية، وبعض الوحدات داخل الجملة يفسرها السياق الخارجي، وهو ما لم يغفله النحو العربي في علاقة الجملة بدلالاتها على العالم الخارجي وقبولها عقلاً، ولكن النحو الغربي اهتم بشكل الجملة وعد المعنى والسياق خارج بحثه. واهتم علم اللسان البنيوي بالأصوات والصرف ونظام الجملة بيد أنه عد المعنى والسياق خارج مجال بحثه، ولكن الاتجاه اللساني الحديث تراجع عن هذا، واهتمت البراجماتية بالسياق التفاعلي والمتلقى والمعنى التركيبي وانتقدت البنيوية الشكلية في إهمالها المعنى، بيد أنها لم تهتم بالقواعد ولم تعالج الأخطاء القواعدية، فهي خارج اهتمامها، والمستوى الصوتي والصرفي والنحوي خارج بحثها، فهي تعد الأصوات والصرف والنحو أنماطاً تجريدية، تقع خارج البحث البراجماتية اللساني، وهي ليست تجريدية وليس لها وحدات تحليل صغرى (الوحدات الصوتية والصرفية)، وهذا من عيوبها^(١).

ز. علم اللغة الاجتماعي (Sociolinguistics)

وهو العلم الذي يدرس اللغة في ضوء المجتمع الذي يستعملها، (وهذا من خلال الإجابة على: من يقول، ماذا يقول، أين، متى، كيف، لماذا؟)، وأدرج الوظائف والسياقات الاجتماعية والثقافية في دراسة اللغة حتى قيل: "إن اللسانيات الاجتماعية هي اللسانيات"^(٢).

(١) ارجع إلى: الاتجاه التداولي في البحث اللغوي المعاصر، الدكتور محمود نحلة، (في اللغة والأدب) ص ١٦٨
(٢) ارجع إلى: التداولية من أوستن إلى غوفمان، ترجمة صابر الحباشة، دار الحوار، الاذقية، ٢٠٠٧م، ص ، والتداولية والحجاج، مداخل ونصوص، صابر الحباشة، صفحات للدراسات والنشر، سورية، ٢٠٠٨م، ص ١٢٧، أسس علم اللغة الاجتماعي أو علم اللسانيات الاجتماعية مارتينييه وفابريش ولايوف وفشمان وفرجسن في الولايات المتحدة الأمريكية، وطوره جون جمبرز عالم اللسانيات الاجتماعية الإثنولوجية، وهو الذي حلل التفاعلات اللغوية متأثراً بمدرسة بالو ألتو النفسية وتأثر بفوجمان وبالمنهج الإثنولوجي وبمدرسة شيكاغو وتأثر باللسانيات

وتعد اللغة في هذا العلم كائناً اجتماعياً يتأثر بحركة المجتمع وتفاعلاته، وتساعد اللسانيات الاجتماعية في دراسة الظواهر الاجتماعية، وقد ساهمت البراجماتية اللسانية في اللسانيات الاجتماعية في تحليل المحادثات والخطاب والأدوار الاجتماعية ودورها في تحديد صيغ المخاطبة، والقواعد الاجتماعية والثقافية التي تضبط العلاقات بين المتخاطبين^(١)، وظهرت "الكفاءة التداولية" متأثرة بعلم اللغة الاجتماعي، وهي القدرة على إنتاج الفعل التواصل وفهمه، وتتضمن معرفة المرء بالرتب الاجتماعية بين المشاركين في الموقف، وكذلك المعرفة الثقافية والمعرفة اللغوية الظاهرة والضمنية^(٢).

ورفض علم اللغة الاجتماعي التصور البنيوي للغة الذي أرساه "دي سوسير"، فقد اتخذ من اللغة موضوعاً، فجعل دراسة اللغة في ذاتها ومن أجل ذاتها، وتوصف اللسانيات البنيوية بوصف "الشكلية والصورية"، وهي لا تتناول "الأحداث الكلامية الحقيقية في الواقع الحقيقي"، ومن ثم استبعد السياق الخارجي، وانقطعت صلتها بالعالم مما جعلها مفتقرة إلى التعيين والإحالة، لافتقادها للعناصر الإحالية التفسيرية، ولم تهتم هذه المدرسة بدراسة ظروف إنتاج اللغة سياق (الحال والطبقات المقامية المتنوعة التي ينجز فيها الخطاب) والمشاركين في التواصل اللغوي، واستبعدت موضوعات الدلالة، وهي عنصر رئيس في التواصل اللغوي الاجتماعي، وهي العيوب التي توارثها الاتجاه التوليدي^(٣) الذي تبناه

الاجتماعية للابوف وبالإنثولوجيا اللسانية لسابير، وخرج من هذا بوضع نظرية إنثوجرافيا الاتصال، وهي التي تعرف باللسانيات الاجتماعية التفاعلية، وهي التي يعتمد عليها في تأويل المحادثة.

(١) ارجع إلى: التداولية والحجاج، مداخل ونصوص، صابر الحباشة، ص ١٢٩، التداولية والحجاج، الحباشة، ص ١٣٠

(٢) ارجع إلى: استراتيجيات الخطاب، عبد الهادي بن ظافر الشهري، دار الكتاب المتحدة، بنغازي، ص ٢١، ٢٢، التداولية والحجاج، مداخل ونصوص، صابر الحباشة، ص ١٣٠

(٣) رائد هذا الاتجاه ناعوم تشومسكي، وهو صاحب النظرية التحويلية (Ransformationnelle)، وهي التي تقوم على التحولات النحوية، والنحو يتمثل في مجموع المحصول اللساني الذي تراكم في ذهن المتكلم باللغة يعني الكفاءة (Competence) اللسانية والاستعمال الخاص الذي ينجزه المتكلم في حال من الأحوال الخاصة عند التخاطب والذي يرجع إلى القدرة (Cerformance) الكلامية، ويقصد بالتحويل في النحو التوليدي التغيرات التي يدخلها المتكلم على النص، فينقل المتكلم من البنيات العميقة المولدة من أصل المعنى إلى بنيات ظاهرة على سطح الكلام، وتخضع بدورها إلى الصياغة الحرفية الناشئة عن التقطيع الصوتي. والنحو يتألف من ثلاثة عناصر: عنصر تركيبى: نظام القواعد التي تحدد الجملة المسموح بها في تلك اللغة. عنصر دلالي: يتألف من نظام القواعد تفسر الجملة المولدة من التراكيب النحوية.

تشومسكى (Chomsky) ^(١)، وشكل أساس المدرسة البنيوية الأمريكية، وصارت أعماله أقوى الخطوط الدفاعية النظرية عن المدرسة التجريدية، وقد أعاد تشومسكى النظر في المنهج البنيوي في النظرية التحويلية في آخر الخمسينات، ولم يأخذ بالمنهج الوصفى الذى تبناه أستاذه زيلج هاريس، بل أخذ بالمنهج العقلى الذى تبناه أفلاطون والعقليون الجدد (ديكارت وجاليليه وبرتراند راسل)، وتأثر به تشومسكى في دراسة اللغة، ونقد الوصفين (ورائدهم بلومفيلد) الذين تأثروا بمعطيات علم النفس في تفسير بعض ظواهر السلوك الخارجى وعلاقتها باللسان؛ لأنهم أهملوا الدلالة اللغوية ووصفوا اللغة وصفاً خارجياً، ولم يعتدوا بدور العقل فى الحديث، واعتنقوا فكرة المثير الخارجى الذى يدفع الإنسان إلى التكلم، وجعل تشومسكى العقل مصدر المعرفة الرئيس وأسمى من الحواس، ورأى أن هناك تلازماً بين البنية العميقة والتأويل ذهنى اللذين يعودان فى الحقيقة إلى مرجعية واحدة، هى مرجعية التفسير الدلالى ^(٢)، ولكنه اكتفى بدراسة التراكيب دون دلالتها، ولم يلتفت إلى قدرة الفرد

عنصر صوتى وحرفى: نظام القواعد التى تنشئ كلاماً مقطوعاً من الأصوات فى جمل مولدة من التركيب النحوى. ويقوم التحليل على الشبكة النحوية (Composante): البنية النحوية مكونة من قسمين: أولهما الأصل الذى يحدد البنيات الأصلية والتحويلات التى تمكن من الانتقال من البنية العميقة المتولدة عن الأصل إلى البنية الظاهرة التى تتجلى فى الصيغة الصوتية وتصبح جملاً منجزة بالفعل. وقد وضع هذه النظرية لتكون قادرة على تفسير ظاهرة الإبداع لدى المتكلم وقدرته على إنشاء جمل لم يسبق أن وجدت أو فهمت على الوجه الجديد. ارجع إلى: المدارس اللسانية فى التراث العربى وفى الدراسات الحديثة، محمد البنانى، ص ٨١، والتداولية عند العرب، ص ١٥، وما بعدها.

١) ناعوم تشومسكى لغوى أمريكى معاصر، التحق بجامعة بنسلفانيا، وتابع دروسه فيها فى مجالات الألسنية والرياضيات والفلسفة، وتتبع دروس أستاذه الألسنى زيلج هاريس (وهو ألسنى أمريكى يدرّس الألسنية فى جامعة بنسلفانيا منذ سنة ١٩٤٢م)، الألسنية التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة العربية (النظرية الألسنية)، ميشال زكريا، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت، لبنان، ١٩٨٢م، ص ٩، ١٠.

٢) كان أول ظهور التحويلية سنة ١٩٥٧م عندما نشر اللغوى الأمريكى ناعوم تشومسكى كتابه الأول "البنى التركيبية" أو "التراكيب النحوية" (Syntactic Structures) ١٩٥٧م، والذى بدأ به الثورة على علم اللغة الوصفى، وركز على توليد الجملة وتحويلها فقط، دون الأصوات، ونشر كتابه الثانى "مظاهر النظرية التركيبية" ١٩٦٥م، واكتملت النظرية فى كتابه المشهور "دراسات الدلالة فى القواعد التوليدية" ١٩٧٢م، والذى عرف بالنظرية النموذجية أو المعيارية الموسع (Extended Standard)، وهو مجموع مقالاته الثلاث حول الدلالة والبنية العميقة فى نظريته، ومفاد النظرية أن اللغة البشرية "ملكة الفطرة" (مثل ملكة الطفل)، وذات جوانب "إبداعية"، تتجلى فى القدرة على فهم وإنتاج ما لا يتناهى من الجمل الصحيحة من خلال نسق صورى متماسك يدخل فى التركيب العضوى للدماغ بقدر ما يشكل جزءاً من النظام الإدراكى للعقل، والنسق اللغوى الوراثى

على إنتاج الخطاب، وهو ما خالفته فيه التداولية التي اعتنت بإنتاج الخطاب وفهمه في سياق التواصل^(١)، ونقدت الدراسات اللغوية الاجتماعية مفهوم الناطق المثالي للغة (Ideal Native Speaker)، وهو الشخص الذي جرد من الظروف الخارجية والخصائص النفسية، وهي تؤثر في المتكلم، فللغة جوانب نفسية وأخرى اجتماعية، وقد أثر "علم اللغة الاجتماعي" في بعض اللسانيين التوليديين في المدرسة التشومسكية، فاهتموا بدراسة السياق، وانضموا إلى حقول معرفية أخرى تبحث في العملية الكلامية ضمن سياقاتها المختلفة، وظهرت في السنوات الأخيرة "نظرية النحو الوظيفي" لـ (Simon Dick)، وهي في الأصل نظرية بنيوية تأثرت بالمنهج التداولي^(٢)، وقد أثر النحو التوليدي في بعض التداوليين مثل

قوامه جملة محدودة من المبادئ العامة سبّأها تشومسكي "الكليات النحوية"، وهي موجودة في كل اللغات. ولم يتناول تشومسكي علم الأصوات منفرداً إلا في كتابه (النظام الصوتي للغة الانجليزية) (The Sound Pattern of English) (١٩٦٨م)، وقد شاركه في تأليف هذا الكتاب العالم المعروف موريس هالي (Morris Halle)، ولد مورس هالي عام (١٩٢٤م)، وتلمذ على يد جاكبسون الذي كان يعمل في حقول علم اللغة في جامعة هارفرد، ونال درجة الدكتوراه في علم اللغة بإشرافه. ارجع إلى: الألسنية التوليدية والتحويلية، ميشال زكريا، ص ٢٠

(١) ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب، ص ١٥ وما بعدها، وقواعد تحويلية للغة العربية: محمد علي الخولي - الرياض - دار المريخ للنشر - الطبعة الأولى، ١٩٨١م، ص ١٨، ١٩، وسيميائية: التواصل وفعالية الحوار، أحمد يوسف، منشورات مختبر السيميائيات وتحليل الخطاب، جامعة وهران، ط ١/٢٠٠٤م، ص ٥٤، وقضايا أساسية في علم اللسانيات الحديث مدخل، مازن الوعر، دار طلاس للدراسات، دمشق، والترجمة والنشر، ط ١، ١٩٨٨م، ص ٣٢٠.

(٢) ارجع إلى: التداولية عند العرب، ص ١٥: ٢٠، هنالك بعض الجوانب الإيجابية التي حققها تشومسكي وأتباعه في حقول اللسانيات وأبرزها الاهتمام بالقواعد اللغوية التي تركتها التداولية، والمشكلة حسب رأي نقاد تشومسكي لا تكمن فقط في المفهوم المثالي للمقدرة اللغوية، بل تكمن أيضاً في نسبية هذا المفهوم، وعابوا عليه أنه عزل السلاسل النحوية التي تولد الجمل الصحيحة عن السلاسل غير النحوية التي تولد الجمل الخاطئة ثم أن ندرس البنية التركيبية لهذه السلاسل، وقد عالج بعضهم علاقة شكل الجملة بالقبول أو صحة المعنى، فتحدثوا في اللسانيات التوليدية عن درجات القواعد ودرجات القبول في اللغة، وتناولوا أمثلة اعتبرت غير نحوية وتبين أنها مقبولة في بعض اللهجات، وظهر اتجاه من اللسانيين الاجتماعيين الأمريكيين (Sociolinguists) في أواخر الستينات أمثال روز، ومكولي، ولايكوف، يرى ضرورة الربط بين القواعد والمعاني، وأثبتوا أن اللساني لا يستطيع أن يدرس النحو بمعزل عن المعنى، قال لايكوف (١٩٧٢): "لكي نعرف عمل قواعد لغوية عدة على نحو صحيح علينا أن نرجع إلى السياق الاجتماعي للغة، وكذلك إلى الخلفيات والافتراضات التي يضمنها المتحدثون المشاركون في الخطاب". ارجع إلى: نظرية تشومسكي اللغوية، جون ليونز، ترجمة وتعليق حلمي خليل، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ط ١، ١٩٨٥، ص ٢٩، والمدارس اللسانية في التراث العربي، وفي الدراسات الحديثة، دار الحكمة، محمد الصغير بناني، الجزائر، ص ٧٦

روس (Ross) الذى جعل بعض الأحوال البراجماتية خلفية لتفسير منطوقات لغوية فى النظرية الدلالية فى النحو التوليدي - وهو يفرق فى نظرية الأفعال الكلامية بين الجمل الإخبارية والجمل الأدائية - وأدرج روس الفعل الإنجازى فى التمثيل الخاص بالبنية العميقة منطلقاً من أن كل الجمل الملفوظة يجب أن تتضمن فى شكلها الأساسى مكونات تمثل محتواها القضى ودورها الإنجازى، ومن ثم استنبط كل الجمل من الأبنية العميقة التى تشتمل على جمل "جمل أدائية" جملة عليا، تتكون من فاعل، وهو الشخص الأول وفعل أدائى ومفعول غير مباشر، وهو الشخص الثانى (المتلقى) (١)، ويمكن حذف الجملة الأدائية العليا بشروط معينة على أن تغنى عنها جملة خبرية تتضمنها، مثل قولك: أنت على حق، تتضمن محذوفاً: أقول أنت على حق، فالفعل الإنجازى "أقول" حذف لتضمنه فى جملة القول (أنت على حق)، وهذا يتكرر فى سياقات كثيرة، وقد تناول النحاة والبلاغيون هذا فى مواضع حذف الفعل فى العربية، وهذا يستخدم فى سياق الجمل الأدائية الطلبية أو الإنشائية كالاستفهامية والأمرية، وبعض السياقات التى تتضمن معانى خاصة كالسخرية والتعجب، والفعل الإنجازى المقدر قيد هذا المعنى مثل قول القائل سخرية: أنت حليم عاقل، يريد السخرية والتهكم استنكاراً لقوله أو فعله، وهذه الوجوه استوفاه علماء العربية قديماً بيد أن بعض معاصرينا انقطعوا عن هذا التراث، فظنوا أن ما جهلوه عن القدماء وليد عصرنا! و"ليس كل جديد على السمع وليداً"، ونلاحظ أن روس يحلل التراكيب فى السياق البراجماتى بمساعدة الجمل الأدائية، وهذا معيار عام عنده، وهو موضع نقد أيضاً، لأن نمط الفعل الكلامى نمط واحد من أنماط التعبير الأخرى، وبعض أنماط الفعل غير مرتبطة بالصيغ الأدائية، وأضيف إلى هذا أن الجمل الأدائية مرتبطة بالسياق والمنهج التحويلي يستبعده من التحليل مكتفياً بالشكل اللغوى الذى قسمه إلى بنية سطحية وأخرى عميقة تستخرج منها أو تولد منها، وأن الاعتماد على الجملة الخبرية فى معرفة فعل الأداء ليس كافياً فى كل الجملة كما أن الجمل التى تولد من فعل الأداء قد تكون غير خبرية، مثل: أتعجب أو أقول: لماذا تقف هنا؟ كما أن الفعل الإنجازى مستقل عن الصيغة النحوية فى بعض السياقات، كقولى الأدائى: افتح النافذة! وهو فعل أمر طلبى، فيفتح المتلقى النافذة، فالفعل هنا وقع خارج اللغة، ولو

Lakoff, R (١٩٧٢) "Language in context" in: Language p: ٩٠٧-٩٢

(١) ارجع إلى: تطور علم اللغة منذ ١٩٧٠م، جرهارد هلبش، ترجمة د. سعيد بحيرى، مكتبة الزهراء، ص ١٧٤، ١٧٥.

قلت : ما اسمك؟ تقول: اسمى محمود، القول هنا خبر ونوعه إنجاز قولى، ومن ثم الإنجاز نوعان: قولى وعملى (فعلى)، وقد خلط بعض المعاصرين بين مفهوم الفعل عند النحاة المرتبط بمعنى صيغة الفعل ومفهوم الفعل عند الأصوليين المرتبط بالإنجاز فى الواقع مثل: فلان يصلى، الفعل عند النحاة فى زمن الحال، ويراد زمن الحدث، وهو عند الأصوليين: فعل واقعى مشروط بشروط صحة الصلاة كالوضوء والاتجاه نحو القبلة واستيفاء أركان الصلاة وأقوالها الشرعية، والنحاة يقفون عند الحدث اللغوى، فلو قال قائل قولاً غير صادق، صحيح نحوياً، ولكنه لو قال كلاماً غير مفيد فهو فاسد نحوياً، كقول فرعون: (أنا ربكم الأعلى) [النازعات: ٢٤] قول مفيد، ولا يبطله نحوياً بطلان ما أخبر به فرعون عن نفسه، وتصنيفه فى الكذب خارج دراسة علم النحو، فتقييم الأخبار المفيدة من عمل النحو وتقييم الصدق والكذب مرجعة الجهة المنوطة بمعرفته كعلم السامع وإيمانه أو مخالفة الخبر الواقع أو لمناقضته العرف والوعى، ومن ثم بعض ما نراه صحيحاً باطلاً عند غيرنا بل بعض ما نألفه ونتخذة عرفاً قد يكون باطلاً بيد أن كل ما نقوله صحيحاً أو باطلاً قيد نظام نحوى لا يصح دون الفائدة وسلامة القاعدة.

ح. علم اللغة النفسى (Psycholinguistics) :

علم اللغة النفسى ^(١) فرع من علم اللغة، يدرس العوامل النفسية والعصبية الحيوية والعقلية المعرفية التى تمكن الإنسان من اكتساب اللغة وتؤثر فيها والتى تحدث فى أثناء فهم

(١) علم اللغة النفسى وعلم النفس اللغوى، والأول الأرجح فى الدرس اللغوى الذى يعالج تأثير اللغة بالعامل النفسى، ويرجع الفضل فى نشأته إلى تشومسكى الذى تبنى الاتجاه العقل الذى أشاعه ديكرت، وقد ظهر عند تشومسكى فى حديثه عن طبيعة اللغة ووظيفتها ومنهج دراستها وتحليلها، وأساليب اكتسابها، والتى عدت ثورة على البنيويين الذين عالجوا اللغة معالجة شكلية وعلى السلوكيين الذين يرون اللغة سلوكاً آلياً، تكتسب كما تكتسب العادات السلوكية الأخرى، ودعا إلى التعمق فيها ودراسة جوانبها وأسرارها العقلية المعرفية، فاللغة عنده أشكال سطحية وأبنية عميقة ونظام فطرى عالمى كامن فى العقل. وقد تناول هذا فى كتابة الأبنية النحوية. وأدى هذا إلى: الاهتمام بالجوانب النفسية، وهو الأساس الذى قامت عليه النظرية التوليدية التحويلية التى تهتم بالجانب العقل المعرفى فى اللغة، ومن ثم عد تشومسكى من علماء النفس، ومن مؤسسى علم اللغة النفسى الذى يعد الوجه الحقيقى لعلم اللغة بالمفهوم المعرفى الفطرى. ارجع إلى: علم اللغة النفسى، الدكتور عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، عبادة البحث، وزارة التربية والتعليم السعودية، ١٤٢٧هـ، ٢٠٠٦م، ص ٢٦، وما بعدها. واللغة والطفل، دراسة فى ضوء علم اللغة النفسى، الدكتور حلمى خليل، دار المعرفة الجامعية، ١٩٨٧م، ص ١٩.

اللغة واستعمالها، ويدرس قدرات المشاركين التي لها أثر كبير في أدائهم اللغوي (الانتباه و الذاكرة والشخصية، وعيوب النطق والتعلم)، ولا يطلق على الكلام لغة إلا إذا أدى وظيفة نفسية قائمة على التحليل والتصور ورد الفعل، ولا تدرس اللغة بمعزل عن العوامل النفسية والعقلية والاجتماعية، وللبراجماتية اللسانية علاقات مباشرة مع اللسانيات النفسية واللسانيات العصبية (دراسة اللغة في المخ) (١)، وهناك علاقة بينها وبين علم النفس الإدراكي فيما يتعلق بمعالجة قضايا اللسان وإنتاجه وتطور مفاهيم القوة الإنجازية والتضمينات والافتراضات السابقة؛ ويساعد علم نفس النمو في اكتساب اللغة ودور السياق في اكتساب الطفل اللغة، وقد نتج عن التلاقح بين البراجماتية اللسانية "البراجماتية اللسانية النموية" أو ما يعرف بـ "تداولية النمو" (٢)، وهي التي تدرس تطور استعمال اللغة في المراحل العمرية.

وأكدت الدراسات اللسانية النفسية على عملية التطور في اللغة على العكس مما ذهب إليه تشومسكي، وللمدرسة النفسية "بالو ألتو" (Palo Alto) جهود في الدراسات اللغوية الحديثة، وهي التي تأثر بها جبرز في اللسانيات الاجتماعية العرقية (الإثنولوجية)، وقد عاجلت اللغة في ضوء التواصل والمؤثرات النفسية (٣)، وقد ولدت "نظرية الملاءمة" من

(١) يدرس علم اللسانيات النفسي أو "علم اللغة النفسي" العمليات العقلية للفهم والإدراك بأدوات مستقاة من اللسانيات، وأخرى من علم النفس، وتأثر اللغة بالعمليات العقلية غير المباشرة. وهناك ثلاثة أسئلة رئيسة يحاول هذا علم اللغة النفسي الإجابة عليها: كيف يكتسب الإنسان اللغة؟ وكيف يفهمها؟ وكيف يتجها؟ وتعد دراسات اكتساب الأطفال للغة، وتعلم الأفراد لغة ثانية دراسات لسانية نفسية في الأساس، ويسعى الباحثون في هذا المجال لتطوير نماذج (models) تبين كيف تكتسب اللغة وتتطور وتستخدم، وكيف يتم فهمها باستخدام دلائل مما يحدث نتيجة استخدام اللغة بشكل غير معياري، ويهتم هذا الفرع أيضاً بدراسة مشاكل اللغة والتخاطب مثل صعوبات الكلام (Dyslexia) أو احتباس الكلام: الحبسة (Aphasia). علم اللغة النفسي، الدكتور عبد العزيز بن إبراهيم، وزارة التعليم العالي، ص ٣٣، ٣٤، واللغة والدماغ، لورين أوبلر وكريس جيرلو، ترجمة محمد زياد يحيى، النشر العلمي والمطابع، جامعة الملك محمد بن سعود، ١٤٢٩هـ ٢٠٠٨م، ص: س، وما بعدها.

(٢) ارجع إلى: المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ص ٢٦. ومقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، يونس: ص ١٣. والتداولية عند العلماء العرب، مسعود صحراوى، ص ٢٠.

(٣) بالو ألتو اسم ضاحية في سان فرانسيسكو بولاية كاليفورنيا بالولايات المتحدة الأمريكية، تضم المدرسة التي حملت هذا الاسم كريكورى باتيزون، بول فاتسلافيك، جون روش، وآخرين. وهي مدرسة نفسية أسست في الستينات من القرن المنصرم. ارجع إلى: علم اللغة النفسي، ص ٢٥، وما بعدها، وارجع إلى: التداولية والحجاج، ص ١٢٩، و علم الأنثولوجيا (Ethnology): علم الأعراق البشرية، وهو من لفظ الكلمة اليونانية "vθρωπος"

رحم علم النفس المعرفي، وهى تفسر الخطاب وظواهره البنيوية فى الطبقات المقامية المختلفة.

والحديث هنا يستوجب الإشارة إلى أن علم النفس فى الغرب نحا نحواً مادياً فى القرن التاسع عشر تأثراً بالمنهج التجريبي، وقد اعتد بالظواهر النفسية الحسية فقط، وكانت اللغة من مباحث علم النفس، وتأثرت بهذا الاتجاه، وظهر فى البنيوية اتجاه نفسى يعالج علاقة اللغة بالظواهر النفسية التى تتعلق برد الفعل وما يترتب عليه من استجابة لفظية.

ط. تحليل الخطاب (Discourse Analysis) (١) :

يهدف تحليل الخطاب إلى إعطاء وصف صريح ومنظم للوحدة اللغوية تحت الدراسة فى

(إنسان) و"λογία" (علم)، وقد انتقلت إلى الإنكليزية عام ١٩٩٣م، وهو علم يبحث فى أصول الشعوب المختلفة وخصائصها وتوزعها وعلاقاتها ببعضها بعض، ويدرس ثقافتها دراسة تحليلية مقارنة، وهو قريب الصلة بعلم الأثر بوجيا: علم الإنسان أو علم دراسة الإنسان، وعلم الأثنوجرافيا: علم الأجناس البشرية.

(١) كلمة خطاب (Discourse) بالإنكليزية، و(Discours) بالفرنسية ترجع إلى الكلمة اللاتينية (Discursifs)، وترجع البدايات الأولى لتحليل الخطاب فى العصر الحالى إلى أعمال زيلج هارس Zellig Harris فى أوائل الخمسينات من القرن العشرين، (وهو الذى وضع اسم هذا الحقل تحليل الخطاب فى مقال نشره فى مجلة Language بعنوان تحليل الخطاب)، وبدأ العمل التطبيقي فى منتصف الستينات، فقد أفردت مجلة الاتصال Communication الفرنسية عام ١٩٦٤م عدداً خاصاً أسهم فيه عدد من الباحثين الذين وضعوا الأسس الأولية لمشروع تحليل الخطاب، وهم بارت، وميتز، وتودوروف، وبريموند، ومن الموضوعات التى ظهرت فى ذلك العدد: تحليل نقدي جديد لبروب، تطبيق اللسانيات الحديثة والسيميوطيقا على الأدب، تحليل الفيلم، مقدمة فى السيميولوجى. وصدر بعد عامين عدد آخر من المجلة نفسها أسهم فيه بارت، وميتز، وتودوروف، وبريموند، وجرياس، وأمبرتو أكو، وجينيت، صدر كتاب هايمز (Hymes) اللغة فى الثقافة والمجتمع " عام ١٩٦٤م، وقد ظهر فى هذه توجة إلى دراسة موضوع الخطابة والاتصال الذى تطور فيما بعد إلى تحليل خطاب أثنوجرافيا الكلام، وقد ظهر هذا الاتجاه نتيجة التفاعل بين اللسانيات البنيوية والأثنوبولوجيا، وكان له أثره فى الاهتمام بدراسة استعمالات اللغة والخطاب وأشكال الاتصال، وشارك فى هذه الدراسات عدد من الباحثين الاجتماعيين والأثنوبولوجيين واللغويين، أمثال مالىنوسكى، وبواز، وجرينبرج، ليفى شترواس، وسابير، وفيرث، وغيرهم. ونشأت مدرسة علم اجتماع اللغة فى شكله الجديد الذى يركز على السياق الاجتماعى والثقافى والتاريخى إضافة إلى اهتمامها بالخطاب والفنون اللغوية الأخرى، وهى الجوانب التى تدرسها التداولية. أرجع إلى: تحليل الخطاب، براون ويول، ترجمة الزليطنى والترىكى، جامعة الملك سعود، النشر العلمى والمطابع، ١٤١٨هـ، ١٩٩٧م، ص: ١، ولغة الخطاب السياسى، دراسة لوية فى ضوء نظرية الاتصال، الدكتور محمود عكاشة، دار النشر للجامعات، مصر، ١٤٢٦هـ، ٢٠٠٥م، ص: ٣٤، والنص والسياق، استقصاء البحث فى الخطاب الدلالى والتداولى، فان دايلك، ترجمة عبد القادر قننى، أفريقيا الشرق، ط ١/ ٢٠٠٠م، ص: ١٧، وما بعدها.

إطار بعدين لهذا الوصف ، هما: النص (text) والسياق (context) (١)، وأولهما يتوجه إلى بحث بنية الخطاب في ضوء مستويات الوصف، والبعد الثاني السياقي يقوم بربط تفسير البنية النصية بالسياق وخصائصه الإدراكية والاجتماعية والثقافية، وهذا البعد الأخير موضوع التداولية وهدفها، فتحليل الخطاب عبارة عن تحليل استعمالات اللغة، فالهدف من التحليل ليس البنية اللغوية بل المعنى المرتبط بظروف الإنتاج، فالخطاب الشكل التفاعلي وليس النص اللغوي الثابت، ويتطلب تحليل الخطاب استرجاع الظروف التي أدت إلى إنتاج النص (تحليل السياق الخارجي)، ومن ثم السياق جزء أساس من عملية تحليل الخطاب.

وتحليل الخطاب متصل بعلم الاتصال، ويدرس قيمة الخطاب الحوارية () valeur dialogique du discours التي تكتسب العلامة شرعيتها منها من خلال تواصل المتكلم مع المتلقى، ومن ثم تتحقق قيمة العلامة ضمن الفضاء الحوارى (٢)، ورفضت نظريات تحليل

(١) لقد أشار دى بيجراند (Debeaugrande) إلى وجود اتجاهين: الأول - الأعمال التي قام بها كينيث بايك (Pike) وزملاؤه ، فقد وجدوا أن تحليل الخطاب عنصر أساسى في تطور حقل الأنثروبولوجيا في مجال اللغات غير المعروفة (أو قليلة المعرفة)، ويواجه الباحث الميداني صعوبة عندما يحاول تحليل اللغة دون مساعدة من قواعد أو قواميس تلك اللغة ، وقد لا يجد مترجماً ، فيعتمد في تحليل تلك اللغة على استنتاج طبيعة الكلمات والجمل ومعناها من سياق استعمالها الاجتماعي، ومن ثم فإن هذا الاتجاه يؤلف بين العوامل اللغوية والعوامل غير اللغوية . الاتجاه الثاني - نشأ من أعمال زيلج هارس (Zellig Harris) في أوائل الخمسينيات ، فقد اقترح هارس أن يكون هناك توجه في اللسانيات لدراسة توزيع تدفق الكلام وترتيبه والربط بين أجزائه، وعرف بالتحليل التوزيع (Distributive Analysis) ، واقترح أيضاً البحث عن أنماط خطابية باكتشاف وحدات وبنيات شكلية متساوية بين الجمل التي يتكون منها الخطاب. ارجع إلى: لسانيات النص، محمد الخطابي، المركز الثقافي العربى، البيضاء - بيروت ١٩٩١، ص ٢٩.

(٢) يرى الفيلسوف ه.ب. جرابس (١٩٧٥م) أن للكلام دلالات غير ملفوظة يدركها المتحدث والسامع دون علامة معلنة أو واضحة، وفسر هذا بمثال: "ألا تزورنى؟" فلا يفهم السامع من ظاهر الجملة أنها سؤال، بل يفهم أنها دعوة للزيارة، وقد اتجه البحث فيما يعرف بتحليل الخطاب إلى استنباط القواعد التي تحكم مثل هذه الاستدلالات أو التوقعات الدلالية، وهو مما يصل هذا الحقل بحقل آخر يعرف بـ "نظرية القول الفعل" (Speech Act Theory) وبالسيميائية أو علم العلامات من حيث هو بحث في القواعد أو الأعراف التي تحكم إنتاج الدلالة، وتحولت اللغة من النص إلى الخطاب في شكله التفاعلي، واستطاع فوكو أن ينقل الخطاب من الإطار التقليدي إلى مجالات أوسع، فرأى أن الخطاب عبارة عن شبكة معقدة من العلاقات الاجتماعية والسياسية والثقافية التي تبرز فيها الكيفية التي ينتج فيها الكلام كخطاب ينطوى أيضاً على الهيمنة والمخاطرة ، وإنتاج الخطاب في مجتمع ما إنتاج مراقب أو متلقى ومنظم ومعاد توزيعه من خلال بعض الإجراءات التي يكون دورها الحد من سلطاته

الخطاب و تحليل النص التقيد بقواعد الجملة عند تشومسكى، وأظهر تحليل المحادثات اللغوية أهمية البعد الاجتماعى فى دراسة اللغة (١).

٥. علم اللسان البراجماتى (Linguistics pragmatic) (٢):

فرع حديث فى علم اللسان الحديث، وهو العلم الذى يعالج براجماتية الفعل والبراجماتية الاجتماعية، ويعالج نظرية الفعل الكلامى أونظرية الحدث اللغوى، ومن ثم يطلق عليه بعض اللسانيين علم لغة الأداء، وهو يتداخل مع علم لسان النص ونظرية النص القائمة على التواصل، وليس للنهج القضى، وعلم اللسان الاجتماعى وعلم اللسان النفسى، وهذا العلم لم يصل إلى درجة النضج، وأرى أنه قد يعمل به لفترة، ثم يصبح علماً مستهلكاً ينصرف الباحثون عنه مثل "البنوية" و"الأسلوبية" و"الخطاب" و"السردية"؛ لعدم اكتمال نسقه، فهو امتداد للبراجماتية اللسانية (التداولية)، وهذا شأن الاتجاهات التى تختزل الكليات فى الفروع الفروع، فالبراجماتية اللسانية اختزلت اللغة فى الاستعمال السياقى، والبنوية اعتدت باللفظ دون المعنى، واللفظ لاحق على المعنى، وهما وجهان لا ينفصلان وليسا بمتضادين،

ومخاطره والتحكم فى حدوثه المحتمل وإخفاء ماديته، ويرى جاكبسون أن عملية التخاطب (التواصل) وظيفة، فالمخاطب تولد عنه الوظيفة التعبيرية (Fonction Expressive) والمخاطب تنتج عنه الوظيفة الإفهامية (F. Conative)، والمقام يولد الوظيفة المرجعية (F. Référentielle)، وينتج عن الخطاب الوظيفة الشعرية أو الإنشائية (F. poetique)، وعن الصلة أو قناة التخاطب، تولد الوظيفة الانتباهية (F. phatique)، وتولد عن وضع الخطاب الوظيفة المعجمية (F. métalinguistique). الشعرية، تودوروف، ترجمة شكرى المبخوت ورجاء بن سلامة، الدار البيضاء، المغرب، ص ١٦. واللغة والتواصل (اقترابات لسانية للتواصلين: الشفهى والكتابى)، عبد الجليل مرتاض، دارهومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، ص ٤١، ٤٢

(١) لقد تبنيت اتجاهاً تحليلياً يجمع بين منهج المتقدمين والمحدثين فى تحليل الخطاب المعاصر، ولكن نشر هذا التحليل فى الصحف التابعة للسلطة بتر كثيراً من جوانبه وعدل فيه وحذف وقوض أركانه وسيّسه، وقد لامنى بعض من أثق بهم على تورطى فى توجيهاتالصحيفة السلطوية، وعدوا كتابتى التى يعدل الناشر أو المحرر مساهمة فى هذا النظام، فاستعذت بالله تعالى أن أكون عوناً للظالمين، فتوقفت عن الكتابة بعد أن عازمت أن أقدم منهجاً صحفياً جديداً فى التحليل يقوم على الواقع السياسى الحقيقى، فحال المستلطون دون هذا، وأرجو أن يكشف الله تعالى ما نحن فيه، والطريف أن بعض المعلقين من الصحفيين والمعلوماتيين كانوا يعرفوننى بأننى عضو الحزب الحاكم، ولست من المتحيزين للأحزاب، ولم يفهموا ما وراء تحليلى على ما تعرض له من بتر وتغيير وعنونة وأسلوب التعريض الذى أستخدمة فى الصحيفة التى تخضع لنفوذ السلطة!

(٢) ارجع إلى تاريخ علم اللغة، هلبش، ص ٢٢٥، ٢٢٦

والبراجماتية اللسانية رد فعل مثالب البنيوية التي أخرجت المعنى والسياق والمجتمع من البحث اللغوي بيد أنها انصرفت عن دراسة اللفظ والتركيب النحوي والمتكلم واهتمت بالسياق والتلقى وفهم المتلقى متأثرة بالصراع الذي قام بين أنصار معنى النص وأنصار إنتاج النص في السياق الاتصالي، وما ترتب عليه من التعصب للنص أو للمتكلم أو للمتلقى، وقد مالت البراجماتية إلى المتلقى مثلما فعلت التقويضية (التفكيكية)، ومآل هذا الجدل إلى زوال بعد أن تستهلكه الأفلام والألسنة.

ك. علم الاتصال (Science of Communication) (١):

ترجع أهمية الاتصال في أنه عملية نفسية واجتماعية تستجيب لرغبة الإنسان في التواصل لتحقيق غرضه، ويوضح هارولد لاسويل عملية الاتصال بدراسة القائل والمتلقى والقول أو الرسالة والوسيلة و أثر القول، ويقع في التداولية ضمن استعمال اللغة والقصد، وذلك في دراسة اللغة في علاقتها بمستخدميها، وميزت التداولية بين معنيين في كل ملفوظ أوكل فعل تواصل لفظي: الأول. القصد الإخباري أو معنى الجملة. والثاني. القصد التواصل أو معنى المتكلم في ضوء السياق، وقد استبعده علم اللغة التقليدي الغرب، واعتنى بالتركيب والمعاني، واستدركت التداولية (أو التبادلية) هذا الجانب، وجعلته في مقدمة بحثها، فاللغة حسب منهجها. لا تنعزل عن استخدامها ولا تنحصر الدراسات اللغوية في علمي النحو والمعاني، بل تتفاعل مع محيطها وتتأثر بمستخدميها، واستفادت من معطيات نظرية علم الاتصال في دراسة استعمال اللغة (٢)، وقد نشأ داخل علم الاتصال الاتصال اللغوي الذي

(١) نال الاتصال اهتماماً كبيراً، وظهرت نظرية تبني قضاياء عرفت بنظرية الاتصال (Communication theory). ارجع إلى: الاتصال والسلوك الإنساني، روبن برنت، ترجمة نخبة من المترجمين، ط جامعة الملك سعود، ١٤١٢هـ، ١٩٩١م، ص ١٥، وما بعدها، ص ٧٦، ولغة الخطاب السياسي، دراسة لغوية في ضوء نظرية الاتصال، الدكتور محمود عكاشة، دار النشر للجامعات، ١٤٢٦هـ، ٢٠٠٤م، ص ١٥، وما بعدها، والاتصال في مجالات الابداع الفن الجماهيري، الدكتور محمد عبد الحميد، عالم الكتب، ط ١، ١٩٩٣، ص ٢٥، البحث العلمي في الدراسات الإعلامية، الدكتور محمد عبد الحميد، عالم الكتب، ط ١، ٢٠٠٠، ص ١٨، نظريات الاعلام، الدكتور حسن عماد مكاوي، الدار العربية للنشر والتوزيع، ط ١، ٢٠٠٧، ص ١٢٩، الاتصال، الدكتور فضيل دليو، دار الفجر للنشر والتوزيع، ط ١، ٢٠٠٣م، ص ٢٧

(٢) دليل الناقد الأدبي، ميجان الرويلي وسعد البازعي، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، المغرب، ط ٣/ ٢٠٠٠، ص ١٦٩، النظرية التواصلية: إن الوظيفة الأساسية للغة الوظيفة التواصلية بين مرسل ومرسل إليه، وعلى هذا

يعنى بدراسة الشفرات اللغوية في مقابل الاتصال غير اللغوى (الحركات البدنية والتعبيرات الحركية والسلوكية والرموز)، وقد حاولت البراجماتية إقامة علاقة بين المعنى المعجمى (أو المعنى الحرفى تريد به المعنى المباشر والمعنى النحوى) والمعنى السياقى فى مواقف معينة ومعنى الفعل الذى ينتج عن التفاعل الاجتماعى، وحاولت أيضاً إدراج المعنى اللغوى فى علاقات أعم منطقياً، وهنالك فرق بين المعنى المعجمى (الحرفى) والمعنى السياقى والقصد التواصى، فالمعنى الحرفى (المباشر) يختلف عن السياقى بيد أنه يعبر عن معنى من معانى اللفظ أو التركيب، ويفهم فى إطار لغوى، والمعنى السياقى لا يفهم مقطوعاً عن سياقه، وله أبعاد أخرى تؤثر فيه كالجانب النفسى والاجتماعى والاتصال والمقام الخارجى بمفهومه البلاغى. وقد نشأ فى ظل علم الاجتماع ما يعرف بأفعال التواصل التى تعبر عن منطوق تفاعلى، وهذا الاتجاه يقسم اللسان إلى نظام القواعد النحوية ونظام القواعد التواصلية، ويدخل فيها الجانب الطبيعى للمنطوق اللفظى (الفيزيائى): البنية الصوتية والصرفية والنحوية فى الخطاب المنطوق، فهذه العناصر أثر فى المعنى والتواصل.

مجال البحث البراجماتى (التداولى):

تقسم البراجماتية اللسانية العامة (General Pragmatics) التى تعالج الاستعمال اللغوى فى ضوء السياق إلى البراجماتية اللسانية (التداولية) (Linguistic Pragmatics) والبراجماتية الاجتماعية (Sociopragmatics)، والأولى تدرس التركيب اللغوى فى ضوء الاستعمال فى الخطاب المباشر، فتنتقل من اللغة إلى السياق الاجتماعى، وتستخدم لغة معينة لنقل أفعال إنجازية معينة، والثانية تدرس شروط الاستعمال اللغوى المستنبطة من السياق الاجتماعى، فتنتقل من السياق الاجتماعى إلى التركيب اللغوى، وتدرس العناصر الاجتماعية فى الخطاب التى تؤثر فى الاستعمال اللغوى وتساعد فى فهمه (١).

وقد ظهرت فروع أخرى متأثرة بالمجالات العلمية التى تداخلت مع البحث

المبدأ بنى أغلب اللسانيين نظرياتهم فيطلق عليها (رومان ياكسون) وظيفة إقامة الاتصال، ويقول "أندري مارتنيه" فى هذا الصدد "وفى نهاية المطاف فإن التبليغ أى التفاهم المتبادل هو الجدير بالاعتبار كوظيفة مركزية لهذه الوسيلة التى هى اللسان.

(١) ارجع إلى: التداولية والحجاج، ص ١٣٠

البراجماتية^(١) مثل: البراجماتية التطبيقية (Applied Pragmatics)، وهى تعالج مشكلات التواصل في المواقف المختلفة في موقف بعينه كالمحاكمة والمناظرة، والبراجماتية الاستراتيجية التى ترى أن البراجماتية اللسانية (التداولية) نظرية غير ذهنية للقصد الخطابى، والبراجماتية المتعالية التى ترى أنها الأداة المتميزة في تحقيق المشروع الفلسفى، وتنحو نحواً أخلاقياً، والبراجماتية الحوارية، وتدرس الشروط التى تسبق التواصل، وهى تبحث عن نظرية ملائمة تتعلق بالاستعمال التواصلى للغة^(٢)، والبراجماتية التعليمية (أو اللغة البيئية البراجماتية، والأرجح الأول؛ لأنها تتناول استعمال اللغات الأجنبية)، وهى التى تدرس لغة المتعلم غير الأصلية، وتعالج فهم الأجنبى اللغة التى تعلمها وإنتاج الفعل الكلامى من اللغة التى تعلمها وتطوير الكفاءة التداولية مع مرور الزمن^(٣)، ويساهم في هذا الفرع علم اللغة الإثنى (العرقى) علم اللغة النفسى وعلم اللغة الجغرافى وعلم اللغة الاجتماعى وعلم اللغة التطبيقى الذى يهتم بتعليم اللغات^(٤).

وتبحث البراجماتية اللسانية المعاصرة الجوانب الآتية: الإشارة (Deixis)، وتسمى العناصر الإشارية أو الإحالية، أو الإشاريات، أو الإحالات)، والافتراض السابق

١) لقد تناولت التداولية دراسة الظواهر النفسية والاجتماعية الموجودة داخل أنظمة العلامات بشكل عام أو داخل اللغة بشكل خاص، ودراسة التصورات التجريدية التى تشير إلى الفاعلين، ودراسة المفردات الإشارية، وتقسّم التداولية العامة إلى اللسانيات التداولية و التداولية الاجتماعية، فالأولى تدرس الاستعمال اللغوى من ناحية التركيب، ويمكن تطبيقها في دراسة الهدف اللسانى من التداولية والمصادر التى توفرها لغة معينة لنقل أفعال إنجازية معينة، وتتحدث التداولية اللسانية عن الهدف أو الوظيفة، وهو حقل تغلب عليه التجريدية، والثانية تدرس شرائط الاستعمال اللغوى المستنبطة من السياق الاجتماعى، وتعنى بالشروط والظروف الأكثر محلية المفروضة على الاستعمال اللغوى، وهو حقل أقل تجريداً من الأول، فاللسانيات تنطلق من التركيب اللغوى إلى السياق الاجتماعى، والثانية تنطلق من السياق إلى التركيب، فالتداولية تدرس المعنى في ضوء علاقته بموقف الكلام، وهنالك التداولية التطبيقية التى تعنى بمشكلات التواصل في المواقف المختلفة، والتداولية العامة التى تدرس الأسس التى يقوم عليها استعمال اللغة.

٢) الاتجاه التداولى في البحث اللغوى المعاصر (في اللغة والأدب)، ص ١٦٨

٣) ارجع إلى: المقاربة التداولية، أرمينكو، ص ٨، وما بعدها، ومقدمة في علمى الدلالة والتخاطب، يونس، ص ١٣، وعلم التخاطب الإسلامى، يونس، ص ٤٤. وارجع إلى: مدارس اللسانيات، التسابق والتطور، جفرى سامسون، المقدمة، ص: ح، ط.

٤) ارجع إلى: مدارس اللسانيات، التسابق والتطور، جفرى سامسون، المقدمة، ص: ح، ط.

(Presupposition)، والاسـتـلزام الحـواري (أو المحـادثي)
(Conversational Implicature)، والأفعال الكلامية (Speech acts) (١)، واستخدم
بعضهم متضمنات القول ((Les Implicites)، وهو مفهوم برجماتي إجرائي يتعلق برصد
جملة من الظواهر المتعلقة بجوانب ضمنية وخفية من قوانين الخطاب، تحكمها ظروف
الخطاب العامة كسياق الحال وغيره، وسأتناول "نظرية الملاءمة المقامية" (Theory of
relevance) التي تدرس دلالة الأفعال وتأويلها وفق المعطيات الخارجية (٢)؛ لصلتها
بالمبادئ الحوارية، ولها مفهوم قديم مشهور في التراث البلاغي العربي (٣)، وتعد نظرية

(١) المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات، أي مصطلحات لأي لسانيات؟ مصطفى غلفان، مجلة اللسان العربي،
العدد ٤٦، ١٤١٩-١٩٩٨، ص ١٥٩، ونظرية الأفعال الكلامية بين فلاسفة اللغة المعاصرين والبلاغيين
العرب، هاشم طبطباتي، مطبوعات جامعة الكويت، ١٩٩٤م، وآفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، محمود
نحلة، دار المعرفة الجامعية، ط ١، ٢٠٠٢، ص ٤٤

(٢) ارجع إلى: عندما نتواصل نغير، مقارنة تداولية، عبد السلام عشير، ص ٢٥، ويسميتها بعض التداوليين نظرية
الملاءمة، وهي تسمية حرفية، والصواب "نظرية المناسبة"، وهو المصطلح التراثي الذي يتضمن المفهوم الذي
طرح به (theory of relevance) (Théorie de la pertinence)، ومعناه في المصطلح الأجنبي: الصلة،
والملاءمة، ومناسبة الموضوع والكلام، ويعنى الصلة بموضوع الخطاب، وتعتمد النظرية على التحليل الخارجي
للأقوال المرتبط بالوقائع الخارجية، وقد ساهمت في إبراز القيمة البراجماتي للكلام.

(٣) نظرية المناسبة أو الملاءمة: الاعتدال في القول والتوسط مراعاة لمقام القول ومستوى المتلقي، وهي نظرية عربية
أصلية، وتعد أصل البلاغة، وعبر عنها البلاغيون بقولهم "لكل مقام مقال". ونقل الجاحظ عن بشر بن المعتمر
المتكلم "أن يعرف أقدار المعاني ويوازن بينها وبين أقدار المستمعين وبين أقدار الحالات؛ فيجعل لكل
طبقة من ذلك كلاماً ولكل كلاماً ولكل حالة من ذلك مقاماً حتى يقسم أقدار الكلام على أقدار المعاني، ويقسم أقدار
المعاني على أقدار المقامات وأقدار المستمعين على أقدار تلك الحالات". البيان والبيان ١/١٣٦-١٣٧،
واستخدم الجاحظ هذه العبارة في معالجة الخطابة وقضايا الشعر، واستخدمها كذلك أبو هلال العسكري، كتاب
الصناعتين، العسكري، ص ٢١، وقال "السكاكي": "إذا شرعت في الكلام، فلكل كلمة مع صاحبها مقام".
مفتاح العلوم، السكاكي، دار الكتب العلمية، ص ١٧٠، وقال حازم القرطاجني: "وليس يُحمد في الكلام أيضاً
أن يكون من الخفة بحيث يوجد فيه طيش، ولا من القصر بحيث يوجد فيه انبثار، لكن المحمود من ذلك ما له
حظ من الرصانة لا تبلغ به إلى الاستفقال وقسط من الكمال لا يبلغ به إلى الإسآم والإضجار..... فلا شفاء مع
التقطيع المخل ولا راحة مع التطويل الممل". منهاج البلغاء وسراج البلغاء، ص ١٩، وقال تمام حسان: "وحين
قال البلاغيون لكل مقام مقال، ولكل كلمة مع صاحبها مقام، وقعوا على عبارتين من جوامع الكلم تصدقان على
دراسة المعنى في كل اللغات لا في العربية الفصحى فقط، وتصلحان للتطبيق في إطار كل الثقافات على السواء، ولم
يكن "ماليونفسكي"، وهو يصوغ مصطلحه الشهير "سياق الحال" (context of situation) يعلم أنه مسبوق إلى
مفهوم هذا المصطلح بألف سنة أو ما فوقها". اللغة العربية معناها ومبناها، د. تمام حسان، ص ٣٧٢.

"أفعال الكلام" محور البحث البراجماتي اللساني، وتوجد لبعض عناصر هذه النظرية جذور في تراثنا الأصولي والبلاغي (١)، وأقدم إليك توضيح الجوانب السابقة فيما يأتي:

أولاً. الإشارات البراجماتية اللسانية (References Pragmatics):

الروابط الداخلية التي تربط بين وحدات النص وتحقق تماسكه وانسجامه، والروابط التي تربطه بعالمه الخارجي، وهي الإحالة التي تتحدد من خلال العنصر اللغوي والسياق الوجودي أو الخارجي، ومن ثم تمثل دراسة البعد الإشاري للعلامة اللغوية جزءاً من مقاصد الخطاب، فالإشارة في: أنا، أنت، هنا، تفهم في سياقها الخارجي ولا تتحقق إلا من خلال الاستعمال (٢)، وهي تستحضر المشار إليه إلى طرفي الخطاب، ووظيفتها المقاصدية تتصل بالسياق المخصوص بها؛ لتوضيح غاية المتكلم، وهي من العناصر التي يفسرها السياق اللفظي والسياق الخارجي، وهي من ناحية الدلالة مؤكدة؛ لأنها مدعمة بالواقع الهادي الخارجي وبالمؤكد اللفظي أيضاً، وهي تفيد التأكيد والاختصار في اللفظ لإغناها عن ذكر المشار إليه واستحضاره في اللفظ، وأنواعها: الضمائر والموصولات وأسماء الإشارة والظروف ودلالات الأزمنة والفاظ الأمكنة، وللإشارة ثلاثة أنواع (٣):

الأول. الإشارات الشخصية: وتتمثل في الضمائر المنفصلة والمتصلة التي تشير إلى

(١) تناول الأصوليون دلالة الفعل على المعنى والحدث وعلاقة الفعل بصاحبه وبالواقع الخارجي وعلاقته بالزمن والمكان وبالمخاطبين، وقد تناول حازم القرطاجني بعض الجوانب التي تناولتها نظرية الأفعال الغربية، قال: "الكلام أولى الأشياء بأن يجعل دليلاً على المعاني التي احتاج الناس إلى تفاهمها بحسب احتياجهم إلى معاونة بعضهم بعضاً على تحصيل المنافع، وإزاحة المضارة إلى استفادتهم حقائق الأمور، وجب أن يكون المتكلم يبتغي إما إفادة المخاطب، أو الاستفادة منه، إما بأن يلقي لفظاً يدل المخاطب، إما على تأدية شيء من المتكلم إليه بالفعل، أو معرفة بجميع أحواله، وإما بأن يلقي إليه لفظاً يدل على اقتضاء شيئاً منه إلى المتكلم بالفعل، أو اقتضاء معرفة بجميع أحواله أو بعضها بالقول". منهاج البلغاء وسراج الأدباء، ص ٤٧

(٢) ارجع إلى: التداولية اليوم، ص ١٦٧

(٣) ارجع إلى: دراسات لغوية تطبيقية في العلاقة بين البنية والدلالة، الدكتور سعيد بحيري، مكتبة الآداب، ٢٠٠٥ م، ص ٩٤، وتسمى أيضاً الإحالة، وهي التي تحيل إلى شيء، ويراد: العلاقة بين العبارات وبين الأشياء والمواقف في العالم الخارجي، والعلاقة بين الأعيان والمسميات؛ لأنّ الأسماء تحيل إلى المسميات، وهي علاقة معنوية بين ألفاظ معينة وما تحيل إليه من أعيان أو معان أو مواقف تدل عليها عبارات أخرى في السياق، أو يدل عليها المقام، و الألفاظ المحيلة تعطى معناها عن طريق قصد المتكلم، وهي من المبهات خارج السياق، مثل: الضمير واسم الإشارة واسم الموصول، وهي تحيل إلى أعيان سابقة في الكلام أو لاحقة، وتحيل إلى أشياء خارج اللغة، وتعد من أدوات ربط اللغة بالواقع.

المتكلمين والمخاطبين ومن شاركوا في الحوار.

الثاني . الإشارات المكانية: التي تحيل إلى المواضع التي تفاعل معها الخطاب، ويمثل المكان بعداً أساسياً يحس به الإنسان، ويؤثر في وجوده وكيونته، وإحساسه بالمكان أسبق من إحساسه بالزمان غير أن إدراكه للمكان يقترن بأبعاد حسية مادية، ويقترن إحساسه بالزمان بأبعاد ذهنية شعورية، والإحالة الظرفية يعين دلالتها الواقع، ومن الإشارات المكانية: هذا، ذاك، والظروف: هنا، هنالك، فوق، تحت...، ويدخل فيها أسماء الأماكن، وهي تدل على أشياء في العالم الخارجي، وهي بمنزلة التعيين والتوثيق.

الثالث . الإشارات الزمانية: التي تحيل إلى زمن أحداث الخطاب والزمن نوعان: زمن نحوي وزمن كوني خارجي، والنحوي زمن الجملة، والكوني الظروف التي تحيل إلى العالم الخارجي، مثل: الظروف، وأسماء الوقت والزمن التي يكون تقديرها في العالم الخارجي.

ثانياً. الافتراض السابق (Presupposition) (١):

المعطى السابق المتضمن في القول المذكور (بنية الاقتضاء)، وهو ما يقتضيه اللفظ

(١) الافتراض السابق (Pré - supposition) أو الإضرابات التداولية في التواصل اللساني: المعطيات والافتراضات السابقة التي تفهم من سياق الكلام أو يتضمنها التركيب، وتمثل الخلفية المعرفية لأطراف الحوار، وتقوم على المسلمات الواقعية والذهنية، وهي من العوامل التي تحقق الفهم، مثل: (يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ) [القصص: ٢٧]، تضمن قولها أنها رأت منه قوة كبيرة وصفته بها أمام والدها، وطلبت استجاره، وأنه أمين لما رآته من سلوكه، وكشف قولها عن إعجابها بهاتين الخصلتين فيه، فكنت عن الإعجاب بعرضها على أبيها، وقد فهمت المرأة حاجته إلى الأجر لما رآته من حاله، وذكر الطبري أنه قال هذا القول: (فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ) [القصص: ٢٤]، وهو محتاج، وهو بجهد شديد، وعرض ذلك للمرأتين تعريضاً لهما لعلهما أن تطعماه مما به من شدة الجوع. جامع البيان، الطبري ج ١ / ٥٦ - ٥٧، ومثال التضمن قوله: (ثم تولى إلى الظل): فيه دلالة على أنه سقى لهما في شمس وحر. تفسير القرآن العظيم، ابن كثير ج ٣ / ٣٨٤. وبعد الفعل الكلامي أهم ما في البراجماتية اللسانية إضافة إلى متضمنات القول التي تمثل ما يمكن فهمه بالقرائن السياقية من الخطاب المنجز، وفي مقدمتها: الافتراض السابق. والأقوال المضمرة: النمط الثاني من متضمنات القول، وترتبط بوضعية الخطاب ومقامه على عكس الافتراض السابق الذي يُحدد على أساس معطيات لغوية، قالت أوركيني: "القول المضمّر هو كتلة المعلومات التي يمكن للخطاب أن يحتويها، ولكن تحقيقها في الواقع يبقى رهناً بخصوصيات سياق الحديث"، مثال: "إن السماء مُمطرة"، يحتمل المعاني الآتية: المكوث في بيته، أو الإصرار إلى عمله حتى لا يفوته الموعد، أو الانتظار والترثيث حتى يتوقف المطر، أو عدم نسيان مظلته عند الخروج، والتأويلات محتملة من تعدد السياقات والطبقات المقامية التي يُنجز ضمنها الخطاب، والفرق بين متضمنات القول وبين الافتراض السابق أن الأول وليد السياق الكلامي، والثاني وليد ملابسات الخطاب.

ويفترضه في التركيب، وتشكل هذه الافتراضات الخلفية التواصلية الضرورية؛ لتحقيق النجاح في عملية التواصل، وهى ضمن السياقات و البنية التركيبية العامة، ويتسع مفهوم الافتراض السابق؛ ليشمل المعلومات العامة، وسياق الحال، والعرف الاجتماعى، والعهد بين المخاطبين، وما يفترضه الخطاب من مسلمات يأتى المعنى من منطلق وجودها حقيقة اعتباراً، وينقض الكلام عند غيابها، ومنه قول السيدة مريم معقبة على البشارة بالولد: (قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكْ بَغِيًّا) [مريم: ٢٠]، فالافتراض فى قولنا: أنجبت فلانة، أنها كانت حاملاً^(١).

ثالثاً. الاستلزام الحوارى (Conversational involvement):

الاستلزام الحوارى^(٢) المعنى المستفاد من السياق، ويعد من أهم المبادئ البراجماتية

(١) ارجع إلى: التداولية عند العرب، ص ٣٢، و مدخل إلى اللسانيات التداولية، الجيلالى دلاش، ص ٣٤، وقد تناول حازم القرطاجنى ما يفهم من المعنى السطحى وما يتضمنه التركيب من معان خفية تحتاج تأملاً فى حديثه عن الشعر، قال: "والأمور التى تجعل القول خيلاً، منها أمور تتعلق بزمان القول وعدد زمانه وهو الوزن، ومنها أمور تتعلق بالسموع من القول، ومنها أمور تتعلق بالمفهوم من القول، ومنها أمور تتردد بين المسموع والمفهوم. ارجع إلى: منهاج البلغاء وسراج الأدباء، أبو الحسن حازم القرطاجنى، تقديم وتحقيق محمد الحبيب بن الخوجة، دار الغرب الإسلامى، ط ٣، ١٩٨٦، ص ٢٦٦ و ٢٦٩.

(٢) ترجع نشأته إلى الفيلسوف بول جريس (H. P. Grice) فى محاضراته التى ألقاها بجامعة هارفارد عام ١٩٦٧م فى إطار بحثه "المنطق والحوار" (Logic and Conversation)، الذى حاول فيه التفريق بين ما يقال وما يقصد فى الخطابات المختلفة، فهناك من يقصد ما يقول وآخر يقصد عكس ما يقول وثالث يقصد أكثر مما يقول، فالجملة قد تحمل أكثر من معنى والضابط السياق، وتوصل من هذا إلى أن ما يقال هو ما تحمله الألفاظ والعبارات من معنى حرفى (القيمة اللفظية)، ولكن ما يقصد هو ما يريد المتكلم إيصاله إلى المتلقى بطريقة غير مباشرة باعتبار الأخير قادراً على التفسير بالاستعانة بمختلف المعطيات السياقية لإدراك مراد المتكلم، ومن ثم عد الاستلزام الحوارى حلقة الوصل بين المعنى الحرفى الصريح والمعنى المتضمن، وفرق بين نوعين من الدلالة: الدلالة الطبيعية والدلالة غير الطبيعية، فالدلالة الطبيعية تمثل التفسير المأخوذ من إشارات الجملة وما ينتجه من علاقة تربط الجمل كظواهر بتائجها وأسبابها فى الواقع، فتصاعد الدخان يدل على وجود النار، والبثور الحمراء تدل على مرض الحصبة. فالدلالة الطبيعية للجملتين تحيلنا إلى المعنى الواقعى لهما والمجسد فى الإشارات الموجودة فى التركيبين، ودلالة غير طبيعية: وهى التى تعتمد على فهم قصد المتكلم فى ضوء السياق، لا على القول، فالجمل تنتج فى مقامات إنجازها وتفسر بمعانى تأويلية يستنتجها السامع إذا فهم قصد مكلمه، ويميز المعنى غير الطبيعى عن المعنى الطبيعى "الاصطلاح أو المواضعة" (Convention). ارجع إلى: نظرية المعنى فى فلسفة بول جريس، صلاح إسماعيل، الدار المصرية السعودية للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، مصر ٢٠٠٥م ص ٣٩ ٤٠. آفاق

اللسانية (التداولية)، ويعنى أن التواصل الكلامي محكوم بمبدأ عام (مبدأ التعاون) وبمسلمات حوارية، وسلامة القول وقبوله من قائله وملاءمته مستوى الحوار، فبعض جمل اللغات الطبيعية، في بعض المقامات، تدل على معنى غير معنى تركيبها اللفظي (١)، ويختلف مفهوم الاستلزام عن مفهوم الاقتضاء ((Implicature، فالاستلزام مفهوم لسانی برجاتی يتغير بتغير ظروف إنتاج العبارة اللغوية، والاقتضاء يمتاز بكونه لا يتغير بتغير ظروف استعمال العبارة، فهو ملازم لها في جميع الحالات والأحوال (٢)، ومبدأ الاستلزام الحوارى أصيل في التراث العربى، قال الرازى: "إن اللفظ إذا وضع للمسمى انتقل الذهن من المسمى إلى لازمه" (٣)، وهذا الانتقال يعنى عدم وجود الافتراض في معنى الجملة، ولكنه اتصل بها برابط عقلى أو طبيعى أو اجتماعى، وهو عند عبد القاهر معنى المعنى، قال: "إن المعنى هو

جديدة في البحث اللغوى المعاصر، الدكتور محمود نحلة، دار المعرفة الجامعية، ص ٣٢

(١) لقد لاحظ بعض فلاسفة اللغة واللسانيين التداوليين، ومنهم الفيلسوف جرايس أن جمل اللغات الطبيعية في بعض المقامات، تدل على معنى غير محتواها التركيبى القضى، وأرى أن هنالك جهلاً لا تفهم إلا في سياقها الخارجى، ومعناها المباشر ليس مقصوداً، ومنها الجمل الإنشائية التى تدل على معنى غير صريح من لفظها وبلى تدل على معنى سياقى يفهم من التواصل، مثل: فلان رحمه الله، لا تفهم إلا في سياق يحددها، وبعض الجمل تفهم في سياقها الثقافى، مثل: عظم الله أجرك، وعلاقة المتكلم بالمشلقى مثل: ثكلتك أمك، وقاتلك الله، وقولنا: رحمه الله، في سياق الحديث عن ميت صالح نحبه دعاء بالخير والزيادة، ويختلف في سياق الإخبار بموته، وقولنا لآخر له هنات نبغضها فيه: عفا الله عنه، يعنى: التبرؤ من فعله.

(٢) يذهب الدارسون إلى تصنيف الاقتضاءات إلى:

١- اقتضاءات الوجود: ما كان موضع اهتمام خاص من المحادثة لارتباطه بمفهوم الإحالة، إذ من شروطها أن تدل على شخص موجود في الواقع.

٢- اقتضاءات معجمية: مجموع الشروط (قيود الانتقاء) التى تقتضيها المحمولات في الوحدات التى تواردها نفس السياق، مثال: تنبه عمرو إلى أن زيدا يقدره، فالمحمول (تنبه) يقتضى صدق مفعوله، فيكون اقتضاء الجملة: زيد يقدر عمراً.

٣- اقتضاءات خاصة واقتضاءات عامة: يراد بالاقتضاءات الخاصة الاقتضاءات التى تخص وحدة لغوية دون سواها، و العامة التى تخص المجموعات الكبرى التى تنتمى إليها الوحدات اللغوية. ارجع إلى: التداولية والحجاج، صابر حباشة، ص ٩٧

(٣) المحصول في أصول الفقه، محمد بن عمر بن الحسين، فخر الدين الرازى، دار الكتب العلمية، ط ١/ ١٩٨٨م، ١٤٠٨هـ، ج ١/ ٢١٩. قال ابن فارس في فقه اللغة: "لغة العرب يحتج بها فيما اختلف فيه، إذا كان التنازع في اسم أو صفة أو شيء مما تستعمله العرب من سنتها في حقيقة ومجاز، أو ما أشبه ذلك، فأما الذى سبيله سبيل الاستنباط، أو ما فيه لدلائل العقل مجال - فإن العرب وغيرهم فيه سواء". فقه اللغة، ص ٣٤.

المفهوم من ظاهر اللفظ. أما معنى المعنى فهو أن تعقل من اللفظ معنى، ثم يفضى بك ذلك المعنى إلى معنى آخر" (١)، فالاستلزام الحواري حلقة الوصل بين المعنى الحرفي الصريح والمعنى المتضمن في شكل الجملة (٢)، ويعد من أهم جوانب البحث التداولي الذي يعول على السياق في معرفة المعنى (٣)، وأرى أن الاستلزام بهذا المفهوم يتداخل في بعض المواضع مع التضمن، فالحديث عن الوضع يستلزم الاتصال بين الزوجين، ويتضمن أيضاً هذا المعنى، وهو شرط لازم في الحمل، ولكن بعض معاني التضمن قد لا تكون واجبة أو لازمة مثل الأفعال التي لا تقتضي وجهاً واحداً كالأكل والشرب والجلوس، فهي لا تستلزم الجوع والعطش ومشقة القيام. على الترتيب. في كل الأحوال، فقد يجلس القائم لغير علة النصب، ومن التضمن قوله: (ثم تولى إلى الظل) [القصص: ٢٤] فيه دلالة على أنه سقى لهما في شمس وحر، وهذا غير لازم في كل استظلال، فقد يستظل الشمس لغير علة الحرارة، والظاهر في الآية أنه تكبد مشقة السفر الطويل والجوع، فأوى إلى الظل؛ ليسترىح من السفر، وهذا لا ينفي اتقاء الحر بل يتضمنه، وهذا قيد حال زمنه والبيئة، والتضمن قد يعنى التعريض بشيء مثل قوله تعالى: (يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِي) [القصص: ٢٧] يتضمن شيئاً كنت عنه المرأة في استئجاره و وصفها إياه، وليس فيه لزوم، والله أعلم.

وقد قسم جرایس الاستلزام الحواری إلى قسمین:

(١) عبد القاهر الجرجاني، دلائل الإعجاز في علم المعاني، بمراجعة وتصحيح الإمام الشيخ محمد عبده، دار المعرفة، بيروت ١٩٨١، ص ٢٠٣.

(٢) المعنى في التداولية نوعان: معنى حرفي أو صريح ومعنى ضمني أو مستلزم، ويقوم على تعدد المعنى الذي يفهم من الكلام، فالبارة لها معنيان: أحدهما: معنى ظاهر. وثانيهما: معنى سياقي ضمني يفهم من وراء اللفظ ب، واقترح جرایس مبدأ "التعاون الحواری" لمعرفة المستلزمات، وقسم جرایس الدلالة التركيبية إلى معاني صريحة ومعاني ضمنية، فالمعاني الصريحة تشتمل على محتوى قضوي وقوة إنجازية حرفية، وتشير المعاني الضمنية إلى معاني عرفية اقتضائية ومعاني حوارية استلزامية. التداولية عند العلماء العرب، دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي، الدكتور مسعود صحراوي، دار الطليعة للطباعة والنشر، بيروت، الطبعة الأولى ٢٠٠٥، ص ٣٦، ومن عيوب هذا أن السياق يحدد معنى الجملة التي تحتل وجوهاً من المعنى، فالاحتمال منقطع عن السياق، وليس الاحتمال داخل السياق المعلوم.

(٣) ارجع إلى: آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، الدكتور محمود نحلة، ص ٣٢، مدخل إلى اللسانيات التداولية، الجيلالي دلاش، ص ٣٥.

أولهما. استلزام عرفي: ويتمثل في المعانى الاصطلاحية الصريحة التى تلازم الجملة فى مقام معين مثل دلالة الاقتضاء، ويتمثل فى معانى الألفاظ التى اصطلح عليها أهل اللغة، وهى المعانى الأصلية المباشرة دون المجازية والمعانى التركيبية والسياقية، وهى المعانى المعجمية المباشرة، ويسمىها الغربيون "المعنى الحرفى" (Forum)، فلا تتغير بتغير التركيب والسياق، وهنالك معان غير مباشرة، وتسمى "معنى المعنى" عند المتقدمين، ومنها التراكيب الاصطلاحية التى يعبر تركيبها عن معنى مخصوص به، وبعضها يجوز فيه المعنى المباشر والمعنى المجازى، مثل: "طويل اليد" بمعنى الكرم، وقد يكون وصف يده على الحقيقة، ومنه فى الإنجليزية: "Break the ice" المعنى المباشر (الحرفى) اكسر الثلج، والمعنى المجازى: "مهد الأمور أو مهد الطريق لأمر ما"،

وبعض التراكيب لا يجوز فيها المعنى الحرفى ومنها، فلا تحمل على معناها المباشر مثل قوله تعالى: (وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ) [الأعراف: ٤١]، يريد سبحانه التعبير عن استحالة دخولهم الجنة، وجىء بالمثل هنا؛ لتأكيد هذا المعنى، فالجمل لا يلج من سم الخياط الضيق الذى يسع فتيلاً ضئيلاً، وهذا يسد باب الجدل فيهم، ولا يحمل على المعنى المباشر فى العربية، فالمعنى الذى لا يتسق عقلاً يفسد الجملة بإجماع المتقدمين دون شواذ المتأخرين من أدعياء التنوير فى عصرنا. خلاف البنيوية الغربية الفاسدة (عند ناعوم تشومسكى الذى يميز ما يشاكل القاعدة من غير المفيد أو دون اعتبار المعنى فى البنية السطحية^(١))، ومن أمثله الفاسدة فى العربية: قمت غداً، وسأقوم أمس، كلام فاسد وغير

(١) رأى تشومسكى أن بعض الجمل قد تكون صحيحة نحوياً ومعناها غير مقبول أو قد لا تحمل معنى، وبين قوله بهذا المثال: "Colorless green ideas sleep furiously"، ومعناه فى العربية: الأحلام الخضراء التى لا لون تنام غاضبة، وهى تعبر عن تناقض فى الوصف، وتحمل معنى مجازياً فى العربية غير مقبول فى البنيوية الغربية التى يمثل تشومسكى أحد مذاهبها المتأخرة، وهذا الاتجاه البنىوى جرد اللغة من مضمونها اكتفاء بلفظها وتركيبه الصوتى والنحوى، ولكن بعض اللسانيين الاجتماعيين الأمريكيين (Sociolinguists) الذين ظهروا فى أواخر الستينات، وأشهرهم روز، ومكولى، ولايكوف، رفضوا الشكلية البنيوية، ورأوا أن اللسانى لا يستطيع أن يدرس النحو معزولاً عن المعنى، وخالفوا تشومسكى فى قبوله التراكيب التى توافق فى شكلها القاعدة النحوية دون المعنى فى حديثه عن البنية العميقة والبنية الشكلية، قال لايكوف (١٩٧٢م): "لكنى نعرف عمل قواعد لغوية عدة على نحو صحيح علينا أن نرجع إلى السياق الاجتماعى للغة، ونرجع كذلك إلى الخلفيات والافتراضات التى يضمنها المتحدثون المشاركون فى الخطاب" (Lakoff, R (١٩٧٢ p: ٩٠٧-٩٢٧) "Language in context in: Language

مفيد، والأصل في العربية أن يكون الكلام مفيداً والإفادة عقلية)، ومن أمثلة التراكيب التي لا تحمل على المعنى المباشر في الإنجليزية: "It rains cats and dogs" المعنى المباشر (الحرفي): إنها تمطر قططاً و كلاباً، و المعنى المجازي: إنها تمطر مطراً غزيراً، ومنها وظائف حروف المعاني مثل "لكن" في العربية التي تستلزم أن يكون ما بعدها مخالفاً لما يتوقعه السامع، و "ثم" التي تقتضي الترتيب، والفاء التي تقتضي في بعض معانيها التعقيب.

ثانيهما - استلزام حوارى: وهو متغير بتغير السياقات التي يرد فيها، ويعد الحوار الحقل الفعال والمباشر للتفاعل اللغوى، ويكشف عن البعد الاستعمالي في تحقيق قصد المتحاورين، ووضع جرایس لوصف ظاهرة الاستلزام الحوارى مبدأ حوارياً آخر سماه "مبدأ التعاون" (The Co-operative Principle): وهو مجموع القواعد التي يخضع لها المتحاورون؛ ليحقق التواصل بينهم وليصلوا إلى فائدة مشتركة تتطور بقدر ما يساهم كل طرف مساهمة فعّالة في الحوار وبما يراه مناسباً لمقام القول، ويعد أساس عملية الخطاب؛ لأنه يربط بين أطراف الحوار، فيتحقق التفاهم فيما بينهم بطريقة منطقية، وهو مبدأ اجتماعى يتحكم في العلاقات الاجتماعية للمتكلمين من خلال الاستعمال الحرفى للغة، وأخلاقى لما يستتبعه من مبادئ أدب الحوار بين المتحاورين، وقد رأى جرایس أن الحوار أعلى نمط تفاعلى، وانطلق من بناء الحوار في وضع مبدأ التعاون الذى يقتضى أن يتعاون المتكلمون في تسهيل عملية التخاطب لتجنب فهم غير المراد من قصد كلام المتكلم (١).

ويقوم مبدأ التعاون على المبادئ الحوارية الآتية (٢):

(٤٨/٤)، وقد ترتب على هذا الاتجاه في البحث اللسانى التجريبي - الاجتماعى أن بعض اللسانين البنيويين في المدرسة التشومسكية اعتدوا بأثر السياق في المعنى، وبعضهم تحول عن هذا الاتجاه إلى وضع منهج لسانى سياقى جديد يخالف البنيوية، وظهر اتجاه لسانى متأخر على استحياء يرى أن للأدب قيمة اجتماعية، ومن أصحاب هذا الاتجاه اللسانى الأمريكى وليام برايت (W.Bright ١٩٨٢) الذى رأى أن الأدب الخطاب أو النص الذى يحمل قيمة جوهرية ذات انتشار وانتقال ديناميكى مستمر في مجتمع من المجتمعات.

١) مدخل إلى اللسانيات، محمد محمد يونس على، دار الكتاب الجديد، بيروت، ص ٩٩

٢) حاول الفيلسوف جون أوستن (John Austin) وتلميذه جريس Grice وجون سيرل (John Searl) وهم من فلاسفة اللغة العادية التى تبناها فتجنشتاين. خلال حقبة الستينات والسبعينات شرح كيفية استخدام الأشخاص للاستدلالات في تواصلهم اليومي، ووضع جرایس مبدأ التعاونى والمسلمات الأربع بين الثقافات، وعرف جريس (١٩٧٥) أربع أسس يستخدمها متحدث الانجليزية في فهم المعنى الحرفى والمعنى المتضمن في المحادثة، و

- مبدأ القَدْر أو الكم (Maxim of quantity): اجعل إسهامك في الحوار بالقدر المطلوب من دون أن تزيد عليه أو تنقص منه، فيقول المتكلم ما هو ضروري بالقدر الذي يضمن تحقيق الغرض (١).

- مبدأ الكيف (Maxim of quality): لا تقل ما تعتقد أنه كاذب، ولا تقل ما لا تستطيع البرهنة على صدقه، فالمحاور لا ينجح في حوار به يراه كذباً أو غير إقناعي وبما لا يستطيع البرهنة عليه؛ لأنه يضعف حجته.

- مبدأ الطريقة (Maxim of manner): كن واضحاً ومحددًا، وأوجز، ورتب كلامك، فيجب في الحوار تجنب الإبهام واللبس والاضطراب في الترتيب والخلل المنطقي (٢).

أطلق على هذه التوقعات اسم المسلمات الحوارية، والتي تعمل معاً بمبدأ عام أطلق عليه اسم "مبدأ التعاون"، وهي أربعة:

١. مسلمة الكم: اجعل مساهمتك في الحوار إعلامية بقدر ما يتطلبه الحوار (في الهدف الحالي لهذه المحادثة)، ولا تجعلها أكثر إعلاماً مما هو مطلوب في المحادثة.

٢. مسلمة النوعية: لا تقل ما تعتقد أنه غير صحيح، ولا تقل ما ليس لديك دليل كافٍ عليه.

٣. مسلمة المناسبة: اجعل كلامك مناسباً للموضوع.

٤. مسلمة الطريقة: تجنب الغموض في تعبيراتك، وتجنب اللبس، وتحرر الإيجاز والترتيب في كلامك.

مبدأ التعاون: ليكن إسهامك في الحوار بالقدر الذي يتطلبه الحوار وفي المستوى الذي يظهر فيه وبما يتوافق مع الغرض أو الاتجاه الذي يجري فيه هذا الحوار الذي تشترك فيه. ارجع إلى: نظرية المعنى في فلسفة بول جرابس، صلاح إسماعيل، الدار المصرية السعودية للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، مصر ٢٠٠٥ م ص ٣٩، ٤٠، وآفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، الدكتور محمود أحمد نحلة، دار المعرفة الجامعية، مصر، ٢٠٠٢ م، ص ٣٢.

(١) مبدأ الكم الذي يفترض السامع بمقتضاه أن القائل لا يستخدم صيغة التبغيض "بعض" في مقام يتطلب أن يستخدم صيغة الشمول "كل"، وهي الصيغة الأقوى التي تدعم ما يتوقعه المتلقي، وكذلك العكس، نحو: "بعض الخبز" يستلزم نفى "كل الخبز". المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينيكو، ترجمة سعيد علوش، المؤسسة الحديثة للنشر والتوزيع، ط ١، ١٩٨٧ م ص ٧٢. ولسانيات التلفظ وتداوليات الخطاب، حمود هبية، ديوان المطبوعات الجامعية، جامعة تيزي وزو، ص ١٧٦.

(٢) الحجاج في القرآن، من خلال أهم مظاهره الأسلوبية، عبدالله صولة، ص ٢٦١، وقد ترجم عبد الله صولة المصطلحين (Modalisation) و (Modalité) بالتوجيه، وقد جعله من قبل مقابلاً لمصطلح (Orientation)، وتفرع الطريقة إلى ثلاث قواعد: أ- إبتعد عن اللبس. ب- تحرر الإيجاز. ت- تحرر الترتيب (الترتيب المنطقي أو الزمني عند سرد حادثة معينة). ونقل ﴿الجاحظ﴾ عن ﴿العتابي﴾ قوله: ﴿كل من أفهمك حاجته فهو بليغ﴾ وعقب عليه: "... وإنما عنى العتابي إفهامك العرب حاجتك على مجاري كلام العرب الفصحاء". البيان والتبيين،

- مبدأ المناسبة (Maxim of relation): اجعل كلامك مناسباً الموضوع، فيجب أن يكون الكلام مناسباً سياق الحال (١)، وهو السياق البراجماتي، فيجب أن تكون المشاركة في موضوع الحوار مناسبة ومفيدة، قال ديكر: "يجب على المخاطب تقديم المعلومات اللازمة والتي يعرفها عن موضوع الخطاب وغرضها إفادة المخاطب (٢)، وقد أشار آلن (Allan) (١٩٩١م) إلى أن هذه المسلمات يجب أن تعد نقاطاً مرجعية للتبادل اللغوي، وليست قواعد علينا تطبيقها (٣)، ورأى البرجماتيون اللسانيون أن هذه المبادئ أساس نجاح كل أنماط الخطاب، ومنها المحادثة التي تتفاعل فيها الأطراف التخاطبية.

ورأى جرايس أن المحادثة تستوجب هذه المبادئ؛ لأنها تلائم شروطها؛ ومن ثم سميت "مبادئ المحادثة"، ورأى أيضاً أن مبادئ المحادثة المتفرعة عن مبدأ التعاون هي التي تفسر ما يستتج من المفاهيم الخطابية، ويتحقق بها التعاون بين المتكلم والمخاطب وصولاً إلى حوار مشمر (٤).

ويساعد التفاعل الاجتماعي والمعايير الثقافية والعوامل البيئية في فهم الاستلزام الحوارى، وللاستلزام الحوارى عند جرايس خواص تميزه عن الاستلزام التقليدى (الاصطلاحى) الذى يرتبط بمعانى كلمات معينة، وخصائص الاستلزام الحوارى (٥):

أ- أنه يمكن إلغاؤه، فالمعنى الضمنى ثانوى بالنسبة للمعنى الصريح، لذلك يمكن

الجاحظ أبو عمرو عثمان بن بحر، تحقيق علي أبو ملجم، دار ومكتبة الهلال - بيروت، ط ١ / ١٤٠٨ هـ - ١٩٨٨ م، ج ١، ص ١٤٨. وقال: "وقال العتابي: كل من أفهمك حاجته فهو بليغ، وإنما عنى: إن أفهمك حاجته بالألفاظ الحسنة، والعبارة النيرة فهو بليغ" كتاب الصناعتين، العسكري أبو هلال، تحقيق محمد علي البجاوى، ومحمد أبو الفضل إبراهيم، المكتبة العصرية - صيدا، بيروت، ١٤٠٦ هـ - ١٩٨٦ م، ص ١١. ونقل "الجاحظ" عن "أبى الأشعث" من أن "... مدار الأمر على إفهام كل قوم بمقدار طاقتهم والحمل عليهم على أقدار منازلهم". البيان والتبيين، الجاحظ، ج ١ / ٩٥.

١) ارجع إلى: مدخل إلى اللسانيات، يونس، ص ١٠٠، والتداولية، صحرأوى، ص ٣٢.

٢) ارجع إلى: مدخل إلى اللسانيات، محمد يونس، ص ٩٩، ١٠٠.

٣) ارجع إلى: التداولية اليوم، روبول وموشلار، ص ٢٧، ٢٨.

٤) ارجع إلى: مدخل إلى اللسانيات، محمد يونس، ص ٩٩، الاتجاه التداولى فى البحث اللغوى، الدكتور محمود نحلة، ضمن بحوث "فى اللغة والأدب"، دار الوفاء، الإسكندرية، ص ١٨٨.

٥) ارجع إلى: مدخل إلى اللسانيات التداولية، الجليلالى دلاش، ص ٣٤.

الاستغناء عنه، وذلك بقرينة بإضافة قول من قبل المتكلم يمنع ما يستلزم من كلامه ويحول دونه، كقولك: لم أجد كل الطعام، قد يستلزم أنك وجدت بعضه، فتلغى هذا الاستلزام بقولك لم أجد شيئاً من الطعام أولم أجد العام كله، ومثله: لم أذوق كل الطعام، فهذا يستلزم أنك تذوقت بعضه، فتلغى الاستلزام بقولك: الحقيقة أنى لم أذوق الطعام كله.

ب- أنه متصل بالمعنى الدلالي للتركيب، فلا يقبل الانفصال (Non-detachable) عن المحتوى الدلالي، ولا علاقة له بالصيغة اللغوية الشكلية للعبارة، ولا يتغير باستبدال مفردات وعبارات بأخرى ترادفها لا ينقطع الاستلزام مثل قولك لمن يرفع صوته: أنا أتأذى من صوتك العالى، فيقول: أنا أحب التكلم بصوت عال، والقول الثانى: لا ينفى ما يستلزمه القول الأول، ومثل: لا تتكلف فى الكلام، فيقول: لست بتكلفاً، ولكننى أحب التفصح وإثبات تمكنى من اللغة، والاستلزام متصل فى القول الثانى.

ج- أنه متغير بتغير السياقات التى يرد فيها، فالاستلزام غير ثابت بل يخضع للطبقات المقامية، فقد يؤدى تعبير واحد استلزمات مختلفة، وتؤدى السياقات المختلفة إلى اختلاف دلالة العبارة، مثل: "السلام عليكم" فى سياق الدخول تعنى الاستئذان وعند الخروج تعنى التوديع، وتلقى على المجلس تحية، وإذا قلت لشخص مصحوبة بغضب وبإشاحة الوجه، تعنى المقاطعة والمخاصمة، ومثل: أنت الرشيد، يحتمل وجهين: المدح والسخرية فى سياقين، أولهما سياق الإعجاب، والآخر سياق النفور.

د- أنه يمكن تقديره ((Calculability بمعنى أن المتكلم بإمكانه أن يقوم بمجموعة من الاستنتاجات أو العمليات الذهنية بناء على ما سمعه من كلام وصولاً إلى الاستلزام المطلوب بعيداً عن المعنى التركيبى، مثل: فلانة أفعى، لا يراد حقيقة المعنى بل يراد الغدر أو الدهاء، ومثل: المرأة الحديدية، يراد الحزم، والقوة^(١)، وهذه المبادئ تلائم شروط المحادثة، وقد نسبت إليها.

(١) ارجع إلى: دراسات فى نحو اللغة العربية الوظيفى، أحمد المتوكل، دار الثقافة، الدار البيضاء، ١٩٨٦م، ص ٩٣-١٠٣، الاتجاه التداولى فى البحث اللغوى، الدكتور محمود نحلة، ضمن بحوث "فى اللغة والأدب"، دار الوفاء، الإسكندرية، ص ٢١١.

لقد قام بعض العلماء بتطوير نظرية الاستلزام لجرايس لما تحتويه من عناصر حوارية مهمة وقبولها التطوير، ومن أشهرهم هارنيش (Harnish) الذى أضاف بعض التعديلات منها: الجمع بين مبدئى الكم، والكيف (١)، وقد أشار صاڈك (Sadock) إلى إمكان تقليص بعض مبادئ جرايس، وعالج بعض المفاهيم الخطائية (Conversational Implicatures) فى مبادئ المحادثة عند جرايس، وتمكن صاڈك من إضافة معايير أخرى لاختبار هذه المفاهيم، ونقد ويلسون (Wilson) وسبربر (Sperber) (٢) مبادئ جرايس؛ لأنها لا تعالج كل قضايا النصوص الأدبية والقانونية، وأنها بحاجة إلى إضافات لتستوعب نصوص مجالات أخرى، واستثنيا منها مبدأ المناسبة الذى جعلاً منه أساس نظرية سميها "نظرية المناسبة" (Theory of relevance) (٣)، وهى تقوم بتفسير الخطاب وظواهره البنيوية فى الطبقات المقامية

(١) نظرية المعنى فى فلسفة بول جرايس، صلاح إسماعيل، الدار المصرية السعودية للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، مصر ٢٠٠٥م ص ٣٩، ٤٠

(٢) وضع نظرية الملاءمة (Théorie de la pertinence) الإنجليزى ديردر ولسن (D.Wilson) الإنجليزى ودان سبربر (D.Sperber) الفرنسى، وهى تقوم على معطيات نفسية إدراكية منها نظرية القالبية لفودور (Fodor)، ومعطيات حوارية مستمدة من نظرية جرايس (Grice)، وتتلخص مبادئها فى المزاوجة بين الترميز والاستدلال فى عملية تأويل الخطابات، وذلك بإنتاج مثير واضح للمخاطب يجعل مجموعة من الافتراضات واضحة أو أكثر وضوحاً لدى المخاطب، والسياق فى هذه النظرية ليس معلومات معطاة به بنية مولدة من افتراضات سياقية مستمدة من تأويل للأقوال السابقة من ناحية ومرتبطة بالمحيط الفيزيائى فى العملية التواصلية، والمعلومات المستفادة من ذاكرة النظام المركزى بمدخلها الثلاثة: المدخل المنطقى والمدخل المعجمى والمدخل الموسوعى.

(٣) نظرية المناسبة أو الملاءمة (Théorie de la Pertinence, Theory of relevance) نظرية تداولية معرفية، وضعها ديردر ولسن (D.Wilson) اللسانى البريطانى ودان سبربر (D.Saperber) اللسانى الفرنسى، وتقوم هذه النظرية على معطيات نفسية إدراكية من علم النفس المعرفى، ومنها نظرية القالبية لفودور (Fodor)، ومعطيات حوارية مستمدة من نظرية جرايس (Grice)، وتتلخص مبادئها فى المزاوجة بين الترميز والاستدلال فى عملية تأويل الخطابات، وذلك بإنتاج مثير واضح للمخاطب فيسعى إلى طرح مجموعة من الافتراضات الواضحة مولدة من افتراضات سياقية مستمدة من تأويل للأقوال السابقة من ناحية ومرتبطة بالمحيط الفيزيائى فى العملية التواصلية، والمعلومات المستمدة من ذاكرة النظام المركزى بمدخلها الثلاثة: المدخل المنطقى والمدخل المعجمى والمدخل الموسوعى. وللمعنى وجهان: الوجه الحقيقى: أن يتطابق المعنى مع ما وُضع له والذهن والمحيط الخارجى، ويعرف بالاصطلاح والمطابقة. والوجه الإحكامى: ويعتمد على نوع الإحالة واستعمالاتها، وخصائص هذا الوجه: التواطؤ: توحيد دلالة العبارة مع اختلاف استعمالاتها، والقرب: سهولة الانتقال من لفظ العبارة إلى معناها والانتقال من معنى العبارة إلى لفظها دون مساعد توضيحى، والاستقرار: ثبات مضمون العبارة، وأى

المختلفة، وتعد في الوقت نفسه نظرية إدراكية (١).



تغير في المعنى أو تشكيك فيه لا يغير مضمون العبارة على مستوى التركيب والمواضعة، بل يتغير المضمون على مستوى قيمته التي تُحدد من خلال المطابقة للواقع وموافقة الاستدلال، وتغير المضمون لا يؤثر في صورية العبارة بل يؤثر في قيمتها في مطابقة الواقع وموافقة الاستدلال. ارجع إلى: مدخل إلى مدخل إلى اللسانيات، ص ١٠٠، التداولية عند العلماء العرب، ص ٢٢، ٢٣، والوظائف التداولية في اللغة العربية، أحمد المتوكل، المغرب، ط ١ / ١٩٨٥، ص ٨.

(١) تتميز الملاءمة البراجماتية بأمرين: أولهما - أنها تنتمي إلى العلوم المعرفية الإدراكية والآخر - أنها منذ ظهور البراجماتية تبين موقعها من علم اللسان وموقعها من علم التراكيب (النحو)، فهي تجمع بين نزعتين كانتا متناقضتين: نظرية تفسر الخطاب وظواهره البنيوية في الطبقات المقامية المختلفة، وتعد في الوقت نفسه نظرية إدراكية. ويرجع هذا إلى أنها تدمج مجالين وتأخذ منهما: الأول مستمد من علم النفس المعرفي خاصة النظرية القالبية (Modularity) لفودور (Fodor) (١٩٨٣م) فيما يتعلق برصد وقائع الحياة الذهنية وتفسير طرق جرى المعالجة الإخبارية. والثاني يستفيد من فلسفة اللغة، وخاصة النظرية الحوارية لجرايس (Grice) (١٩٧٥م). ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب، دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي، للدكتور مسعود صحراوي، ص ١٨.

رابعاً. نظرية أفعال الكلام (Theory of speech acts) (١) :

نظرية أفعال الكلام الأفعال تدرس الأفعال التي تعبر عن فعل ولا يحكم عليها بصدق أو كذب، وقد لا تصف شيئاً من وقائع العالم الخارجي، وليس من الضروري أن تعبر عن حقيقة واقعية، فهي تهدف إلى إرساء قواعد نظرية للأفعال الكلام من الأنماط المجردة، أو الأصناف التي تمثل الأفعال المحسوسة والشخصية التي تنجز أثناء الكلام (٢)، فالمتكلم عندما يتحدث يخبر عن شيء، أو يصرح بشيء، أو يأمر، أو ينهى، أو يلتمس، أو يعد، أو يشكر... (٣).

(١) تسمى نظرية الفعل الكلامي ونظرية الحدث الكلامي وعلم اللسان البراهماتي. ارجع إلى: نظرية أفعال الكلام العامة، كيف ننجز الأشياء بالكلام، ترجمة عبد القادر قنيني، ط ٢٠٠٨م، أفريقيا الشرق، المغرب. تكلم أوستن عن نظرية الأفعال في كتابه "How to Do Things with Words: كيف تنجز الأشياء بالكلمات" الذي نشر بعد وفاته المفاجئة ١٩٦٠م بعامين (Austin J.L.: How to do things with words, University Press, Oxford, ١٩٦٢)، وقد ميز بين الاستخدام العادي (normal use of language) وبين استخدام آخر يصفه بالتطفل (Parasitic use)، ويعني بالتطفل التطفل على الاستخدام العادي للغة، ويمثل أوستن للاستعمال المتطفل بالكتابة الشعرية والروائية والمسرحية)، وطور سيرل (Searle) تلميذه النظرية (أفعال الكلام Theory of speech acts، وتقوم هذه النظرية على أن الحديث يفرز أفعالاً، أو أحداثاً، ويؤكد هذا الأقوال الإنشائية (Performative utterances)، (Searle J.R.: Speech Acts, Cambridge University Press, Cambridge, Mass, ١٩٦٩)، (ارجع إلى: المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينيكو، ترجمة سعيد علوش، المؤسسة الحديثة للنشر والتوزيع، ط ١، ١٩٨٧م ص ٧٢)، وأمثلة: ما يطلق عليه في كتب الفقه مصطلح "صبيح العقود" نحو: "بعتك"، و"زوجتك"، و"طلقتك"، ومنها أيضاً "أعدك"، و"أرجوك"، و"أتمنى أن تفعل ذلك"، و"أعتذر"، ونحوها مما يقترن فيه القول بعمل يصبح أن يعد منجزاً بمجرد انتهاء المتكلم من كلامه؛ وقد تناول فقهاء المسلمين أفعال الكلام في هذا النوع في حديثهم عن عقد العقود والشهادات، كالزواج والطلاق، والبيع والشراء، والعق، والوعد، والرجاء، والتمنى. ارجع إلى: نهاية السؤل في شرح منهاج الأصول، عبد الرحيم بن الحسن الأسنوي الشافعي، ومعه حاشية سلم الوصول شرح نهاية السؤل، تحقيق محمد بخيت المطيعي، عالم الكتب، بيروت، ج ٢/ ٣٥٠، وقد تناول هذا مسعود صحراوي في الفصل الرابع من كتابه: التداولية عند العرب، ص ٣٥، وما بعدها.

(٢) ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب دراسة تداولية لظاهرة "الأفعال الكلامية" في التراث اللساني العربي، مسعود صحراوي، ص ٣٦، والمقاربة التداولية، فرانسواز أرمينيكو، ترجمة سعيد علوش، ص ٧٢، ونظرية المعنى في فلسفة بول جرايس، صلاح إسماعيل، ص ٨٧، والتداولية، فرناند هالين، ترجمة زياد عز الدين العوف، مجلة الآداب الأجنبية، اتحاد الكتاب العرب، دمشق، العدد ١٢٥، شتاء ٢٠٠٦م.

(٣) ارجع إلى: مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، محمد يونس، دار الكتاب الجديد، بيروت، ص ٣٤. المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينيكو، ترجمة سعيد علوش، المؤسسة الحديثة للنشر والتوزيع، ط ١، ١٩٨٧م، ص ٧٢، ونظرية المعنى في فلسفة بول جرايس، صلاح إسماعيل، ص ٨٧. أول من أطلق هذا المصطلح أوستن في كتابه

ويرى أوستن أن الأقوال اللغوية تعكس نمطاً ونشاطاً اجتماعياً أكثر مما تعكس أقوالاً يتعاورها مفهوم الصدق والكذب الدارجين بين الفلاسفة الذين درسوا المعنى في إطار عرف بالمعنى القضوي (Propositional meaning) للجملة التقريرية الخبرية، وهى الجملة التى يمكننا الحكم عليها قضوياً بالصدق أو الكذب (١)، وقدم أوستن أمثلة يوضح فيها أنه ليست كل الجمل جملاً خبرية، ويّين كيف أن اللغة يمكن أن تستخدم لتنجز وعداً أو تصريحاً أو زواجاً أو تعميذاً أو طلاقاً أو رهاناً أو مقايضة إلى غير ذلك من الأفعال التى يقترن القول فيها بإنجاز الفعل. ويرى أوستن فى نظريته أن كثيراً من الجمل والعبارات التى يشملها الحديث ليست خبرية، ولا تخضع لمفهوم الصدق والكذب، فاللغة تشتمل على أسئلة وعبارات تعجب وأوامر وتعابير خاصة بالأمانيات والتطلعات وعبارات التهيب والترغيب والتشجيع مثل: "معذرة" (Excuse me)، "مرحى، أحسنت" (Well done!)، "مرحباً! Hello! (welcome! Bravo!)، "أى الكتب تفضل؟" (Which book do you like most?)، "أى ضرر فى المحاولة؟" (where is the harm in trying?)، "افعل ما تحب" (what you please Do)، وتوصل من هذا إلى نوعين من الأفعال فى بداية نظريته: الأول. الأقوال التقريرية (Constative locutions): أفعال تصف وقائع العالم، وتكون صادقة أو كاذبة.

والثانى. الأقوال الأدائية (Performative locutions): التى تنجز بها فى سياقات خاصة للدلالة على معانى الأفعال التى لا توصف بصدق أو كذب، مثل التسمية والوصية والاعتذار والرهان والنصح والوعد .

وقد وضع أوستن لتحقيق الأقوال الأدائية شروط مناسبة الموقف (Felicity Conditions)، وجعلها الشروط التكوينية، وهى:

كيف تفعل الأشياء بالكلمات ثم تبعه جون سيرل فى تطوير هذه النظرية. (١) يرى فجنشتاين أن وظيفة اللغة لا تقتصر على تقرير الوقائع أو وصفها، بل تتناول وظائف أخرى كالأمر والاستفهام والتمنى والشكر والتهنئة واللعن والقسم والتحذير...، ونظرية أفعال الكلام للفيلسوف جون أوستن لتجسد موقفاً مضاداً للاتجاه السائد بين فلاسفة المنطق الوضعى الذين دأبوا على تحليل معنى الجملة مجردة من سياق خطابها اللغوى. ارجع إلى: التداولية والحجاج، ص ٩١

- أن يتوفر لها إجراء عرفي (conventional procedure) مقبول، وأن يكون له تأثيره العرفي أيضاً، مثل: الزواج والطلاق.

- أن يشتمل الإجراء أو الأسلوب العرفي على التلفظ بكلمات محددة من قبل أشخاص محددين في ظروف محددة.

. أن يكون الأشخاص المحددون مؤهلين لتنفيذ الإجراء.

. أن تكون الظروف مناسبة لتنفيذ الإجراء العرفي المحدد.

. أن يتم تنفيذ الإجراء العرفي على نحو صحيح من قبل جميع المشاركين فيه.

. أن ينفذ الإجراء كاملاً.

وقد أضاف أوستن إلى هذه الشروط شرطاً أخرى قياسية (Regulative) للإجراء، وهى:

. أن يكون المشارك فيه صادقاً (Sincerity).

. أن يتوفر للمشاركين المشاعر والنوايا الأساسية التى يقتضيها الإجراء العرفي.

. أن يكون المشاركون مؤمنين بأفكارهم.

. أن يداوم المشاركون على تمسكهم بالسلوك العرفي وبما ألزموا به أنفسهم.

وانتهى إلى أن الأقوال داخل سياق عرفي مكتمل الشروط تفصح عن حالة النشاط التى تدل عليه مثل: "أعتذر" (I apologize)، أو "أسمى هذه السفينة الهولندية الطائر": (I name this ship the Flying Dutchman)، أو "أعلن افتتاح الجلسة": (I declare this meeting open)، وإن لم تتحقق لها هذه الشروط أخفق الأداء، وعد أوستن بعض استخدامات اللغة فى أغراض محددة مثل الحجاج والتحذير أقرب إلى التعبير الإنجازى من أغراض الإقناع والتحريض والتنبيه، وأشار إلى إمكانية فشل الأقوال الإنجازية وعدم تحققها مستخدماً معياراً مختلفاً عن معيار الصدق والكذب، فهى إما أن تكون موفقة (Felicitous) أى: موافقة لمقتضى الحال، أو أن تكون غير موفقة (unhappy)، ولذلك تتم المزاوجة غالباً

بين كلمة (felicitous) وكلمة (happy)، أو العكس (infelicitous) و (unhappy) (١).

وقد رأى أوستن أن تمييزه بين الأفعال الإخبارية والأدائية غير حاسم، وأن كثيراً مما ينطبق عليه الأفعال الأدائية ليس منها، وأن كثيراً من الأفعال الإخبارية تقوم بوظائف الأفعال الأدائية، فاستدرك هذا بالإجابة على سؤال طرحه: كيف ننجز فعلاً حين ننطق قولاً؟ وأجاب بأن الفعل الكلامي مركب من ثلاثة أفعال تعد جوانب مختلفة لفعل كلامي واحد، ولا يُفصل بينهما إلا لغرض الدرس، وقسم الفعل الكلامي الكامل إلى ثلاثة أفعال فرعية:

الأول - فعل القول، أو الفعل اللفظي (Locutionary Act): ويتمثل في ثلاثة مستويات للجملة وليس الكلمة، وهى: الصوتي والتركيبى والدلالى للجملة التى يعبر بها المتكلم عن قصده، أو القول المفيد عند علماء النحو، والبراجماتية اللسانية تهتم بالمعنى المستفاد من التركيب، وتستبعد المعنى العام المعجمي (ويسميه بعضهم المعنى الحرفي، وهى تسمية غير دقيقة، والصواب أن نقول المعنى المعجمي أو العام)، والمعنى السياقي هدفها الرئيس.

الثانى - الفعل المتضمن فى القول أو الفعل الإنجازي، أو القوة الفاعلة المصاحبة للجملة (Illocutionary Act): ويراد به: الحدث الذى يقصده المتكلم بالجملة، كالأمر أو النصيحة، وهذا الصنف "من الأفعال الكلامية هو المقصود من النظرية برمتها، ولذا اقترح أوستن تسمية الوظائف اللسانية الثاوية خلف هذه الأفعال: القوى الإنجازية، ومن أمثلة ذلك: السؤال، إجابة السؤال، إصدار تأكيد أو تحذير، وعد، أمر..."، فالفرق بين الفعل الأول والثانى أن الفعل الأول مجرد قول والثانى قيام بفعل ضمن قول، وزاوج أوستن بين القول والفعل فى بداية نظريته غير أنه عدل عن هذا إلى أن كل قول عبارة عن فعل، ولا يمكن الفصل فى مضامين الفعل (٢).

(١) ارجع إلى: فى اللغة والأدب: الاتجاه التداولى فى البحث اللغوى المعاصر، الدكتور محمود نحلة، ص ١٩٦، والتداولية من أوستن إلى غوفمان، فيليب بلانشيه، ص ٤١.

(٢) الفعل الإنجازي: ما يعبر عن معنى منجز مستفاد من المعنى الأصل أو ما يؤديه الفعل اللفظي من معنى إضافي يكمن خلف المعنى الأصل، مثل: أقوم وأجلس، وبعض حديث المتكلم ينجز معنى قصدياً (Speakers intention) أو تأثيراً مقصوداً (intended effect)، وقد سماه أوستن "قوة الفعل" (force)، وأسماه أثر القول أو الفعل، أو الفعل الإنجازي، وهو الأدق، واشترط لتحقيق هذا المعنى الإنجازي أن يتحقق من السياق العرفي أو المقام، مثل: "I will come to see you tomorrow"، سأحضر لرؤيتك غداً، يعتمد معناها الإنجازي - وهو الوعد -

والأقوال المضمرة ترتبط بالخطاب ومقامه خلاف الافتراض السابق الذى يُحدد على أساس معطيات لغوية، والفرق بينه وبين الافتراض السابق أن الأول وليد السياق الكلامي، وأن الثانى وليد معطيات الخطاب الدلالية، أو المعلومات التى يتضمنها الخطاب ووعى طرفى الاتصال، ولكن تحقيقها فى الواقع يبقى رهن خصوصيات سياق الحديث، وقائمة التأويلات مفتوحة مع تعدد السياقات والطبقات المقامية التى يُنجز ضمنها الخطاب (١)، وهنالك معنى صريح يفهم من لفظ الجملة ومعنى ضمنى يفهم استنتاجاً، فقد يكون الكلام دليلاً على غيره، مثل: أقلق فلان عن التدخين، نستنتج منه ضمناً أن فلاناً كان يدخن، ومتضمنات القول باعتباره إجراءً مهمته تكمن فى إيانة ما خفى من الجانب التلفظي، وهذا الإجراء فيه نمطان من متضمنات القول: الافتراض السابق والقول المضمر.

الثالث - الفعل الناتج عن القول (Perlocutionary Act): التأثير العملي للقول أو الأثر الذى يحدثه الفعل الإنجازى فى المتلقى (acheived effect)، ورد فعل المتلقى، كقبول الدعوة، وإجابة السؤال، وامثال الأمر، أو توليد فعل آخر مواز للقول (٢).

على مدى تحقق شروطها حيث يكون المتكلم قادراً على إيفاء وعده، وأن ينوى فعل ذلك، وأن يكون واثقاً من أن المستمع يرغب فى رؤيته، وهى تؤكد الإنجاز، وغياها يشكك فيه، فانتفاء رغبة المستمع فى رؤية المتكلم قد يجعل المعنى الإنجازى يحتمل معنى مضاداً، يروح بسوء، فيتحول المعنى القصدى من "الوعد" إلى "الوعيد"، وقد ضمن أوستن هذا فى كتابه "عندما يكون القول هو الفعل" (Quand dire, c'est faire). وقد قدم سيرل تصنيفه الخماسى: التأكيدات، والأوامر، والالتزامات، والتصريحات، والأدلاء. (تناول هذا فى: Searle J.R.: Speech Acts, Cambridge University Press, Cambridge, Mass, ١٩٦٩، ارجع إلى: التداولية من أوستن إلى غوفمان، بلانشيه ص ١٥٠)

(١) ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية فى التراث اللسانى العربى، مسعود صحراوى، دار الطليعة، بيروت، ص ١٤٨

(٢) يوضحه قوله تعالى: (ألم تر إلى الذى حاج إبراهيم فى ربه أن آتاه الله الملك إذ قال إبراهيم ربى الذى يحبى ويميت قال أنا أحبى وأميت قال إبراهيم فإن الله يأتى بالشمس من المشرق فأت بها من المغرب فبهت الذى كفر والله لا يهدى القوم الظالمين) [البقرة: ٢٥٨]، لقد رد عليه إبراهيم عليه السلام بفعل مقابل قوله الكذب، والفعل الناتج عن القول عبر عنه القرآن حكاية بـ (فبهت الذى كفر).

ارجع إلى: التداولية عند العلماء العرب دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية فى التراث اللسانى العربى، مسعود صحراوى، دار الطليعة، بيروت، ص ١٤٨، ويضيف الدكتور مسعود صحراوى إلى هذه الفروع الثلاثة فرعاً رابعاً استوحاه من كلام الأصوليين، وهو "الفعل المستدعى بالقول"، فهو يضيف الفعل المستدعى بالقول بناء على سبق الأصوليين فى تعريف الأمر والنهى تعريفاً مغايراً للعلماء المعانى، فالأمر هو: "استدعاء الفعل بالقول

وصنف أوستن الأفعال الكلامية على أساس قوتها الإنجازية (وظائف قيم الإنجاز) (Illocutionary Act) إلى خمسة أصناف (١):

الأول - الأفعال اللغوية الدالة على الأحكام (Verdictivs): وهى التى تقوم على الإعلان عن حكم، : كالإذن، الحكم، والقضاء، والفصل، والإقرار، والتعيين، وتصدر عن يده القدرة على إصدار الحكم، مثل: القاضى والرئيس والمدير.

الثانى. الأفعال اللغوية الدالة على القرارات (Exercitivs): وهى التى تقوم على إصدار قرار لصالح سلسلة الأفعال، أو ضدها، مثل: الدافع، الإدانة، والطلب، والترجى، التعيين، النصح، التحذير.

الثالث - الأفعال اللغوية الدالة على التعهد (commissives): الضمان، التعهد، الاشتراط، اليمين، العقد، والتكفل، ويلزم المتكلم بسلسلة أفعال محددة، مثال: وعد، وتمنى، والتزم، وبعقد، وضمن، وكفل .

الرابع - الأفعال اللغوية الدالة على السلوكيات (behabitives): وهى ردود الفعل تجاه سلوك الآخرين، مثل: الاعتذار، والشكر، والتهنئة، والمواساة، والتأسى، والتصبر.

الخامس - الأفعال اللغوية الدالة على الإيضاح أو العرض ((Expositifs: وتستعمل لعرض الآراء والمفاهيم وبسط الموضوع وتوضيح استعمال كلمات، مثل: رأى، وأوضح، وبين، وفسر، وأكد، وأنكر، وخطأ، وأجاب، وافترض، واعترف، ورد (٢)، ووظيفة هذه الأفعال ضبط سلوك المتكلمين الاجتماعى.

من هو دونه"، والنهى: "استدعاء الترك بالقول من هو دونه على سبيل الجواب"، فالفعل المستدعى بالقول هو الأمر أو النهى أو الاستخبار...، والفعل المتضمن فى القول هو ألفاظ العقود والمعاهدات، والأحكام القضائية...، والفارق بينهما أن الفعل المستدعى يبين طبيعة الفعل ودرجة طلبه من كونه أمراً أو نهياً... فى حين أن الفعل المتضمن فى القول هو نفس الفعل من غير بيان درجة طلبه. ولم يهمل التداوليون "الفعل المستدعى بالقول"، فقد ذكره فى حديثهم عن القوة الإنجازية فى الاستفهام والأمر والنهى، والاستخبار... ولم يذكره فى تقسيمات الفعل الكلامى، لأنه متضمنة فى الفعل المتضمن بالقول، من خلال قوته الإنجازية الثانوية وراءه، التى تبين درجة طلبه وشدته.

(١) آفاق جديدة فى البحث اللغوى المعاصر، الدكتور محمود نحلة، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ص ٤٠ وما بعدها، والمقاربة التداولية، أرمينكو، ص ٥٢. وعلم التخاطب، يونس، ص ٩٩ : ١١٥.

(٢) ارجع إلى: آفاق جديدة فى البحث اللغوى المعاصر، الدكتور محمود نحلة، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ص ٤٠ وما بعدها

وقد استطاع أوستن تحديد بعض المفاهيم الأساسية للأفعال الكلامية التي تعد جزءاً لا يتجزأ من التداولية، ووضع يده على مفاهيم أساسية مثل الفعل الإنجازي الذي أصبح مفهوماً محورياً في هذه النظرية، وعدت في صميم الأعمال التداولية، وقد توصل إلى أن للخطاب معاني صريحة يحملها الخطاب ومعاني ضمنية يستلزمها الخطاب، وذلك من خلال تقسيمه دلالة الخطاب إلى صريح وضمني مستلزم (١)، ويضم المعنى المنطوق عند جرایس ما تدل عليه الجملة معجماً ونحوياً، ويضم منطقياً دلالة الافتراض ودلالة التضمن، فتشتمل دلالة الجملة معجماً ونحوياً ومحتويين:

أولهما- المحتوى القضوي النحوي: وهو "مجموع معاني مفردات الجملة مضموم بعضها إلى بعض في علاقة إسناد".

وثانيهما- القوة الإنجازية الحرفية: وهي التي تدل عليها أدوات تصبغ الجملة بأسلوب خاص كالاستفهام والأمر والطلب والتأكيد عليه، والنهي والتأكيد عليه، فالقوة الإنجازية تعني أسلوب الجملة وطريقة إنجازها (٢).

ودلالات الافتراض والتضمن ضمن الدلالة المنطقية، ودلالة الافتراض: علاقة بين جملتين، مثل الجملة (س): أغلق محمد النافذة، والجملة ص: النافذة كانت مفتوحة، فالجملة (س) تفترض (ص) سواء كانت (س) صادقة أم كاذبة، فهي لا تنفي الافتراض القائم على المذكور في الجملة دون اعتبار الواقع.

ودلالة التضمن: علاقة بين قضيتين، مثل (س): رأيت كلباً، و (ص): رأيت حيواناً، ف (س) تتضمن (ص)، فإذا كانت (س) صادقة؛ فإن (ص) صادقة، ولكن إن كانت (س)

١ (التداولية من أوستن إلى غوفمان، بلانشيه ص ١٥٠، وعلم التخاطب، يونس: ص ٩٩ : ١١٥، مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، يونس، ص ٣٤، ومقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، يونس، ص ٣٤ : ٤٥، و التداولية، صحراوي، ص ٣٤.

٢ (تنظر نظرية أفعال الكلام إلى اللغة على أنها مخاطبة تعبر عن أفعال حقيقة، فالطلب يعبر عن رغبة في شيء ما، وحكم القاضي يعنى الفعل المترتب على هذا الحكم بالسجن أو الإفراج، وعقد البيع اللفظي يعنى تمليك البيت وتملك المال، وقول الرجل كلمة الطلاق لزوجه يعنى أنه يقوم بفعل المفارقة، واللغة عند أوستن وسيرل تعبر عن مواقف فعلية.

كاذبة لا يشترط أن تكون (ص) كاذبة، فقد يكون المرثى قطعاً وهو حيوان، وإن كانت (ص) كاذبة فـ (س) كاذبة (١)، وهذه الدلالة تتعلق بمبدأ الجنس والفصل المنطقيين، والفصل يتضمن الجنس وليس العكس، وتتعلق بدلالة العام والخاص حيث يشمل العام الخاص، وليس العكس علماً بأن العام والخاص مرتبطان بمبدأي الجنس والفصل المنطقيين، كما أنهما مرتبطان بالوضع اللغوي، وهما عند أوستن ضمن الجانب المنطقي (٢)، لقد تأثر أوستن في نظرية أفعال الكلام بالمناخ الفكري الذي ساد في زمنه، لمعرفة تكوينه الفلسفي، فقد أثر المنهج التجريبي في الحياة العامة، وقد استفاد من أسس الحساب لجوتلوب فريجه، ومن ثم وضع نظريته على نسق رياضي، وقد ظهر تيار وضعي منطقي يرى أن الفلسفة يجب أن يقتصر موضوعها على تحليل اللغة العلمية، ولكنه لم يأخذ برأى هذا التيار ولا تيار اللسانيين اللأثرولوجيين (أصحابه بواس وسابير وورف) الذين اهتموا بأثر اللغة في ثقافة الشعوب البدائية وأن بنية اللغة وبنية الفكر شيء واحد، ويترتب على هذا أن اللغة ليست وسيلة التخاطب أو أداة التفاهم والتواصل فقط بل اللغة وسيلة التأثير في العالم وتغيير السلوك الإنساني من خلال مواقف كلية، ولكن أوستن يرى أن اللغة معطى حسيّاً، ويرى أنه يخصص الكيفية التي يعبر بها عن الإحساس، وتوظف فيها بعض العناصر النحوية كالظرف والحال، والتحليل الذي يدرس علاقة اللغة بالإدراك الحسي يكشف عن التفكير المتطور من خلال دلالات الألفاظ .

إن ما قدمه أوستن لم يك كافياً لوضع نظرية متكاملة عند بعض اللغويين الذين نقدوا بعض محاور نظريته (٣) بيد أنهم لم ينكروا أنه فتح الباب لغيره في مجالات تحتاج بحثاً وضبطاً، واستطاع تلميذه "جون سيرل" أن يعالج بعض القضايا التي قصر عنها أوستن، وأحكم الأسس المنهجية التي تقوم عليها من خلال بحثيه الفعل الإنجازي والقوة الإنجازية، وقد شكلا نظرية تُسبب إليه في الأفعال الكلامية في كتابه "أفعال الكلام" (Speech Acts)

(١) ارجع إلى: مقدمة في علمي الدلالة والتخاطب، يونس، ص ٣٣، وما بعدها، والتداولية من أوستن إلى غوفمان، بلانشيه: ص ١٥٠، والمقاربة التداولية، أرمينكو، ص ٥٣

(٢) التداولية من أوستن إلى غوفمان، بلانشيه، ص ١٥٠، والمقاربة التداولية، أرمينكو، ص ٥٣

(٣) سوف أتناول نقد نظرية أفعال الكلام بعد تناولها عند تلميذه سيرل.

(الصادر ١٩٦٩م) (١)، وعدت المرحلة الثانية من المرحلة التي بدأها أوستن.

وربط سيرل بين الأفعال الإنجازية وقوتها وبين مفهوم القصد إذ يعده هدف العملية برمتها، وحدد مفهوم الفعل الإنجازي (Illocutionary act)، فعه الوحدة الصغرى للاتصال اللغوي، وحدد مفهوم القوة الإنجازية في تأثير المتلقى بدليل القوة الإنجازية (Illocutionary Force Indicator)، وهو الذي يبين نوع الفعل الإنجازي الذي يؤدي بالنطق من خلال نظام الجملة (word order)، أو النبر (Stress)، أو التنغيم (Intonation)، أو علامات الترقيم (Punctuations) في اللغة المكتوبة، أو صيغة الفعل (Mood)، أو الفعل الأدائي (Performative)، ورأى أن الهدف لنمط معين من الإنجاز هو هدفه الإنجازي، والهدف الإنجازي يشكل جزءاً من القوة الإنجازية، لكن لا يجب الخلط بين الأمرين، فالهدف الإنجازي للطلبات التي يمكن أن تعد أوامر تبحث عن فعل شيء للمستمع، والقوة التي يقصدها تتركز فيما يحدث لدى المتلقى من تأثير، ومفهوم الفعل الكلامي عنده أوسع من أن يحدد بقصد المتكلم، بل هو مرتبط بالعرف اللغوي والاجتماعي، وقد دمج جون سيرل تحليلات جرايس المتعلقة بمقاصد المتكلم ودراسة المعنى، والتي عارض جرايس فيها المفهوم الشكلي الأرثوذكسي في نظرية الدلالة القائل: إن المعنى العام المتعارف عليه للكلمة يحدد من معاني الكلمة في استخداماتها المختلفة، ولكن جرايس رأى أن معنى الكلمة يستنبط من وراء قصد المتكلم من النطق بالكلمة، فهو يؤكد أن ما يعنيه متكلم أو كاتب ما بعلامة ما في مناسبة ما قد ينحرف عن المعنى القياسي لتلك العلامة، واستفاد سيرل أيضاً من مفهوم المعنى العام (المعجمي) والمعنى السياقي البديل (Token) كما وظفهما جرايس، وعد الغرض المتضمن في القول (but illocutoire) عنصراً أساساً ومكوناً من مكونات القوة المتضمنة في القول (Force illocutoire)، واقترح (سيرل) طابعاً خاصاً يشمل بعض الأفعال، يدخل ضمن "الأفعال المباشرة" (Direct)، والأفعال غير المباشرة (Indirectes)، فربط بين العبارة اللغوية ومراعاة قصد المتكلمين من خلال أعمال (سيرل). وعالج الأفعال الإنجازية المباشرة وغير المباشرة، وتوصل سيرل إلى رأى معتدل في المعنى

(١) تسمى نظرية الفعل الكلامي ونظرية الحدث الكلامي وعلم اللسان البراجماتي. ارجع إلى: نظرية أفعال الكلام العامة، كيف ننجز الأشياء بالكلام، ترجمة عبد القادر قنيني، ط ٢٠٠٨م، أفريقيا الشرق، المغرب.

الحرفى والمعنى السياقى، واستوعب المعنى الأدبى، فقال إن كلمة " حرفى " فى تعبير " المعنى الحرفى للجملة " مجرد لغو؛ لأن الأنماط الأخرى للمعنى التى تتجسد فى المعنى الساخر والمعنى الاستعارى والأفعال الكلامية غير المباشرة والاستلزامات الحوارية ليست - على نحو متكافئ - تابعة للجملة، ولكنها تابعة لسياق الجمل ومقاصد قائلها، وهذا يعنى أن المتكلم الفاعل الحقيقى للخطاب فى سياقه (١)، ومعنى الجملة المباشر ليس حرفياً بل معنى تركيبياً حقيقياً، والمعنى السياقى معنى ثانوى للجملة؛ لأنه قيد السياق وليس التركيب. وقد طور سيرل شروط الملاءمة أو المناسبة عند أوستن، فجعلها أربعة شروط، وهى:

أولاً. شروط المحتوى القضى (Propositional Content Conditions):

أ. أن يعبر الخطاب عن معنى قضى، وهذا من خلال قضية (proposition) تقوم على متحدث عنه أو مرجع (Reference)، ومتحدث به أو خبر ((Predication. ب. أن يكون المحتوى القضى هو المعنى الأصيل للقضية.

ج. أن يتضمن الخطاب فعلاً مستقبلياً، ويتحقق شرط المحتوى فى فعل الوعد مثلاً إذا كان دالاً على حدث فى المستقبل يلزم به المتكلم نفسه، ويمثل هذا عندى الجملة الشرطية؛ لأن الجواب قيد فعل الشرط، نحو: إن تأت أكرمك، فالوعد بالكرم قيد مجيء المخاطب.

د. أن يكون المتلقى راغباً فى فعل المتكلم، وأن يثق بقوله.

ثانياً. الشرط التمهيدي (Preparatory conditions): ويشترط فيه أن يكون المتكلم قادراً على إنجاز الفعل، ولا يكفى أن يعتقد المتكلم والمخاطب أن الفعل المقصود سينجز تلقائياً فى إطار الوضع المألوف للأحداث أو لا ينجز.

ثالثاً. شرط الإخلاص (The Sincerity Condition): أن يكون المتكلم راغباً فى تحقيق الفعل، فالصدق فى الفعل أداة نجاحه، ويتحقق حين يكون المتكلم مخلصاً فى أداء الفعل، فلا يقول غير ما يعتقد، وألا يزعم القدرة على فعل ما لا يستطيع.

رابعاً. الشرط الأساسى (The Essential Condition) أهلية الفعل: أن يكون المتكلم

(١) المقاربة التداولية للخطاب، أرمنيكو، ص ١٧، والنص والسياق، فان دايك، ص ٢٥٩

أهلاً لفعله أو لقوله، فإسناد القول لغير قائله يناقض صدقه، ويتحقق حين يحاول المتكلم التأثير في السامع لينجز الفعل.

وهناك شروط تتعلق بالمتلقى منها: أن يكون راغباً في تلقي الخطاب، وأن يكون واثقاً به، وأن يستوعب مضمون خطابه، وأن يكون مهياً للتلقى ومستوعباً مقاصد الخطاب.

وقدم أوستن خمسة أصناف للأفعال الكلامية (Categorizing Speech Acts) بديلاً للأصناف الثلاثة التي قدمها أوستن (الغرض الإنجازي واتجاه المطابقة، وشرط الإخلاص)، وهي (١):

الأول. الأفعال التأكيدية (Assertives): أن تطابق الأفعال الواقع، وأن يكون المتكلم مقتنعاً بها، وأن يكون الغرض الإنجازي فيها وصف واقعة معينة من خلال قضية (Proposition)، لا تحتل أفعالها الكذب، وأن يكون اتجاه المطابقة فيها من الكلمات إلى العالم (words to world)، وأن يكون وصف الوقائع أميناً.

الثاني. الأفعال التوجيهية (Directives): وغرضها الإنجازي محاولة المتكلم توجيه المخاطب إلى فعل معين، ويبدأ الأمر بالتلميح به، وينتهي بالتصريح على وجه الإلزام والاستعلاء، واتجاه المطابقة فيها من العالم إلى الكلمات (world to words)، ويشترط الإخلاص في الرغبة الخالصة (النية) في التأثير في المتلقى وإقناعه (٢)، ويدخل فيها النصيح والإرشاد والإصلاح والاستعطاف والتشجيع.

(١) ارجع إلى: المقاربة التداولية، ص ٦٢، ٦٣ وما بعدها.

(٢) عبر القرآن الكريم عن هذا بقوله تعالى: (وإن خفتم شقاق بينهما فابعثوا حكماً من أهله وحكماً من أهلها إن يريدوا إصلاحاً يوفق الله بينهما إن الله كان عليماً خبيراً) [النساء: ٣٥]، اشترط النص الإرادة والنية الخالصة، الضمير في الفعل يريدان يوفق الله بينهما أي: إن يريد الحكمان الإصلاح بين الزوجين المتخاصمين، فعليهما أن يخلصا نية الإصلاح مستعينين بكل وسائل الصلح، قال ابن عاشور: "وقد وعدهما الله بأن يوفق بينهما إذا نوبا الإصلاح، ومعنى التوفيق بينهما إرشادهما إلى مصادفة الحق والواقع، فإن الاتفاق أطمئن لهما في حكمهما بخلاف الاختلاف، وليس في الآية ما يدل على أن الله قصر الحكمين على إرادة الإصلاح حتى يكون سنداً لتأويل أبي حنيفة أن الحكمين رسولان للإصلاح لا للتفريق، لأن الله تعالى ما زاد على أن أخبر بأن نية الإصلاح تكون سبباً في التوفيق بينهما في حكمهما، ولو فهم أحد غير هذا المعنى لكان متطوحاً عن مفاد التركيب"، وقيل الضمير للزوجين والأول أرجح. ارجع إلى: القرطبي، ط التوفيقية، ج ٥/ ١٥١

الثالث - الأفعال الالتزامية (Commissives): وغرضها الإنجازى التزام المتكلم بفعل شيء في المستقبل، واتجاه المطابقة فيها من العالم إلى الكلمات (World to words)، ويشترط لها الإخلاص في القصد (Intention)، ويدخل فيها: الوعد، والوصية.

الرابع - الأفعال التعبيرية (Expressives): وغرضها الإنجازى التعبير عن الموقف النفسى تعبيراً يتوافر فيه الإخلاص، وليس لهذا الصنف اتجاه مطابقة؛ لأن المتكلم لا يحاول أن يطابق الكلمات بالعالم، ولا أن يطابق العالم بالكلمات، ويدخل فيها: الشكر، والتهنئة، والاعتذار، والمواساة.

الخامس - الأفعال الإعلانية (Declaratives): وتعتمد على الأداء الناجح الذى يتميز بمطابقة محتواها القضىوى الواقعى، أو التقريب بين مضمون القضية المعبر بها وبين الواقع المعبر عنه لضمان إنجاز أفضل، لإحداث تغيير في الوضع القائم (١)، وهذا النوع يقتضى عرفاً غير لغوى، واتجاه المطابقة فيه تبادلى من العالم إلى الكلمات ومن الكلمات إلى العالم، ولا تحتاج إلى شرط الإخلاص في كل إعلان، وتمثلها الأفعال التى تحدث تغيرات فورية في نمط الأحداث العرفية التى تعتمد غالباً على طقوس اجتماعية غير لغوية تنسم بالإطالة، ومنها: أفعال الحرمان الكنسى وإعلان الحرب وطقوس التنصير والزواج وأفعال الطرد والإقالة من العمل، ولكل منها طقوسه الخاصة بإعلان الحرب يحتاج أداء ناجحاً يوافق العالم الخارجى، ويتضمن الوضع الحربى والأسباب والهدف، والهدف من هذا التقسيم معالجة القصور الذى وجده في تقسيم أوستن الثلاثى، وقد طبق هذه الشروط تطبيقاً محكماً على كثير من الأفعال الإنجازية.

وتناول (سيرل) مستويات الاستعمال اللغوى، وقسم معانى القول إلى نوعين: أولهما - المعنى الحرفى أو المعنى المباشر (Direct)، وهذا المستوى أيسر المستويين؛ لأنه يتناول اللغة العادية ذات المعنى المحدد. والثانى - المعنى غير المباشر (Indirect)، وهو مستوى أعمق من سابقه لإعمال العقل فيه والتخيل إذ يتعلق بالمعنى المفهوم غير المباشر من وراء اللفظ، ومنه الاستعارة التى تتميز عن الحقيقية وأشكال القول المجازية بالتصوير أو التخيل والإثارة

(١) ارجع إلى: آفاق جديدة في البحث اللغوى المعاصر، محمود أحمد نحلة، ص ٤٠ - ٨٤.

والوضوح والتقريب، وتوصل سيرل إلى أن القول الحقيقي يكمن وجوده في التطابق التام بين معنى الملفوظ وما يقصده المتكلم وما يفهم من قبل السامع، والاستعارة على نقيض ذلك، فحرفية الملفوظ ليست المقصودة في ذاتها، بل المقصود ما يفرض به هذا المعنى الحرفي إلى معنى آخر بقرينة سياقية (١).

وقسم الأفعال الإنجازية إلى نوعين:

أولهما. الأفعال الإنجازية المباشرة (Direct)، ورأى أنها التي تطابق قوتها الإنجازية مراد المتكلم، فيطابق ما يعنيه.

والثاني. الأفعال غير المباشرة (Indirect)، وهي التي تخالف قوتها مراد المتكلم، ويّين سيرل الفرق بين الأفعال المباشرة والأفعال غير المباشرة بأمثلة مثل: إذا قال رجل لرفيقه على الهاتف: هل تناولني الملح؟ له معنيان: أولهما. أصلي، يدل على الاستفهام الذي يحتاج جواباً، وليس عين المراد. والثاني. معنى غير مباشر، وهو استئذان المخاطب في طلب مهذب عبر معنى فعل إنجازي مباشر: تناولني الملح من فضلك. وفرق بين طبيعة التعابير اللغوية المتداخلة والمتبادلة كما في السؤال الآتي: هل يمكنك أن تفتح الباب؟ (Can you open the door?)، ننجز طلباً غير مباشر، والعلاقة بين الطلب والسؤال قريبة، لكن بعض الجمل يمكن أن تفسر حسب فهم المتلقى، مثل فهم المضيف قول ضيفه: الجو حار هنا اليوم (It is too hot today)، أنه يريد الإخبار عن الطقس داخل الحجرة؛ فالقول في ظاهره إخباري تقريرى، والمتكلم يقصد أن يستأذن المضيف في أن يفتح نافذة الغرفة، وهو ما يعرف في العربية بالتعريض أو التورية: أن يمس المتكلم المراد بلفظ غير صريح تعريضاً أو تلميحاً بحاجته تأدياً أو خجلاً، وهو في تصنيف نظرية "أفعال الكلام" طلب غير مباشر، والأفعال غير المباشرة عند سيرل لا تدل هيئتها التركيبية على زيادة في المعنى الإنجازي الحرفي، وإنما الزيادة فيما أطلق عليه معنى المتكلم، ويرى أن السامع يصل إلى معنى المتكلم من خلال مبدأ

(١) هذا ما تناوله "عبد القاهر الجرجاني" في كتابه "دلائل الإعجاز" ص، في حديثه عن معنى المعنى (المعنى المجازي) إذ قال: "تعنى بالمعنى المفهوم من ظاهر اللفظ الذي تصل إليه بغير واسطة، وبمعنى المعنى أن نعقل من اللفظ معنى، ثم يفرض بك ذلك المعنى إلى معنى آخر". دلائل الإعجاز، عبد القاهر الجرجاني، مطبعة المدني، المؤسسة السعودية، بمصر، ط/٣، ١٩٩٢م، ص ٢٦٣.

التعاون الحوارى عند جرايس، وسماه سيرل استراتيجية الاستنتاج (Inference strategy)، وهذا موضع نقد فى النظرية؛ لأن بعض المعانى غير المباشرة تؤدى بصيغ إخبارية، وتعتمد على قصد المتكلم وحده ولا تعتمد على فهم المتلقى فقد لا يفهم المعنى البعيد الذى كنى عنه المتكلم، والسياق لا يكفى وحده فى تفسير التعريض والتورية، ونظرية أفعال الكلام اعتمدت على المتلقى وحده دون المتكلم، كما أنها تجاهلت الأعراف اللغوية المختلفة فى اللغات، ولها أثرها فى المعنى.

وتوصل سيرل إلى أن المتكلم يقوم بأربعة أفعال حين ينطق بالجملة، وهى: إنجاز فعل التلفظ (التلفظ بالكلمات)، وإنجاز فعل القضية أو الجملة، وإنجاز فعل قوة التلفظ، وأضاف إلى هذه المفاهيم الثلاثة المفهوم الذى قدمه أوستن "فعل أثر التلفظ" (Perlocutionary act)، وهو المفهوم الذى يتلازم مع مفهوم "فعل قوة التلفظ" والذى يجسد النتائج والتأثيرات التى تحدثها الأفعال الإنجازية السابقة فى وعى المتلقى ومعتقداته، ويمكن إقناع المخاطب بالحجاج، ويمكن تخويله أو تنبيهه بالإنذار، ويمكن أن يعمل شيئاً ما بالطلب، ويمكن التأثير فيه وإقناعه وتثقيفه بالإعلام.

ووضع سيرل أسوة بأوستن شروطاً لضبط الاتصال الإنجازى ومعالجة قصور الشروط التى قدمها أوستن:

الأول- شروط المدخل والمخرج الاعتيادية (Normal input and output conditions): ويفترض سيرل أن يكون الاتصال صريحاً وجاداً، وأن يتم بين متكلم ومتلق يشترط فيهما القدرة على الاتصال فيما بينهما عضوياً ونفسياً.

الثانى- شرط المحتوى القضى (Propositional Content Conditions): ينبغى أن يعبر فعل التلفظ عن قضية، وأن تُسند القضية إلى المتكلم فعلاً مستقبلياً.

الثالث- شروط تمهيدية (Preparatory conditions): أن يفترض المتكلم أن المستمع يريد أن يقوم بالفعل، وأن يصدق افتراض المتكلم، وأن يكون أمر إنجاز الفعل من قبل المتكلم واضحاً لدى المتكلم والمستمع.

الرابع- شرط الصدق (The Sincerity Condition): أن ينوى المتكلم إنجاز الفعل

الذى تسنده له القضية المصرح بها.

الخامس - الشرط الأساسى (The Essential Condition): أن يقصد المتكلم أن يلزمه تلفظه القيام بالفعل مناط التلفظ.

السادس - شرط المعنى غير الطبيعى (The non-natural meaning condition): أن يقصد المتكلم أن يدرك المستمع أن المتكلم ملزم بالقيام بالفعل من خلال تلفظه، وأن يكون هذا الإدراك قائم على معرفة المستمع بمعنى تلفظ المتكلم.

السابع - الشرط التعريفى (The defining condition): أنه لا يكون تلفظ المتكلم صحيحاً ولا وعده صادقاً ما لم تستوف الشروط السابقة (١).

نقد النظرية: لقد تعرضت نظرية أفعال الكلام للنقد فى بعض عناصرها غير واضحة المفهوم وبعض العناصر النسبية، ومن وجوه النقد:

أ- أن بعض مصطلحاتها مبهمة، فبعض مفاهيم المصطلحات متداخلة وبعضها غير واضح.

ب- أنها قصرت تمييزها بين أفعال الخطاب على النتائج اللغوى فقط ومفهوم السياق العرفى، وهو الهدف المركزى لهذه النظرية، والبحث يقتضى أن تشمل أنظمة التواصل والإشارات اللغوية وغير اللغوية.

ج- أن مفهوم العرف السياقى غامض فى تحديد قوة القول (Force) أو فعل قوة التلفظ، فهل هو مسألة قصدية أم مرتبط بإحداث أثر ما؟ وهل يمكن اعتباره سلوكاً صريحاً أم أنه مجرد سياق؟ و ظل هذا المفهوم مثار تساؤل لدى كثيرين من دارسى هذه النظرية، وقد اعترف أوستن فى كتابه "كيف تنجز الأشياء بالكلمات" أنه من الصعب أن يحدد الباحث أين يبدأ العرف وأين ينتهى (٢).

(١) ارجع إلى: مقدمة فى علمي الدلالة والتخاطب، يونس، ص ٣٤، والتداولية، صحرأوى، ص ١٤٨.

Searle J. R (١٩٦٩). Speech Acts. Cambridge: Cambridge University Press.

(٢) ارجع إلى: النص والسياق، فان دايك، ص ٢٥٧، ١٢، والتأويل بين السيميائيات والتفكيكية، أمبرتو إيكو، ترجمة سعيد بنكراد، المركز الثقافى العربى ط، ٢٠٠٠ م، ص ١٨٧.

د. أن نظرية أفعال الكلام. عند أوستن وسيرل. اهتمت بعرض نموذج أحادي ضيق في تناول أفعال الإيصال، وهو الجانب الذي يتعلق بالمتلقى (الاستجابة والفهم ورد الفعل)، ولم تعتن بالطرف الأول (المتكلم) ووسيلة الاتصال، وهذا يكشف القصور، فهي لم تتناول كل عناصر الاتصال كاملة، وأفعال الاتصال تتعاون في إنجاز الفعل الاتصالي ونادراً ما تُنجز في عزل بعضها عن بعض، ومن ثم يرى نقادها أنه من الصواب أن تبني هذه النظرية في دراستها الاتصال وتفسيره مفهوماً واسعاً يماثل المفهوم الشامل الذي طرحه فتجنشتاين في أطروحته "ألعاب اللغة" (Games) of Language في كتابه "أبحاث فلسفية" ١٩٥٣م، وقد رأى أن معاني الكلمات المستقلة عن سياقها فضفاضة، ولا تكتمل إلا في ضوء سياقات تكشف وظائفها، وتعرف هذه العملية بألعاب اللغة، ويرى فتجنشتاين أن الاعتقاد بأن اللغة يمكن أن تأسر الواقع ضرب من الخداع والسحر.

هـ. أن بعض الدارسين ذهبوا إلى أن بعض المفاهيم التي طرحها أوستن مثل: فحوى الكلام (locution) وقصد الكلام (Illocution)، وأثر الكلام (per locution) قد تأثر فيها بفتجنشتاين، وبعضهم يرى أنه نقلها عنه، ورأوا أيضاً أن مفهوم فعل التلفظ (Locutionary Act) وفعل قوة التلفظ (Illocutionary Act)، يرجعان إلى مصطلحي فتجنشتاين "الجملة المتحررة (Sentence-Radical) والعنصر الشرطي (Modal Element) (١).

وقد رأى جيفري ليتش أن نظرية أفعال الكلام خلطت بين الفعل النحوي أو الفعل الوظيفي وبين الفعل الإنجازي، وربط لاحقاً في طرحه مفهوم التأدب (Politeness) نوعين من الأفعال الإنجازية التي صنفها سيرل، وهما الأفعال التوجيهية والأفعال الالتزامية بالأهداف التنافسية في مبدأ اللباقة (Tact maxim) مشيراً إلى أنه كلما كانت قوة القول غير مباشرة كلما كانت أكثر تأدباً (٢).

(١) ارجع إلى : التأويل بين السيميائيات والتفكيكية، أمبرتو ايكو، ص ١٧٩

(٢) ارجع إلى: التداولية عند علماء العرب، مسعود صحرأوى، ص ١٥ وما بعدها، ونحو نظرية عربية للأفعال الكلامية، محمود نحلة، مجلة الدراسات اللغوية، الرياض، م ١، ع ١، أبريل - يونيو ١٩٩٩م، ١٦١، ١٦٢، والتحليل اللغوي عند مدرسة أكسفورد، صلاح إسماعيل عبد الحق، دار التنوير، بيروت، ١٩٩٣م، ص ١٤٣،

وتناول دريدا (رائد التفكيكية) أخطاء نظرية أفعال الكلام، فرأى أن كل العلامات بها في ذلك أفعال الكلام مكررة، وأنها يمكن أن تقطع من سياقها، وتفسر على تفسير آخر غير، ويمكن أن تكرر، وأن القصد في أفعال الكلام قد تستحيل معرفته أو الجزم به، وأن أثر التلفظ في قول ما لا يمكن التنبؤ به (١)، وهذا لا ينفي أنها قدمت إضافة جديدة في التنظير والتطبيق وعالجت بعض وجوه النقد عند جرايس، وأنها مازالت موضع بحث وتطوير.

وقد تداخلت فروع أخرى فيها وتأثرت بها، واستخدمت بعض مبادئها في معالجة السياق، وترتب على هذا تشعبها وخوضها في مسائل فلسفية نظرية، وتأثرها بالفلسفة العملية (البراجماتية: pragmatism)، فاهتمت بالوظيفة اللغوية الأدائية والقصد من القول الذى اعتبرته الهدف الرئيس، ولم تهتم بالمعاني النحوية التركيبية التى تعد من أصول المعنى فى العربية وفرعاً من المعنى، واهتمت بمعنى السياق الخارجى وقدمته على السياق اللغوى، والذين طبقوا المنهج فى العربية لم يفرقوا بين السياق اللغوى والسياق الخارجى الذى يعد فرعاً فى العربية على السياق اللغوى الذى يعبر عن المعنى الحقيقى والمعنى المجازى ثم تأتى بعض المعانى مستفادة من السياق الخارجى، واعتمدت على فهم المتلقى وحده، وبعض الجمل تعتمد على مراد المتكلم الذى يعد مرجعية المعنى، مثل معنى التعريض.

ورأى بعض النقاد أن المدارس النقدية السياقية اهتمت بدراسة الظروف التاريخية والاجتماعية والنفسية وأثرها فى المبدع والنص، وأن ما قدمه التحليل البراجماتية اللسانى فى دراسة البعدين الثقافى والاجتماعى سبقت إليه المناهج النقدية.

ويمكن الرد على هذا أنها ما زالت فى مرحلة التطور، وأن بعض رجالها يستدركون ما تركته ويصلحون فاسدها ويتمون نقصها، فالتنظير والتطبيق لم يتوقفا فيها، وقد حققت

وما بعدها.

Leech, J. The Principles of Pragmatics, Longman, ١٩٨٣.

١) ارجع إلى: المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات، أي مصطلحات لأي لسانيات ؟ مصطفى غلفان، مجلة اللسان العربى، العدد ٤٦، ١٤١٩ - ١٩٩٨، ص ٤٩٩ : ١٥٩، التداولية من أوستين إلى غوفان، فيليب بلانشيه، ترجمة صابر الحباشة، دار الحوار، سوريا، ط ١، ٢٠٠٧، ص ٤٨ الإنشاء فى العربية بين التركيب والدلالة، دراسة نحوية تداولية، خالد ميلاد، المؤسسة العربية للطباعة والنشر، تونس، ط ١، ٢٠٠١، ص ٤٩٩.

بعض النتائج، فقد بحثت المعنى الثقافى، فالبراجماتية لا تقف عند دراسة المظهر الفيزيائى للنص الذى تجسده اللغة المنطوقة، بل تتحرك إلى أبعد من الدلالة المباشرة للكلمات المكونة للمنطوق، فتبحث عن الأنساق الثقافية والفكرية التى تشكل سياق النص، وقد قدمت أفعال الكلام تفسيرات للسلوك الاجتماعى اللغوى، وساهمت دراسة أفعال الكلام والإشارات فى فهم النصوص الأدبية، واستفاد العلماء منها فى تعليم اللغات وفى دراسة الاتصال والإدراك^(١)، وما تناولته التداولية من دراسة السياق الاجتماعى والثقافى ليس تكراراً لما قدمته المدارس النقدية، فقد بحثتهما التداولية فى إطار لسانى وليس بحثها منصباً على دراسة الثقافة والمجتمع بل الدلالة المرتبطة بسياقهما، فهى تنطلق من التحليل اللسانى للنص.

وترجع قيمتها الأدبية فى أنها تدرس المعنى الذى فهمه المتلقى، وتحديد قيم النص الجمالية يخضع لمعيار الذوق ذات مرجعيات اجتماعية وثقافية ومرجعية فردية تتعلق بالمتلقى الذى يؤول النص الإبداعى، ويحاول التداوليون المعاصرون نقل آليات التحليل التداولى من المستوى اللسانى الخالص إلى المستوى الأدبى الذى تأخر بحثه فى التداولية، وعد من جملة عيوبها، وحاولت بعض الدراسات فى اللغة الإنكليزية تطبيق التداولية على النصوص الأدبية، وهى فى طريقها إلى النضج والتوسع، وقام بعض النقاد واللغويين فى هذه الدراسات بتطبيق نظريات التواصلية اللغوية والوظائفية (Communicative and Functional) على النص السردي وعلى مستوى الجملة، وحاولت بعض الدراسات الاستفادة من مبادئ "الشعرية" (The poetry) عند جان كوهين (Jean Cohen)، وهى عبارة عن "خصيصة علائقية" فى بنية اللغة الشعرية (The structure of poetry) تجسد فى النص لشبكة من العلاقات التى تنمو من مكونات أولية سمتها الأساسية أن كلاً منها يمكن أن يقع فى سياق آخر ليس شعرياً تنشأ فيه هذه العلاقات، وتتحقق فى عناصره المتداخلة مع مكونات أخرى لها السمة الأساسية ذاتها التى يتمتع بها النص الشعرى يتحول إلى فاعلية خلق شعرية، تشبه شعرية النص الأدبى، وهذه الشعرية توجد فى خطاب بعض العوام من ذوى الخبرة^(٢).

(١) ارجع إلى : التداولية عند العرب، ص ١٥، وما بعدها.

(٢) ارجع إلى التأويل بين السيميائيات والتفكيكية، أمبرتو إيكو ص ١٧٩، وفى الشعرية، الدكتور كمال أبو ديب،

وما زالت البراجماتية اللسانية في مراحل التطوير ومعالجة وجوه النقد والتطبيق والتوسع في مجال الدرس الأدبي الذي يحتمل جوانب أوسع مما توقفت عندها التداولية، ويعد هانسون (Hansson) أبرز علمائها المعاصرين الذين تبنا معالجة عيوبها، واستدركوا أوجه قصورها، فقد ساهم هانسون في تطوير البحث البراجماتية عامة، وحاول توحيد النظريات التداولية بمحاولة جمع شتات توجهاتها التي تتخذ السياق أساساً في بحثها في درجات ثلاث دراسية تستوعب درجة السياق البحثية (١):

الدرجة الأولى. تهتم بدراسة الرموز الإشارية (التعابير المبهمة)، ضمن ظروف استعمالها (سياق تلفظها)، وسياق هذه الدرجة "الموجودات"، أو "محددات الموجودات"، والسياق الوجودي الإحالي: المخاطبون، ومحددات الفضاء، والزمن، مثل: هل هذا الكتاب لك؟ "هذا" تشير إلى شيء محدد، وهو الكتاب، والضمير "الكاف" يشير إلى المخاطب، ولكن المتكلم لا يقصد هذا المعنى المأخوذ مباشرة من دلالة الكلمات، بل يتعداه إلى مقصود آخر، وهو: استعارة الكتاب الذي تملكه (٢).

الدرجة الثانية. دراسة طريقة التعبير عن القضايا وارتباطها بالجملة المتلفظ بها في الحالات المهمة، فالقضية المعبر عنها أن تختلف عن الدلالة الحرفية للجملة، وسياق هذه الدرجة سياق بالمفهوم الموسع، فهو يمتد إلى ما يتوقعه المخاطبون في سياق الحديث عن الأخبار والاعتقادات المشتركة لا السياق الذهني، وأهم أسسها: قوانين الخطاب، ومبادئ المحادثة، والحجاج، والأقوال المتضمنة، ويوضح هذا المثال الآتي: قول المتكلم: الجو حار جداً هنا. يحتمل معاني ضمنية، منها: أنه لا يصف حالة الجو بل يتعداها إلى طلب القيام بفعل آخر بسبب منه، وهو فتح النافذة لتهوية المكان، فيكون المعنى: الجو حار جداً من فضلك افتح

مؤسسة الأبحاث العربية، لبنان ١٩٨٧م، ص ١٥، والنقد الثقافي، قراءة في الأنساق الثقافية العربية، الدكتور عبدالله الغدامي، المركز الثقافي العربي، ط ٢٠٠١، ص ٢٢، ونظرية الأفعال الكلامية، طالب هاشم طبطبائي، ص ٦٥، وارجع إلى:

- Teun A. Van Dijk: "Pragmatics of Language and Literature"

- Richard J. watts: "The Pragmalinguistic Analysis of Narrative Texts"

(١) ارجع إلى: استراتيجية الخطاب، مقارنة لغوية تداولية، عبد الهادي بن ظافر الشهري، دار الكتاب الجديد المتحدة،

بنغازي، ليبيا، ط ٢٠٠٤/١، ص ٢١، ٢٢

(٢) ارجع إلى: المقاربة التداولية، أرنيكو، ص ٣٨

النافذة. أو يحتمل القول الخروج إلى مكان آخر أو الانتقال إلى الظل أو الشعور بالضيق، أو التعريض بطلب المصاحبة إلى مكان آخر.

الدرجة الثالثة. نظرية أفعال اللغة، أو أفعال الكلام.

وما زال الباب مفتوحاً للإضافة والتعديل والتطوير والتوسع في التطبيق، ولكن الدراسات العربية مازالت في مرحلة النقل والترجمة المباشرة وانشغل بعضها بالتنظير والجوانب الفلسفية والخلافات الاصطلاحية والتنظرية، والدراسات التطبيقية قليلة جداً وغير ناضجة، ولا تعطى تصوراً شاملاً للمنهج البراجماتية، وقد حاولت تعيين الأبعاد التطبيقية الأساسية للاستفادة متحاشياً مواضع الضعف والاختلاف ومراعياً عرف العربية في التعبير وطبيعة النص.

نقد البراجماتية اللسانية:

أ- أنها مازالت البراجماتية اللسانية في مراحل النضج والتطوير والتنظير والتطبيق، وأنها مازلت قابلة للزيادة والتبديل.

ب- أنها ليس لها منهج واضح أو مجال بحثي محدد، وهنالك توجه في الدراسات المبكرة إلى دراسة موضوعات خاصة.

ج- أن الدراسات البراجماتية تتسع لحقول معرفية، وتستخدم بعض أسسها ومناهجها، وأكثرها أثراً علم المنطق، وتأثر الدرسون بعلم الرياضيات، ومن ثم ليس لها منهج واضح في التحليل.

د- أنها لا تحظى بمساحة بحثية واسعة في علم اللسان، فالبرجماتيون اللسانيون يتعصبون للبلاغة أكثر من تعصبهم لعلم اللسان الحديث بيد أن بعض الدراسات المتأخرة اتجهت إلى تأسيس علم اللسان البراجماتية.

وقد عدها بعض النقاد "صندوق القمامة" للسانيات حيث يرمى فيها كل ما لا يمكن دراسته ضمن مستويات علم اللغة الرئيسة (الأصوات والصرف والنحو الدلالة).

هـ- أنها تفتقد إلى القواعد العامة والمبادئ التي تعين أسسها، وما تطرحه من مبادئ لا

تضع تصوراً دقيقاً للتفسير البراجماتية والأسس العامة للسياق لا تكفى في تفسير كل السياقات وأنماط الخطاب.

و- أنها لا تمثل منهجاً مستقلاً، ويتنازعها البلاغة وعلم اللسان، وهى عند من يعدها في علم اللسان أهملت بعض العناصر اللغوية الأساسية، فاستبعدت الجانب الصوتى والصرفى والجانب النحوى من البحث، وأنها لم تعالج الأخطاء اللغوية والنحوية، ولم تهتم بالوضع اللغوى للفظ، ولم تعتد بأصل معناه، والمعنى السياقى مرتبط به، وهو عند علماء العربية معنى ثانوى مرتبط بالسياق ويزول بقطعه عن سياقه، وإزاحة اللفظ عن دلالة دون سياق دون قيد أو قرينة تحريف ومغالطة، كما أنها تجاوزت المعنى المباشر لشكل التركيب، ولم تعتمد أساساً في مقابل توسعها في الاستعمال اللغوى وعلاقة اللغة بالسياق الخارجى والمعانى التى تتحقق من خلاله، وقد جعلته موضع بحثها، ولم تهتم بمعنى السياق اللغوى المباشر للتركيب النحوى، وهو المعنى المستفاد من ترتيب الألفاظ في التركيب، وهو الجانب الذى عالج به البلاغيون العرب إلى جانب المعنى السياقى، والفصل بين القاعدة النحوية أو التركيب النحوى ومعنى الجملة غير مقبول في العربية التى تنظم فيها الألفاظ والجملة بمقتضى علمى النحو والدلالة، فالتركيب النحوى عماد دلالة الجملة، والشكل التركيبى غير المفيد غير مقبول في النحو، فالأصل في صحة التركيب الإفادة ولا إفادة فيما يتجاوز القاعدة (١).

والمعنى السياقى يعينه المتلقى ولا يقوم على قصد المتكلم في البراجماتية اللسانية، وهذا موضع نظر، ويحتاج مراجعة، فقد اهتمت بالمعنى الذى يفهمه المتلقى، واهتمت بالمتلقى أيضاً ورد فعله، ولم تدخل المتكلم حيز بحثها، وهنالك جمل لا تكتسب دلالتها إلا من خلال مكانة الشخص المتكلم مثل إعلان الحرب أو إقامة صلاة أو الحكم على متهم، وعند غياب الشخص المناسب اجتماعياً أو دينياً أو قانونياً أو سياسياً يصبح المنطوق مفرغاً من الدلالة، وهو الدور الاجتماعى الذى يؤهل المتكلم للأداء، ويترتب عليه معنى يتأثر بطبيعة عمله

(١) لقد عالج ابن جنى وعبد القاهر الجرجاني علاقة النحو بالمعنى في الخصائص ٣/ ٣٣١، ودلائل الإعجاز، ص ٨١ وما بعدها، وتناول ابن مالك هذا في صدر ألفيته في تعريف الكلام بأنه اللفظ المفيد، وبينه شارحو الألفية، وقد تناول محمود عكاشة هذا في التحليل اللغوى في ضوء علم الدلالة، دار النشر للجامعات، ٢٠٠٥م ص ١١٩ وما بعدها.

ومنزله الاجتماعية وسنه وعلاقته بالمتلقى، مثل: أغلق الباب، تعنى الأمر من الكبير إلى الصغير ومن الأعلى إلى الأدنى، وقد تحمل الاحتكار من الأخير في سياق الغضب والتكبر، وتحتمل الطلب من الصغير إلى الكبير.

وأرى أن البراجماتية اللسانية لا تمثل النسق الكامل الذى استخدمه علماء العربية المتقدمون في معالجة المعانى الخطابية في النص العربى في ضوء السياقين اللغوى والخارجى، فهى صدى مباشر لتقصير البنيوية في دراسة المعنى والسياق بيد أنها تأثرت بالاتجاهات الأدبية في تفسير النص في ضوء رؤية المتلقى دون المتكلم، وقد حملها تعصبها للسياق الخارجى على استبعاد مستويات اللغة الأساسية من الدراسة، ويرجع اهتمامها بالسياق الخارجى إلى أنه المجال الذى يتسع لأبعاد الفلسفة البراجماتية وما تستهدفه من مقاصد عملية في الخطاب، وهذا يفصح نفوذ الفلسفة الهادية وتغلغلها في الاتجاهات اللسانية، وتشذى البعد اللسانى في الدرس الغربى، ويعرى الاتجاهات المتطرفة في البحث، وتهافت الباحثين المتأخرين عليها ممن انطلقوا من ثوابت غير عربية أو مرجعية تراثية يجعلونها معياراً يضبط رؤيتهم، وقد ظهر تيار يقوم على ثوابت أصيلة يجتهد في انتقاء المعطيات الغربية الناجعة في اللغة وتوظيفها في الدرس العربى.

وقد عقدت مقارنة متواضعة بين المقاصد عند علماء العربية والبراجماتية اللسانية؛ للدفع الالتباس الذى أحدثه بعض الباحثين والخلط بينها.

وأرجو الله تعالى أن أكون قد وفقت إلى إنجاز ما نشدته أول الكتاب، وهذا اجتهد يحتمل الزيادة والمراجعة، وحسبى أننى اجتهدت بقصد النفع، والله تعالى من وراء القصد، والحمد لله رب العالمين (١).

أبو جودى محمود أبو المعاطى عكاشة

(١) فرغت من كتابته بعون الله تعالى وتوفيقه بالقاهرة ١٤٣١هـ، ٢٠١٠م.

المراجع

- آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، الدكتور محمود أحمد نحلة، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ط ١ / ٢٠٠٢ م.
- استراتيجيات الخطاب؛ مقارنة لغوية تداولية، عبد الهادي الشهري، دار الكتاب الجديد المتحدة، توزيع دار أويا، طرابلس، ليبيا، ط ١ / ٢٠٠٤ م.
- أصول تحليل الخطاب في النظرية النحوية العربية، تأسيس نحو النص، محمد الشاوش، المؤسسة العربية للتوزيع، ٢٠٠١ م.
- إعراب القرآن، أبو جعفر أحمد بن محمد النحاس، دار الضياء، دار إحياء التراث العربي، بيروت، ١٤٢٥ هـ - ٢٠٠٥ م.
- البحر المحيط، أبو حيان الأندلسي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط ٢٠٠٧ م.
- البيان والتبيين، الجاحظ، تحقيق عبد السلام هارون، ط الخانجي، ط ٣ / ١٩٦٨ م.
- التحرير والتنوير، محمد الطاهر بن عاشور، دار سحنون للنشر والتوزيع، تونس.
- تحليل الخطاب: ج. ب. براون وج. يول، ترجمة: د. محمد لطفى الزيتوني، د. منير التريكي، النشر العلمي والمطابع، جامعة الملك سعود، الرياض، ١٩٩٧ م.
- التحليل اللغوي عند مدرسة أكسفورد، د. صلاح إسماعيل، دار التنوير، بيروت، ط ١ / ١٩٩٣ م.
- التحليل اللغوي للنص، مدخل إلى المفاهيم الأساسية، والمناهج، كلاوس برينكر، ترجمة: د. سعيد بحيري، المختار للنشر والتوزيع، ١٤٣١ هـ - ٢٠١٠ م.
- التداولية عند العلماء العرب، دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي، الدكتور مسعود صحراوى، دار الطليعة للطباعة والنشر، بيروت، الطبعة الأولى ٢٠٠٥ م.

- التداولية والحجاج، مداخل ونصوص، صابر الحباشة، دار صفحات للدراسات والنشر، دمشق، ط ١، ٢٠٠٨.
- التداولية عند العلماء العرب، د. مسعود صحراوي، دار الطليعة، بيروت، ط ١، ٢٠٠٥.
- التداولية من أوستن إلى غوفمان: بلانشيه، ترجمة: د. صابر الحباشة، دار الحوار، اللاذقية، ط ١، ٢٠٠٧ م.
- التداولية اليوم، علم جديد في التواصل، آن رويول، وجاك موشلار، ترجمة سيف الدين دغفوس ومحمد الشيباني، المنظمة العربية للترجمة، توزيع: دار الطليعة، بيروت، ط ١، ٢٠٠٣.
- التعريفات، على بن محمد الجرجاني، تحقيق إبراهيم الأبياري، دار الريان للتراث (د. ت).
- تفسير القرآن العظيم، ابن كثير، المكتبة التوفيقية بمصر (د. ت).
- التفسير الكبير، الفخر الرازي، دار إحياء التراث العربي، بيروت، ط ٣ (د. ت).
- جامع البيان في تأويل القرآن، جعفر بن جرير الطبري، ط التوفيقية (د. ت).
- الجامع لأحكام القرآن، محمد بن أحمد القرطبي، ط التوفيقية (د. ت).
- الحجاج، مفهومه ومجالاته، دراسات نظرية وتطبيقية في البلاغة الجديدة، إعداد وتقديم الدكتور حافظ إسماعيل علوي، عالم الكتب الحديث، الأردن، ٢٠١٠ م.
- الخطابة، أرسطو، تحقيق عبد الرحمن بدوي، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، ١٩٥٩ م.
- الخطابة، أرسطو طاليس، تلخيص وشرح أبي علي بن سينا، تحقيق الدكتور محمد سليم، ط الهيئة العامة لقصور الثقافة، ٢٠٠٩ م.
- علم التخاطب الإسلامي، دراسة لسانية لمناهج علماء الأصول في فهم النص، د. محمد يونس علي، دار المدار الإسلامي، بيروت، توزيع دار أوياء، طرابلس، ليبيا، ط ١، ٢٠٠٦ م.

- علم لغة النص، النظرية والتطبيق، عزة شبل محمد، مكتبة الآداب، القاهرة، ط ١/ ٢٠٠٧م.
- في بلاغة الخطاب الإقناعي، محمد العمرى، الدار البيضاء، أفريقيا الشرق، ط ٢/ ٢٠٠٢م.
- الكشف عن حقائق التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل، الزمخشري، تحقيق يوسف الحمادي، مكتبة مصر (د.ت).
- كيف نصنع أشياء بالكلمات، جون أوستين، ترجمة ودراسة محمد الحبيب المنصوري، كلية الآداب، منوبة، تونس ١٩٩٣م.
- المحكم والمحيط الأعظم، ابن سيده، تحقيق عبد الحميد هنداوي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط ١/ ٢٠٠٠م.
- المدارس اللسانية المعاصرة، د. نعمان بوقرة، مكتبة الآداب، القاهرة، ٢٠٠٤م.
- مدخل إلى اللسانيات التداولية، الجيلالي دلاش، ترجمة محمد يحياتن، ديوان المطبوعات- الجزائر، ١٩٩٢.
- المصطلحات المفاتيح لتحليل الخطاب، دومينيك مانقونو، ترجمة د. محمد يحياتن، منشورات الاختلاف، ط ١، ٢٠٠٥م.
- معانى القرآن، يحيى بن زياد الفراء، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٠م.
- مفتاح العلوم، السكاكي، تحقيق نعيم زرزور، دار الكتب العلمية، بيروت، ط ٢/ ١٤٠٣هـ، ١٩٨٣م.
- المقاربة التداولية، فرانسواز أرمينكو، ترجمة سعيد علوش، منشورات مركز الإنماء القومي، ط ١، ١٩٨٧.
- مقدمة في علمى الدلالة والتخاطب، د. محمد يونس على، دار الكتاب الجديد المتحدة، بيروت، توزيع دار أويا- طرابلس- ليبيا، ط ١/ ٢٠٠٤.

- الملفوظية، جان سيرفونى، ترجمة د. قاسم المقداد، منشورات اتحاد الكتاب العرب، دمشق، ١٩٩٨ م.
- نظرية اللغة الأدبية، إيفانوكس، ترجمة حامد أبو حمد، القاهرة، مكتبة غريب، ط ١ / ١٩٨٨ م.
- النظريات اللسانية والبلاغية والأدبية عند الجاحظ من خلال البيان والتبيين، محمد الصغير البناني، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، ١٩٨٣.
- النص والسياق، استقصاء البحث في الخطاب الدلالي والتداولي، فان دايك، ترجمة عبد القادر قينى، دار إفريقيا الشرق - الدار البيضاء، (د.ت)
- نظرية أفعال الكلام، كيف ننجز الأشياء بالكلام، جون أوستين، ترجمة عبد القادر قينى، أفريقيا الشرق، ١٩٩١ م.
- نظرية اللغة الأدبية، إيفانوكس، ترجمة حامد أبو حمد، القاهرة، مكتبة غريب، ط ١ / ١٩٨٨ م.
- نظرية المعنى في فلسفة جرايس، د. صلاح إسماعيل، الدار المصرية السعودية، القاهرة، ط ١ / ٢٠٠٥ م.
- النظريات اللسانية والبلاغية والأدبية عند الجاحظ من خلال البيان والتبيين، محمد الصغير البناني، الجزائر، ديوان المطبوعات الجامعية، ١٩٨٣ م.
- النكت في إعجاز القرآن، الرمانى، ضمن ثلاث رسائل في إعجاز القرآن، تحقيق محمد خلف الله ومحمد زغلول سلام، مصر، دار المعارف، ط ٢ / ١٩٦٨ م.
- الوظائف التداولية في اللغة العربية، د. أحمد المتوكل، دار الثقافة، الدار البيضاء، ١٩٨٥ م.

الدوريات

- الاتجاه التداولي في البحث اللغوي المعاصر، الدكتور محمود نحلة، ضمن دراسات مهداة إلى الدكتور عثمان، موافى بعنوان "في اللغة والأدب"، دار الوفاء بالأسكندرية، ٢٠٠٤م.
- البنية الحجاجية في القرآن الكريم، سورة النمل نموذجاً، الحواس مسعودي، مجلة اللغة والأدب، الجزائر، معهد اللغة العربية وآدابها، العدد ١٢ ديسمبر ١٩٩٧م.
- الحجاج والاستدلال الحجاجي، عناصر استقصاء نظري، حبيب أعراب، مجلة عالم الفكر، الكويت، م ٣٠، يوليو، سبتمبر، ٢٠٠١م.
- مفهوم الحجاج عند بيرلمان وتطوره في البلاغة المعاصرة، محمد سالم ولد سالم ولد محمد الأمين، عالم الفكر، م ٢٨، ع ٣، يناير - مارس، ٢٠٠٠م.
- المنهج التداولي في مقارنة الخطاب: المفهوم، المبادئ، الحدود، مجلة فصول، ع ٧٧، ٢٠١٠م.
- نظرية الحجاج، نعمان بوقرة، مجلة الموقف الأدبي، دمشق اتحاد الكتاب العرب، العدد ٤٠٧، آذار ٢٠٠٥م.

موضوعات الكتاب

الموضوع	رقم الصفحة
* المقدمة	٣
* مصطلح البراجماتية اللسانية	٩
* مفهوم البراجماتية	١٩
* نشأة النظرية البراجماتية اللسانية	٢٣
* القصد عند علماء العربية	٣١
* علاقة البراجماتية بالعلوم الإنسانية	٣٤
ا- نظرية المعرفة	٣٦
ب - الفلسفة التحليلية	٤٣
ج - نظرية التقويض	٦٢
د - علم العلامات	٦٧
هـ - علم الدلالة	٦٨
و- علم اللسان	٦٨
ز - علم اللغة الاجتماعي	٧٠
ح - علم اللغة النفسي	٧٥
ط - تحليل الخطاب	٧٧
ي - علم اللسان البراجماتي	٧٩
ك - علم الاتصال	٨٠

الموضوع	رقم الصفحة
* مجال البحث البراجماتي	٨١
أولاً - الإشارات البراجماتية اللسانية	٨٤
ثانياً - الافتراض السابق	٨٥
ثالثاً - الاستلزام الحوارى	٨٦
رابعاً - نظرية أفعال الكلام	٩٦
* نقد البراجماتية اللسانية	١١٥
* المراجع	١١٨
